叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 1904年南方海洋回忆录(a Memory Of The Southern Seas 1904) 000001

2. 1904年南方海洋回忆录(a Memory Of The Southern Seas 1904) 000002

3. 1904年南方海洋回忆录(a Memory Of The Southern Seas 1904) 000003

4. 1904年南方海洋回忆录(a Memory Of The Southern Seas 1904) 000004

5. 1904年南方海洋回忆录(a Memory Of The Southern Seas 1904) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1904年南方海洋回忆录(A Memory of the Southern Seas 1904)
第1/5页

[ə; eɪ]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['si:z]
A	**MEMORY**	**OF**	**THE**	**SOUTHERN**	**SEAS**
一个	记忆	的	这	南部	海域

南方海洋的回忆

[frɒm; frəm]	“	-	[flæt]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔ:riz]
From	**“**	**Chinkie's**	**Flat**	**And**	**Other**	**Stories**
从	”	-	平坦的	和	其他	故事

选自《奇奇的公寓和其他故事》

” [baɪ]	['lu:ɪs]	[bɛki]
” By	**Louis**	**Becke**
” 经过	路易斯	贝克

路易斯·贝克

[ˌfɪlə'delfiə]	: [dʒeɪ]	. [bi:]	. ['lɪpɪnkɑ:t]	['kʌmpəni]	-
Philadelphia	**:**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Lippincott**	**Company**	**1904**
费城	:	J	.	B	.	利平科特	公司	-

费城：JB Lippincott 公司，1904 年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['kæptɪn]	“	['bʊli]	”	[heɪz]
CAPTAIN	**“**	**BULLY**	**”**	**HAYES**
队长	”	欺负	”	海耶斯

“恶霸”海耶斯上尉

[ðə; ði]	“	[weɪl]	[kjʊə(r)]
THE	**“**	**WHALE**	**CURE**
这	”	鲸	治愈

“鲸鱼疗法”

” [ðə; ði]	[si:]	“	['sæmən]	”	['si:z(ə)n]	[ɪn]	[ɒ'streɪliə]
” THE	**SEA**	**“**	**SALMON**	**”**	**SEASON**	**IN**	**AUSTRALIA**
” 这	海	”	三文鱼	”	季节	在	澳大利亚

澳大利亚的“海鲑”季

“ [dʒæk]	[ʃɑ:k]
“ JACK	**SHARK**
” 杰克	鲨鱼

“杰克鲨鱼”

” [sʌm; səm]	[pə'sɪfɪk]	['aɪləndz]	['fɪʃɪz]
” SOME	**PACIFIC**	**ISLANDS**	**FISHES**
” 一些	太平洋	岛屿	鱼

一些太平洋岛屿的鱼类

“	[lʌk]
“ LUCK	
” 运气	

“运气

〃 ['tʃæptə(r)] [ai]
〃 CHAPTER I
〃 章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[bʊl] - [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
BULL - DOGS OF THE SEA
公牛 - 狗 的 这 海

海之斗牛犬

“ [rɪ'vendʒ]
“ REVENGE
〃 复仇

“复仇

〃 ['sɔ:ndərsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt]
〃 SAUNDERSON AND THE DYNAMITE
〃 桑德森 和 这 炸药

“桑德森和炸药乐队”

[ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ɒv; əv]['ɛs.eɪ] -
THE STEALING OF SA LUIA
这 偷窃 的 南非 -

萨鲁伊亚被盗

['kæptɪn] “ ['bʊli] 〃 [heɪz]
CAPTAIN “ BULLY 〃 HAYES
队长 〃 欺负 〃 海耶斯

“恶霸”海耶斯上尉

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] ['fri:kwənt] [ə'lu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ,
In other works by the present writer frequent allusion has been made ,
在 其他 作品 经过 这 展示 作家 频繁 典故 有 到过 制成 ,

在笔者的其他作品中也经常提到这一点。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɔ:(r)][baɪ]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] , [tu:; tə] ['kæptɪn] [heɪz] .
either by the author or by other persons , to Captain Hayes .
任何一个 经过 这 作者 或者 经过 其他 人 , 到 队长 海耶斯 .

作者或其他人将这封信送给了海耶斯上尉。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə]
Perhaps the continuous appearance of his name may have been irritating to
也许 这 连续的 外貌 的 他的 姓名 可能 有 到过 令人恼火的 到
['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] ;
many of my readers ;
许多 的 我的 读者 ;

或许他的名字不断出现让我的许多读者感到厌烦;

[ɪf] [səʊ][aiˌkæn; kən]['əʊnli] [pliːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][waɪld][laɪf][ɪn]

if	so	I	can	only	plead	that	it	is	almost	impossible	when	writing	of	wild	life	in
如果	所以	我	能	仅有的	恳求	那	它	是	几乎	不可能的	什么时候	写作	的	荒野	生活	在

[ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['menʃnɪŋ] [hɪm] .

the	Southern	Seas	to	avoid	mentioning	him	.
这	南方	海域	到	避免	提及	他	.

如果真是这样，我只能说，在描写南大洋的野生动物时，几乎不可能不提及他。

['evri] [wʌn] [huː] [seɪld] [ðə; ði]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['fifti] ” [ænd; ənd] “ ['sevənti] ,

Every	one	who	sailed	the	Austral	seas	between	the	“	fifties	”	and	“	seventies	,
每一个	一	WHO	航行	这	澳大利亚	海域	之间	这	“	五十年代	”	和	“	七十年代	,

所有在20世纪50年代至70年代期间航行于南半球海域的人，

” [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæd; həd][nɒt] , [njuː] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz]

”	and	thousands	who	had	not	,	knew	of	him	and	had	heard	tales
”	和	数千	WHO	有	不是	,	知道	的	他	和	有	听到	故事

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

还有成千上万的人虽然没有见过他，但也听说过他，听过他的事迹。

[ɪn][sʌm; səm] [iːziz] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ; ['məʊstli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

In	some	eases	these	tales	were	to	his	credit	;	mostly	they	were	not	.
在	一些	缓解	这些	故事	是	到	他的	信用	;	大多	他们	是	不是	.

有些时候，这些故事为他增光添彩；但大多数时候并非如此。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪks] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	writer	makes	no	further	apology	for	reproducing	the	following	sketch	of	the
这	作家	制作	不	更远	道歉	为了	繁殖	这	下列的	草图	的	这

[greɪt] “ ['bʊli] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] ,

great	“	Bully	”	which	he	contributed	to	the	Pall	Mall	Gazette	,
伟大的	“	欺负	”	哪个	他	贡献	到	这	帕尔	购物中心	公报	,

作者对转载以下这位伟大的“恶霸”的素描并不感到抱歉，这幅素描是他为《帕尔马尔公报》所作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] ,

and	which	,	by	the	courtesy	of	the	editor	of	that	journal	,
和	哪个	,	经过	这	礼貌	的	这	编辑	的	那	杂志	,

承蒙该期刊编辑惠允，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

he	is	able	to	include	in	this	volume	.
他	是	有能力的	到	包括	在	这	体积	.

他可以将这些内容收录到本书中。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðəʊ] [ɔːl] [tuː] [briːf] ,

In	a	most	interesting	,	though	all	too	brief	,
在	一个	最多	有趣的	,	尽管	全部	也	简短的	,

虽然篇幅很短，但却非常有趣，

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪmz] ['t͡ʃɑːməz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [njuː] ['gɪni]

sketch	of	the	life	of	the	late	Rev	.	James	Chalmers	,	the	famous	New	Guinea
草图	的	这	生活	的	这	晚的	牧师	.	詹姆斯	查尔默斯	,	这	著名的	新的	几内亚

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	,
传教士	,

已故新几内亚著名传教士詹姆斯·查尔默斯牧师生平简介

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

which	appeared	in	the	January	number	of	a	popular	religious	magazine	,	the	author
哪个	出现	在	这	一月	数字	的	一个	受欢迎的	宗教	杂志	,	这	作者

, [ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] ['lʌvɪt] ,

,	the	Rev	.	Richard	Lovett	,
,	这	牧师	.	理查德	洛维特	,

该文章发表在1月份一本颇受欢迎的宗教杂志上，作者是理查德·洛维特牧师。

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['kæptɪn] “ ['bʊli] ” [heɪz] .

gives	us	a	brief	glance	of	the	notorious	Captain	“	Bully	”	Hayes	.
给予	我们	一个	简短的	瞥一眼	的	这	臭名昭著	队长	“	欺负	”	海耶斯	.

让我们得以一窥臭名昭著的“恶霸”海耶斯船长的真容。

['mɪstə(r)] . ['tʃɑːməz] , [ɪn] - ,

Mr	.	Chalmers	,	in	1866	,
先生	.	查尔默斯	,	在	-	,

查尔默斯先生，1866年，

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] [dʒɒn] ['wɪljəmz] —

sailed	for	the	South	Seas	with	his	wife	in	the	missionary	ship	John	Williams	—
航行	为了	这	南	海域	和	他的	妻子	在	这	传教士	船	约翰	威廉姆斯	—

[ðə; ði] ['sekənd] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

the	second	vessel	of	that	name	,
这	第二	血管	的	那	姓名	,

他和妻子乘坐传教船“约翰·威廉姆斯号”（第二艘同名船只）前往南太平洋。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stiːmə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [dʒɒn] ['wɪljəmz] .

the	present	beautiful	steamer	being	the	fourth	John	Williams	.
这	展示	美丽的	汽船	存在	这	第四	约翰	威廉姆斯	.

目前这艘漂亮的蒸汽船是约翰·威廉姆斯号的第四艘。

[ðə; ði] ['sekənd] [dʒɒn] ['wɪljəmz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ɪg'zɪstəns] ,

The	second	John	Williams	had	but	a	brief	existence	,
这	第二	约翰	威廉姆斯	有	但	一个	简短的	存在	,

第二位约翰·威廉姆斯的一生十分短暂。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] [naɪn] ['aɪlənd] ([ðə; ði] “ ['sævɪdʒ] ”

for	on	her	first	voyage	she	was	wrecked	on	Nine	Island	(	the	“	Savage	”
为了	在	她	第一的	航程	她	曾是	损毁	在	九	岛	(	这	“	野蛮的	”

['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kʊk]) .

Island	of	Captain	Cook	)	.
岛	的	队长	厨师	)	.

因为在她的第一次航行中，她在九岛（库克船长的“野蛮”岛）附近遭遇海难。

[heɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]

Hayes	happened	to	be	there	with	his	vessel	,	and	agreed	to	convey	the
海耶斯	发生	到	是	那里	和	他的	血管	,	和	同意	到	传达	这

['ʃɪprekt] ['miʃənəriz] [tuː; tə][sə'məʊə] .

shipwrecked	missionaries	to	Samoa	.
遭遇海难	传教士	到	萨摩亚	.

海耶斯当时正好带着他的船在那里，便同意将这些遇难的传教士送到萨摩亚。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [praɪs] ,

No	doubt	he	charged	them	a	pretty	stiff	price	,
不	怀疑	他	带电	他们	一个	漂亮的	僵硬的	价格	,

毫无疑问，他向他们收取了相当高的价格。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['miʃənəriz] “ [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [kə'nækə; 'kænəkə][ðə; ði]

for	he	always	said	that	missionaries	“	were	teaching	Kanakas	the
为了	他	总是	说	那	传教士	“	是	教学	卡纳卡人	这

[dɪ'greɪdɪŋ] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd][et; eɪt]

degrading	doctrine	that	even	if	a	man	killed	his	enemy	and	cut	out	and	ate
降级	教义	那	甚至	如果	一个	男人	被杀	他的	敌人	和	切	出去	和	吃

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

his	heart	in	public	,
他的	心	在	民众	,

因为他总是说，传教士“向卡纳卡人灌输了一种有辱人格的教义，即即使一个人杀死了他的敌人，并在公共场合挖出并吃掉了他的心脏，

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌmis'kɔndʌkt, ˌmiskən'dʌkt] [hɪm'self] ,

and	otherwise	misconducted	himself	,
和	否则	行为不端	他自己	,

以及其他不当行为，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

he	could	yet	secure	a	front	seat	in	the	Kingdom	of	Heaven	if	he	said	he
他	可以	然而	安全的	一个	正面	座位	在	这	王国	的	天堂	如果	他	说	他

[wɒz; wəz] ['spri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [bæp'taɪzd][æz; əz] - (['eɪbrəhæm]) [ɔː(r)] - (

was	sorry	and	was	then	baptized	as	Aperamo	(	Abraham	)	or	Lakopo	(
曾是	对不起	和	曾是	然后	受洗	作为	-	(	亚伯拉罕	)	或者	-	(

['dʒeɪkəb]) . ”

Jacob	)	.	”
雅各布	)	.	”

如果他表示悔改，并受洗成为阿佩拉莫（亚伯拉罕）或拉科波（雅各），他仍然可以在天国里获得一个前排座位。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ʧɑːməz] , ” [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['lʌvɪt] ,

“	It	is	characteristic	of	Chalmers	,	”	writes	Mr	.	Lovett	,
“	它	是	特征	的	查尔默斯	,	”	写	先生	.	洛维特	,

洛维特先生写道：“这是查尔默斯的典型特征。”

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːt][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['rʌfiən] ,

“	that	he	was	able	to	exert	considerable	influence	over	this	ruffian	,
“	那	他	曾是	有能力的	到	发挥	大量	影响	超过	这	痞子	,

“他能够对这个恶棍施加相当大的影响力，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɔː] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪm] , [nɒt] ['iːzəli] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	even	saw	good	points	in	him	,	not	easily	evident	to	others	.
和	甚至	锯	好的	积分	在	他	,	不是	容易地	明显	到	其他的	.

甚至还看到了他身上一些别人不容易发现的优点。

” [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [seɪld] [wɪð] [heɪz] [ɒn][fɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [æz; əz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [ænd; ənd]

”	The	present	writer	sailed	with	Hayes	on	four	voyages	as	supercargo	,	and
”	这	展示	作家	航行	和	海耶斯	在	四	航程	作为	超级货物	,	和

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] - ['bɪədɪd] , ['hevi] - ['hændɪd] ,

was	with	the	big	-	bearded	,	heavy	-	handed	,
曾是	和	这	大的	-	留着胡子的	,	重的	-	递交	,

“笔者曾作为货运主管跟随海耶斯航行四次，并与那位留着大胡子、行事粗暴的……

[ænd; ənd] [ə'ledʒd] “ ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ” [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [brɪg] [ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz]

and	alleged	“	terror	of	the	South	Seas	”	when	his	famous	brig	Leonora	was
和	据称	“	恐怖	的	这	南	海域	”	什么时候	他的	著名的	布里格	莱昂诺拉	曾是

[rekt] [ɒn] [strɔːŋz] ['aɪlənd] ,

wrecked	on	Strong's	Island	,
损毁	在	斯特朗	岛	,

据称，当他著名的双桅帆船莱昂诺拉号在斯特朗岛附近触礁沉没时，他就成了“南海的恐怖分子”。

[wʌn][waɪld] [naɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .

one	wild	night	in	March	,	1875	.
一	荒野	夜晚	在	行进	,	-	.

1875年3月的一个疯狂夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndli] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [mə'lain] [mæn] , [huː]

And	he	has	nothing	but	kindly	memories	of	a	much	-	maligned	man	,	who
和	他	有	没有什么	但	亲切地	回忆	的	一个	很多	-	受人诋毁	男人	,	WHO

, [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

,	with	all	his	faults	,
,	和	全部	他的	故障	,

他对这位饱受诟病的人只有美好的回忆，尽管这个人有很多缺点，

[wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdərə(r)] [huːz] [fɪk'tɪʃəs] [ə'trɒsɪtɪs] [wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði]

was	never	the	cold	-	blooded	murderer	whose	fictitious	atrocities	once	formed	the
曾是	绝不	这	寒冷的	-	血腥	凶手	谁	虚拟	暴行	一次	形成	这

[θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['melədrɑːmə] [steɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [vɪk'tɔːriə] ['θɪətə(r)] ,

theme	of	a	highly	blood	-	curdling	melodrama	staged	in	the	old	Victoria	Theatre	,
主题	的	一个	高度	血	-	凝固	情节剧	摆拍	在	这	老的	维多利亚	剧院	,

他从来都不是那个冷血杀手，那个虚构的暴行曾经是老维多利亚剧院上演的一部令人毛骨悚然的通俗剧的主题。

[ɪn] [pɪt] [striːt] , ['sɪdni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['paɪrət][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

in	Pitt	Street	,	Sydney	,	under	the	title	of	“	The	Pirate	of	the	Pacific	.
在	匹兹堡	街道	,	悉尼	,	在下面	这	标题	的	“	这	海盗	的	这	太平洋	.

在悉尼皮特街，以“太平洋海盗”为题展出。

” [ɪn] [ðɪs] ['laɪvli] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['dʒiːniəs] [heɪz] [wɒz; wəz][pɔː'trei, pəu-][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

”	In	this	lively	production	of	dramatic	genius	Hayes	was	portrayed	as	something
”	在	这	热闹	生产	的	戏剧性	天才	海耶斯	曾是	描绘	作为	某物

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['blækbɔːd] [ɔː(r)] - ,

worse	than	Blackboard	or	Llonois	,
更糟	比	黑板	或者	-	,

“在这部生动的戏剧作品中，海耶斯这位戏剧天才被描绘成比黑板或洛诺伊斯更糟糕的人。”

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [mɔː(r)] ['məːdə] [ænd; ənd] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [tuː] ['aʊəz]

and	committed	more	murders	and	abductions	of	beautiful	women	in	two	hours
和	坚定的	更多的	谋杀案	和	绑架	的	美丽的	女性	在	二	小时

[ðæn; ðən]['evə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌk] [ɪn]['riːəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] ['paɪrət][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

than	ever	fell	to	the	luck	in	real	life	of	the	most	gorgeous	pirate	on	record
比	曾经	跌倒	到	这	运气	在	真实的	生活	的	这	最多	华丽的	海盗	在	记录

.

:
.

在短短两小时内，他犯下的谋杀和绑架美女的罪行，比历史上最英俊的海盗在现实生活中遭遇的还要多。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [ə'plɔːdɪd] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðə; ði]

No	one	of	the	audience	was	more	interested	or	applauded	more	vigorously	the
不	一	的	这	观众	曾是	更多的	感兴趣的	或者	鼓掌	更多的	大力	这

['vɪlənz] ['daʊnfɔːl] [ðæn; ðən] “ ['bʊli] ” [heɪz] [hɪm'self] ,

villain's	downfall	than	“	Bully	”	Hayes	himself	,
反派的	倒台	比	“	欺负	”	海耶斯	他自己	,

在所有观众中，没有人比“恶霸”海耶斯本人更关注反派的垮台，也没有人比他更热烈地鼓掌。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] .

who	was	seated	in	a	private	box	with	a	lady	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	私人的	盒子	和	一个	女士	.

他和一位女士坐在一个私人包厢里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪdni] [baɪ] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] ['melbən] ,

He	had	come	to	Sydney	by	steamer	from	Melbourne	,
他	有	来	到	悉尼	经过	汽船	从	墨尔本	,

他从墨尔本乘轮船来到悉尼。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['brəʊkəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

where	he	had	left	his	ship	in	the	hands	of	brokers	for	sale	,
在哪里	他	有	左边	他的	船	在	这	双手	的	经纪人	为了	销售	,

他把船交给经纪人出售了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ə'raɪv(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['poʊstərz]

and	almost	the	first	thing	he	saw	on	arrival	were	the	theatrical	posters
和	几乎	这	第一的	事物	他	锯	在	到达	是	这	戏剧	海报

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] .

concerning	himself	and	his	career	of	crime	.
有关	他自己	和	他的	职业	的	犯罪	.

他到达后几乎第一眼看到的就是关于他自己和他犯罪生涯的宣传海报。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

“	I	would	have	gone	for	the	theatre	people	,	”	he	told	the	writer	,
“	我	会	有	已消失	为了	这	剧院	人们	,	”	他	讲述	这	作家	,

“我会选择戏剧界人士，”他告诉作家。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ,

“	if	they	had	had	any	money	,
“	如果	他们	有	有	任何	钱	,

“如果他们有钱的话，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] - [pleɪd] - [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [le'siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	the	man	who	'	played	'	me	was	the	lessee	of	the	theatre	and	was
但	这	男人	WHO	-	玩	-	我	曾是	这	承租人	的	这	剧院	和	曾是

[hɑːd] [ʌp] .

hard	up	.
难的	向上	.

但扮演我的那个人是剧院的承租人，他当时经济拮据。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːskɪnz] .

I	think	his	name	was	Hoskins	.
我	思考	他的	姓名	曾是	霍斯金斯	.

我想他的名字叫霍斯金斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fæt] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊpi] , ['slɪðəri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

He	was	a	big	fat	fellow	,	with	a	soapy	,	slithery	kind	of	a	voice	,
他	曾是	一个	大的	胖的	同伴	,	和	一个	肥皂泡	,	滑溜溜的	种类	的	一个	嗓音	,

他是个又胖又大的家伙，说话的声音油腻腻的，像肥皂泡一样滑溜溜的。

[ænd; ənd][aɪ] [lent] [hɪm] [ten] [paʊndz] ,

and	I	lent	him	ten	pounds	,
和	我	借出的	他	十	磅	,

我借给他十英镑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

which	he	spent	on	a	dinner	to	myself	and	some	of	his	company	.
哪个	他	花费	在	一个	晚餐	到	我	和	一些	的	他的	公司	.

他用这笔钱请我和他的几位同事吃了顿饭。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .

I	guess	we	had	a	real	good	time	.
我	猜测	我们	有	一个	真实的	好的	时间	.

我想我们玩得很开心。

” [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['mɪʃən(ə)ri] ['tʃɑːməz] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]

”	But	let	us	hear	what	poor	ill	-	fated	Missionary	Chalmers	has	to	say
”	但	让	我们	听到	什么	贫穷的	患病的	-	命中注定	传教士	查尔默斯	有	到	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['paɪrət] : —

about	the	alleged	pirate	:	—
关于	这	据称	海盗	:	—

“但让我们听听可怜的、命运多舛的传教士查尔默斯对这位所谓的海盗是怎么说的：——

“ [heɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn]
“ Hayes seemed to take to me during the frequent meetings we had on
“ 海耶斯 似乎 到 拿 到 我 期间 这 频繁 会议 我们 有 在
[ʃɔː(r)] ” ([ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)]
shore ” (this was when the shipwrecked missionaries and their wives were
支撑 ” (这 曾是 什么时候 这 遭遇海难 传教士 和 他们的 妻子们 是
['lɪvɪŋ] [ɒn] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd]) ,
living on Savage Island) ,
活的 在 野蛮的 岛) ,

“在我们频繁的岸上会面中，海耶斯似乎很喜欢我”(当时遇难的传教士和他们的妻子住在萨维奇岛上)。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [aɪ] [met] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
“ and before going on board for good I met him one afternoon and said to
“ 和 前 去 在 木板 为了 好的 我 遇见 他 一 下午 和 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“在他正式登船之前，一天下午我遇见了他，并对他说：

- ['kæptɪn] [heɪz] ,
' Captain Hayes ,
- 队长 海耶斯 ,

海耶斯上尉，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs]
I hope you will have no objection to our having morning and evening service
我 希望 你 将要 有 不 异议 到 我们的 拥有 早晨 和 晚上 服务
[ɒn] [bɔːd] ,
on board ,
在 木板 ,

希望您不反对我们在船上提供早晚服务。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɒn] ['sæbəθ] .
and twice on Sabbaths .
和 两次 在 安息日 .

安息日还要去两次。

[ɔːl] [ʃɔːt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [niːd] [ə'tend] . -
All short , and only those who like need attend . '
全部 短的 , 和 仅有的 那些 WHO 喜欢 需要 出席 . -

所有活动都很短，只有感兴趣的人才需要参加。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] [naʊ] - (['hjuːmərəs] [dɒg]) , - [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl]
My ship is a missionary ship now ' (humorous dog) , ' and I hope you will feel
我的 船 是 一个 传教士 船 现在 - (幽默 狗) , - 和 我 希望 你 将要 感觉
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
it so .
它 所以 .

我的船现在是一艘传教船了（幽默的狗），我希望你们也能有这种感觉。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɪl] [ə'tend] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] . -
All on board will attend these services . '
全部 在 木板 将要 出席 这些 服务 . -

船上所有人员都将参加这些仪式。

[ai] [rɪ'plaɪd] , - ['əʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] . -

I	replied	,	'	Only	if	they	are	inclined	.	'
我	回复	,	-	仅有的	如果	他们	是	倾斜	.	-

我回答说："只有他们愿意的话。"

" ([ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] " ['bʊli] " [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

"	(	If	they	had	shirked	it	,	the	redoubtable	"	Bully	"	would	have	made
"	(	如果	他们	有	逃避	它	,	这	令人敬畏的	"	欺负	"	会	有	制成

[ə'tendəns] [kəm'pʌlsəri] [wɪð] [ə; eɪ] [bi'lei] [pɪn] .)

attendance	compulsory	with	a	belaying	pin	.	)
出席	强制性的	和	一个	保护	别针	.	)

（如果他们逃避，那位令人敬畏的"恶霸"就会用安全绳把他们拴起来，强制他们参加。）

" [heɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] .

"	Hayes	was	a	perfect	host	and	a	thorough	gentleman	.
"	海耶斯	曾是	一个	完美的	主持人	和	一个	彻底	绅士	.

"海耶斯是一位完美的东道主，也是一位十足的绅士。"

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] .

His	wife	and	children	were	on	board	.
他的	妻子	和	孩子们	是	在	木板	.

他的妻子和孩子都在飞机上。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪəf(ə)l] ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [jet] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] . .

We	had	fearful	weather	all	the	time	,	yet	I	must	say	we	enjoyed	ourselves	.	.
我们	有	可怕	天气	全部	这	时间	,	然而	我	必须	说	我们	享受	我们自己	.	.

. .

:	:
.	.

虽然天气一直很糟糕，但我必须说，我们玩得很开心……

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [saʊθ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fetʃ] [tə'hiːti] ,

We	had	gone	so	far	south	that	we	could	easily	fetch	Tahiti	,
我们	有	已消失	所以	远的	南	那	我们	可以	容易地	拿来	塔希提岛	,

我们一路向南，轻而易举就能到达塔希提岛。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn] [bɔːd] .

and	so	we	stood	for	it	,	causing	us	to	be	much	longer	on	board	.
和	所以	我们	站立	为了	它	,	导致	我们	到	是	很多	更长	在	木板	.

因此我们坚持己见，导致我们在船上待的时间更长。

[heɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd][dɪd] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ,

Hayes	several	times	lost	his	temper	and	did	very	queer	things	,
海耶斯	一些	时代	丢失的	他的	脾气	和	做过	非常	酷儿	事物	,

海耶斯曾多次发脾气，做出一些非常古怪的事情。

['æktɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .

acting	now	and	then	more	like	a	madman	than	a	sane	man	.
表演	现在	和	然后	更多的	喜欢	一个	狂人	比	一个	理智	男人	.

他时而像个疯子，时而像个正常人。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

Much	of	his	past	life	he	related	to	us	at	table	,
很多	的	他的	过去的	生活	他	有关的	到	我们	在	桌子	,

他在餐桌上向我们讲述了他过去生活中的许多故事，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [θɪŋz] ([hiː; hi][dɪd]) [tuː; tə] [tʃiːt] ['gʌvənmənts] .

especially	of	things	(	he	did	)	to	cheat	Governments	.
尤其	的	事物	(	他	做过	)	到	欺骗	政府	.

尤其是他为欺骗政府所做的事。

" [pɔː(r); pʊə(r)] " ['bʊli] !

"	Poor	"	Bully	!
"	贫穷的	"	欺负	!

“可怜的“恶霸！”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] " [tʃiːt] ['gʌvənmənts] ,

"	He	certainly	did	like	to	"	cheat	Governments	,
"	他	当然	做过	喜欢	到	"	欺骗	政府	,

他确实喜欢“欺骗政府”，

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['tʃiːtɪŋ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] .

"	although	he	despised	cheating	private	individuals	—	unless	it	was	for	a	large	amount	.
"	虽然	他	被鄙视的	作弊	私人的	个人	—	除非	它	曾是	为了	一个	大的	数量	.

尽管他鄙视欺骗私人——除非金额巨大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['friːkwəntli] " [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] " ['ɔːlsəʊ] ;

And	he	frequently	"	lost	his	temper	"	also	;
和	他	频繁地	"	丢失的	他的	脾气	"	还	;

而且他经常“发脾气”；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'kɜːd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [men] [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	that	occurred	things	were	very	uncomfortable	for	the	man	or	men	who	caused	it	.
和	什么时候	那	发生	事物	是	非常	不舒服	为了	这	男人	或者	男人	WHO	导致	它	.

当这种情况发生时，造成这种情况的人（或那些人）会感到非常不舒服。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːm] [ɒf] [njuː] ['gɪni] ,

On	one	occasion	,	during	an	electrical	storm	off	New	Guinea	,
在	一	场合	,	期间	一个	电气	风暴	离开	新的	几内亚	,

有一次，在新几内亚附近海域发生雷暴期间，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːpəzænt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

a	number	of	corposants	appeared	on	the	yards	of	his	vessel	,
一个	数字	的	公司	出现	在	这	码	的	他的	血管	,

他的船舷上出现了许多尸体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [ˌpɑːlə'niːʒənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

which	was	manned	by	Polynesians	and	some	Portuguese	.
哪个	曾是	有人值守	经过	波利尼西亚人	和	一些	葡萄牙语	.

船上人员由波利尼西亚人和一些葡萄牙人组成。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːstli] [ˌkɔː'poʊ] ['sæntəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ledn] ['kruːsəfɪks] ,

One	of	the	latter	was	so	terrified	at	the	ghastly	corpo	santo	that	he	fell	on	his	knees	and	held	a	small	leaden	crucifix	,
一	的	这	后者	曾是	所以	恐惧	在	这	阴森	公司	圣托	那	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	握住	一个	小的	铅灰色	十字架	,

其中一人被可怕的圣体吓坏了，跪倒在地，手里拿着一个小小的铅十字架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

which	he	wore	on	his	neck	,	to	his	lips	.
哪个	他	穿着	在	他的	脖子	,	到	他的	嘴唇	.

他把它戴在脖子上，一直戴到嘴唇上。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ; [wɪtʃ] [səʊ]

His	example	was	quickly	followed	by	the	rest	of	his	countrymen	;	which	so
他的	例子	曾是	迅速地	随后	经过	这	休息	的	他的	同胞们	;	哪个	所以

[ɪn'reɪdʒd] [heɪz] [ðæt] ,

enraged	Hayes	that	,
愤怒	海耶斯	那	,

他的做法很快被其他同胞效仿；这激怒了海斯，以至于

['siːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ə'fendə(r)] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['kruːsəfɪks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['rəʊlɪŋ]

seizing	the	first	offender	,	he	tore	the	crucifix	from	his	hand	,	and	,	rolling
抓住	这	第一的	罪犯	,	他	撕裂	这	十字架	从	他的	手	,	和	,	滚动

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] ,

it	into	a	lump	,
它	进入	一个	块	,

他抓住第一个犯错的人，从他手中夺过十字架，然后把它揉成一团，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

thrust	it	into	his	month	and	made	him	swallow	it	.
推力	它	进入	他的	月	和	制成	他	吞	它	.

把它塞进他的嘴里，逼他吞了下去。

“ [jʊl] [kɪl] [ðə; ði][mæn] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] ['hʌsi] , [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [meɪt] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

“	You'll	kill	the	man	,	sir	,	”	cried	Hussey	,	his	American	mate	,	who	,	being	a	good
“	你会	杀	这	男人	,	先生	,	”	哭	赫西	,	他的	美国人	伴侣	,	WHO	,	存在	一个	好的

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

“你会杀了那个人的，先生，”他的美国同伴胡西喊道，胡西是一位虔诚的天主教徒。

[wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .

was	horrified	.
曾是	惊恐万分	.

感到震惊。

[heɪz] [lɑːft] ['sævɪdʒli] :

Hayes	laughed	savagely	:
海耶斯	笑了	野蛮地	:

海耶斯发出了一阵狂笑：

“ [ɪf] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [liːd] [ɪz] [gʊd] [ɪk'stɜːnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːnd] [saɪt] ['betə(r)]

“	If	that	bit	of	lead	is	good	externally	it	ought	to	be	a	darned	sight	better
“	如果	那	少量	的	带领	是	好的	外部	它	应该	到	是	一个	该死的	视线	更好的

[wen] ['teɪkən] [ɪn'tɜːnəli] .

when	taken	internally	.
什么时候	已采取	内部	.

“如果那块铅在外部效果很好，那么在内部服用时效果应该会好得多。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [mæn][æt; ət] [taɪmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] .

”	He	was	a	humorous	man	at	times	,	even	when	he	was	cross	.
”	他	曾是	一个	幽默	男人	在	时代	,	甚至	什么时候	他	曾是	叉	.

“他有时很幽默，即使在生气的时候也是如此。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['seɪlə(r)] - [men] [ðæt] ['evə(r)][trɒd][ə; eɪ] [dek] .

And	he	was	one	of	the	best	sailor	-	men	that	ever	trod	a	deck	.
和	他	曾是	一	的	这	最好的	水手	-	男人	那	曾经	践踏	一个	甲板	.

他是史上最优秀的船员之一。

[ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][baɪ]

A	chronometer	watch	,	which	was	committed	to	the	care	of	the	writer	by
一个	计时器	手表	,	哪个	曾是	坚定的	到	这	关心	的	这	作家	经过

[heɪz] , [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

Hayes	,	bore	this	inscription	:	—
海耶斯	,	钻孔	这	题词	:	—

海耶斯委托作家保管的一块精密计时器上刻有如下铭文：

“ [frɒm; frəm]['aɪzək] ['stjuːərt] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['henri] [heɪz] , [ɒv; əv]

“	From	Isaac	Steuart	,	of	New	York	,	to	Captain	William	Henry	Hayes	,	of
”	从	艾萨克	斯图尔特	,	的	新的	约克	,	到	队长	威廉	亨利	海耶斯	,	的

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

“来自纽约的艾萨克·斯图尔特，致俄亥俄州克利夫兰的威廉·亨利·海耶斯上尉。

[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

A	gift	of	esteem	and	respect	for	his	bravery	in	saving	the	lives	of
一个	礼物	的	尊重	和	尊重	为了	他的	勇敢	在	保存	这	生活	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

seventeen	persons	at	the	risk	of	his	own	.
十七	人	在	这	风险	的	他的	自己的	.

这份礼物表达了对他的敬意和尊重，感谢他冒着生命危险拯救了十七个人的生命。

['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪv] .

Honor	to	the	brave	.
荣誉	到	这	勇敢的	.

向勇敢者致敬。

” [heɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] — ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz] [breɪv] [men] ['əʊnli] [tel] [ə; eɪ] [teɪl]

”	Hayes	told	me	that	story	—	modestly	and	simply	as	brave	men	only	tell	a	tale
”	海耶斯	讲述	我	那	故事	—	谦虚地	和	简单地	作为	勇敢的	男人	仅有的	告诉	一个	故事

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɔːntləs] ['deərɪŋ] .

of	their	own	dauntless	daring	.
的	他们的	自己的	无畏	大胆	.

“海耶斯给我讲述了这个故事——他谦逊而简单地讲述，就像勇敢的人只会讲述自己无畏的冒险故事一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [waɪld][kə'rɪə(r)] ; [ɒv; əv]

And	he	told	me	other	stories	as	well	of	his	strange	,	wild	career	;	of
和	他	讲述	我	其他	故事	作为	出色地	的	他的	奇怪的	,	荒野	职业	;	的

['gɔːd(ə)n][ɒv; əv] [kɑː'tuːm] ,

Gordon	of	Khartoum	,
戈登	的	喀土穆	,

他还给我讲了他那些奇特而狂野的职业生涯中的其他故事，比如喀土穆的戈登的故事。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɔːd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] -

whom	he	had	known	,	and	of	Ward	and	Burgevine	and	the	Taeping
谁	他	有	已知	,	和	的	沃德	和	-	和	这	-

['liːdəz] ;

leaders	;
领导人	;

他认识的人，还有沃德、伯吉文和太平领导人；

[ænd; ənd] [haʊ] - [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [feɪs]

and	how	Burgevine	and	he	quarrelled	over	a	love	affair	and	stood	face
和	如何	-	和	他	争吵	超过	一个	爱	事务	和	站立	脸

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

以及他和伯吉文如何因为一段恋情而争吵，并当面对质。

['pistlz] [ɪn][hænd] , [wen] [wɔːd] [spræŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən]

pistols	in	hand	,	when	Ward	sprang	in	between	them	and	said	that	the	woman
手枪	在	手	,	什么时候	沃德	弹簧	在	之间	他们	和	说	那	这	女士

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

was	his	,
曾是	他的	,

沃德手里都拿着手枪，他突然冲到两人中间，说那个女人是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [fuːlz] [tuː; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

and	that	they	were	fools	to	fight	over	what	belonged	to	neither	of
和	那	他们	是	傻瓜	到	斗争	超过	什么	属于	到	两者都不	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [hɪm'self] .

them	and	what	he	would	gladly	be	rid	of	himself	.
他们	和	什么	他	会	乐意	是	摆脱	的	他自己	.

他们真是愚蠢，竟然为不属于他们俩的东西争吵，而他自己也巴不得摆脱这些东西。

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪniːz] !

Peace	to	his	manes	!
和平	到	他的	鬃毛	!

愿他的鬃毛安息！

[hiː; hi][daɪd] — [ɪn][hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] , [bɔːld] [hed] ,

He	died	—	in	his	sea	-	boots	—	from	a	blow	on	his	big	,	bald	head	,
他	死亡	—	在	他的	海	-	靴子	—	从	一个	吹	在	他的	大的	,	秃	头	,

他穿着海员靴，因头部遭受重击而死——他的大而秃的脑袋就这么死了。

[suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] “ [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

superinduced	by	his	attention	to	a	lady	who	was	“	no	better	than	she
超诱导	经过	他的	注意力	到	一个	女士	WHO	曾是	“	不	更好的	比	她

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

ought	to	have	been	,
应该	到	有	到过	,

他对一位“并无过错”的女士的关注，加剧了这种关注。

” ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] .

”	even	for	the	islands	of	the	North	Pacific	.
”	甚至	为了	这	岛屿	的	这	北	太平洋	.

即使是北太平洋的岛屿也是如此。

[ðə; ði] “ [weɪl] [kjʊə(r)]

THE	“	WHALE	CURE
这	“	鲸	治愈

“鲸鱼疗法”

” [aɪ] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə]

”	I	once	heard	a	man	who	for	nearly	six	years	had	been	a	martyr	to
”	我	一次	听到	一个	男人	WHO	为了	几乎	六	年	有	到过	一个	烈士	到

['ruːmətɪzəm] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kjʊə(r)] [ɪ'fektɪd] .

rheumatism	say	he	would	give	a	thousand	pounds	to	have	a	cure	effected	.
风湿病	说	他	会	给	一个	千	磅	到	有	一个	治愈	受影响	.

“我曾听一位饱受风湿病折磨近六年的人说，他愿意花一千英镑来治愈这种病。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr); wə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɔː(r)] [njuː] ['ziːlənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

“	I	wish	,	then	,	that	we	were	in	Australia	or	New	Zealand	during	the	shore
“	我	希望	,	然后	,	那	我们	是	在	澳大利亚	或者	新的	新西兰	期间	这	支撑

['weɪlɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

whaling	season	,
捕鲸	季节	,

“我当时真希望，我们能在澳大利亚或新西兰的海岸捕鲸季节去看看。”

” [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][əˈneks, 'æneks]

”	remarked	a	friend	of	the	writer	;	“	I	should	feel	pretty	certain	of	annexing
”	评论	一个	朋友	的	这	作家	;	“	我	应该	感觉	漂亮的	肯定	的	吞并

[ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

that	thousand	pounds	.
那	千	磅	.

作者的一位朋友评论道：“我很有把握能得到那一千英镑。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [weɪl] [kjʊə(r)] .

”	And	then	he	described	the	whale	cure	.
”	和	然后	他	描述	这	鲸	治愈	.

然后他描述了鲸鱼疗法。

[ðə; ði] “ [kjʊə(r)] ” [ɪz] [nɒt] ['fɪkʃ(ə)n] .

The	“	cure	”	is	not	fiction	.
这	“	治愈	”	是	不是	小说	.

这种“疗法”并非虚构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [səʊ][ðə; ði] ['hweɪlmən] [ə'sɜ:t] ,

It	is	a	fact	,	so	the	whalemen	assert	,
它	是	一个	事实	,	所以	这	捕鲸人	断言	,

捕鲸人断言，这是事实。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['i:dn] , ['tu:fəʊld] [beɪ] , [nju:]

and	there	are	many	people	at	the	township	of	Eden	,	Twofold	Bay	,	New
和	那里	是	许多	人们	在	这	乡	的	伊甸园	,	双重	湾	,	新的

[saʊθ] [weɪlz] ,

South	Wales	,
南	威尔士	,

新南威尔士州图福尔德湾伊甸镇有很多居民。

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vautʃ] ,

who	,	it	is	vouched	,
WHO	,	它	是	担保	,

经证实，

[kæn; kən] [tel] [ɒv; əv] ['sevrəl] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['ru:mətɪzəm] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['æbsəlu:tli]

can	tell	of	several	cases	of	chronic	rheumatism	that	have	been	absolutely
能	告诉	的	一些	案例	的	慢性的	风湿病	那	有	到过	绝对地

['pɜ:fɪktli] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] .

perfectly	cured	by	the	treatment	herewith	briefly	described	.
完美	治愈	经过	这	治疗	此附	简要地	描述	.

可以讲述几个慢性风湿病病例，这些病例都通过本文简要描述的治疗方法得到了完全治愈。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,

How	it	came	to	be	discovered	I	do	not	know	,
如何	它	来了	到	是	发现	我	做	不是	知道	,

我不知道它是如何被发现的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['hweɪlmən] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

but	it	has	been	known	to	American	whalemen	for	years	.
但	它	有	到过	已知	到	美国人	捕鲸人	为了	年	.

但美国捕鲸者多年来一直都知道这一点。

[wen] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [təʊd] [ə'ʃɔ:(r)] ([ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

When	a	whale	is	killed	and	towed	ashore	(	it	does	not	matter	whether	it	is	a
什么时候	一个	鲸	是	被杀	和	被拖走	岸上	(	它	做	不是	事情	无论	它	是	一个

“ [raɪt] ,

“	right	,
”	正确的	,

当一头鲸鱼被杀死并拖到岸上时（无论这是否是“合法”行为，

〃 ['hʌmpbæk] , ['fɪnbæk] ,

〃	**humpback**	,	**finback**	,
〃	座头鲸	,	鳍背	,

座头鲸，长鳍鲸，

[ɔː(r)] [spɜːm] [weɪl]) [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

or	**sperm**	**whale**	**)**	**and**	**while**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**carcase**	**still**	**retains**	**a**	**little**
或者	精子	鲸	)	和	尽管	这	内部的	的	这	尸体	仍然	保留	一个	小的

[wɔːmθ] ,

warmth	,
温暖	,

或者抹香鲸），而尸体内部仍然保留着一些温度，

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [aʊt] [θruː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

a	**hole**	**is**	**out**	**through**	**one**	**side**	**of**	**the**	**body**	**sufficiently**	**large**	**to**	**admit**	**the**	**patient**
一个	洞	是	出去	通过	一	边	的	这	身体	足够	大的	到	承认	这	病人

,

,

,

身体一侧有一个足够大的洞，可以让病人通过。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði]

the	**lower**	**part**	**of**	**whose**	**body**	**from**	**the**	**feet**	**to**	**the**	**waist**	**should**	**sink**	**in**	**the**
这	降低	部分	的	谁	身体	从	这	脚	到	这	腰部	应该	下沉	在	这

[weɪlz] [ɪn'testɪn] ,

whale's	**intestines**	,
鲸鱼的	肠子	,

其下半身，从脚到腰部，应该沉入鲸鱼的肠道中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

leaving	**the**	**head**	,	**of**	**course**	,	**outside**	**the**	**aperture**	.
离开	这	头	,	的	课程	,	外部	这	光圈	.

当然，头部要留在孔径之外。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [kləʊzd] [ʌp] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	**latter**	**is**	**closed**	**up**	**as**	**closely**	**as**	**possible**	,
这	后者	是	关闭	向上	作为	密切	作为	可能的	,

后者被尽可能地封闭起来。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

otherwise	**the**	**patient**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**breathe**	**through**	**the**	**volume**	**of**
否则	这	病人	会	不是	是	有能力的	到	呼吸	通过	这	体积	的

[ˌæmə'naɪəkəl] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['evri] ['əʊpənɪŋ] [left] [ʌn'kʌvəd] .

ammoniacal	**gases**	**which**	**would**	**escape**	**from**	**every**	**opening**	**left**	**uncovered**	**.**
氨	气体	哪个	会	逃脱	从	每一个	开幕	左边	裸露	.

否则，大量氨气会从所有未遮盖的开口处逸出，病人将无法呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['gæsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] ['əʊdə(r)] , [ðæt]

It	**is**	**these**	**gases**	,	**which**	**are**	**of**	**an**	**overpowering**	**and**	**atrocious**	**odour**	,	**that**
它	是	这些	气体	,	哪个	是	的	一个	压倒性的	和	极其恶劣	气味	,	那

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kjʊə(r)] ,

bring	**about**	**the**	**cure**	,
带来	关于	这	治愈	,

正是这些气味刺鼻难闻的气体带来了治愈效果。

[səʊ][ðə; ði] ['hweɪlmən] [seɪ] .

so	**the**	**whalemen**	**say**	**.**
所以	这	捕鲸人	说	.

捕鲸人是这么说的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kænɒt] [stænd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][bæθ.bɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

Sometimes	**the**	**patient**	**cannot**	**stand**	**this**	**horrible**	**bath**	**for**	**more**	**than**	**an**
有时	这	病人	不能	站立	这	可怕	洗澡	为了	更多的	比	一个

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

有时病人无法忍受这种可怕的洗澡方式超过一个小时，

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] , [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

and	**has**	**to**	**be**	**lifted**	**out**	**in**	**a**	**fainting**	**condition**	**,**	**to**	**undergo**	**a**	**second**	**,**
和	有	到	是	抬起	出去	在	一个	昏厥	状况	,	到	经历	一个	第二	,

[θɜ:d] ,

third	**,**
第三	,

并且必须在昏厥状态下被抬出去，进行第二次、第三次.....

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [fɔ:θ] [kɔ:s] [ɒn] [ðæt] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

or	**perhaps**	**fourth**	**course**	**on**	**that**	**or**	**the**	**following**	**day**	**.**
或者	也许	第四	课程	在	那	或者	这	下列的	天	.

或者可能是当天或第二天的第四道菜。

['twentɪ] [ɔ:(r)] ['θɜ:tɪ] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)]

Twenty	**or**	**thirty**	**hours**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**will**	**effect**	**a**	**radical**	**cure**	**in**	**the**	**most**	**severe**
二十	或者	三十	小时	,	它	是	说	,	将要	影响	一个	激进的	治愈	在	这	最多	严重

[keɪsɪz] ,

cases	**,**
案例	,

据说，二三十个小时就能使最严重的病例彻底治愈。

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌmælfɔ:'meɪʃn] [ɔ:(r)] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪnts] ,

provided	**there**	**is**	**no**	**malformation**	**or**	**distortion**	**of**	**the**	**joints**	**,**
假如	那里	是	不	畸形	或者	失真	的	这	关节	,

前提是关节没有畸形或扭曲，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['tri:tmənt] ['kɔ:zɪz] ['verɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] .

and	**even**	**in**	**such**	**cases**	**the**	**treatment**	**causes**	**very**	**great**	**relief**	**.**
和	甚至	在	这样的	案例	这	治疗	原因	非常	伟大的	宽慰	.

即使在这种情况下，治疗也能带来极大的缓解。

[wʌn] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] “

One	**man**	**who**	**was**	**put**	**in**	**up**	**to**	**his**	**neck**	**in**	**the**	**carcass**	**of**	**a**	**small**	**“**
一	男人	WHO	曾是	放	在	向上	到	他的	脖子	在	这	尸体	的	一个	小的	“

['hʌmpbæk] ” [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] ,

humpback	**”**	**stood**	**it**	**for**	**sixteen**	**hours**	**,**
座头鲸	”	站立	它	为了	十六	小时	,

一名男子被放入一头小型“座头鲸”的尸体中，尸体没入到他的脖子，他坚持了16个小时。

['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [æt; ət] [tu:] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] .

being	**taken**	**out**	**at**	**two**	**-**	**hour**	**intervals**	**.**
存在	已采取	出去	在	二	-	小时	间隔	.

每隔两小时取出一次。

[hi:; hi] [went] [ɒf] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] .

He	**went**	**off**	**declaring**	**himself**	**to**	**be**	**cured**	**.**
他	去	离开	声明	他自己	到	是	治愈	.

他离开时宣称自己已经痊愈了。

- [jɪə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ðə; ði]

À	year	later	he	had	a	return	of	the	complaint	and	underwent	the
-	年	之后	他	有	一个	返回	的	这	抱怨	和	经历了	这

['triːtmənt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

treatment	a	second	time	.
治疗	一个	第二	时间	.

一年后，他的病情再次复发，并接受了第二次治疗。

[ɔːl][ðə; ði] “ [ʃɔː(r)] ” ['hweɪlmən] [huːm] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][met] ['θʌrəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]

All	the	“	shore	”	whalemen	whom	the	writer	has	met	thoroughly	believe	in	the
全部	这	“	支撑	”	捕鲸人	谁	这	作家	有	遇见	彻底	相信	在	这

['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] ,

efficacy	of	the	remedy	,
功效	的	这	补救	,

作者遇到的所有“岸上”捕鲸人都深信这种疗法的有效性。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [pruːf] [ə'sɜːt] [ðæt] [nəʊ][mæn] [huː] [wɜːks] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] - [ɪn]

and	by	way	of	practical	proof	assert	that	no	man	who	works	at	cutting	-	in
和	经过	方式	的	实际的	证明	断言	那	不	男人	WHO	作品	在	切割	-	在

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪl] ['evə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] .

and	trying	out	a	whale	ever	suffers	from	rheumatism	.
和	尝试	出去	一个	鲸	曾经	遭受	从	风湿病	.

并以实际例子证明，任何从事鲸鱼开膛破肚和试捕工作的人都不会患上风湿病。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] “ ['dedə] ” [ðə; ði] [weɪl] [ɪz]

Furthermore	,	however	,	some	of	them	maintain	that	the	“	deader	”	the	whale	is
此外	,	然而	,	一些	的	他们	维持	那	这	“	死人	”	这	鲸	是

, [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] ['remədi] .

,	the	better	the	remedy	.
,	这	更好的	这	补救	.

此外，有些人认为鲸鱼“死得越厉害”，治疗方法就越好。

“ [mɔː(r)][gæs][ɪn][hɪm] , ” [ðeɪ] [seɪ] .

“	More	gas	in	him	,	”	they	say	.
“	更多的	气体	在	他	,	”	他们	说	.

他们说：“他体内还有气体。”

[ænd; ənd]['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [ded] [weɪl] [wɪl] [bɪ'liːv]

And	any	one	who	has	been	within	a	mile	of	a	week	-	dead	whale	will	believe
和	任何	一	WHO	有	到过	之内	一个	英里	的	一个	星期	-	死的	鲸	将要	相信

[ðæt] .

that	.
那	.

任何曾近距离接触过死亡一周的鲸鱼的人都会相信这一点。

['eniweɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['pɜːs(ə)n] , [ru'mætɪk] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

Anyway	,	if	there	is	any	person	,	rheumatic	or	otherwise	,
反正	,	如果	那里	是	任何	人	,	风湿病	或者	否则	,

总之，如果有任何人，无论是患有风湿病还是其他疾病，

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['dʒoʊnəz] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['mænə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] [ded] [weɪl]) ,

who	wants	to	emulate	Jonah's	adventure	in	a	safe	manner	(	with	a	dead	whale	)	,
WHO	想要	到	仿真	约拿的	冒险	在	一个	安全的	方式	(	和	一个	死的	鲸	)	,

谁想以安全的方式（用一头死鲸鱼）模仿约拿的冒险经历?

[let] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪvɪdsn] ['brʌðəz] , [ben] [bɔɪd] [pɔɪnt] , ['tuːfəʊld] [beɪ] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] .

let	him	write	to	the	Davidson	Brothers	,	Ben	Boyd	Point	,	Twofold	Bay	,	N	.	S	.	W	.
让	他	写	到	这	戴维森	兄弟	,	本	博伊德	观点	,	双重	湾	,	N	.	S	.	W	.

,

,
,

让他写信给戴维森兄弟，地址是：新南威尔士州图福尔德湾本博伊德角。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mesəz] . ['krɪstʃən] , ['nɔːfək] ['aɪlənd] ,

or	to	the	Messrs	.	Christian	,	Norfolk	Island	,
或者	到	这	先生们	.	基督教	,	诺福克	岛	,

或致诺福克岛的克里斯蒂安先生们

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðəʊz] ['vælərəs] ['hweɪlmən] [wʊd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

and	I	am	sure	those	valorous	whalemen	would	help	him	to	achieve	his	desire	.
和	我	是	当然	那些	英勇的	捕鲸人	会	帮助	他	到	达到	他的	欲望	.

我相信那些英勇的捕鲸人一定会帮助他实现愿望。

[ðə; ði] [siː] “ ['sæmən] ” ['siːz(ə)n] [ɪn] [ɒ'streɪliə]

THE	SEA	“	SALMON	”	SEASON	IN	AUSTRALIA
这	海	“	三文鱼	”	季节	在	澳大利亚

澳大利亚的海鲑鱼捕捞季

[ðə; ði] [siː] ['sæmən] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd]

The	sea	salmon	make	their	appearance	on	the	southern	half	of	the	eastern	seaboard
这	海	三文鱼	制作	他们的	外貌	在	这	南部	一半	的	这	东	海岸

[ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [wɪð] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

of	Australia	with	undeviating	regularity	in	the	last	week	of	October	,
的	澳大利亚	和	毫不偏离	规律性	在	这	最后的	星期	的	十月	,

每年十月的最后一周，海鲑鱼都会准时出现在澳大利亚东海岸南部海域。

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['ɪnlets] , [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk]

and	,	entering	the	rivers	and	inlets	,	remain	on	the	coast	till	the	first	week
和	,	进入	这	河流	和	入口	,	保持	在	这	海岸	直到	这	第一的	星期

[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

of	December	.
的	十二月	.

进入河流和海湾后，它们会一直待在海岸边，直到十二月的第一周。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] , [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['træv(ə)l]

As	far	as	my	knowledge	goes	,	they	come	from	the	south	and	travel
作为	远的	作为	我的	知识	去	,	他们	来	从	这	南	和	旅行

['nɔːθwədz] ,

northwards	,
向北	,

据我所知，它们来自南方，向北迁徙。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['kwiːnzlənd]

and	do	not	appear	to	relish	the	tropical	waters	of	the	North	Queensland
和	做	不是	出现	到	尽情享用	这	热带	水	的	这	北	昆士兰州

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

他们似乎并不喜欢昆士兰北部海岸的热带海水。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][vɑːst] “ [skuːl] ” ['entəd] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

though	I	have	heard	that	some	years	ago	a	vast	“	school	”	entered	the	waters
尽管	我	有	听到	那	一些	年	前	一个	广阔的	“	学校	”	进入	这	水

[ɒv; əv] [pɔːt] ['denisən] .

of	Port	Denison	.
的	港口	丹尼森	.

虽然我听说几年前有一股庞大的“浪潮”涌入了丹尼森港的水域。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

Given	a	dear	,
鉴于	一个	亲爱的	,

鉴于亲爱的，

['sʌni] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [siː] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ['hɑːbə(r)]

sunny	day	and	a	smooth	sea	the	advent	of	these	fish	to	the	bar	harbours
阳光明媚	天	和	一个	光滑的	海	这	来临	的	这些	鱼	到	这	酒吧	港口

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['truːli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] .

and	rivers	of	New	South	Wales	presents	a	truly	extraordinary	sight	.
和	河流	的	新的	南	威尔士	礼物	一个	真的	非凡的	视线	.

阳光明媚，海面平静，这些鱼群涌入新南威尔士州的河口和港口，呈现出一幅真正非凡的景象。

[frɒm; frəm] ['eni] ['mɒdərətli] [haɪ] [blʌf] [ɔː(r)]['hedlənd; 'hedlænd][wʌn][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ]

From	any	moderately	high	bluff	or	headland	one	can	discern	their	approach
从	任何	中等程度	高的	虚张声势	或者	海岬	一	能	辨别	他们的	方法

['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

nearly	two	miles	away	.
几乎	二	英里	离开	.

从任何中等高度的悬崖或岬角上，都能看到近两英里外他们的踪迹。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] [pætʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

You	see	a	dark	patch	upon	the	water	,
你	看	一个	黑暗的	修补	之上	这	水	,

你看到水面上有一块深色的区域，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tendənt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ə'kwætɪk]

and	were	it	not	for	the	attendant	flocks	of	gulls	and	other	aquatic
和	是	它	不是	为了	这	服务员	羊群	的	海鸥	和	其他	水

[bɜ͡dz] ,

birds	,
鸟类	,

若非有成群的海鸥和其他水鸟伴随，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .

one	would	imagine	it	to	be	but	the	passing	reflection	of	a	cloud	.
一	会	想象	它	到	是	但	这	通过	反射	的	一个	云	.

人们可能会认为那不过是云朵掠过时的倒影。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [əʊt] ,

But	presently	you	see	another	and	another	;	and	,	still	farther	oat	,
但	目前	你	看	其他	和	其他	;	和	,	仍然	更远	燕麦	,

但很快你就会看到又一片，又一片；而且，更远处，还有一片燕麦，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [laɪn] [flekt] [wɪð] [waɪt] [kæn; kən][biː; bi] [diˈsəːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] .

a	long	black	line	flecked	with	white	can	be	discerned	with	a	good	glass	.
一个	长的	黑色的	线	有斑点的	和	白色的	能	是	辨别	和	一个	好的	玻璃	.

用好的望远镜可以看到一条长长的黑线，上面点缀着白色斑点。

[ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'bʌv] — [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdləs] [bluː] ,

Then	you	look	above	—	the	sky	is	cloudless	blue	,
然后	你	看	多于	—	这	天空	是	无云	蓝色的	,

然后你抬头望去——天空湛蓝无云，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['muːvɪŋ] ['pætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [bə'tæljən] [ɒv; əv]

and	you	know	that	the	dark	moving	patches	are	the	advance	battalions	of
和	你	知道	那	这	黑暗的	移动	补丁	是	这	进步	营	的

['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [siː] ['sæmən] ,

countless	thousands	of	sea	salmon	,
无数	数千	的	海	三文鱼	,

你知道那些黑色的移动斑块是成千上万条海鲑鱼的先头部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪl] - [lɒŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [striːk] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi]

and	that	the	mile	-	long	black	and	white	streak	behind	them	is	the	main	body
和	那	这	英里	-	长的	黑色的	和	白色的	条纹	在后面	他们	是	这	主要的	身体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmaɪti] [ˈɑːmi] ;

of	the	first	mighty	army	;
的	这	第一的	强大的	军队	;

他们身后那长达一英里的黑白条纹，正是第一支强大军队的主力；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːtnaɪt] .

for	others	are	to	follow	day	by	day	for	another	fortnight	.
为了	其他的	是	到	跟随	天	经过	天	为了	其他	两星期	.

其他人则要在接下来的两周内每天照常进行。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Probably	the	look	-	out	man	at	the	pilot	station	is	the	first	to	see	them	,
大概	这	看	-	出去	男人	在	这	飞行员	车站	是	这	第一的	到	看	他们	,

很可能是领航站的瞭望员最先发现它们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] - [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːpɔːt] [taʊn] [əˈweik] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈmɔːnɪŋ]

and	in	a	few	minâtes	the	lazy	little	seaport	town	awakes	from	its	morning
和	在	一个	很少	-	这	懒惰的	小的	海港	镇	醒来	从	它是	早晨

[ˈleθədʒi] ,

lethargy	,
昏睡	,

几分钟后，这座慵懒的小海港小镇从清晨的昏昏欲睡中苏醒过来。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbuːtmeɪkə] , [ænd; ənd] [bæŋk] [ˈmænɪdʒə(r)]

and	even	the	butcher	,	and	baker	,	and	bootmaker	,	and	bank	manager
和	甚至	这	屠夫	,	和	面包师	,	和	制靴匠	,	和	银行	经理

,

,

,

甚至包括屠夫、面包师、鞋匠和银行经理，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈmægneit] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈsteɪʃ(ə)n]

and	other	commercial	magnates	shut	up	shop	and	walk	to	the	pilot	station
和	其他	商业的	巨头们	关闭	向上	店铺	和	走	到	这	飞行员	车站

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈsæmən] “ [teɪk] ” [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

to	watch	the	salmon	“	take	”	the	bar	,
到	手表	这	三文鱼	“	拿	”	这	酒吧	,

其他商业巨头们也关门歇业，步行前往引航站观看鲑鱼“吞食”沙洲。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈrʌʃɪz] [həʊm] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ɪts] [ruːd] [ˈtæk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

whilst	the	entire	public	school	rushes	home	to	prepare	its	rude	tackle	for	the
而	这	全部的	民众	学校	冲刺	家	到	准备	它是	粗鲁的	处理	为了	这

[ˈɒnslɔːt] [ðæt] [wɪl] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [dɑːk] .

onslaught	that	will	begin	at	dark	.
猛攻	那	将要	开始	在	黑暗的	.

与此同时，整个公立学校的学生都匆匆赶回家，准备迎接天黑后即将开始的猛烈攻击。

[ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [sɜːf] ,

The	bar	is	a	mile	wide	or	more	,	and	though	there	is	but	little	surf	,
这	酒吧	是	一个	英里	宽的	或者	更多的	,	和	尽管	那里	是	但	小的	冲浪	,

沙洲宽达一英里甚至更宽，虽然几乎没有海浪，

[ðə; ði] [ˈebɪŋ] [taɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [nɒts] , [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈməʊʃn] ,

the	ebbing	tide	,	running	at	five	knots	,	makes	a	great	commotion	,
这	退潮	潮	,	跑步	在	五	绳结	,	制作	一个	伟大的	骚动	,

退潮时水流速度为五节，激起巨大的水花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [θɪk] [wɪð] ['jeləʊ] [sænd] [swept] ['siːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [griːn]

and	the	shallow	water	is	thick	with	yellow	sand	swept	seaward	to	the	pale	green
和	这	浅的	水	是	厚的	和	黄色的	沙	扫荡	向海	到	这	苍白	绿色的

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

浅水中夹杂着厚厚的黄色沙子，这些沙子被海浪卷向大海，一直延伸到远处淡绿色的海水中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɜːst] “ [skuːl] ” [ɒv; əv] ['sæmən] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [riːf] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən]

Presently	the	first	“	school	”	of	salmon	reaches	the	protecting	reef	on	the	southern
目前	这	第一的	“	学校	”	的	三文鱼	到达	这	保护	礁	在	这	南部

[saɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] .

side	—	and	then	it	stops	.
边	—	和	然后	它	停止	.

目前，第一批鲑鱼到达了南侧的保护性礁石——然后就停止了游动。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [æz; əz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [stemd] , [ænd; ənd] [weɪt] ,

The	fish	well	know	that	such	a	current	as	that	cannot	be	stemmed	,	and	wait	,
这	鱼	出色地	知道	那	这样的	一个	当前的	作为	那	不能	是	茎	,	和	等待	,

鱼儿们很清楚这样的水流无法阻挡，它们静静等待着。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

moving	slowly	to	and	fro	,
移动	缓慢地	到	和	弗	,

缓慢地来回移动，

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['serid] ['mæsɪz] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]['brəʊkən]

the	dark	blue	compactness	of	their	serried	masses	ever	and	anon	broken
这	黑暗的	蓝色的	紧凑	的	他们的	串联	群众	曾经	和	匿名	破碎的

[baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [tɜːn] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] [ɔː(r)] [meɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [liːp]

by	flashes	of	silver	as	some	turn	on	their	sides	or	make	an	occasional	leap
经过	闪光灯	的	银	作为	一些	转动	在	他们的	侧面	或者	制作	一个	偶然	飞跃

[klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] .

clear	out	of	the	water	to	avoid	the	pressure	of	their	fellows	.
清除	出去	的	这	水	到	避免	这	压力	的	他们的	伙伴们	.

它们密密麻麻的深蓝色鱼群，不时闪过银光，有的侧身跃出水面，有的则跃出水面，躲避同伴的压力。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['pɑːsɪz] ; [ðen] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [siːsɪz] ,

An	hour	or	so	passes	;	then	the	tumult	on	the	bar	ceases	,
一个	小时	或者	所以	通过	;	然后	这	骚乱	在	这	酒吧	停止	,

大约过了一个小时，酒吧里的喧闹声渐渐平息下来。

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['siːz] [raɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['sændləs] ,

the	incoming	seas	rise	clear	and	sandless	,
这	即将到来	海域	上升	清除	和	无砂	,

涌入的海水清澈无沙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [sləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [drɪft] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	fierce	race	of	the	current	slows	down	to	a	gentle	drift	;	it	is
和	这	凶猛的	种族	的	这	当前的	减速	向下	到	一个	温和的	漂移	;	它	是

[slæk] ['wɔːtə(r)] ,

slack	water	,
松弛	水	,

湍急的水流渐渐平缓，变成缓慢的漂流；这是静水期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] .

and	the	fish	begin	to	move	.
和	这	鱼	开始	到	移动	.

鱼群开始游动。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['mæsɪz] [swiːp] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd]

One	after	another	the	foremost	masses	sweep	round	the	horn	of	the	reef	and
一	后	其他	这	首先	群众	扫	圆形的	这	喇叭	的	这	礁	和

[hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

head	for	the	smooth	water	inside	.
头	为了	这	光滑的	水	里面	.

一波又一波最前面的人群绕过礁石的角，向着里面平静的水域游去。

[ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [hænd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sændbæŋk] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

On	the	starboard	hand	a	line	of	yellow	sandbank	is	drying	in	the	sun	,
在	这	右舷	手	一个	线	的	黄色的	沙洲	是	烘干	在	这	太阳	,

右舷一侧，一排黄色的沙洲正在阳光下晾晒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [naʊ] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz] ;

and	the	passage	has	now	narrowed	down	to	a	width	of	fifty	yards	;
和	这	通道	有	现在	范围缩小	向下	到	一个	宽度	的	五十	码	;

现在通道已经收窄到只有五十码宽了；

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

in	twenty	minutes	every	inch	of	water	,
在	二十	分钟	每一个	英寸	的	水	,

二十分钟内，每一寸水

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [weə(r)]

from	the	rocky	headland	on	the	south	side	of	the	entrance	to	where
从	这	岩石	海岬	在	这	南	边	的	这	入口	到	在哪里

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] ['nɔːθwəd] ,

the	river	makes	a	sharp	turn	northward	,
这	河	制作	一个	锋利的	转动	向北	,

从入口南侧的岩石岬角到河流急转弯向北的地方，

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ɪz] [pækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] [mæs] .

half	a	mile	away	,	is	packed	with	a	living	,	moving	mass	.
一半	一个	英里	离开	,	是	包装	和	一个	活的	,	移动	大量的	.

半英里之外，挤满了活生生的、移动的人群。

[bɪ'haɪnd] [fˈbləʊz] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,

Behind	follows	the	main	body	,
在后面	跟随	这	主要的	身体	,

主体部分紧随其后，

[ðə; ði] [tuː] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [prɪ'zɜːvd] [naʊ]

the	two	horns	of	the	crescent	shape	which	it	had	at	first	preserved	now
这	二	角	的	这	新月	形状	哪个	它	有	在	第一的	保存完好	现在

['swɪmɪŋ] ['swɪftli] [ə'hed] ,

swimming	swiftly	ahead	,
游泳	迅速地	前方	,

它最初保留的月牙形双角现在正快速地向前游去。

[ænd; ənd] [kən'vəːdʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪz] [riːtʃt] ,

and	converging	towards	each	other	as	the	entrance	to	the	bar	is	reached	,
和	收敛	向	每个	其他	作为	这	入口	到	这	酒吧	是	达到	,

当到达酒吧入口时，他们开始向彼此靠近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] [truːps] .

and	the	centre	falling	back	with	the	precision	of	well	-	trained	troops	.
和	这	中心	坠落	后退	和	这	精确	的	出色地	-	受过训练	军队	.

中央部队像训练有素的军队一样精准地后撤。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] , ['sɒlɪd] [mæs] , ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

And	then	in	a	square	,	solid	mass	,	thirty	or	forty	feet	in	width	,	they	begin	the
和	然后	在	一个	正方形	,	坚硬的	大量的	,	三十	或者	四十	脚	在	宽度	,	他们	开始	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

然后，他们开始建造一个方形的、坚实的、宽三十到四十英尺的通道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [laɪnz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [pɑːs] ['stedəli] ['ɒnwəd] ,

and	for	two	hours	or	more	the	long	dark	lines	of	fish	pass	steadily	onward	,
和	为了	二	小时	或者	更多的	这	长的	黑暗的	线条	的	鱼	经过	稳步	向前	,

两个多小时里，长长的黑色鱼群持续向前游动。

['əʊnli] [θrəʊn] ['ɪntuː]['məʊmənt(ə)ri] [kən'fjuːʒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [swel] , [wɪtʃ] ,

only	thrown	into	momentary	confusion	now	and	then	by	a	heavy	swell	,	which	,
仅有的	抛掷	进入	瞬间	困惑	现在	和	然后	经过	一个	重的	膨胀	,	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

只有偶尔会被巨浪短暂地扰乱方向，然而，

[dʌz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒentli] ['ʌndjuleɪt] [ðə; ði] ['rɪəməʊst] [laɪnz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

does	no	more	than	gently	undulate	the	rearmost	lines	of	fish	,	and	then
做	不	更多的	比	轻轻地	波动	这	最靠后	线条	的	鱼	,	和	然后

[səb'saɪdz] ,

subsides	,
消退	,

只是轻轻地摆动鱼群最后面的线条，然后就平静下来了。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] .

overcome	by	the	weight	and	solidity	of	the	living	wall	.
克服	经过	这	重量	和	固体	的	这	活的	墙	.

被植物墙的重量和坚固性所压倒。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][stænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]

Along	the	beach	on	the	southern	side	of	the	river	stand	a	hundred	or	more
沿着	这	海滩	在	这	南部	边	的	这	河	站立	一个	百	或者	更多的

['jelɪŋ] ['ɜːtʃɪnz] ,

yelling	urchins	,
大喊	海胆	,

河的南岸沙滩上站着一百多个大声叫喊的海胆。

[wɪð] [staʊt] [laɪnz] ['fɪtɪd] [wɪð] ['meni] [hʊks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

with	stout	lines	fitted	with	many	baitless	hooks	and	weighted	with	a	stone	.
和	肥硕	线条	适配	和	许多	无饵	钩子	和	加权	和	一个	石头	.

用粗线，配上许多无饵钩，并在钩上加一块石头作为配重。

[æz; əz][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [fɪʃ] [pres] ['stedəli] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði]

As	the	swarming	fish	press	steadily	on	within	ten	feet	or	less	of	the	shore	the
作为	这	蜂拥而至	鱼	按	稳步	在	之内	十	脚	或者	较少的	的	这	支撑	这

['tʃɪldrən] [flɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] [ə'krɒs] ,

children	fling	their	lines	across	,
孩子们	一扔	他们的	线条	穿过	,

当成群的鱼儿不断向离岸边十英尺甚至更近的地方游来游去时，孩子们把鱼线抛了出去。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪn] .

and	draw	them	quickly	in	.
和	画	他们	迅速地	在	.

迅速将他们吸引过来。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] “ ['dʒægɪd] ” [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Sometimes	two	or	three	fish	are	“	jagged	”	at	once	,	and	as	the	average
有时	二	或者	三	鱼	是	“	锯齿状	”	在	一次	,	和	作为	这	平均的

[weɪt] [ɪz] - ['el biː] .

weight	is	10	lb	.
重量	是	-	磅	.

有时两三条鱼同时被“锯齿状”地咬住，平均重量为 10 磅。

[ðə; ði] ['dʒægə] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['stræg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]

the	jagger	takes	a	turn	of	the	line	around	his	waist	and	straggles	up	the
这	鳋	需要	一个	转动	的	这	线	大约	他的	腰部	和	散兵游勇	向上	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

贾格尔把绳子绕在腰间，蹒跚地走上沙滩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [fɪʃ] [hʊkt] [ə'mɪdʃɪps] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən]

Even	if	he	has	but	one	fish	hooked	amidships	he	has	all	he	can
甚至	如果	他	有	但	一	鱼	钩子	船体中部	他	有	全部	他	能

[duː; də] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [lænd] [hɪm] .

do	to	drag	him	out	from	the	countless	thousands	and	land	him	.
做	到	拖	他	出去	从	这	无数	数千	和	土地	他	.

即使他只钓到了一条鱼，他也必须竭尽全力才能把它从成千上万条鱼中拖出来并钓上来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['emɪnəntli] [aɪ'diːəl] [ɔː(r)] ['spɔːtsmənlaɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ðɪs] “ ['dʒægɪŋ] ,

It	is	not	an	eminently	ideal	or	sportsmanlike	sort	of	fishing	,	this	“	jagging	,
它	是	不是	一个	非常	理想的	或者	体育精神	种类	的	钓鱼	,	这	“	锯齿状	,

这种“拖钓”方式并不十分理想，也不符合体育精神。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ]

”	but	it	possesses	a	marvellous	enjoyment	and	fascination	for	the	youth
”	但	它	拥有	一个	奇妙	享受	和	魅力	为了	这	青年

[ɒv; əv] [ten] ,

of	ten	,
的	十	,

但它对十岁的孩子有着奇妙的乐趣和吸引力。

[ænd; ənd] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['sæmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] ,

and	older	people	as	well	;	for	a	full	-	grown	salmon	is	a	powerful	fellow	,
和	老	人们	作为	出色地	;	为了	一个	满的	-	生长	三文鱼	是	一个	强大的	同伴	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

and	his	big	,
和	他的	大的	,

老年人也是如此；因为成年鲑鱼力气很大，而且体型庞大。

[fluːk] - [laɪk] [teɪl] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

fluke	-	like	tail	enables	him	to	make	a	terrific	rush	when	under	the	influence	of
吸虫	-	喜欢	尾巴	启用	他	到	制作	一个	了不起	匆忙	什么时候	在下面	这	影响	的

['terə(r)] [ɔː(r)] [wen] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

terror	or	when	chasing	his	prey	.
恐怖	或者	什么时候	追逐	他的	猎物	.

像尾鳍一样的尾巴使它在受到恐惧或追逐猎物时能够做出惊人的冲刺。

[wʌns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

Once	over	the	bar	and	into	the	placid	waters	of	the	tidal	river	,
一次	超过	这	酒吧	和	进入	这	平静	水	的	这	潮汐	河	,

一旦越过沙洲，进入平静的潮汐河水，

[ðə; ði] ['vænˌgɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [weɪ] ['stedəli]

the	vanguards	of	the	hundreds	of	thousands	to	follow	pursue	their	way	steadily
这	先锋队	的	这	数百	的	数千	到	跟随	追求	他们的	方式	稳步

[ʌp] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [flæts] [ænd; ənd] ['nʌmbələs] [blaɪnd] [kriːks] ,

up	the	shallow	flats	and	numberless	blind	creeks	,
向上	这	浅的	公寓	和	无数	瞎的	小溪	,

数十万后续队伍的先锋们稳步向上攀登，穿过浅滩和无数条死胡同。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['spɔːnɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

where	they	remain	till	spawning	is	over	.
在哪里	他们	保持	直到	产卵	是	超过	.

它们会一直待在那里直到产卵结束。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [freʃ] [æk'seʃənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [streɪndʒ] ,

Every	day	some	fresh	accessions	to	their	numbers	,	and	at	night	time	strange	,
每一个	天	一些	新鲜的	入藏	到	他们的	数字	,	和	在	夜晚	时间	奇怪的	,

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,

indescribable	sounds	are	heard	,
无法形容	声音	是	听到	,

每天都有新的成员加入它们，而且到了晚上，还会听到一些奇怪的、无法描述的声音。

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [teɪlz] [ænd; ənd] [fɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] [tuː; tə]

caused	by	the	movements	of	the	fishes	'	tails	and	fins	as	they	swim	to
导致	经过	这	移动	的	这	鱼	-	尾巴	和	鳍	作为	他们	游泳	到

[ænd; ənd] [frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

这是由于鱼儿游动时尾巴和鳍的运动引起的。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] , ['miːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] .

and	one	section	,	meeting	another	,	endeavours	to	force	a	right	-	of	-	way	.
和	一	部分	,	会议	其他	,	努力	到	力量	一个	正确的	-	的	-	方式	.

其中一部分与另一部分相遇，试图强行获得通行权。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['pɔːpəsɪz] [ə'pɪə(r)] ,

On	the	third	or	fourth	evening	the	sharks	and	porpoises	appear	,
在	这	第三	或者	第四	晚上	这	鲨鱼	和	鼠海豚	出现	,

第三或第四个晚上，鲨鱼和海豚出现了。

['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] “ [skuːlz] ” [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [riːk] ['fɪəf(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋ]

having	followed	the	“	schools	”	in	from	the	sea	,	and	wreak	fearful	havoc	among
拥有	随后	这	“	学校	”	在	从	这	海	,	和	破坏	可怕	混乱	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们跟随海上的“学校”而来，并在其中造成了可怕的破坏。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɔː(r)] ['kwaɪət] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wʌn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]

Sometimes	in	a	deep	pool	or	quiet	reach	of	the	river	one	may	see	a	school	of
有时	在	一个	深的	水池	或者	安静的	抵达	的	这	河	一	可能	看	一个	学校	的

[pə'hæps] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['terɪfaɪd] ['sæmən] ,

perhaps	five	or	six	thousand	terrified	salmon	,
也许	五	或者	六	千	恐惧	三文鱼	,

有时在河流的深潭或静水段，人们可能会看到五六千条惊恐万分的鲑鱼群。

[wedʒd] [wʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['veri] ['nʌmbəz] ,

wedged	one	up	against	the	other	,	unable	to	move	from	their	very	numbers	,
楔形	一	向上	反对	这	其他	,	无法	到	移动	从	他们的	非常	数字	,

它们被挤在一起，彼此紧贴，因为人多势众而无法动弹。

[waɪl] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːks] [dæʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

while	half	a	dozen	sharks	dash	in	among	them	and	devour	them	by	the
尽管	一半	一个	打	鲨鱼	短跑	在	之中	他们	和	吞食	他们	经过	这

[skɔː(r)] ;

score	;
分数	;

与此同时，六七条鲨鱼冲入人群，成群结队地吞噬了他们；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [rʌnz] ['siːwəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɑːf] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sæmən]

and	often	as	the	current	runs	seaward	hundreds	of	half	bodies	of	salmon
和	经常	作为	这	当前的	跑步	向海	数百	的	一半	身体	的	三文鱼

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

can	be	seen	going	out	over	the	bar	.
能	是	已见	去	出去	超过	这	酒吧	.

而且经常可以看到，随着水流向大海，数百条鲑鱼的半截尸体被冲过沙洲。

[æt; ət] [naɪt] [taɪm][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [boʊts] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd]

At	night	time	the	townspeople	appear	on	the	scene	in	boats	with	lanterns	and
在	夜晚	时间	这	镇民	出现	在	这	场景	在	船	和	灯笼	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

夜幕降临，镇民们乘着小船，提着灯笼，拿着长矛出现在现场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['juːsləs] ['slɔːtə(r)] [kɪl] [ðə; ði]

and	for	no	other	purpose	than	the	mere	love	of	useless	slaughter	kill	the
和	为了	不	其他	目的	比	这	仅仅	爱	的	无用	屠宰	杀	这

[fɪʃ] [tɪl] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

fish	till	their	arms	are	exhausted	.
鱼	直到	他们的	武器	是	筋疲力尽的	.

他们仅仅因为喜欢无谓的杀戮，就杀死了鱼，直到手臂酸痛为止。

[æt; ət]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['ækses] [ɒv; əv] ['sɪdni] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)][reɪl][sʌm; səm] [fjuː] [θ'aʊzəndz]

At	places	within	easy	access	of	Sydney	by	steamer	or	rail	some	few	thousands
在	地方	之内	简单的	使用权	的	悉尼	经过	汽船	或者	轨	一些	很少	数千

[ɒv; əv] ['sæmən] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

of	salmon	are	sent	to	market	,
的	三文鱼	是	发送	到	市场	,

在一些距离悉尼较近、可通过轮船或火车轻松抵达的地方，每周有数千条鲑鱼被运往市场。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [kɔːs] ,

but	as	the	flesh	is	somewhat	coarse	,
但	作为	这	肉	是	有些	粗	,

但由于肉质略显粗糙，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pʊrər] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , 4d . [ænd; ənd] 6d .

they	are	only	bought	by	the	poorer	members	of	the	community	,	4d	.	and	6d	.
他们	是	仅有的	买	经过	这	贫穷	成员	的	这	社区	,	4d	.	和	6d	.

只有社区中较贫困的成员才会购买它们，价格分别为 4 便士和 6 便士。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːteɪl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['el biː] . [fɪʃ] .

each	being	considered	a	good	retail	price	for	a	10	lb	.	fish	.
每个	存在	经过考虑的	一个	好的	零售	价格	为了	一个	-	磅	.	鱼	.

对于一条10磅重的鱼来说，这两个价格都算是合理的零售价。

[ðə; ði][rəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] ,

The	roes	,	however	,	are	excellent	eating	,
这	鱼子	,	然而	,	是	出色的	吃	,

然而，鱼子却非常美味。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [smәʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

and	some	attempt	has	been	made	to	smoke	them	on	a	large	scale	,
和	一些	试图	有	到过	制成	到	抽烟	他们	在	一个	大的	规模	,

[bʌt; bət]

but
但

有人曾尝试大规模熏制它们，但是

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri])

like	everything	else	connected	with	the	fishing	industry	(	or	rather	want	of	industry	)
喜欢	一切	别的	连接	和	这	钓鱼	行业	(	或者	相当	想	的	行业	)

[ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

in	New	South	Wales	,
在	新的	南	威尔士	,

就像新南威尔士州与渔业（或者更确切地说是渔业的匮乏）相关的其他一切事物一样，

[hæz; həz] [feɪld] .

has	failed	.
有	失败的	.

失败了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ([æz; əz][aɪ][wʌns] ['witnis] [ɪn]['traɪəl] [beɪ] ,

It	sometimes	happens	(	as	I	once	witnessed	in	Trial	Bay	,
它	有时	发生	(	作为	我	一次	目击者	在	审判	湾	,

这种情况有时会发生（就像我曾经在特里尔湾亲眼目睹的那样），

[ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz]) [ðæt] ['hevi] ['weðə(r)] [wɪl] [set] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['sæmən]

on	the	coast	of	New	South	Wales	)	that	heavy	weather	will	set	in	when	the	salmon
在	这	海岸	的	新的	南	威尔士	)	那	重的	天气	将要	放	在	什么时候	这	三文鱼

[ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɪnwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

are	either	passing	inwards	over	the	bars	or	are	returning	to	sea	.
是	任何一个	通过	向内	超过	这	酒吧	或者	是	返回	到	海	.

新南威尔士州沿海地区）当鲑鱼要么游过沙洲向内陆移动，要么返回大海时，就会出现恶劣天气。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ðen] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [tə'rɪfɪk] .

The	destruction	that	is	then	wrought	among	them	is	terrific	.
这	破坏	那	是	然后	锻	之中	他们	是	了不起	.

随后他们之间发生的破坏是可怕的。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,

On	the	occasion	of	which	I	speak	,
在	这	场合	的	哪个	我	说话	,

我在此讲话的场合，

['evri] ['hevi] ['rəʊlə(r)] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [flʌŋ] [ə'pɒn]

every	heavy	roller	that	reared	and	then	dashed	upon	the	beach	flung	upon
每一个	重的	滚筒	那	饲养	和	然后	虚线	之上	这	海滩	扔	之上

[ðə; ði][sændz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	sands	hundreds	of	the	fish	,
这	沙子	数百	的	这	鱼	,

每一个翻腾而起、猛烈撞击沙滩的巨浪，都会将成百上千条鱼抛到沙滩上。

[stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

stunned	and	bleeding	.
目瞪口呆	和	出血	.

惊魂未定，鲜血直流。

[æt; ət] [wʌn] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

At	one	spot	where	the	beach	had	but	a	very	slight	inclination	towards	the
在	一	点	在哪里	这	海滩	有	但	一个	非常	轻微	倾角	向	这

['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [skrʌb] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli]

water	from	the	line	of	scrub	above	high	-	water	mark	there	were	literally
水	从	这	线	的	擦洗	多于	高的	-	水	标记	那里	是	字面上地

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sæmən] ,

many	thousands	of	salmon	,
许多	数千	的	三文鱼	,

在一处海滩从高水位线以上的灌木丛边缘向水面倾斜角度很小的地方，竟然聚集了成千上万条鲑鱼。

['laɪɪŋ] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [diːp] ,

lying	three	and	four	deep	,
说谎	三	和	四	深的	,

埋在三四层深的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [pækt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sænd]

and	in	places	piled	up	in	irregular	ridges	and	firmly	packed	together	with	sand
和	在	地方	堆积	向上	在	不规律的	山脊	和	牢牢	包装	一起	和	沙

[ænd; ənd] ['siːwiːd] .

and	seaweed	.
和	海藻	.

有些地方堆积成不规则的脊状，并与沙子和海藻紧密地结合在一起。

“ [dʒæk] [ʃɑːk] ”

“	JACK	SHARK	”
“	杰克	鲨鱼	”

“杰克鲨鱼”

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

“	What	is	the	greatest	number	of	sharks	that	you	have	ever	seen	together	at
“	什么	是	这	最	数字	的	鲨鱼	那	你	有	曾经	已见	一起	在

[wʌn] [taɪm] ?

one	time	?
一	时间	?

你曾经同时见过多少条鲨鱼?

” [ɑːskt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ælən] ,

”	asked	an	English	lady	in	San	Francisco	of	Captain	Allen	,
”	问	一个	英语	女士	在	圣	弗朗西斯科	的	队长	艾伦	,

一位在旧金山的英国女士问艾伦船长：“

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [bɑːk] ['eɪkɔːn] [bɑːnz] .

of	the	New	Bedford	barque	Acorn	Barnes	.
的	这	新的	贝德福德	帆船	橡子	巴恩斯	.

新贝德福德帆船 Acorn Barnes。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['kʌtɪŋ] - [ɪn] [ə; eɪ] [weɪl] ;

“	Two	or	three	hundred	when	we	have	been	cutting	-	in	a	whale	;
“	二	或者	三	百	什么时候	我们	有	到过	切割	-	在	一个	鲸	;

“当我们切割鲸鱼时，有两三百人；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['krɪsməs] ['aɪlənd] [lə'guːn] .

two	or	three	thousand	in	Christmas	Island	lagoon	.
二	或者	三	千	在	圣诞节	岛	泻湖	.

圣诞岛泻湖里有两三千人。

〞 [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [əʊld] ['siːmənz] ['lɪsnər] [smaɪld] ['sʌmwɒt] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði]

〞	Some	of	the	hardy	old	seaman's	listeners	smiled	somewhat	incredulously	at	the
〃	一些	的	这	耐寒的	老的	海员的	听众	微笑	有些	难以置信地	在	这

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

“	two	or	three	thousand	,
〃	二	或者	三	千	,

“一些饱经风霜的老水手的听众对‘两三千人’的说法有些难以置信地笑了笑，

〞 [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [sed]

〞	but	nevertheless	he	was	not	only	not	exaggerating	,	but	might	have	said
〃	但	尽管如此	他	曾是	不是	仅有的	不是	夸大	,	但	可能	有	说

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

five	or	six	thousand	.
五	或者	六	千	.

但即便如此，他不仅没有夸大其词，反而可能说有五六千人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Christmas	Island	to	which	he	referred	must	not	be	mistaken	for	the
这	圣诞节	岛	到	哪个	他	指	必须	不是	是	错误	为了	这

['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] — [ðə; ði][k'əʊkəʊz] - ['kiːlɪŋ] [gruːp] .

island	of	the	same	name	in	the	Indian	Ocean	—	the	Cocos	-	Keeling	group	.
岛	的	这	相同的	姓名	在	这	印度	海洋	—	这	椰子	-	基林	团体	.

他所指的圣诞岛绝不能与印度洋中同名的科科斯-基林群岛混淆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] , [tuː] [dɪ'griːz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] - . - ['dʌbljuː]

It	is	in	the	North	Pacific	,	two	degrees	north	of	the	equator	and	157	.	30	W
它	是	在	这	北	太平洋	,	二	学位	北	的	这	赤道	和	-	.	-	W

. ,

:	,
.	,

它位于北太平洋，赤道以北两度，西经157.30度。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sændi] ['ætɒl] , [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['ʃæləʊ] [lə'guːn] ,

and	is	a	low	,	sandy	atoll	,	encompassing	a	spacious	but	rather	shallow	lagoon	,
和	是	一个	低的	,	沙	环礁	,	包含	一个	宽敞	但	相当	浅的	泻湖	,

['tiːmɪŋ] [wɪð] [nɒn] - ['pɔɪzənəs] [fɪʃ] .

teeming	with	non	-	poisonous	fish	.
繁盛	和	非	-	有毒	鱼	.

这是一个低矮的沙质环礁，环礁内有一个宽敞但较浅的泻湖，泻湖里充满了无毒鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːm] ,

It	is	leased	from	the	Colonial	Office	by	a	London	firm	,
它	是	租赁	从	这	殖民	办公室	经过	一个	伦敦	公司	,

它由一家伦敦公司从殖民地事务部租借而来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [sɔɪl] [wɪð] ['kəʊkənʌt] [triːz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn]

who	are	planting	the	barren	soil	with	coconut	trees	and	fishing	the	lagoon
WHO	是	种植	这	荒芜	土壤	和	椰子	树木	和	钓鱼	这	泻湖

[fɔː(r); fə(r)] [pɜːl] - [ʃel] .

for	pearl	-	shell	.
为了	珍珠	-	壳	.

他们在贫瘠的土地上种植椰子树，并在泻湖中捕捞珍珠贝。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['ætɔl][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fænɪŋz] ,

Like	many	other	of	the	isolated	atolls	in	the	North	Pacific	,	such	as	the	Fannings	,
喜欢	许多	其他	的	这	孤立	环礁	在	这	北	太平洋	,	这样的	作为	这	范宁斯	,

与北太平洋上许多其他孤立的环礁一样，例如范宁环礁，

[pæl'maɪrə] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [gruːps] , [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪz] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ] [ʃɑːks] [ɪn][ɪn'kredəb(ə)l]

Palmyra	**,**	**and**	**Providence**	**Groups**	**,**	**the**	**lagoon**	**is**	**resorted**	**to**	**by**	**sharks**	**in**	**incredible**
帕尔米拉	,	和	普罗维登斯	团体	,	这	泻湖	是	复原	到	经过	鲨鱼	在	极好的

['nʌmbəz] ;

numbers	**;**
数字	;

帕尔米拉和普罗维登斯群岛的泻湖吸引了数量惊人的鲨鱼；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['leɪbərə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm] [ə'ljuːd]

and	**even**	**at**	**the**	**present**	**time**	**the**	**native**	**labourers**	**employed**	**by**	**the**	**firm**	**alluded**
和	甚至	在	这	展示	时间	这	本国的	劳工	受雇	经过	这	公司	暗示

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði][fɪnz]

to	**make**	**a**	**considerable**	**sum**	**of**	**money**	**by**	**catching**	**sharks**	**and**	**drying**	**the**	**fins**
到	制作	一个	大量	和	的	钱	经过	捕捉	鲨鱼	和	烘干	这	鳍

[ænd; ənd] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə] ['sɪdni] ,

and	**tails**	**for**	**export**	**to**	**Sydney**	**,**
和	尾巴	为了	出口	到	悉尼	,

即使到了现在，该公司雇佣的当地劳工仍然可以通过捕捞鲨鱼、晒干鱼鳍和鱼尾出口到悉尼来赚取相当可观的收入。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [weə(r)] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [praɪs] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] 6d . [tuː; tə] 1s

and	**thence**	**to**	**China**	**,**	**where**	**they**	**command**	**a**	**price**	**ranging**	**from**	**6d**	**.**	**to**	**1s**
和	因此	到	中国	,	在哪里	他们	命令	一个	价格	范围	从	6d	.	到	1s

.

:
.

然后销往中国，在那里它们的价格从 6 便士到 1 先令不等。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[pə(r)] [paʊnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒləti] .

per	**pound**	**,**	**according**	**to**	**quality**	**.**
每	磅	,	根据	到	质量	.

按磅计价，价格根据质量而定。

[ðə; ði] [lə'guːn] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] , [θɪk] , [waɪd] - [dʒɔːd]

The	**lagoon**	**sharks**	**are**	**of**	**a**	**different**	**species**	**to**	**the**	**short**	**,**	**thick**	**,**	**wide**	**-**	**jawed**
这	泻湖	鲨鱼	是	的	一个	不同的	物种	到	这	短的	,	厚的	,	宽的	-	下巴

“ [mæn] - ['iːtə(r)] ,

“	**man**	**-**	**eaters**	**,**
“	男人	-	食客	,

泻湖鲨与短小、粗壮、下颚宽阔的“食人鲨”属于不同的物种。

” [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] - [siː] ['praulə] .

”	**although**	**they**	**are**	**equally**	**dangerous**	**at**	**night**	**time**	**as**	**the**	**deep**	**-**	**sea**	**prowlers**	**.**
”	虽然	他们	是	同样地	危险的	在	夜晚	时间	作为	这	深的	-	海	潜行者	.

“尽管它们在夜间和深海潜伏者一样危险。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kruː] [ɪn][ðə; ði]

The	**present**	**writer**	**was**	**for**	**a**	**long**	**time**	**engaged**	**with**	**a**	**native**	**crew**	**in**	**the**
这	展示	作家	曾是	为了	一个	长的	时间	已订婚的	和	一个	本国的	全体人员	在	这

[ʃɑːk] - ['kætʃɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] ,

shark	**-**	**catching**	**industry**	**in**	**the**	**North**	**Pacific**	**,**
鲨鱼	-	捕捉	行业	在	这	北	太平洋	,

笔者曾长期在北太平洋的鲨鱼捕捞业中与当地船员一起工作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [dʒæk] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	therefore	had	every	opportunity	of	studying	Jack	Shark	and	his
和	所以	有	每一个	机会	的	学习	杰克	鲨鱼	和	他的

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

因此，他有充分的机会去研究杰克鲨及其行为举止。

[ɒn] ['prɒvɪdəns] [lə'gu:n] ([ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]) ,

On	Providence	Lagoon	(	the	Ujilong	of	the	natives	)	,
在	普罗维登斯	泻湖	(	这	-	的	这	本地人	)	,

在普罗维登斯泻湖（当地人称之为乌吉隆）上，

[wʌns] [ðə; ði] ['si:krət] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['kæptɪn] “ ['bʊli] ” [heɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

once	the	secret	rendezvous	of	the	notorious	Captain	“	Bully	”	Hayes	and	his
一次	这	秘密	会合	的	这	臭名昭著	队长	“	欺负	”	海耶斯	和	他的

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][əd'ventʃərə(r)] , ['kæptɪn] [ben] - ,

associate	adventurer	,	Captain	Ben	Peese	,
联系	冒险家	,	队长	本	-	,

这里曾是臭名昭著的“恶霸”海耶斯船长和他的冒险伙伴本·皮斯船长的秘密会面地点。

[ai][hæv; həv] , [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,

I	have	,	at	low	tide	,
我	有	,	在	低的	潮	,

我，在退潮时，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] [ri:f] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [saʊθ] ['pæsɪdʒ] ,

stood	on	the	edge	of	the	coral	reef	on	one	side	of	South	Passage	,
站立	在	这	边缘	的	这	珊瑚	礁	在	一	边	的	南	通道	,

站在南通道一侧的珊瑚礁边缘，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ʃɑ:ks] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	gazed	in	astonishment	at	the	extraordinary	numbers	of	sharks	entering	the
和	凝视	在	惊讶	在	这	非凡的	数字	的	鲨鱼	进入	这

[lə'gu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['naɪtli] ['ɒnslɔ:t] [ɒn][ðə; ði][vɑ:st] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

lagoon	for	their	nightly	onslaught	on	the	vast	bodies	of	fish	with	which	the
泻湖	为了	他们的	每晚	猛攻	在	这	广阔的	身体	的	鱼	和	哪个	这

['wɔ:tə(r)] [ti:mz] .

water	teems	.
水	团队	.

他们惊奇地看着数量惊人的鲨鱼进入泻湖，在夜间对水中数量庞大的鱼群发起猛攻。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ɪn] [drəʊvz] , [laɪk] [ʃi:p] , [ɪn] [skɔ:z] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] [ɪn] ['hʌndrədz] ,

They	came	on	in	droves	,	like	sheep	,	in	scores	at	first	,	then	in	hundreds	,
他们	来了	在	在	成群	,	喜欢	羊	,	在	得分	在	第一的	,	然后	在	数百	,

他们像羊群一样成群结队地涌来，起初是几十个，后来变成几百个。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [pækt] ['mæsɪz] , [ðeə(r)] [ʃɑ:p] ,

and	then	in	packed	masses	,	their	sharp	,
和	然后	在	包装	群众	,	他们的	锋利的	,

然后成群结队地，它们锋利的，

[blæk] - [tɪpt] [fɪnz] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

black	-	tipped	fins	stretching	from	one	side	of	the	passage	to	the	other	.
黑色的	-	倾斜	鳍	伸展	从	一	边	的	这	通道	到	这	其他	.

黑色鳍尖从通道的一侧延伸到另一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ðeɪ] [brɑːntʃt] [ɒf] , [sʌm; səm][tuː; tə] [raɪt]

As	they	gained	the	inside	of	the	lagoon	they	branched	off	,	some	to	right
作为	他们	获得	这	里面	的	这	泻湖	他们	分支	离开	,	一些	到	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

当他们进入泻湖内侧时，他们分岔开来，有的向右，有的向左。

['ʌðə(r)z] ['swɪmɪŋ] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sændi] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aɪləts] .

others	swimming	straight	on	towards	the	sandy	beaches	of	the	chain	of	islets	.
其他的	游泳	直的	在	向	这	沙	海滩	的	这	链	的	岛屿	.

另一些则径直游向这串小岛的沙滩。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [lɑːns]

From	where	I	stood	I	could	have	killed	scores	of	them	with	a	whale	lance
从	在哪里	我	站立	我	可以	有	被杀	得分	的	他们	和	一个	鲸	槊

,

,

,

从我站的地方，我用鲸鱼长矛可以杀死几十个他们。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klʌb] ,

or	even	a	club	,
或者	甚至	一个	俱乐部	,

或者甚至是俱乐部，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɒrəl] [wɔːlz]

for	they	were	packed	so	closely	that	they	literally	scraped	against	the	coral	walls
为了	他们	是	包装	所以	密切	那	他们	字面上地	刮擦	反对	这	珊瑚	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

of	the	passage	;
的	这	通道	;

因为它们挤得非常紧密，以至于它们几乎都摩擦到了通道的珊瑚壁；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɪlbət] ['aɪləndəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['siːzɪŋ]

and	some	Gilbert	Islanders	who	were	with	me	amused	themselves	by	seizing
和	一些	吉尔伯特	岛民	WHO	是	和	我	觉得好笑	他们自己	经过	抓住

['sevrəl] [baɪ][ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːf] .

several	by	their	tails	and	dragging	them	out	upon	the	reef	.
一些	经过	他们的	尾巴	和	拖拽	他们	出去	之上	这	礁	.

与我同行的吉尔伯特岛居民中，有些人为了取乐，抓住几条鱼的尾巴，把它们拖到礁石上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] , [wɪð] [lɒŋ] ['slendə(r)] ['bɒdɪz]

They	were	nearly	all	of	the	same	size	,	about	seven	feet	,	with	long	slender	bodies
他们	是	几乎	全部	的	这	相同的	尺寸	,	关于	七	脚	,	和	长的	苗条	身体

,

,

,

它们体型几乎都一样，大约七英尺高，身形修长。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːkɪŋz] , [ʃeɪp] ,

and	their	markings	,	shape	,
和	他们的	标记	,	形状	,

以及它们的标记、形状，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [sə'məʊən]

and	general	appearance	were	those	of	the	shark	called	by	the	Samoans
和	一般的	外貌	是	那些	的	这	鲨鱼	称为	经过	这	萨摩亚人

-

(“ [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ”) ,

moemoeao	(	“	sleeps	all	day	”	)	,
-	(	“	睡觉	全部	天	”	)	,

外形也与萨摩亚人称之为 moemoeao（“整天睡觉”）的鲨鱼相似。

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

though	not	much	more	than	half	their	length	.
尽管	不是	很多	更多的	比	一半	他们的	长度	.

虽然长度只比它们的一半略多一些。

[ðə; ði] ['gɪlbət] ['aɪləndəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] - ['mɑːtə][tiː][ˌeɪ 'əʊ] (

The	Gilbert	Islanders	informed	me	that	this	species	were	also	bàkwa	mata	te	ao	(
这	吉尔伯特	岛民	知情的	我	那	这	物种	是	还	-	玛塔	te	ao	(

['slipər] [baɪ] [deɪ]) [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

sleepers	by	day	)	at	certain	seasons	of	the	year	,
卧铺	经过	天	)	在	肯定	季节	的	这	年	,

吉尔伯特岛的居民告诉我，这种动物在一年中的某些季节也是白天睡觉的（bàkwa mata te ao）。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔːt] [ðeə(r)] [preɪ] [baɪ] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

but	usually	sought	their	prey	by	night	at	all	times	;
但	通常	寻求	他们的	猎物	经过	夜晚	在	全部	时代	;

但通常在夜间随时寻找猎物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['siːɪŋ]

and	a	few	months	later	I	had	an	opportunity	afforded	me	of	seeing
和	一个	很少	几个月	之后	我	有	一个	机会	提供	我	的	看到

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

some	hundreds	of	them	asleep	.
一些	数百	的	他们	睡着了	.

几个月后，我获得了一个机会，得以看到数百只动物在睡梦中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bæriə(r)] [riːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃl]

This	was	outside	the	barrier	reef	of	the	little	island	of	Ailuk	,	in	the	Marshall
这	曾是	外部	这	障碍	礁	的	这	小的	岛	的	-	,	在	这	马歇尔

[gruːp] .

Group	.
团体	.

这里位于马绍尔群岛艾卢克小岛的堡礁之外。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] ['æŋkə(r)] ,

We	were	endeavouring	to	find	and	recover	a	lost	anchor	,
我们	是	努力	到	寻找	和	恢复	一个	丢失的	锚	,

我们当时正在努力寻找并找回丢失的锚。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

and	were	drifting	along	in	a	boat	in	about	six	fathoms	of	water	;
和	是	漂流	沿着	在	一个	船	在	关于	六	英寻	的	水	;

他们乘船在约六英寻深的水中漂流；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [niːd]

there	was	not	a	breath	of	wind	,	and	consequently	we	had	no	need
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	,	和	最后	我们	有	不	需要

[tuː; tə][juːz]['wɔːtə(r)] ['glɑːsɪz] ,

to	use	water	glasses	,
到	使用	水	眼镜	,

一丝风也没有，因此我们不需要用水杯。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['mɪnɪt] ['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)]

for	even	minute	objects	could	be	very	easily	discerned	through	the	crystal	water
为了	甚至	分钟	对象	可以	是	非常	容易地	辨别	通过	这	水晶	水

.

:
.

即使是微小的物体也能透过清澈的水面清晰地辨认出来。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
look here , ” said the mate ,
看 这里 , ” 说 这 伴侣 ,

“看这里，”船员说道。

“ [wɪr] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ʃɑːks] .
“ we're right on top of a nice little family party of sharks .
” 是 正确的 在 顶部 的 一个 好的 小的 家庭 派对 的 鲨鱼 .

“我们正身处一群鲨鱼的温馨小家庭聚会之上。”

[ɪts] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] .
It's their watch below .
它是 他们的 手表 以下 .

下面这张是他们的手表。

” ['laɪɪŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['kɒrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
” Lying closely together on a bottom of sand and coral débris were about a
” 说谎 密切 一起 在 一个 底部 的 沙 和 珊瑚 碎片 是 关于 一个
['dʌz(ə)n] [ʃɑːks] ,
dozen sharks ,
打 鲨鱼 ,

“大约有十几条鲨鱼紧密地躺在沙子和珊瑚碎片组成的海底。”

[hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [laɪn] .
heads and tails in perfect line .
头部 和 尾巴 在 完美的 线 .

正反面完美对齐。

[ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] - ['fiːdɪŋ] “
Their skins were a mottled brown and yellow , like the crustacean - feeding “
他们的 皮肤 是 一个 斑驳 棕色的 和 黄色的 , 喜欢 这 甲壳类动物 - 喂养 “
['taɪgə(r)] [ʃɑːk] ” [ɒv; əv] [pɔːt] [dʒæk] - [sʌn] .
tiger shark ” of Port Jack - son .
老虎 鲨鱼 ” 的 港口 杰克 - 儿子 .

它们的皮肤呈棕黄色斑驳状，就像杰克逊港以甲壳类动物为食的“虎鲨”一样。

[ðeɪ] [leɪ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə; eɪ] ['græpn(ə)l] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
They lay so perfectly still that the mate lowered a grapnel right on the back of
他们 躺 所以 完美 仍然 那 这 伴侣 降低 一个 抓钩 正确的 在 这 后退 的
[wʌn] .
one .
一 .

它们一动不动地躺着，以至于同伴把抓钩直接放在了其中一只的背上。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] [teɪl] ['leɪzɪli] , “ [ʃʌvd] ” [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
He switched his long , thin tail lazily , “ shoved ” himself along for a few feet ,
他 切换 他的 长的 , 薄的 尾巴 懒洋洋 , “ 推搡 ” 他自己 沿着 为了 一个 很少 脚 ,

他懒洋洋地甩了甩又长又细的尾巴，向前“推”了几英尺。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] , [hɪz; ɪz] ['bedmeɪt] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and settled down again to sleep , his bedmates taking no notice of the
和 定居 向下 再次 到 睡觉 , 他的 床伴 采取 不 注意 的 这
[ɪn'truːd] ['græpn(ə)l] .
intruding grapnel .
入侵 抓钩 .

于是他又安然入睡，他的同床伴侣丝毫没有注意到闯入的抓钩。

['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] ['meni] [mɔː(r)] — [ɔːl][ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ,

Further	on	we	came	across	many	more	—	all	in	parties	of	from	ten	to	twenty	,
更远	在	我们	来了	穿过	许多	更多的	—	全部	在	各方	的	从	十	到	二十	,

继续往前走，我们又遇到了更多这样的队伍——每队十到二十人。

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðeə(r)]['slʌmbə(r)][ə; eɪ][djuː] [sens] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	all	preserving	in	their	slumber	a	due	sense	of	regularity	of	outline	in	the
和	全部	保存	在	他们的	睡眠	一个	到期的	感觉	的	规律性	的	大纲	在	这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['bɒdɪz] .

disposition	of	their	long	bodies	.
处置	的	他们的	长的	身体	.

并且在睡眠中，它们修长的身躯的轮廓依然保持着应有的规律性。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [ˌekwə'tɔːriəl] ['aɪləndz] — [ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] , ['gɪlbət] , ['ɛlɪs] ,

The	natives	of	the	low	-	lying	equatorial	islands	—	the	Kingsmill	,	Gilbert	,	Ellice	,
这	本地人	的	这	低的	-	说谎	赤道	岛屿	—	这	金斯米尔	,	吉尔伯特	,	艾丽斯	,

居住在低洼赤道岛屿上的原住民——金斯米尔岛、吉尔伯特岛、埃利斯岛、

[ænd; ənd] [təʊkɪ'lɔː] [ɔː(r)]['juːniən] [gruːps] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ekspɜːt] [ʃɑːk] ['fɪʃəmən] ;

and	Tokelau	or	Union	Groups	—	are	all	expert	shark	fishermen	;
和	托克劳	或者	联盟	团体	—	是	全部	专家	鲨鱼	渔民	;

托克劳群岛或联合群岛都是经验丰富的鲨鱼捕捞者；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - (['əʊʃ(ə)n] ['aɪlənd]) [stænd]['fæsaɪl] ['prɪnseps] .

but	the	wild	people	of	Paanopa	(	Ocean	Island	)	stand	facile	princeps	.
但	这	荒野	人们	的	-	(	海洋	岛	)	站立	容易的	王子	.

但帕阿诺帕（海洋岛）的野人却能轻松胜任。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [fɔː(r)] [men] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [kɪl] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ʃɑːks] ([iːtʃ] [ɒv; əv]

I	have	frequently	seen	four	men	in	a	small	canoe	kill	eight	or	ten	sharks	(	each	of
我	有	频繁地	已见	四	男人	在	一个	小的	独木舟	杀	八	或者	十	鲨鱼	(	每个	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [freɪl] ['lɪt(ə)l][krɑːft]) [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] .

which	was	as	long	as	their	frail	little	craft	)	within	three	hours	.
哪个	曾是	作为	长的	作为	他们的	脆弱	小的	工艺	)	之内	三	小时	.

我经常看到四个男人划着一艘小独木舟，在三个小时内杀死八到十条鲨鱼（每条鲨鱼都和他们那艘脆弱的小船一样长）。

[sʌm; səm] [pə'sɪfɪk] ['aɪlənds] ['fɪʃɪz]

SOME	PACIFIC	ISLANDS	FISHES
一些	太平洋	岛屿	鱼

一些太平洋岛屿的鱼类

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] - ['fɪʃɪz] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [riːfs] , [lə'guːnz] ,

Of	all	the	food	-	fishes	inhabiting	the	reefs	,	lagoons	,
的	全部	这	食物	-	鱼	居住	这	珊瑚礁	,	泻湖	,

栖息在珊瑚礁和泻湖中的所有食用鱼类中，

[ænd; ənd]['taɪd(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

and	tidal	waters	of	the	islands	of	the	North	and	South	Pacific	,
和	潮汐	水	的	这	岛屿	的	这	北	和	南	太平洋	,

以及北太平洋和南太平洋岛屿的潮汐水域，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːmərəs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][sænd] -

there	are	none	that	are	prized	more	than	the	numerous	varieties	of	sand	-
那里	是	没有任何	那	是	珍贵的	更多的	比	这	很多的	品种	的	沙	-

['mʌlɪt] .

mullet	.
鲻	.

没有任何一种鱼比种类繁多的沙鲻鱼更受珍视。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪʃɪz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kəʊldə(r)] ['wɔːtəz] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [riːtʃ] [ə; eɪ]

Unlike	**the**	**same**	**fishes**	**in**	**British**	**and**	**other**	**colder**	**waters**	**,**	**they**	**frequently**	**reach**	**a**
与此不同	这	相同的	鱼	在	英国	和	其他	更冷	水	,	他们	频繁地	抵达	一个

[greɪt] [saɪz] ,

great	**size**	**,**
伟大的	尺寸	,

与英国和其他较冷水域中的同类鱼类不同，它们通常能长到很大的体型。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'teɪnɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ten]

some	**of**	**them**	**attaining**	**two**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**and**	**weighing**	**up**	**to**	**ten**
一些	的	他们	达到	二	脚	在	长度	,	和	称重	向上	到	十

[paʊndz] ;

pounds	**;**
磅	;

有些长达两英尺，重达十磅；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

and	**another**	**notable**	**feature**	**is**	**the**	**great**	**diversity**	**of**	**colour**	**characterising**	**the**
和	其他	值得注意的	特征	是	这	伟大的	多样性	的	颜色	特征	这

[həʊl] ['fæməli] .

whole	**family**	**.**
所有的	家庭	.

另一个显著的特点是整个家族色彩的丰富多样性。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ten] [və'raɪətiz] ,

The	**writer**	**is**	**familiar**	**with**	**at**	**least**	**ten**	**varieties**	**,**
这	作家	是	熟悉的	和	在	至少	十	品种	,

作者至少熟悉十种品种。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	**the**	**natives**	**gave**	**me**	**the**	**names**	**of**	**several**	**others**	**which**	**,**	**however**	**,**
和	这	本地人	给予	我	这	姓名	的	一些	其他的	哪个	,	然而	,

当地人还给了我其他几个人的名字，然而，

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['teɪkən][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

are	**seldom**	**taken**	**in**	**sufficient**	**numbers**	**to**	**make**	**them**	**a**	**common**	**article**	**of**
是	很少	已采取	在	充足的	数字	到	制作	他们	一个	常见的	文章	的

['daɪət] .

diet	**.**
饮食	.

很少有人大量食用它们，使它们成为常见的饮食食物。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [wɪð] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ɪn]['wɔːtə(r)]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [θriː]

The	**larger**	**kind**	**are**	**caught**	**with**	**hook**	**and**	**line**	**in**	**water**	**ranging**	**from**	**three**
这	更大的	种类	是	捕捉	和	钩	和	线	在	水	范围	从	三

[tuː; tə] [faɪv] ['fæðəmz] [ɪn] [depθ] ,

to	**five**	**fathoms**	**in**	**depth**	**,**
到	五	英寻	在	深度	,

体型较大的鱼类是用钩线在水深三到五英寻的水域捕获的。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**smaller**	**kinds**	**are**	**always**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**very**	**shallow**	**waters**	**of**	**the**
这	较小的	种类	是	总是	到	是	成立	在	这	非常	浅的	水	的	这

[lə'guːnz] ,

lagoons	**,**
泻湖	,

体型较小的种类总是生活在泻湖的浅水中。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ] [nets] .

where	**they**	**are**	**taken**	**by**	**nets**	**.**
在哪里	他们	是	已采取	经过	网	.

它们被渔网捕获。

[æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [draɪd] ['kəʊkənʌt] [liːf] ,

At	night	,	by	the	aid	of	torches	made	of	dried	coconut	leaf	,
在	夜晚	,	经过	这	援助	的	火炬	制成	的	干燥	椰子	叶子	,

夜里，借助用干椰子叶制成的火把，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['hʌndrədz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ,

the	women	and	children	capture	them	in	hundreds	as	they	lie	on	the	clear	,
这	女性	和	孩子们	捕获	他们	在	数百	作为	他们	说谎	在	这	清除	,

['sændi] ['bɒtəm] .

sandy	bottom	.
沙	底部	.

妇女和儿童成百上千地捕捉着躺在清澈沙底上的它们。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [lə'guːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] ([saʊθ] [pə'sɪfɪk]) , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

In	the	picturesque	lagoons	of	the	Ellice	Group	(	South	Pacific	)	,	and	especially	in
在	这	如画	泻湖	的	这	艾丽斯	团体	(	南	太平洋	)	,	和	尤其	在

[ðæt] [ɒv; əv] - ,

that	of	Nanomea	,
那	的	-	,

在埃利斯群岛（南太平洋）风景如画的泻湖中，尤其是在纳诺米亚泻湖中，

[ðiːz] [fɪʃ] [ə'fɔːd] ['eksələnt] [spɔːt] [wɪð] ['aɪðə(r)] [rɒd][ɔː(r)][hænd] - [laɪn] , [ænd; ənd] [spɔːt] , [tuː] ,

these	fish	afford	excellent	sport	with	either	rod	or	hand	-	line	,	and	sport	,	too	,
这些	鱼	买得起	出色的	运动	和	任何一个	杆	或者	手	-	线	,	和	运动	,	也	,

这些鱼用鱼竿或手线都能带来极佳的垂钓乐趣，而且也具有一定的运动价值。

[wɪð] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lə'guːn] [ɒv; əv]

with	surroundings	of	the	greatest	beauty	imaginable	;	for	the	little	lagoon	of
和	周围环境	的	这	最	美丽	可以想象的	;	为了	这	小的	泻湖	的

- [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lændlɒkt] ,

Nanomea	is	perfectly	landlocked	,
-	是	完美	内陆	,

周围环境美得令人难以置信；因为纳诺梅亚小泻湖完全被陆地包围。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [breɪks] [ɒv; əv] [riːf] — [draɪ][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)]

except	where	there	are	breaks	of	reef	—	dry	at	low	water	—	which	is	as	clear
除了	在哪里	那里	是	休息	的	礁	—	干燥	在	低的	水	—	哪个	是	作为	清除

[æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

as	crystal	,
作为	水晶	,

除了礁石断裂处——低潮时会露出水面——那里的水清澈如水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [belt] [ɒv; əv][lænd][ɪz][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['gɜːdl] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ][ænd; ənd][pæn'deɪnəs]

and	the	low	-	lying	belt	of	land	is	a	verdant	girdle	of	coco	and	pandanus
和	这	低的	-	说谎	腰带	的	土地	是	一个	葱茏	腰带	的	椰子	和	露兜树

[pɑːmz] ,

palms	,
棕榈树	,

而地势低洼的地带则被椰子树和露兜树环绕，郁郁葱葱。

['grəʊɪŋ] [wɪð] [bred] - [fruːt] [ænd; ənd] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

growing	with	bread	-	fruit	and	fetau	trees	on	the	rich	,
生长	和	面包	-	水果	和	-	树木	在	这	富有的	,

与面包果树和羊茅树一起生长在肥沃的土壤上，

[wɔːm] [sɔɪl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['kɒrəl][dɛtraɪtəs] .

warm	soil	composed	of	vegetable	matter	and	decayed	coral	detritis	.
温暖的	土壤	由	的	蔬菜	事情	和	腐烂的	珊瑚	碎屑	.

温暖的土壤由植物物质和腐烂的珊瑚碎屑组成。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nuː] ,

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**you**	**can**	**look**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
和	然后	,	也	,	你	能	看	超过	这	边	的	这	独木舟	,

而且，你还可以从独木舟边往外看。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'spəʊzd]['bəʊldə(r)][ɒv; əv]['kɒrəl] ,

or	**from**	**an**	**exposed**	**boulder**	**of**	**coral**	**,**
或者	从	一个	裸露	巨石	的	珊瑚	,

或者来自裸露的珊瑚巨石，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][beɪt] — [ən'les] [ə; eɪ] [briːz] [ɪz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	**see**	**the**	**fish**	**take**	**your**	**bait**	**—**	**unless**	**a**	**breeze**	**is**	**rippling**	**the**	**surface**	**of**
和	看	这	鱼	拿	你的	饵	—	除非	一个	微风	是	涟漪	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	**water**	**.**
这	水	.

然后看着鱼儿上钩——除非有微风吹拂水面。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [raʊzd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ðen]

I	**usually**	**chose**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**before**	**the**	**trade**	**wind**	**roused**	**itself**	**,**	**as**	**then**
我	通常	选择	这	早期的	早晨	,	前	这	贸易	风	唤醒	本身	,	作为	然后

,

,

,

我通常选择清晨，在信风兴起之前，因为那时，

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [wʌn] [niːd] [nɒt] ['æŋkə(r)] ,

if	**in**	**a**	**canoe**	**,**	**one**	**need**	**not**	**anchor**	**,**
如果	在	一个	独木舟	,	一	需要	不是	锚	,

如果划独木舟，则无需抛锚。

[bʌt; bət] [drɪft] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðen] [ə'baʊt] [ten]

but	**drift**	**about**	**from**	**one**	**side**	**of**	**the**	**lagoon**	**to**	**the**	**other**	**;**	**then**	**about**	**ten**
但	漂移	关于	从	一	边	的	这	泻湖	到	这	其他	;	然后	关于	十

[ə'klɑːk] ,

o'clock	**,**
点钟	,

但会在泻湖的两侧漂流；然后大约十点钟，

[wen] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] ,

when	**the**	**breeze**	**came**	**,**
什么时候	这	微风	来了	,

微风吹来时，

[aɪ] [wʊd] ['pæd(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ([ðə; ði][lænd]

I	**would**	**paddle**	**over**	**to**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**weather**	**side**	**of**	**the**	**island**	**(**	**the**	**land**
我	会	桨	超过	到	这	李	的	这	天气	边	的	这	岛	(	这	土地

[ɪn]['pleɪsɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz][ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] [ɪn][dʒə'meɪkə])

in	**places**	**not**	**being**	**much**	**wider**	**than**	**the**	**Palisadoes**	**of**	**Port**	**Royal**	**in**	**Jamaica**	**)**
在	地方	不是	存在	很多	更广泛	比	这	栅栏	的	港口	皇家	在	牙买加	)

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn] [ʌn'rʌfld] ['wɔːtə(r)][ɪn][sʌm; səm] [diːp] [puːl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sænd][bæŋks] ,

and	**fish**	**in**	**unruffled**	**water**	**in**	**some**	**deep**	**pool**	**among**	**a**	**number**	**of**	**sand**	**banks**	**,**
和	鱼	在	镇定自若	水	在	一些	深的	水池	之中	一个	数字	的	沙	银行	,

我会划船到岛屿背风面（有些地方的陆地宽度甚至比不上牙买加皇家港的帕利萨多斯），在一些沙洲间的深水潭里平静的水面上钓鱼。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [raʊnd] - [tʰɒpt] ['hɪlək] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fiːt]

or	**rather**	**round**	**-**	**topped**	**hillocks**	**,**	**which**	**even**	**at**	**high**	**water**	**were**	**some**	**feet**
或者	相当	圆形的	-	顶峰	小山丘	,	哪个	甚至	在	高的	水	是	一些	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

above	**the**	**surface**	**.**
多于	这	表面	.

或者更确切地说，是顶部呈圆形的丘陵，即使在高水位时，它们也高出水面几英尺。

[wen] [bent] [ɒn][sænd] - ['mʌlɪt] — - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] — [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

When	**bent**	**on**	**sand**	**-**	**mullet**	**—**	**afulu**	**the**	**natives**	**call**	**them**	**—**	**I**	**was**	**in**	**the**	**habit**
什么时候	弯曲	在	沙	-	鲻	—	-	这	本地人	称呼	他们	—	我	曾是	在	这	习惯

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] ,

of	**going**	**alone**	**,**
的	去	独自的	,

当我想捕捞沙鲻鱼（当地人称之为afulu）时，我习惯独自前往。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæriɪŋ] [maɪ][rɒd] , [laɪnz] , [ænd; ənd] [gʌn] ,

although	**the**	**moment**	**I**	**appeared**	**in**	**the**	**village**	**carrying**	**my**	**rod**	**,**	**lines**	**,**	**and**	**gun**	**,**
虽然	这	片刻	我	出现	在	这	村庄	携带	我的	杆	,	线条	,	和	枪	,

虽然我一出现就带着鱼竿、鱼线和枪，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**was**	**always**	**besought**	**to**	**take**	**one**	**or**	**two**	**men**	**with**	**me**	**.**
我	曾是	总是	恳求	到	拿	一	或者	二	男人	和	我	.

我总是被要求带上一两个人一起去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][wʌn]['kiːnəʊ] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

One	**of**	**the**	**most**	**ardent**	**fishermen**	**on**	**the**	**island**	**was**	**one**	**Kino**	**—**	**a**	**gentleman**
一	的	这	最多	热心	渔民	在	这	岛	曾是	一	电影院	—	一个	绅士

[huː] [wei] [ˌeɪ'tiːn] [stəʊn] ;

who	**weighed**	**eighteen**	**stone**	**;**
WHO	称重	十八	石头	;

岛上最热衷的渔民之一是基诺——一位体重18英石的绅士；

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [laɪt] - [weɪts] [laɪk] [maɪ'self] ,

and	**,**	**as**	**my**	**canoe**	**was**	**only**	**intended**	**for**	**two**	**light**	**-**	**weights**	**like**	**myself**	**,**
和	,	作为	我的	独木舟	曾是	仅有的	故意的	为了	二	光	-	重量	喜欢	我	,

而且，由于我的独木舟只适合像我这样的两个体重较轻的人使用，

[ai] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,

I	**always**	**tried**	**to**	**avoid**	**meeting**	**him**	**,**
我	总是	尝试	到	避免	会议	他	,

我一直尽量避免见到他。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][məʊst] [pə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai] ['mænɪdʒd]

for	**not**	**only**	**was**	**he**	**most**	**persistent**	**in**	**his**	**desire**	**to**	**see**	**how**	**I**	**managed**
为了	不是	仅有的	曾是	他	最多	执着的	在	他的	欲望	到	看	如何	我	管理

[tuː; tə] [get] [səʊ] ['meni] ['mʌlɪt] ,

to	**get**	**so**	**many**	**mullet**	**,**
到	得到	所以	许多	鲻	,

他不仅执着地想看看我是怎么留了那么多鲻鱼头的，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

but	**was**	**most**	**anxious**	**to**	**learn**	**to**	**speak**	**English**	**.**
但	曾是	最多	焦虑的	到	学习	到	说话	英语	.

但他最渴望的是学会说英语。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] ['fætʃuəsli] [tʊk] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['weɪlbəʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

On	one	occasion	I	fatuously	took	the	monster	out	in	my	whaleboat	to	fish	for
在	一	场合	我	愚蠢地	采取	这	怪物	出去	在	我的	捕鲸船	到	鱼	为了

[tɑːkjuːoʊ] ([ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['tjuːnə]) [wʌn] [kɑːm] ['stɑːlaɪt] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk]

takuo	(	a	variety	of	tuna	)	one	calm	starlight	night	when	the	ocean	was	like
拓夫	(	一个	种类	的	金枪鱼	)	一	冷静的	星光	夜晚	什么时候	这	海洋	曾是	喜欢

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] .

a	sheet	of	glass	.
一个	床单	的	玻璃	.

有一次，在一个风平浪静的星夜，大海像一面镜子一样平静，我愚蠢地带着这只怪物乘着我的捕鲸船去钓塔库鱼（一种金枪鱼）。

[wiː; wi] ['pʊld] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [riːf] ,

We	pulled	out	over	the	reef	,
我们	拉	出去	超过	这	礁	,

我们驶过礁石，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ['loʊərd; 'laʊərd]['aʊə(r)] ['hevi] [laɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	when	a	mile	from	the	shore	lowered	our	heavy	lines	and	began
和	什么时候	一个	英里	从	这	支撑	降低	我们的	重的	线条	和	开始

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

在离岸边一英里处，我们放下沉重的钓线，开始钓鱼。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] ,

For	nearly	a	quarter	of	an	hour	neither	of	us	spoke	,
为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	两者都不	的	我们	辐	,

将近十五分钟的时间里，我们俩都没说话。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][fæt] , ['wiːzi] [təʊnz] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm]

then	he	suddenly	asked	me	in	his	fat	,	wheezy	tones	,	if	I	would	mind	telling	him
然后	他	突然	问	我	在	他的	胖的	,	喘息	音调	,	如果	我	会	头脑	讲述	他

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

然后他突然用他那肥胖、沙哑的声音问我，我是否介意告诉他一件事。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] ,

“	Will	you	tell	me	,	friend	,
”	将要	你	告诉	我	,	朋友	,

朋友，你能告诉我吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spəʊkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒv; əv] -

what	are	the	English	words	that	should	be	spoken	by	one	of	us	of	Nanomea
什么	是	这	英语	字	那	应该	是	说	经过	一	的	我们	的	-

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] ,

to	a	ship	captain	,
到	一个	船	队长	,

我们纳米亚人应该用哪些英语词汇与船长交谈?

['gɪvɪŋ] [hɪm] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð]

giving	him	greeting	,	and	asking	him	if	he	hath	had	a	prosperous	voyage	with
给予	他	问候	,	和	问	他	如果	他	有	有	一个	繁荣	航程	和

[feə(r)] ['weðə(r)] ?

fair	weather	?
公平的	天气	?

向他问好，并询问他航行是否顺利，是否一路风和日丽?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɪk] [wɪð] ['envi] [ðæt] ['piːtə; 'pɪtə][ænd; ənd]['lɒl.i] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] .

My	heart	is	sick	with	envy	that	Pita	and	Loli	speak	English	,	and	I	cannot	.
我的	心	是	生病的	和	嫉妒	那	皮塔饼	和	萝莉	说话	英语	,	和	我	不能	.

我羡慕Pita和Loli会说英语，而我不会，我心里难受极了。

" [fər'get] [maɪ][pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][maɪ][mæn] , [ai][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

"	Forgetting	my	past	experiences	of	my	man	,	I	was	fool	enough	to	tell	him	.
"	遗忘	我的	过去的	经历	的	我的	男人	,	我	曾是	傻子	足够的	到	告诉	他	.

"我忘记了过去和这个男人相处的经历，愚蠢地告诉了他。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] : - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] ; [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]

"	You	say	this	:	'	Good	morning	,	Captain	;	have	you	had	a	good	voyage	and
"	你	说	这	:	-	好的	早晨	,	队长	;	有	你	有	一个	好的	航程	和

[feə(r)] ['weðə(r)] ? -

fair	weather	?	'
公平的	天气	?	-

"你可以这样说：'早上好，船长；航行顺利吗？天气晴朗吗？'"

" [hiː; hi] ['griːdɪli] [rɪ'piːtɪd] [iːtʃ] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ;

"	He	greedily	repeated	each	word	after	me	,	very	slowly	and	carefully	;
"	他	贪婪地	重复	每个	单词	后	我	,	非常	缓慢地	和	小心	;

"他贪婪地跟着我重复每一个字，非常缓慢而仔细；

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'gen] .

then	he	asked	me	to	tell	him	again	.
然后	他	问	我	到	告诉	他	再次	.

然后他让我再说一遍。

[ai][dɪd][səʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Then	he	sighed	with	pleasure	.
然后	他	叹了口气	和	乐趣	.

然后他欣慰地叹了口气。

" [kaɪnd] [frend] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Kind	friend	,	just	a	few	times	more	,	"	he	said	.
"	种类	朋友	,	只是	一个	很少	时代	更多的	,	"	他	说	.

"好心的朋友，再来几次就好，"他说。

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['sentəns] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]

I	told	him	the	sentence	over	and	over	again	for	at	least	a	score	of
我	讲述	他	这	句子	超过	和	超过	再次	为了	在	至少	一个	分数	的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

我一遍又一遍地告诉他这句话，至少说了二十遍；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] , [fæt] [feɪs] [biːmd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

and	his	smooth	,	fat	face	beamed	when	at	last	he	was	able	to	say	the
和	他的	光滑的	,	胖的	脸	光束	什么时候	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	说	这

[wɜːdz] [ə'ləʊn] .

words	alone	.
字	独自的	.

当他终于能够独自说出这些话时，他那光滑圆润的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	began	whispering	it	.
然后	他	开始	耳语	它	.

然后他开始低声说起这件事。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['tæk(ə)ld][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Five	minutes	passed	,	and	he	tackled	me	again	.
五	分钟	通过了	,	和	他	已解决	我	再次	.

五分钟过去了，他又一次把我扑倒在地。

“ [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ? — - [gʊd] — ['mɔːrnɪn] - , [kaɪpən] — [hɑː] — [æd] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] — [guːt] — [fɔɪ]

“	Is	this	right	?	—	'	Good	—	mornin	'	,	kipen	—	ha	—	ad	—	you	—	have	—	goot	—	foy
”	是	这	正确的	?	—	-	好的	—	早晨	-	,	基彭	—	哈	—	广告	—	你	—	有	—	好	—	福伊

— [eɪdʒ] — [ænd; ənd] — [feə(r)] ['wɛsər] ? - ”

—	age	—	and	—	fair	wesser	?	'	”
—	年龄	—	和	—	公平的	威瑟	?	-	”

“这样对吗？——‘早上好，kipen——ha——ad——你——有——好——foy——年龄——和——美丽的wesser吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [bʌt; bət][ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	That	is	right	,	”	I	said	impatiently	,	“	but	ask	me	no	more	to	-	night	.
“	那	是	正确的	,	”	我	说	不耐烦地	,	“	但	问	我	不	更多的	到	-	夜晚	.

“没错，”我不耐烦地说，“但今晚别再问我了。”

[dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tɑːkjuːoʊ][ænd; ənd] [taʊtaʊ]

Dost	not	know	that	it	is	unlucky	to	talk	when	fishing	for	takuo	and	tautau
多斯特	不是	知道	那	它	是	倒霉	到	讲话	什么时候	钓鱼	为了	拓夫	和	陶陶

? ”

?	”
?	”

难道你不知道在钓塔库鱼和塔图鱼的时候说话是不吉利的吗?

“ [dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [deɪz] .

“	Dear	friend	,	that	we	believed	only	in	the	heathen	days	.
“	亲爱的	朋友	,	那	我们	相信	仅有的	在	这	异教徒	天	.

“亲爱的朋友，我们只相信异教徒时代的事情。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] .

Now	we	are	Christians	.
现在	我们	是	基督徒	.

现在我们是基督徒了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['sɒftli]

”	He	paused	a	moment	,	then	raised	his	face	to	the	stars	and	softly
”	他	暂停	一个	片刻	,	然后	提高	他的	脸	到	这	明星	和	轻轻

[m'ɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

他停顿片刻，然后抬起头望向星空，轻声低语道：

“ [gʊd] — [ˈmɔːrnɪn] - - — [hɑːd] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] — [guːt] — - — [ænd; ənd]
“ Good — mornin ' kâpen — haad — you — you — have — goot — foyage — and
“ 好的 — 早晨 - - — 哈德 — 你 — 你 — 有 — 好 — - — 和
[ˈwɛsər] — [ænd; ənd][feə(r)] — [ˈwɛsər] ?
wesser — and fair — wesser ?
威瑟 — 和 公平的 — 威瑟 ?

“早上好，你好吗?

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˌɪntəˈrɒgətɪvli] .
” Then he looked at me interrogatively .
” 然后 他 看起来 在 我 疑问句 .

然后他疑惑地看着我。

[ai] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] .
I took no notice .
我 采取 不 注意 .

我没在意。

[hiː; hi] [tˈɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][bent][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [geɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [depθs]
He toyed with his line and bent an earnest gaze down in the placid depths
他 玩弄 和 他的 线 和 弯曲 一个 认真 目光 向下 在 这 平静 深度
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] [daʊn] [ðeə(r)] ,
of the water as if he saw the words down there ,
的 这 水 作为 如果 他 锯 这 字 向下 那里 ,

他摆弄着鱼线，目光专注地凝视着平静的水底，仿佛看到了水底的字迹。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [raʊnd] [ə; eɪ] [θwɔːt] ,
then taking a turn of his line round a thwart ,
然后 采取 一个 转动 的 他的 线 圆形的 一个 阻挠 ,

然后他绕过横梁，转动绳索。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [ˈneɪkɪd] [niːz] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
he put his two elbows on his enormous naked knees , and resting his broad ,
他 放 他的 二 肘部 在 他的 巨大的 裸 膝盖 , 和 休息 他的 广阔 ,

他把两只胳膊肘放在他巨大的裸露膝盖上，然后把宽阔的……

['terəst] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] ,
terraced chin on the palms of his hands , he said slowly and mournfully ,
梯田 下巴 在 这 棕榈树 的 他的 双手 , 他 说 缓慢地 和 悲伤地 ,

他双手托着下巴，缓缓地、悲伤地说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kəˈmjuːnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːld] —
as if he were communing with some one in the spirit - world —
作为 如果 他 是 沟通 和 一些 一 在 这 精神 - 世界 —

仿佛他在与灵界的某人交流——

“ [gʊd] — [ˈmɔːrnɪn] - — - .
“ Good — mornin ' — kâpen .
“ 好的 — 早晨 - — - .

“早上好。”

[hɑːd] — [juː; jʊ] — [heɪv] — — ” & [siː] . , & [siː] .
Haad — you — haave — — ” & c . , & c .
哈德 — 你 — 有 — — ” & c . , & c .

Haad—你—haave——”等等，等等。

[ðen] [ai] [ˈʃɑːpli] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] — [ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
Then I sharply spoke a few words of English — simple in themselves ,
然后 我 尖锐地 辐 一个 很少 字 的 英语 — 简单的 在 他们自己 ,

然后我用几句简单的英语生硬地说了几句——这些英语本身很简单。

[bʌt; bət] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['nɪəli] ['evri] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

but	well	understood	by	nearly	every	native	of	the	South	Seas	.
但	出色地	理解	经过	几乎	每一个	本国的	的	这	南	海域	.

但几乎所有南太平洋岛民都对此非常了解。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'prəʊtʃfl] ,

He	looked	surprised	,	and	also	reproachful	,
他	看起来	惊讶	,	和	还	责备的	,

他看起来既惊讶又责备。

[bʌt; bət] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [səʊ] [feɪnt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

but	went	on	in	a	whisper	so	faint	that	I	could	scarcely	hear	it	;
但	去	在	在	一个	耳语	所以	头晕的	那	我	可以	几乎	听到	它	;

但他的声音越来越小，几乎听不见，只能低声耳语。

['sʌmtaɪmz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

sometimes	quickly	and	excitedly	,	sometimes	doubtingly	and	with	quivering	lips	,
有时	迅速地	和	兴奋地	,	有时	怀疑地	和	和	颤抖	嘴唇	,

[naʊ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

now	raising	his	eyes	to	heaven	,
现在	提高	他的	眼睛	到	天堂	,

他时而快速而兴奋地，时而犹豫不决，嘴唇颤抖，现在又抬头望向天空。

[ænd; ənd] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['ləʊə(r)][dʒɔː]['gɜːg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [θrəʊt] ;

and	with	drooping	lower	jaw	gurgling	the	words	in	his	thick	throat	;
和	和	下垂	降低	颚	淙淙	这	字	在	他的	厚的	喉	;

他下巴耷拉着，喉咙里发出咕噜咕噜的声音；

[ðen] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

then	sighing	and	muttering	them	with	closed	eyes	and	a	rapt	expression
然后	叹息	和	喃喃自语	他们	和	关闭	眼睛	和	一个	欣喜若狂	表达

[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

of	countenance	,
的	面容	,

然后他闭着眼睛，神情专注地叹了口气，喃喃自语。

[tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːst] — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [hiː; hi]

till	with	a	sudden	snort	of	satisfaction	,	he	ceased	—	at	least	I	thought	he
直到	和	一个	突然	哼哼	的	满意	,	他	停止	—	在	至少	我	想法	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

直到他突然满意地哼了一声，才停了下来——至少我以为他停了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kəʊkənʌt] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)]

He	took	up	a	young	coconut	,	drank	it	,	and	began	again	as	fresh	as	ever
他	采取	向上	一个	年轻的	椰子	,	喝	它	,	和	开始	再次	作为	新鲜的	作为	曾经

.

:
.

他拿起一个嫩椰子，喝了椰子水，然后又精神抖擞地开始了新的一天。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” [ai] [sed] ['æŋgrəli] .

”	I	said	angrily	.
”	我	说	愤怒地	.

我生气地说。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
“ Art thou a grown man or a child ?
“ 艺术 你 一个 生长 男人 或者 一个 孩子 ?

你是成年人还是孩子?

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][tə'bækəʊ] , [fɪl] [ðaɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [siːs] ['mʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːmə][və'leɪə] (['ɪdiət] [bɔɪ]) .
Here is some tobacco , fill thy pipe , and cease muttering like a tama valea (idiot boy) .
这里 是 一些 烟草 , 充满 你的 管道 , 和 停止 喃喃自语 喜欢 一个 玉 瓦利亚 (笨蛋 男生) .

给你些烟草，装满你的烟斗，别像个傻瓜一样嘟囔。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [neɪ] , [ɪf] [aɪ] [sməʊk] , [aɪ] [meɪ] [fə'get] .
“ Nay , if I smoke , I may forget .
“ 不 , 如果 我 抽烟 , 我 可能 忘记 .

“不，如果我抽烟，我可能会忘记。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] , [kaɪnd] [frend] .
I am very happy to - night , kind friend .
我 是 非常 快乐的 到 - 夜晚 , 种类 朋友 .

今晚我非常高兴，亲爱的朋友。

[gʊd] - [ˌem əʊ 'ɑː(r)] — — ”
Good - mor — — ”
好的 - 更 — — ”

早安——”

“ [meɪ] - ” ([ə; eɪ] ['kænɪbl] [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]) “ ['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] [ðaɪ] [bəʊnz] !
“ May Erikobai ” (a cannibal god of his youth) “ polish his teeth on thy bones !
“ 可能 - ” (一个 食人族 上帝 的 他的 青年) “ 抛光 他的 牙齿 在 你的 骨头 !

“愿埃里科拜（他年轻时所崇拜的食人神）用你的骨头磨利他的牙齿！”

” [aɪ] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
” I cried at last in despair .
” 我 哭 在 最后的 在 绝望 .

我最终绝望地哭了出来。

[ðæt] ['ʃɒkɪŋ] ['hiːðn] [kɜːs] ['saɪlənst] [hɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] ,
That shocking heathen curse silenced him , but for the next two hours ,
那 令人震惊 异教徒 诅咒 沉默 他 , 但 为了 这 下一个 二 小时 ,

那句骇人的异教诅咒让他哑口无言，但在接下来的两个小时里，

[wen'evə(r)] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] ,
whenever I looked at the creature , I saw his lips moving and a silly ,
每当 我 看起来 在 这 生物 , 我 锯 他的 嘴唇 移动 和 一个 愚蠢的 ,

每当我看向那个生物时，我都会看到它的嘴唇在动，而且看起来很傻。

['fætʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
fatuous expression on his by no means unintelligent face .
昏庸 表达 在 他的 经过 不 方法 愚蠢的 脸 .

他那张绝非愚钝的脸上却带着愚蠢的表情。

[aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
I never took him out with me again ,
我 绝不 采取 他 出去 和 我 再次 ,

我之后再也没带他出去过。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [faul] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [braɪbz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [mɔː(r)]
although **he** **sent** **me** **fowls** **and** **other** **things** **as** **bribes** **to** **teach** **him** **more**
虽然 他 发送 我 家禽 和 其他 事物 作为 贿赂 到 教 他 更多的
[ˈɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

虽然他送我家禽和其他东西作为贿赂，让我教他更多英语。

[ðiːz] [sænd] - [ˈmʌlɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdeɪnti] - [ˈfiːdɪŋ] [fɪʃ] .
These **sand** **-** **mullet** **are** **very** **dainty** **-** **feeding** **fish** **.**
这些 沙 - 鲻 是 非常 纤巧 - 喂养 鱼 .

这些沙鲻鱼的食性非常挑剔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɒft] [teɪl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːmɪt] [kræbz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd]
They **are** **particularly** **fond** **of** **the** **soft** **tail** **part** **of** **the** **hermit** **crabs** **which** **abound**
他们 是 特别 喜爱 的 这 柔软的 尾巴 部分 的 这 隐士 螃蟹 哪个 盛产
[ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ,
all **over** **the** **island** **,**
全部 超过 这 岛 ,

他们尤其喜欢岛上随处可见的寄居蟹柔软的尾部。

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)] [reɪn] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] .
especially **after** **rain** **has** **fallen** **.**
尤其 后 雨 有 倒下 .

尤其是在下雨之后。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃelz] ([tiː] . [naɪˈlɒtɪkəs]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd]
Some **of** **the** **shells** **(** **T** **.** **niloticus** **)** **in** **which** **they** **live** **are** **so** **thick** **and**
一些 的 这 贝壳 (T . 尼罗河豚) 在 哪个 他们 居住 是 所以 厚的 和
[strɒŋ] ,
strong **,**
强的 ,

它们所居住的一些贝壳（尼罗河蚌）非常厚实坚固，

[haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [tuː] [ˈhevi] [stəʊnz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk]
however **,** **that** **it** **requires** **two** **heavy** **stones** **to** **crush** **them** **sufficiently** **to** **take**
然而 , 那 它 需要 二 重的 石头 到 压碎 他们 足够 到 拿
[aʊt] [ðə; ðɪ] [kræb] ,
out **the** **crab** **,**
出去 这 螃蟹 ,

然而，需要两块重石才能将它们砸碎，从而取出螃蟹。

[ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːz] [ˈbɒdi] [ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] .
the **upper** **part** **of** **whose** **body** **is** **useless** **for** **bait** **.**
这 上 部分 的 谁 身体 是 无用 为了 饵 .

其上半身不适合用作鱼饵。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [fɪl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ˈmeʒə(r)] ,
For **a** **stick** **of** **tobacco** **,** **the** **native** **children** **would** **fill** **me** **a** **quart** **measure** **,**
为了 一个 戳 的 烟草 , 这 本国的 孩子们 会 充满 我 一个 夸脱 措施 ,

一小块烟草，当地的孩子们就会给我一夸脱的量杯。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌeɪ diː ˈdiː] [sʌm; səm] [fjuː] [ʃrɪmps] [æz; əz] [wel] ,
and **perhaps** **add** **some** **few** **shrimps** **as** **well** **,**
和 也许 添加 一些 很少 虾 作为 出色地 ,

或许还可以加一些虾。

[ɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [lɑːdʒ] [siː] [ˈɜːtʃɪnz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌlɪt] .
or **half** **a** **dozen** **large** **sea** **urchins** **—** **a** **very** **acceptable** **bait** **for** **mullet** **.**
或者 一半 一个 打 大的 海 海胆 — 一个 非常 可接受 饵 为了 鲻 .

或者六个大海胆——这是钓鲻鱼非常合适的饵料。

[maɪ][rɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)][ˌbæm'bu:] — [kɒst][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

My	rod	was	a	slender	bamboo	—	cost	a	quarter	of	a	dollar	,
我的	杆	曾是	一个	苗条	竹子	—	成本	一个	四分之一	的	一个	美元	,

我的鱼竿是一根细长的竹竿——只花了25美分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'breɪkəbl] — [ænd; ənd][maɪ][laɪnz][ɒv; əv] [waɪt] [ə'merɪkən] ['kɒtn] , [strɒŋ] ,

and	was	unbreakable	—	and	my	lines	of	white	American	cotton	,	strong	,
和	曾是	牢不可破	—	和	我的	线条	的	白色的	美国人	棉布	,	强的	,

['djʊərəb(ə)l] ,

durable	,
耐用的	,

而且坚不可摧——我的白色美国棉线，结实耐用，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [sænd] .

and	especially	suitable	for	fishing	on	a	bottom	of	pure	white	sand	.
和	尤其	合适的	为了	钓鱼	在	一个	底部	的	纯的	白色的	沙	.

尤其适合在纯白沙质海底钓鱼。

[maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtrɪgə(r)] ['plætfɔ:m] , [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] ,

My	gun	was	carried	on	the	outrigger	platform	,	within	easy	reach	,
我的	枪	曾是	携带	在	这	舷外支架	平台	,	之内	简单的	抵达	,

我的枪放在舷外支架平台上，触手可及。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['gəʊldən]['plʌvə(r)]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði][sænd][bæŋks] ,

for	numbers	of	golden	plover	frequented	the	sand	banks	,
为了	数字	的	金的	鸻	经常光顾	这	沙	银行	,

沙洲上经常有大量的金斑鸻出没。

['fi:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['serid] [bə'tæljən] [ɒv; əv]['taɪni]['səʊldʒə(r)][kræbz] ,

feeding	on	the	serried	battalions	of	tiny	soldier	crabs	,
喂养	在	这	串联	营	的	微小的	士兵	螃蟹	,

以成群结队的小型兵蟹为食，

[ænd; ənd][ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [ʃu:t] .

and	in	rainy	weather	they	were	very	easy	to	shoot	.
和	在	下雨	天气	他们	是	非常	简单的	到	射击	.

雨天很容易拍摄到它们。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][gɪə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

The	rest	of	my	gear	consisted	of	twenty	or	thirty	cartridges	,	a	box	of
这	休息	的	我的	齿轮	由……组成	的	二十	或者	三十	墨盒	,	一个	盒子	的

[ə'sɔ:tɪd] [hʊks] ,

assorted	hooks	,
各种各样的	钩子	,

我的其他装备包括二三十发子弹，一盒各种鱼钩，

[ə; eɪ] ['hevi] - - [kɔ:d] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - [ɪn] .

a	heavy	27	-	cord	line	with	a	5	-	in	.
一个	重的	-	-	绳索	线	和	一个	5	-	在	.

一根粗壮的 27 绳，直径 5 英寸。

[hʊk] ([ɪn] [keɪs] [aɪ] [sɔ:] ['eni] [bɪg] [rɒk] [ˌsi: əʊ 'di:] [ə'baʊt]) , [ə; eɪ] [fju:] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['lɑ:gə(r)] ,

hook	(	in	case	I	saw	any	big	rock	cod	about	)	,	a	few	bottles	of	lager	,
钩	(	在	案件	我	锯	任何	大的	岩石	鳕鱼	关于	)	,	一个	很少	瓶子	的	拉格啤酒	,

鱼钩（以防我看到有大石斑鱼），几瓶淡啤酒，

[sʌm; səm] [ʃɪp] ['bɪskɪts] [ɔ:(r)][kəʊld][jæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [bi:f] [ɔ:(r)] [sɑ:'di:nz] , [ænd; ənd]

some	ship	biscuits	or	cold	yam	,	and	a	tin	of	beef	or	sardines	,	and
一些	船	饼干	或者	寒冷的	薯	,	和	一个	锡	的	牛肉	或者	沙丁鱼	,	和

[sʌm; səm][sɔ:lt] .

some	salt	.
一些	盐	.

一些船用饼干或冷山药，一罐牛肉或沙丁鱼，还有一些盐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ,

This	was	a	day's	supply	of	food	,	and	if	I	wanted	more	,
这	曾是	一个	天	供应	的	食物	,	和	如果	我	通缉	更多的	,

这是一天的食物供应量，如果我还想要更多，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kəʊkənʌt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

there	were	plenty	of	young	coconuts	to	be	had	by	climbing	for	them	,
那里	是	很多	的	年轻的	椰子	到	是	有	经过	攀登	为了	他们	,

爬上去就能摘到很多嫩椰子。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [kʊk] [maɪ] [əʊn] [fɪʃ] , ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] ; ['lɑːstli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ'self] ,

and	I	could	cook	my	own	fish	,	native	fashion	;	lastly	there	was	myself	,
和	我	可以	厨师	我的	自己的	鱼	,	本国的	时尚	;	最后	那里	曾是	我	,

我还可以按照当地的方式烹饪自己的鱼；最后，还有我自己。

[ɪn] ['veri] ['iːzi] [ə'taɪə(r)] — [prɪnt] [ʃɜːt] , [ˌdʌŋgə'riː] [pænts] , ['pænəmɑː] [hæt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [buːts] ,

in	very	easy	attire	—	print	shirt	,	dungaree	pants	,	panama	hat	,	and	no	boots	,
在	非常	简单的	服装	—	打印	衬衫	,	背带裤	裤子	,	巴拿马	帽子	,	和	不	靴子	,

穿着非常简单的服装——印花衬衫、工装裤、巴拿马帽，不穿靴子。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tɑːkə] , [ɔː(r)] ['sænd(ə)lz] [ɒv; əv] ['kəʊkənʌt] ['faɪbə(r)] ,

in	place	of	which	I	used	the	native	takka	,	or	sandals	of	coconut	fibre	,
在	地方	的	哪个	我	用过的	这	本国的	塔卡	,	或者	凉鞋	的	椰子	纤维	,

我用当地的塔卡鞋（takka），也就是椰子纤维凉鞋代替了它们。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [buːts] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['kɒrəl] .

which	are	better	than	boots	when	walking	on	coral	.
哪个	是	更好的	比	靴子	什么时候	步行	在	珊瑚	.

在珊瑚礁上行走时，它们比靴子更好。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

Sometimes	I	would	remain	away	till	the	following	morning	,
有时	我	会	保持	离开	直到	这	下列的	早晨	,

有时我会一直待到第二天早上，

['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [djuː] ,

sleeping	on	the	weather	side	of	the	island	under	a	shelter	of	leaves	to	keep	off	the	dew	,
睡眠	在	这	天气	边	的	这	岛	在下面	一个	庇护所	的	树叶	到	保持	离开	这	露	,

为了避免露水灼伤，人们睡在岛屿迎风面的树叶下。

[ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [ɪn'veərɪəbli] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [help] [iːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

and	on	such	occasions	two	or	three	of	the	young	men	from	the	village	would	invariably	come	and	keep	me	company	—	and	help	eat	the	fish	and	birds	.
和	在	这样的	场合	二	或者	三	的	这	年轻的	男人	从	这	村庄	会	总是	来	和	保持	我	公司	—	和	帮助	吃	这	鱼	和	鸟类	.

每当这时，村里总会有两三个年轻人过来陪我，帮我吃鱼吃鸟。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] ['kɒndʌktid] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] , [rəʊz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

However	,	they	were	very	well	conducted	,	and	we	always	spent	a	pleasant	night	,	rose	at	daybreak	,
然而	,	他们	是	非常	出色地	实施	,	和	我们	总是	花费	一个	令人愉快的	夜晚	,	玫瑰	在	拂晓	,

然而，这些活动组织得非常好，我们总是能度过愉快的夜晚，并在黎明时分起床。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈbrekfəst] [rɪˈtɜːnd]

bathed	in	the	surf	,	or	in	the	lagoon	,	and	after	an	early	breakfast	returned
洗澡	在	这	冲浪	,	或者	在	这	泻湖	,	和	后	一个	早期的	早餐	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

在海浪中或泻湖里游泳，享用完早午餐后返回村庄。

[ɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈfɪʃɪŋ] .

or	had	some	more	fishing	.
或者	有	一些	更多的	钓鱼	.

或者继续钓鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drˈlaɪtf(ə)l] [laɪf] .

It	was	a	delightful	life	.
它	曾是	一个	愉快	生活	.

那是一种令人愉悦的生活。

[maɪ] [kəˈnuː] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈkærɪd] [baɪ][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm]

My	canoe	was	so	light	that	it	could	easily	be	carried	by	one	person	from
我的	独木舟	曾是	所以	光	那	它	可以	容易地	是	携带	经过	一	人	从

[ðə; ði][ˈəʊpən] [ʃed] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kept] ,

the	open	shed	where	it	was	kept	,
这	打开	棚	在哪里	它	曾是	保留	,

我的独木舟非常轻，一个人就能轻松地把它从存放它的敞棚里搬出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfləʊt] ,

and	in	a	few	minutes	after	leaving	my	house	I	would	be	afloat	,
和	在	一个	很少	分钟	后	离开	我的	房子	我	会	是	漂浮	,

离开家几分钟后，我就能浮起来了。

[ˈpæd(ə)lɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

paddling	slowly	over	the	smooth	water	,	and	looking	over	the	side	for	the
划桨	缓慢地	超过	这	光滑的	水	,	和	寻找	超过	这	边	为了	这

[ˈmʌlɪt] .

mullet	.
鲻	.

在平静的水面上缓缓划动，并向船舷外张望，寻找鲻鱼。

[ɪn][ðə; ði] - , [ˌɛnˈjuːˈaɪ] , [ænd; ənd] - [ləˈguːnz] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][bʌt; bət][skˈeəsəst] [vəˈraɪəti]

In	the	Nanomea	,	Nui	,	and	Nukufetau	Lagoons	the	largest	but	scarcest	variety
在	这	-	,	努伊	,	和	-	泻湖	这	最大	但	最稀有	种类

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] - [greɪ] ,

are	of	a	purple	-	grey	,
是	的	一个	紫色的	-	灰色的	,

在纳诺梅亚泻湖、努伊泻湖和努库费陶泻湖中，最大但最稀少的品种是紫灰色的。

[wɪð] [fɪnz] ([ˈdɔːs(ə)l][ænd; ənd][æbˈdɒmɪn(ə)l]) [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɪl] - [pleɪts] [tɪpt] [wɪð]

with	fins	(	dorsal	and	abdominal	)	and	mouth	and	gill	-	plates	tipped	with
和	鳍	(	背侧	和	腹部	)	和	嘴	和	鳃	-	盘子	倾斜	和

[ˈjeləʊ] ;

yellow	;
黄色的	;

鳍（背鳍和腹鳍）以及口和鳃盖尖端呈黄色；

[ˈʌðə(r)z] [əˈgen] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɜːp(ə)l] - [greɪ] [wɪð] [dʌl] - [ˈmɑːkɪŋz] .

others	again	are	purple	-	grey	with	dull	roddish	markings	.
其他的	再次	是	紫色的	-	灰色的	和	乏味的	-	标记	.

另一些则呈紫灰色，带有暗淡的棒状斑纹。

[ðɪs] [kaɪnd] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] [braɪt] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

This	kind	,	with	those	of	an	all	bright	yellow	colour	throughout	,	are	the	most
这	种类	,	和	那些	的	一个	全部	明亮的	黄色的	颜色	自始至终	,	是	这	最多

['vælјuːd] ,

valued	,
有价值的	,

这种通体呈亮黄色的品种最受珍视。

[ðəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]

though	,	as	I	have	said	,	the	whole	family	are	prized	for	their	delicacy	of
尽管	,	作为	我	有	说	,	这	所有的	家庭	是	珍贵的	为了	他们的	美味	的

['fleɪvə(r)] .

flavour	.
味道	.

不过，正如我所说，全家都因其鲜美的风味而备受推崇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,

As	soon	as	I	caught	sight	of	one	or	more	of	the	sought	-	for	fish	,
作为	很快	作为	我	捕捉	视线	的	一	或者	更多的	的	这	寻求	-	为了	鱼	,

我一看到一条或多条目标鱼，

[aɪ] [wʊd] [siːs] ['pæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪt] [maɪ] [hʊk] ;

I	would	cease	paddling	,	and	bait	my	hook	;
我	会	停止	划桨	,	和	饵	我的	钩	;

我会停止划水，然后给鱼钩上饵；

[ænd; ənd] [fɜːst] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['predət(ə)ri] ['leðə(r)] - ['dʒækɪts]

and	first	carefully	looking	to	see	if	there	were	any	predatory	leather	-	jackets
和	第一的	小心	寻找	到	看	如果	那里	是	任何	掠食性	皮革	-	夹克

[ɔː(r)] ['meni] - ['kʌləd] [ræs] [ɪn] [saɪt] ,

or	many	-	coloured	wrasse	in	sight	,
或者	许多	-	有色	隆头鱼	在	视线	,

首先仔细观察周围是否有掠食性的皮蠹或五彩隆头鱼，

[wʊd] ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hʊk] [suːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

would	lower	away	,	the	hook	soon	touching	the	bottom	,
会	降低	离开	,	这	钩	很快	接触	这	底部	,

钩子会慢慢下沉，很快就会触底。

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪŋkə(r)][ɒv; əv] ['kɒrəl] [stəʊn] .

as	I	always	used	a	small	sinker	of	coral	stone	.
作为	我	总是	用过的	一个	小的	沉子	的	珊瑚	石头	.

我一直都用一小块珊瑚石做坠子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ə'baʊt] — [beɪs] ,

This	was	necessary	only	because	of	the	number	of	other	fish	about	—	bass	,
这	曾是	必要的	仅有的	因为	的	这	数字	的	其他	鱼	关于	—	低音	,

[trɪ'væli] , [ænd; ənd] ['griːdi] [siː] - [paɪk] ,

trevally	,	and	greedy	sea	-	pike	,
鲹鱼	,	和	贪婪的	海	-	梭鱼	,

之所以需要这样做，仅仅是因为周围有很多其他鱼类——鲈鱼、鲹鱼和贪婪的海梭鱼。

[wɪð] [tiːθ] [laɪk] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ʃɑːks] .

with	teeth	like	needles	and	as	hungry	as	sharks	.
和	牙齿	喜欢	针	和	作为	饥饿的	作为	鲨鱼	.

牙齿像针一样锋利，饥饿程度堪比鲨鱼。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['kɒrəl] ['bəʊldəz] ,

In	the	vicinity	of	the	reef	,	or	about	the	isolated	coral	boulders	,
在	这	附近	的	这	礁	,	或者	关于	这	孤立	珊瑚	巨石	,

在珊瑚礁附近，或者在孤立的珊瑚巨石周围，

[ɔː(r)] “ ['mʌʃrʊmz] ” [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns]

or	“	mushrooms	”	as	we	called	them	,	these	fish	were	a	great	annoyance
或者	“	蘑菇	”	作为	我们	称为	他们	,	这些	鱼	是	一个	伟大的	烦恼

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

或者像我们当时称呼它们的那样，“蘑菇鱼”，这些鱼让我非常恼火。

[ðəʊ] [maɪ] ['neɪtɪv] [frendz] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['gɔːdʒəsli] -

though	my	native	friends	liked	them	well	enough	,	especially	the	large	,	gorgeously	-
尽管	我的	本国的	朋友们	喜欢	他们	出色地	足够的	,	尤其	这	大的	,	美极了	-

[hjuːd] “ ['leðə(r)] - ['dʒækɪts] ,

hued	“	leather	-	jackets	,
有色	“	皮革	-	夹克	,

虽然我的本地朋友们都很喜欢它们，尤其是那些色彩艳丽的大号“皮夹克”，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv] - [moʊ'ɑːnə] — [ðə; ði]

”	to	which	they	have	given	the	very	appropriate	name	of	isuumu	moana	—	the
”	到	哪个	他们	有	给定	这	非常	合适的	姓名	的	-	莫阿娜	—	这

[siː] - [ræt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] [ɒv; əv]['kwaɪətli] ['baɪtɪŋ][ə; eɪ] [beit] [laɪn][ə; eɪ]

sea	-	rat	—	for	they	have	a	great	trick	of	quietly	biting	a	baited	line	a
海	-	鼠	—	为了	他们	有	一个	伟大的	诡计	的	悄悄	咬	一个	诱饵	线	一个

[fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʊk] .

few	inches	above	the	hook	.
很少	英寸	多于	这	钩	.

他们给这种鱼起了个非常贴切的名字——isuumu moana——海鼠——因为它们有个绝妙的本领，就是悄无声息地咬住鱼钩上方几英寸处的带饵鱼线。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] “ [siː] - [ræt] ,

Apropos	of	the	“	sea	-	rat	,
恰好	的	这	“	海	-	鼠	,

说到“海鼠”，

” [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][fɔː(r)] ['kləʊsli] - [set][ænd; ənd]['hjuːmənˌlaɪk] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪk]

”	I	may	mention	that	their	four	closely	-	set	and	humanlike	teeth	are	so	thick
”	我	可能	提到	那	他们的	四	密切	-	放	和	类人	牙齿	是	所以	厚的

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [krʌʃ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

that	they	will	often	crush	an	ordinary	hook	as	if	it	were	made	of	glass	,
那	他们	将要	经常	压碎	一个	普通的	钩	作为	如果	它	是	制成	的	玻璃	,

我还要提一下，它们四颗排列紧密、类似人类的牙齿非常厚实，经常能像捏碎玻璃一样捏碎普通的钩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ,

and	as	their	mouths	are	exceedingly	small	,	and	many	are	heavy	,
和	作为	他们的	嘴	是	非常	小的	,	和	许多	是	重的	,

['paʊəf(ə)l] ['fɪʃɪz] ,

powerful	fishes	,
强大的	鱼	,

而且它们的嘴非常小，许多都是体型庞大、力大无穷的鱼类，

[ðeɪ] [kɔːz] ['hævək] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tæk(ə)l] .

they	cause	havoc	with	ordinary	tackle	.
他们	原因	混乱	和	普通的	处理	.

他们用普通的刀具就能造成巨大破坏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['treɪdə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ,

But	a	fellow	-	trader	and	myself	devised	a	very	short	,
但	一个	同伴	-	商	和	我	设计	一个	非常	短的	,

但是，我和另一位交易员设计了一个非常短的.....

[staʊt] [hʊk] ([wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ʃæŋk]) [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːrbələs] [kɜːv] [wel] [tɜːnd] [ɪn]

stout **hook** **(** **1** **1** **/** **2** **inch** **of** **shank** **)** **with** **a** **barbless** **curve** **well** **turned** **in**

肥硕 钩 (1 1 / 2 英寸 的 小腿) 和 一个 无倒刺 曲线 出色地 转向 在

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃæŋk] ;

towards **the** **shank** **;**

向 这 小腿 ;

粗壮的钩子（钩柄长 1 1/2 英寸），钩尖无倒刺，弯曲方向朝向钩柄内侧；

[ðiːz] [wiː; wi] [bent] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [faɪn] [stiːl] ['waɪə(r)] ['siːzɪŋ] .

these **we** **bent** **on** **to** **a** **length** **of** **fine** **steel** **wire** **seizing** **.**

这些 我们 弯曲 在 到 一个 长度 的 美好的 钢 金属丝 抓住 .

我们将它们弯曲到一段细钢丝上进行固定。

[ðeɪ] [pruːvd] [dʒʌst][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [siː] - [ræt] ,

They **proved** **just** **the** **ideal** **hook** **for** **the** **larger** **kind** **of** **sea** **-** **rat** **,**

他们 已证实 只是 这 理想的 钩 为了 这 更大的 种类 的 海 - 鼠 ,

事实证明，它们是钓体型较大的海鼠的理想鱼钩。

[wɪtʃ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] - ['el biː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]

which **run** **up** **to** **10** **lb** **.** **,** **and** **the** **natives** **were** **so** **greatly** **taken** **with** **the**

哪个 跑步 向上 到 - 磅 . , 和 这 本地人 是 所以 非常 已采取 和 这

[dɪˈvaɪs] [ðæt] ,

device **that** **,**

设备 那 ,

这些重达10磅的木棍，当地人对这种装置非常着迷，以至于

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,

whenever **a** **ship** **touched** **at** **the** **island** **,**

每当 一个 船 感动 在 这 岛 ,

每当有船只停靠在岛上时，

[ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [stiːl] ['waɪə(r)] ['rɪgɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [bɔːt] ([ɔː(r)] [begd] [fɔː(r); fə(r)])

short **pieces** **of** **fine** **steel** **wire** **rigging** **were** **eagerly** **bought** **(** **or** **begged** **for** **)**

短的 件 的 美好的 钢 金属丝 索具 是 急切地 买 (或者 乞求 为了)

.

:

.

短小的精细钢丝索具被人们争相购买（或乞求获得）。

[haʊˈevə(r)] , [nəʊ] ['leðə(r)] - ['dʒækɪts] , [ræs] , ['griːdi] [rɒk] - [ˌsiː əʊ 'diː] , [ɔː(r)] [kiːn] - [aɪd] [trɪ'væli]

However **,** **no** **leather** **-** **jackets** **,** **wrasse** **,** **greedy** **rock** **-** **cod** **,** **or** **keen** **-** **eyed** **trevally**

然而 , 不 皮革 - 夹克 , 隆头鱼 , 贪婪的 岩石 - 鳕鱼 , 或者 敏锐的 - 眼睛 鲹鱼

['biːɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [beɪt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['sændi] ['bɒtəm] ,

being **about** **,** **the** **bait** **touches** **the** **sandy** **bottom** **,**

存在 关于 , 这 饵 触摸 这 沙 底部 ,

然而，附近既没有革鲀，也没有隆头鱼、贪婪的石斑鱼或目光敏锐的鲹鱼，鱼饵触到了沙质海底。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn] — [pəˈhæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — - [siːs] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]

and **then** **you** **will** **see** **one** **—** **perhaps** **half** **a** **dozen** **—** **afulu** **cease** **poking** **their** **noses**

和 然后 你 将要 看 一 — 也许 一半 一个 打 — - 停止 戳 他们的 鼻子

[ɪn][ðə; ði][sænd] ,

in **the** **sand** **,**

在 这 沙 ,

然后你就会看到一个——或许五六个——阿富鲁人不再把鼻子伸进沙子里了。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] .

and **make** **for** **it** **steadily** **but** **cautiously** **.**

和 制作 为了 它 稳步 但 谨慎地 .

稳步但谨慎地前进。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] , [ðeɪ] [ɪnˈveərɪəbli] [stɒp] [ded] ,

When	within	a	foot	or	so	,	they	invariably	stop	dead	,
什么时候	之内	一个	脚	或者	所以	,	他们	总是	停止	死的	,

当距离地面只有一英尺左右时，它们总是会突然停住。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ðɪ][beɪt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] ['iːtɪŋ] .

and	eye	the	bait	to	see	if	it	is	worth	eating	.
和	眼睛	这	饵	到	看	如果	它	是	值得	吃	.

仔细观察鱼饵，看看它是否值得食用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['sætɪsfaɪd] — [ðæt] [raʊnd] ,

But	they	are	soon	satisfied	—	that	round	,
但	他们	是	很快	使满意	—	那	圆形的	,

但他们很快就满足了——那一轮，

[peɪl] [griːn] [θɪŋ] [wɪð] [dɪˈlɪʃəs] [dʒuːs] [ɪgˈzjuːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['juːgə] (['hɜːmɪt] [kræb])

pale	green	thing	with	delicious	juices	exuding	from	it	is	an	uga	(	hermit	crab	)
苍白	绿色的	事物	和	可口的	果汁	渗出	从	它	是	一个	uga	(	隐士	螃蟹	)

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][left][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ruːd] ,

and	must	not	be	left	to	be	devoured	by	rude	,
和	必须	不是	是	左边	到	是	吞噬	经过	粗鲁的	,

这种淡绿色的东西会渗出美味的汁液，它是寄居蟹（uga），千万不能让它被粗鲁的人吃掉。

[bɪg] - [maʊðd] [rɒk] - [ˌsiː əʊ ˈdiː][ɔː(r)][ðə; ðɪ][laɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [jɔː(r); jə(r)]

big	-	mouthed	rock	-	cod	or	the	like	,	and	in	another	moment	or	two	your
大的	-	嘴巴	岩石	-	鳕鱼	或者	这	喜欢	,	和	在	其他	片刻	或者	二	你的

[laɪn][ɪz] ['tɔːtən] [aʊt] ,

line	is	tautened	out	,
线	是	绷紧的	出去	,

比如大嘴石斑鱼之类的，再过一两分钟，你的鱼线就会绷紧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - [skeɪld] ['bjuːti] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ['geɪmli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][trænz'luːs(ə)nt]

and	a	purple	-	scaled	beauty	is	fighting	gamely	for	his	life	in	the	translucent
和	一个	紫色的	-	缩放	美丽	是	斗争	勇敢地	为了	他的	生活	在	这	半透明

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləˈguːn] ,

waters	of	the	lagoon	,
水	的	这	泻湖	,

一只紫鳞美人正在清澈的泻湖水中顽强地与死神搏斗。

['fɒləʊd] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huːm] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

followed	half	-	way	to	the	surface	by	his	companions	,	whom	,	later	on	,
随后	一半	-	方式	到	这	表面	经过	他的	同伴	,	谁	,	之后	在	,

他的同伴们跟在他身后，游到半山腰，后来，

[juː; jʊ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] .

you	place	beside	him	in	the	bottom	of	the	canoe	.
你	地方	旁	他	在	这	底部	的	这	独木舟	.

你把他放在独木舟底部他旁边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪsf(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

And	even	to	look	at	them	is	a	joy	,	for	they	are	graceful	in	shape	,
和	甚至	到	看	在	他们	是	一个	喜悦	,	为了	他们	是	优美	在	形状	,

光是看着它们就是一种享受，因为它们的外形优美。

['lʌvli] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [skeɪl] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .

lovely	in	colour	,	and	each	scale	is	a	jewel	.
迷人的	在	颜色	,	和	每个	规模	是	一个	宝石	.

颜色艳丽，每一片鳞片都像一颗宝石。

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['keɪbəlz]

You	**take**	**up**	**the**	**paddle**	**and**	**send**	**the**	**canoe**	**along**	**for**	**half**	**-**	**a**	**-**	**cable's**
你	拿	向上	这	桨	和	发送	这	独木舟	沿着	为了	一半	-	一个	-	电缆的

[leŋkθ; leŋθ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ,

length	**towards**	**a**	**place**	**where**	**,**
长度	向	一个	地方	在哪里	,

你拿起桨，划着独木舟向着某个地方划去半条缆绳的长度，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [riːf] ,

under	**the**	**ledge**	**of**	**the**	**inner**	**reef**	**,**
在下面	这	壁架	的	这	内	礁	,

在内礁的岩架下方，

[bəuθ] - ['sɑːmə] ['sɑːmə] [ænd; ənd] - [lɑːnuː] ['uːliː] (['jeləʊ] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['mʌlɪt]) [ɑː(r); ə(r)]

both	**afulu**	**sama**	**sama**	**and**	**afulu**	**lanu**	**uli**	**(**	**yellow**	**and**	**purple**	**mullet**	**)**	**are**
两个都	-	萨玛	萨玛	和	-	拉努	乌利	(	黄色的	和	紫色的	鲻	)	是

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;

certain	**to**	**be**	**found**	**;**
肯定	到	是	成立	;

一定能找到 afulu sama sama 和 afulu lanu uli（黄鲻鱼和紫鲻鱼）;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1904年南方海洋回忆录(A Memory of the Southern Seas 1904)
第2/5页

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][slɪps] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gɑ:(r)] — [gri:n] - [bækt] , ['sɪlvəri] -

and	,	as	the	little	craft	slips	along	,	a	large	gar	—	green	-	backed	,	silvery	-
和	,	作为	这	小的	工艺	滑倒	沿着	,	一个	大的	加尔	—	绿色的	-	支持的	,	银色	-

['saɪdɪd] ,

sided	,
侧面	,

随着小船缓缓前行，一条体型较大的雀鳝——背部呈绿色，侧面呈银色——

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑ:d] [lɒŋ] — [meɪ] [dɑ:t]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ,

and	more	than	a	yard	long	—	may	dart	after	you	like	a	gleaming	,
和	更多的	比	一个	院子	长的	—	可能	镖	后	你	喜欢	一个	闪闪发光	,

而且超过一码长——可能会像闪闪发光的闪电一样追着你跑，

[hilt] ['reɪpiə(r)] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

hiltless	rapier	skimming	the	surface	of	the	water	.
无柄	细剑	撇脂	这	表面	的	这	水	.

一把无柄细剑掠过水面。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] — [beit] [wɪð] ['ɔ:ləʊst] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

If	you	put	out	a	line	with	a	hook	—	baited	with	almost	anything	—	a	bit	of
如果	你	放	出去	一个	线	和	一个	钩	—	诱饵	和	几乎	任何事物	—	一个	少量	的

[fɪʃ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔ:(r)] [red] [ræg] — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [spɔ:t] ,

fish	a	strip	of	white	or	red	rag	—	you	will	have	some	sport	,
鱼	一个	条	的	白色的	或者	红色的	抹布	—	你	将要	有	一些	运动	,

如果你放出一根带钩的钓线——用几乎任何东西做饵——一小段鱼肉，一条白色或红色的布条——你就会有所收获。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [greɪt] [g'ɑ:z][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] - ['faɪtɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] ['tɑ:pən]

for	these	great	gars	are	a	hard	-	fighting	fish	,	and	do	the	tarpon
为了	这些	伟大的	雀鳝	是	一个	难的	-	斗争	鱼	,	和	做	这	海鲢

['dʒʌmpɪŋ] - [trɪk] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

jumping	-	trick	to	perfection	.
跳	-	诡计	到	完美	.

因为这些大雀鳝是力气很大的鱼，而且能完美地模仿海鲢的跳跃动作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][laɪn][ɪn] ['redinəs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] ,

But	if	you	have	not	a	line	in	readiness	you	can	wait	your	chance	,
但	如果	你	有	不是	一个	线	在	准备就绪	你	能	等待	你的	机会	,

但如果你没有准备好的阵容，你可以等待机会。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['kɒmz] [kləʊz] [ə¦lɒŋ'saɪd] ,

and	as	he	comes	close	alongside	,
和	作为	他	来	关闭	旁边	,

当他靠近时，

[breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [bleɪd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pæd(ə)l] ,

break	his	back	with	a	blow	from	the	sharp	blade	of	your	paddle	,
休息	他的	后退	和	一个	吹	从	这	锋利的	刀刃	的	你的	桨	,

用你桨的锋利桨刃击断他的脊椎。

[ænd; ənd][dʒʌmp] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][eə(r)][hi:; hi] [sɪŋks] .

and	jump	overboard	and	secure	him	ere	he	sinks	.
和	跳	落水	和	安全的	他	埃雷	他	水槽	.

跳下船，在他沉没之前把他救上来。

“ [nɒt] ['veri] ['spɔːtsmənlaɪk] , ” [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['neɪtɪv] [ɪz] ['veri]

“ Not very sportsmanlike , ” some people will say ; but the South Sea native is very

“ 不是 非常 体育精神 , ” 一些 人们 将要 说 ; 但 这 南 海 本国的 是 非常

[ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ,

utilitarian ,

功利主义 ,

有些人会说：“这不太有体育精神”；但这位南海岛民非常务实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['niːtli] .

and it takes a keen eye and hand to do the thing neatly .

和 它 需要 一个 敏锐的 眼睛 和 手 到 做 这 事物 整齐地 .

要做到完美，需要一双巧手和一双敏锐的眼睛。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [gˈɑːz] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] — [laɪk][ɔːl] ['sɜːfɪs] - ['fiːdɪŋ] ,

And not only are these gars excellent eating — like all surface - feeding ,

和 不是 仅有的 是 这些 雀鳝 出色的 吃 — 喜欢 全部 表面 - 喂养 ,

而且这些雀鳝不仅味道鲜美——像所有在水面觅食的鱼类一样，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] “ [griːn] ” ['bækbəʊn] [wen] [kʊkt] ;

or other fish which show a “ green ” backbone when cooked ;

或者 其他 鱼 哪个 展示 一个 “ 绿色的 ” 骨干 什么时候 煮熟 ;

或其他煮熟后脊骨呈“绿色”的鱼类；

[bʌt; bət][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][strɪps] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃiːnɪ] [saɪdz] [meɪk] ['splendɪd] [beɪt][fɔː(r); fə(r)]

but fore and aft strips out from their sheeny sides make splendid bait for

但 前 和 后部 条状物 出去 从 他们的 闪亮 侧面 制作 灿烂 饵 为了

[diːp] - [siː] ['hæbɪtənt] ,

deep - sea habitants ,

深的 - 海 居民 ,

但是，从它们闪亮的侧面伸出的前后条纹，却是深海生物的绝佳饵料。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [siː] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] “ ['kɒrəl] ” [ˌsiː əʊ 'diː] .

such as the giant sea bass and the 200 - pounder “ coral ” cod .

这样的 作为 这 巨大的 海 低音 和 这 - - 重锤 “ 珊瑚 ” 鳕鱼 .

例如巨型海鲈鱼和重达 200 磅的“珊瑚”鳕鱼。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [riːf] ,

Under the ledge of the inner reef ,

在下面 这 壁架 的 这 内 礁 ,

在内礁的岩架下，

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

if you get there before the sun is too far to the westward ,

如果 你 得到 那里 前 这 太阳 是 也 远的 到 这 向西 ,

如果你在太阳西落太远之前到达那里，

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['blaɪndɪd][baɪ][ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] , ['gəʊldən] [laɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

so that your eyes are not blinded by its dazzling , golden light , you will see ,

所以 那 你的 眼睛 是 不是 失明 经过 它是 耀眼的 , 金的 光 , 你 将要 看 ,

这样，你的眼睛就不会被它耀眼的金光晃瞎，你就会明白。

[æz; əz][juː; jʊ][drɒp][jɔː(r); jə(r)][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['mʌlɪt] [wɪtʃ] [swɪm] [diːp]

as you drop your line for the yellow and purple mullet which swim deep

作为 你 降低 你的 线 为了 这 黄色的 和 紫色的 鲻 哪个 游泳 深的

[daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['kɒrəl][sænd] ,

down over the fine coral sand ,

向下 超过 这 美好的 珊瑚 沙 ,

当你放下鱼线去钓那些游到细密珊瑚沙底深处的黄紫色鲻鱼时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ʃeɪpt] , [məʊst] [fæn'tæstɪkli] , [ænd; ənd] [jet] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd]

some	of	the	strangest	shaped	,	most	fantastically	,	and	yet	beautifully	coloured
一些	的	这	最奇怪的	形状	,	最多	太棒了	,	和	然而	非常漂亮	有色

[rɒk] [fɪʃ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

rock	fish	imaginable	.
岩石	鱼	可以想象的	.

一些形状奇特、色彩绚丽、令人叹为观止的岩鱼。

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] ['mʌlɪt] ([ɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]['gəʊldən] [straɪpt] [ræs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

As	you	pull	up	a	mullet	(	or	a	green	and	golden	striped	wrasse	which	has
作为	你	拉	向上	一个	鲻	(	或者	一个	绿色的	和	金的	有条纹的	隆头鱼	哪个	有

[siːzd] [ðə; ði][beɪt] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]) ,

seized	the	bait	not	meant	for	him	)	,
查获	这	饵	不是	意思是	为了	他	)	,

当你钓起一条鲻鱼（或者一条误食了不属于它的鱼饵的绿金条纹隆头鱼）时，

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː]

many	of	these	beautiful	creations	of	Nature	will	follow	it	up	to	within	a	few
许多	的	这些	美丽的	作品	的	自然	将要	跟随	它	向上	到	之内	一个	很少

[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

feet	of	the	canoe	,
脚	的	这	独木舟	,

许多大自然的奇妙造物会跟随独木舟，一直游到离独木舟几英尺远的地方。

['wʌndərɪŋ] [pə'hæps] [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ;

wondering	perhaps	what	under	the	sea	it	means	by	acting	in	such	a	manner	;
好奇	也许	什么	在下面	这	海	它	方法	经过	表演	在	这样的	一个	方式	;

或许他想知道，在海底世界，这种行为究竟意味着什么；

['ʌðə(r)z] — [smɔːl] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] , ['lʌvliɪst] [bluː] — [fliː] [ɪn]['tenə(r)][æt; ət][ðə; ði]

others	—	small	creatures	of	the	deepest	,	loveliest	blue	—	flee	in	tenor	at	the
其他的	—	小的	生物	的	这	最深处	,	最可爱的	蓝色的	—	逃跑	在	男高音	在	这

[ʌn'wəʊntɪd] [kə'məʊʃn] ,

unwonted	commotion	,
不寻常的	骚动	,

其他一些——有着最深邃、最美丽的蓝色的小生物——听到这突如其来的骚动，纷纷惊慌逃窜。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒrəl] [həʊm] .

and	hide	themselves	among	the	branching	glories	of	their	coral	home	.
和	隐藏	他们自己	之中	这	分枝	荣耀	的	他们的	珊瑚	家	.

它们藏身于珊瑚家园繁茂的枝叶之中。

“ [lʌk]

“	LUCK
”	运气

“运气

” ['tʃæptə(r)] [aɪ]

”	CHAPTER	I
”	章	我

第一章

[ə; eɪ] “ [hɑːd] ” [mæn][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['rɑːdˌweɪ] [ɒv; əv] ['sɪdni] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

A	“	hard	”	man	was	Captain	William	Rodway	of	Sydney	,	New	South	Wales	,
一个	“	难的	”	男人	曾是	队长	威廉	罗德威	的	悉尼	,	新的	南	威尔士	,

新南威尔士州悉尼的威廉·罗德韦上尉是一位“强硬派”人物。

[ænd; ənd][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði][fækt] .

and	he	prided	himself	upon	the	fact	.
和	他	自豪	他自己	之上	这	事实	.

他对此感到非常自豪。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['twentɪ] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

From	the	time	he	was	twenty	years	of	age	,
从	这	时间	他	曾是	二十	年	的	年龄	,

从他二十岁起，

[hiː; hɪ][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['mʌnɪ] ,

he	had	devoted	himself	to	making	and	saving	money	,
他	有	奉献	他自己	到	制作	和	保存	钱	,

他毕生致力于赚钱和存钱，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət]['sɪksti][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .

and	now	at	sixty	he	was	worth	a	quarter	of	a	million	.
和	现在	在	六十	他	曾是	值得	一个	四分之一	的	一个	百万	.

如今他六十岁了，身价已达二十五万美元。

[hiː; hɪ][bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['kʌntrɪ] ['kɒliə(r)][brɪg] ; [wɒz; wəz] [stɑːvd] ,

He	began	life	as	cabin	boy	on	a	north	-	country	collier	brig	;	was	starved	,
他	开始	生活	作为	舱	男生	在	一个	北	-	国家	煤矿	布里格	;	曾是	饥饿	,

[kɪkt] ,

kicked	,
踢	,

他最初在北方的一艘运煤船上当舱底男孩；挨饿受冻，被踢打，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɪp]

and	all	but	worked	to	death	;	and	when	he	came	to	command	a	ship
和	全部	但	工作	到	死亡	;	和	什么时候	他	来了	到	命令	一个	船

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他几乎累死过；当他最终指挥了自己的船只时，

[hɪz; ɪz] [nɔːθ] - ['kʌntrɪ] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] — ['stɑːvɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ,

his	north	-	country	training	stood	him	in	good	stead	—	starving	,	kicking	,
他的	北	-	国家	训练	站立	他	在	好的	坚定	—	饥饿	,	踢	,

他在北方地区的训练让他受益匪浅——忍受饥饿、踢打，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [deθ] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['briːðɪŋ] .

and	working	his	crew	to	death	came	as	naturally	to	him	as	breathing	.
和	在职的	他的	全体人员	到	死亡	来了	作为	自然	到	他	作为	呼吸	.

对他来说，把船员累死就像呼吸一样自然。

[hiː; hɪ] [speəd] [nəʊ][wʌn] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hɪ][speə(r)] [hɪm'self] .

He	spared	no	one	,	nor	did	he	spare	himself	.
他	幸存	不	一	,	也不	做过	他	空闲的	他自己	.

他毫不留情，对自己也毫不留情。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['verɪ] [fɜːst] ['evrɪθɪŋ] [went] [wel] [wɪð] [hɪm] .

From	the	very	first	everything	went	well	with	him	.
从	这	非常	第一的	一切	去	出色地	和	他	.

从一开始，他的一切都很顺利。

[hiː; hɪ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌnɪ] [baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] — [ænd; ənd] [hɪm'self] —

He	saved	enough	money	by	pinching	and	grinding	his	crew	—	and	himself	—
他	已保存	足够的	钱	经过	捏	和	研磨	他的	全体人员	—	和	他自己	—

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .

to	enable	him	to	buy	the	vessel	to	which	he	had	been	appointed	.
到	使能够	他	到	买	这	血管	到	哪个	他	有	到过	任命	.

他通过克扣船员和自己，省吃俭用，攒够了钱，买下了他被任命的那艘船。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] ['ʌðə(r)z] , [ɪ'stæblɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] - [laɪn] , [geɪv] [ʌp]

Then	he	bought	others	,	established	what	was	known	as	Rodway's	Line	,	gave	up
然后	他	买	其他的	,	已确立的	什么	曾是	已知	作为	-	线	,	给予	向上

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ,

going	to	sea	himself	,
去	到	海	他自己	,

然后他又收购了其他船只，成立了罗德韦航运公司，自己则放弃了出海航行。

['rentɪd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] [striːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

rented	an	office	in	a	mean	street	,	where	he	slept	and	cooked	his	meals	,
租来的	一个	办公室	在	一个	意思是	街道	,	在哪里	他	睡着了	和	煮熟	他的	餐	,

他在一条破旧的街道上租了一间办公室，他在那里睡觉、做饭。

[ænd; ənd] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,

and	worked	harder	than	ever	at	making	money	,
和	工作	更难	比	曾经	在	制作	钱	,

他比以往任何时候都更加努力地赚钱，

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [reil] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪməni] .

oblivious	of	the	sneers	of	those	who	railed	at	his	parsimony	.
浑然不觉	的	这	冷笑	的	那些	WHO	有轨电车	在	他的	节俭	.

他丝毫不在意那些抨击他吝啬的人的嘲讽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

He	was	content	.
他	曾是	内容	.

他很满足。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

One	Monday	morning	at	nine	o'clock	he	took	his	seat	as	usual	in	his	office
一	周一	早晨	在	九	点钟	他	采取	他的	座位	作为	通常	在	他的	办公室

,

,

,

星期一早上九点，他像往常一样坐在办公室里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [hɪz; ɪz] [skweə(r)] - [set] , [hɑːd] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]

and	began	to	open	his	pile	of	letters	,	his	square	-	set	,	hard	face	,	with	its
和	开始	到	打开	他的	桩	的	信件	,	他的	正方形	-	放	,	难的	脸	,	和	它是

[kəʊld] [greɪ] [aɪz] ,

cold	grey	eyes	,
寒冷的	灰色的	眼睛	,

他开始打开那叠信件，他那方正、冷峻的脸庞，以及冰冷的灰色眼睛，都显露出来。

['lʊkɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

looking	harder	than	ever	,
寻找	更难	比	曾经	,

比以往任何时候都更加努力地寻找，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɑːwʊmən] [huː] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['skwɒlɪd]

for	he	had	been	annoyed	by	the	old	charwoman	who	cleaned	his	squalid
为了	他	有	到过	恼怒	经过	这	老的	女清洁工	WHO	已清洗	他的	肮脏的

[pleɪs] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['weɪdʒɪz] .

place	asking	him	for	more	wages	.
地方	问	他	为了	更多的	工资	.

因为他一直被打扫他那间肮脏住所的老妇人惹恼，老妇人向他索要更高的工资。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] .

He	was	half	-	way	through	his	correspondence	when	a	knock	sounded	.
他	曾是	一半	-	方式	通过	他的	一致	什么时候	一个	敲	听起来	.

他正在写信，这时有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
“ **Come** **in** **,** ” **he** **said** **gruffly** **.**
“ 来 在 , ” 他 说 粗声粗气地 .

“进来吧,”他粗声粗气地说。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz]
The **door** **opened** **,** **and** **a** **handsome** **,** **well** **-** **built** **young** **man** **of** **about** **thirty** **years**
这 门 打开 , 和 一个 英俊的 , 出色地 - 建造 年轻的 男人 的 关于 三十 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ['entəd] .
of **age** **entered** **.**
的 年龄 进入 .

门开了，一位相貌英俊、身材健硕的年轻男子走了进来，他大约三十岁左右。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] ['rɑːdˌweɪ] . ”
“ **Good** **morning** **,** **Captain** **Rodway** **.** **”**
“ 好的 早晨 , 队长 罗德威 . ”

“早上好，罗德韦船长。”

“ ['mɔːnɪŋ] , ['lestə(r)] .
“ **Morning** **,** **Lester** **.**
“ 早晨 , 莱斯特 .

“早上好，莱斯特。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [siː] ?
Why **are** **you** **not** **at** **sea** **?**
为什么 是 你 不是 在 海 ?

你为什么不在海上?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
” **and** **he** **bent** **his** **keen** **eyes** **upon** **his** **visitor** **.**
” 和 他 弯曲 他的 敏锐的 眼睛 之上 他的 游客 .

他目光锐利地落在来访者身上。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bəʊt] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][seɪl] . ”
“ **I'm** **waiting** **for** **the** **water** **-** **boat** **;** **but** **otherwise** **I'm** **ready** **to** **sail** **.** **”**
“ 我是 等待 为了 这 水 - 船 ; 但 否则 我是 准备好 到 帆 . ”

“我正在等接驳船；除此之外，我已经准备好起航了。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ”
“ **Well** **,** **what** **is** **it** **then** **?** **”**
“ 出色地 , 什么 是 它 然后 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] ['mærɪd] [men] [æz; əz]
“ **I** **want** **to** **know** **if** **it** **is** **a** **fact** **that** **you** **will** **not** **employ** **married** **men** **as**
“ 我 想 到 知道 如果 它 是 一个 事实 那 你 将要 不是 采用 已婚 男人 作为
['kæptɪnz] ? ”
captains **?** **”**
队长 ? ”

“我想知道贵公司是否真的不会聘用已婚男性担任船长？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ **It** **is** **.** **”**
“ 它 是 . ”

“这是。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ? ”

“	Will	you	make	no	exception	in	my	favour	?	”
”	将要	你	制作	不	例外	在	我的	偏爱	?	”

“你难道不会为我破例吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [faɪv] [jˈiəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪ] [æz; əz] [meit] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	have	been	five	years	in	your	employ	as	mate	and	master	of	the
”	我	有	到过	五	年	在	你的	采用	作为	伴侣	和	掌握	的	这

['hɑːvɪst] [həʊm] ,

Harvest	Home	,
收成	家	,

“我已在贵公司担任‘丰收之家’号的大副和船长五年了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['mæri] . ”

and	I	am	about	to	marry	.	”
和	我	是	关于	到	结婚	.	”

我即将结婚。

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['mæri] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['sɜːvɪs] .

“	Do	as	you	please	,	but	the	day	you	marry	you	leave	my	service	.
”	做	作为	你	请	,	但	这	天	你	结婚	你	离开	我的	服务	.

“随你便，但你结婚那天就离开我的团队。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	The	young	man's	face	flushed	.
”	这	年轻的	男人的	脸	酡	.

“年轻人的脸涨得通红。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Then	you	can	give	me	my	money	,	and	I'll	leave	it	to	-	day	.	”
”	然后	你	能	给	我	我的	钱	,	和	患病的	离开	它	到	-	天	.	”

“那你把钱给我，我今天就走。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[sɪt] [daʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [bʊk] .

Sit	down	,	”	replied	the	old	man	,	reaching	for	his	wages	book	.
坐	向下	,	”	回复	这	老的	男人	,	到达	为了	他的	工资	书	.

“坐下吧，”老人说着，伸手去拿他的工资簿。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] [paʊndz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [weɪt]

“	There	are	sixty	pounds	due	to	you	,	”	he	said	;	“	go	on	board	and	wait
”	那里	是	六十	磅	到期的	到	你	,	”	他	说	;	“	去	在	木板	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“你还有六十英镑要付，”他说；“上船等我。”

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [mæn] ,

I'll	be	there	at	twelve	o'clock	with	the	new	man	,
患病的	是	那里	在	十二	点钟	和	这	新的	男人	,

我会在十二点钟带着新来的人到那里。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔːz] [ænd; ənd][speə(r)][gɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	we'll	go	through	the	stores	and	spare	gear	together	.
和	出色地	去	通过	这	商店	和	空闲的	齿轮	一起	.

我们将一起检查商店和备用装备。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] , [aɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪksti] [paʊndz] — [ɪf] [nɒt] , [aɪl] [dɪ'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)]

If	everything	is	right	,	I'll	pay	your	sixty	pounds	—	if	not	,	I'll	deduct	for
如果	一切	是	正确的	,	患病的	支付	你的	六十	磅	—	如果	不是	,	患病的	扣除	为了

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [ʃɔːt] .

whatever	is	short	.
任何	是	短的	.

如果一切顺利，我会支付你六十英镑——如果不是，我会扣除差额。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['kæptɪn] [tɒm] ['lestə(r)] ['lændɪd] [æt; ət]['sɜːkjələ(r)] [kiː] [wɪð]

"	At	two	o'clock	in	the	afternoon	Captain	Tom	Lester	landed	at	Circular	Quay	with
"	在	二	点钟	在	这	下午	队长	汤姆	莱斯特	登陆	在	圆	码头	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]['sɪksti] ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	effects	and	sixty	sovereigns	in	his	pocket	.
他的	效果	和	六十	君主	在	他的	口袋	.

"下午两点，汤姆·莱斯特船长带着他的行李和口袋里的六十枚金币，在环形码头登陆。"

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] ,

Leaving	his	baggage	at	an	hotel	he	took	a	cab	,
离开	他的	行李	在	一个	酒店	他	采取	一个	出租车	,

他把行李留在酒店，然后打车离开。

[drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['dɑːlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət]

drove	to	a	quiet	little	street	in	the	suburb	of	Darling	Point	,	and	stopped	at
驾驶	到	一个	安静的	小的	街道	在	这	市郊	的	亲爱的	观点	,	和	停止	在

[ə; eɪ] [kweɪnt] ,

a	quaint	,
一个	古雅	,

驱车前往达令角郊区一条僻静的小街，并在一家古色古香的……停了下来。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒtɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

old	-	fashioned	cottage	surrounded	by	a	garden	.
老的	-	造型	小屋	包围	经过	一个	花园	.

被花园环绕的古朴小屋。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] .

The	door	was	opened	by	a	tall	,	handsome	girl	of	about	twenty	-	two	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	高的	,	英俊的	女孩	的	关于	二十	-	二	.

开门的是一位身材高挑、容貌姣好的女孩，大约二十二岁。

" [tɒm] ! "

"	Tom	!	"
"	汤姆	!	"

"汤姆！"

" ['luːsi] !

"	Lucy	!
"	露西	!

"露西！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] [təʊn] .

"	he	replied	,	mimicking	her	surprised	tone	.
"	他	回复	,	模仿	她	惊讶	语气	.

他模仿着她惊讶的语气回答道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	he	became	grave	,	and	leading	her	to	a	seat	,	sat	beside	her	,
然后	他	成为	严重	,	和	领导	她	到	一个	座位	,	卫星	旁	她	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	took	her	hand	.
和	采取	她	手	.

然后他神情变得严肃起来，领着她走到座位上，坐在她旁边，握住了她的手。

“ ['luːsi] , [ai][hæv; həv][bæd] [njuːz] .

“	Lucy	,	I	have	bad	news	.
“	露西	,	我	有	坏的	消息	.

“露西，我有个坏消息。”

[rɒd] [wei] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Rod	way	dismissed	me	this	morning	,	and	I	have	left	the	ship	.
杆	方式	解雇	我	这	早晨	,	和	我	有	左边	这	船	.

罗德今天早上解雇了我，我已经离开了这艘船。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [fɪld] .

”	The	girl's	eyes	filled	.
”	这	女孩们	眼睛	已填	.

女孩的眼睛里充满了泪水。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [tɒm] .

“	Never	mind	,	Tom	.
“	绝不	头脑	,	汤姆	.

“没关系，汤姆。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] . ”

You	will	get	another	.	”
你	将要	得到	其他	.	”

你还会得到另一个。

“ [ɑː] , [pə'hæps] [ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	Ah	,	perhaps	I	might	have	to	wait	a	long	time	.
“	啊	,	也许	我	可能	有	到	等待	一个	长的	时间	.

“啊，或许我要等很久。”

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

I	have	another	plan	.
我	有	其他	计划	.

我还有另一个计划。

[weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['wɒrən] ?

Where	is	Mrs	.	Warren	?
在哪里	是	太太	.	沃伦	?

沃伦夫人在哪里?

[ai][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɒf] . ”

I	must	tell	her	that	our	marriage	must	be	put	off	.	”
我	必须	告诉	她	那	我们的	婚姻	必须	是	放	离开	.	”

我必须告诉她，我们的婚事必须推迟。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?

“	Why	should	it	,	Tom	?
“	为什么	应该	它	,	汤姆	?

“为什么会这样，汤姆？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] .

I	don't	want	it	to	be	put	off	.
我	不	想	它	到	是	放	离开	.

我不希望这件事被推迟。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] . ”

And	neither	does	she	.	”
和	两者都不	做	她	.	”

她也不喜欢这样。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”

“	But	I	have	no	home	for	you	.	”
”	但	我	有	不	家	为了	你	.	”

“但我没有地方让你住。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

“	We	can	live	here	until	we	have	one	of	our	own	.
”	我们	能	居住	这里	直到	我们	有	一	的	我们的	自己的	.

“我们可以住在这里，直到我们有了自己的孩子。”

['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] ['hæpi] . ”

Mother	will	be	only	too	happy	.	”
母亲	将要	是	仅有的	也	快乐的	.	”

母亲一定会非常高兴。

“ [ʃʊə(r)] ? ”

“	Sure	?	”
”	当然	?	”

“当然? ”

“ ['æbsəlu:tli] , [ɔ:(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Absolutely	,	or	I	would	not	say	it	.	”
”	绝对地	,	或者	我	会	不是	说	它	.	”

“当然，否则我就不会这么说了。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] ? ”

“	Will	you	marry	me	this	day	week	?	”
”	将要	你	结婚	我	这	天	星期	?	”

“你愿意在本周的某一天嫁给我吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] — [tə'deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

“	Yes	,	dear	—	today	if	you	wish	.
”	是的	,	亲爱的	—	今天	如果	你	希望	.

“好的，亲爱的——如果你愿意的话，今天就可以。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tu:] [j'iəz] . ”

We	have	waited	two	years	.	”
我们	有	等待	二	年	.	”

我们已经等了两年了。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['lu:si] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	You're	a	brave	little	woman	,	Lucy	,	”	and	he	kissed	her	.
”	你是	一个	勇敢的	小的	女士	,	露西	,	”	和	他	亲吻	她	.

“露西，你真是个勇敢的小姑娘，”他吻了她。

“ [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ][plæn] .

“	Now	,	here	is	my	plan	.
”	现在	,	这里	是	我的	计划	.

“现在，我的计划是这样的。”

[ai][kæn; kən] [reɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	can	raise	nearly	a	thousand	pounds	.
我	能	增加	几乎	一个	千	磅	.

我能举起近一千磅的重物。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [sti:m] [tʌg] — [ai][kæn; kən][get][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['i:zi] [tɜ:mz] [ɒv; əv]

I	shall	buy	the	Dolphin	steam	tug	—	I	can	get	her	on	easy	terms	of
我	将	买	这	海豚	蒸汽	拖船	—	我	能	得到	她	在	简单的	条款	的

['peɪmənt] — [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊl][ænd; ənd] [stɔ:z] ,

payment	—	fill	her	with	coal	and	stores	,
支付	—	充满	她	和	煤炭	和	商店	,

我要买下“海豚”号蒸汽拖船——我可以以优惠的付款条件买到它——然后把它装满煤炭和物资。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [kɛnts] [gru:p] [ɪn] [bæsɪz] [streɪts] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [ˌri:'fləʊt] [ðə; ði] ['breɪbrʊk]

and	go	to	Kent's	Group	in	Bass's	Straits	,	and	try	and	refloat	the	Braybrook
和	去	到	肯特的	团体	在	贝斯的	海峡	,	和	尝试	和	重新浮	这	布雷布鲁克

['kɑ:s(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

然后前往巴斯海峡的肯特集团，尝试让布雷布鲁克城堡号重新浮起。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ai]

I	saw	the	agents	and	the	insurance	people	this	morning	—	immediately	after	I
我	锯	这	代理人	和	这	保险	人们	这	早晨	—	立即地	后	我

[left] [əʊld] - .

left	old	Bodway	.
左边	老的	-	.

今天早上我离开老博德韦后，立刻就见到了保险代理人和保险公司的人。

[ɪf] [ai] [fləʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

If	I	float	her	,	it	will	mean	a	lot	of	money	for	me	.
如果	我	漂浮	她	,	它	将要	意思是	一个	很多	的	钱	为了	我	.

如果我让她浮出水面，那对我来说就意味着一大笔钱。

[ɪf] [ai] [feɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [wel] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

If	I	fail	,	I	shall	at	least	make	enough	to	pay	me	well	by	breaking	her	up	.
如果	我	失败	,	我	将	在	至少	制作	足够的	到	支付	我	出色地	经过	打破	她	向上	.

如果我失败了，至少我可以通过拆散她来获得足够的报酬。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

The	insurance	people	know	me	,	and	said	very	nice	things	to	me	.	”
这	保险	人们	知道	我	,	和	说	非常	好的	事物	到	我	.	”

保险公司的人都认识我，他们对我说了些很好的话。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] , [tɒm] ? ”

“	Will	you	take	me	,	Tom	?	”
“	将要	你	拿	我	,	汤姆	?	”

“汤姆，你愿意带我走吗？”

“ [dəʊnt] [tempt] [ˌem 'i:] , ['lu:si] .

“	Don't	tempt	me	,	Lucy	.
“	不	诱惑	我	,	露西	.

“别诱惑我，露西。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['bærən] , ['rɒki] ['aɪlənd] ,

It	will	be	a	rough	life	,	living	on	an	almost	barren	,	rocky	island	,
它	将要	是	一个	粗糙的	生活	,	活的	在	一个	几乎	荒芜	,	岩石	岛	,

生活在几乎荒芜的岩石岛上，将会很艰苦。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [blæk] [sneɪks] , ['ælbətrɔs] , [gʌlz] [ænd; ənd] [si:lz] . ”

inhabited	only	by	black	snakes	,	albatrosses	,	gulls	and	seals	.	”
有人居住的	仅有的	经过	黑色的	蛇	,	信天翁	,	海鸥	和	封印	.	”

这里只有黑蛇、信天翁、海鸥和海豹栖息。”

“ [tɒm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] .

“	Tom	,	you	must	.
“	汤姆	,	你	必须	.

“汤姆，你必须这么做。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [tel] ['mʌðə(r)] .
Come , let us tell mother .
来 , 让 我们 告诉 母亲 .

来，我们去告诉妈妈。

〃 [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
〃 Three days later they were married ,
〃 三 天 之后 他们 是 已婚 ,

三天后他们结婚了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] [braɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
and at six o'clock in the evening the newly - made bride was standing beside
和 在 六 点钟 在 这 晚上 这 新 - 制成 新娘 曾是 常设 旁
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
her husband on the bridge of the Dolphin ,
她 丈夫 在 这 桥 的 这 海豚 ,

傍晚六点，新娘站在"海豚号"的驾驶舱里，依偎在丈夫身边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] ['sɪdni] [hedz] ,
which was steaming full speed towards Sydney Heads ,
哪个 曾是 蒸煮 满的 速度 向 悉尼 头部 ,

当时它正全速驶向悉尼港，

['ləʊdɪd] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [wɪð] [kəʊl] [ænd; ənd] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
loaded down almost to the waterways with coals and stores for four months .
已加载 向下 几乎 到 这 水道 和 煤炭 和 商店 为了 四 几个月 .

四个月来，船上几乎装满了煤炭和物资，一直运到水道边。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [æt; ət] ['æŋkə(r)]
Two months had passed , and the sturdy Dolphin was lying snugly at anchor
二 几个月 有 通过了 , 和 这 结实的 海豚 曾是 说谎 舒适地 在 锚
[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
in a small ,
在 一个 小的 ,

两个月过去了，结实的"海豚"号舒适地停泊在一个小型锚地里。

[wel] - ['ʃeltəd] [kəʊv] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɛnts] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz] .
well - sheltered cove on one of the Kent's Group of islands .
出色地 - 避难所 海湾 在 一 的 这 肯特的 团体 的 岛屿 .

肯特群岛中一个避风良好的小海湾。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [ə'tempts] [æt; ət] [ə; eɪ]
Less than a hundred yards away was one of the rudest attempts at a
较少的 比 一个 百 码 离开 曾是 一 的 这 最粗鲁 尝试 在 一个
[haʊs] ['evə(r)] [siːn] — [ðæt] [ɪz] ,
house ever seen — that is ,
房子 曾经 已见 — 那 是 ,

不到一百码远的地方，有一栋极其简陋的房子——也就是说，

[ɪk'stɜːnəli] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] ['rekɪdʒ] [frɒm; frəm] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
externally — for it was built with wreckage from many ships and was
外部 — 为了 它 曾是 建造 和 残骸 从 许多 船舶 和 曾是
[ruːft] [wɪð] [tɑː'pɔːlɪnz] [ænd; ənd] [kɔːs] " ['ælbətrɒs] " [grɑːs] .
roofed with tarpaulins and coarse " albatross " grass .
有顶棚 和 防水油布 和 粗 " 信天翁 " 草 .

从外观上看——因为它是用许多船只的残骸建造的，屋顶是用油布和粗糙的"信天翁"草覆盖的。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ,

Seated	**on**	**a**	**stool**	**outside**	**the**	**building**	**was**	**Mrs**	**.**	**Lester**	**,**
坐着	在	一个	凳子	外部	这	建筑	曾是	太太	.	莱斯特	,

莱斯特夫人坐在建筑物外的凳子上。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɔɪzi] [faul] [wɪð] ['brəʊkən] - [ʌp] ['bɪskɪt] ,

engaged	**in**	**feeding**	**a**	**number**	**of**	**noisy**	**fowls**	**with**	**broken**	**-**	**up**	**biscuit**	**,**
已订婚的	在	喂养	一个	数字	的	嘈杂	家禽	和	破碎的	-	向上	饼干	,

正在用碎饼干喂一群吵闹的家禽，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['breɪbrʊk] ['kæt(ə)l] ,

but	**looking**	**every**	**now**	**and**	**then**	**towards**	**the**	**Braybrook**	**Cattle**	**,**
但	寻找	每一个	现在	和	然后	向	这	布雷布鲁克	牛	,

但时不时地，我还是会看向布雷布鲁克牛场。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wɪð] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][mɑːsts] ['stændɪŋ] .

which	**lay**	**on**	**the**	**rocks**	**a**	**mile**	**away**	**with**	**only**	**her**	**lower**	**masts**	**standing**	**.**
哪个	躺	在	这	岩石	一个	英里	离开	和	仅有的	她	降低	桅杆	常设	.

一英里外，它搁浅在礁石上，只剩下几根桅杆还立着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [biː; bi]

It	**was**	**nearing**	**the**	**time**	**when**	**her**	**husband**	**and**	**his**	**men**	**would**	**be**
它	曾是	临近	这	时间	什么时候	她	丈夫	和	他的	男人	会	是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl] [deɪz] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] .

returning	**from**	**their**	**usual**	**day's**	**arduous**	**toil**	**.**
返回	从	他们的	通常	天	艰巨	辛劳	.

她的丈夫和他的工人们即将结束一天的辛勤劳作，返回家中。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

She	**rose**	**,**	**shook**	**the**	**biscuit**	**crumbs**	**from**	**her**	**apron**	**,**	**and**	**walking**	**down**	**to**
她	玫瑰	,	摇晃	这	饼干	面包屑	从	她	围裙	,	和	步行	向下	到

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

the	**Dolphin**	**,**
这	海豚	,

她站起身，抖掉围裙上的饼干屑，然后走向海豚酒吧。

['æŋkəd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] — “ ['mænjʊel] .

anchored	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**called**	**—**	**“**	**Manuel**	**.**
锚定	只是	在	正面	的	这	房子	,	称为	—	“	曼努埃尔	.

锚就锚在房子前面，名叫——“曼努埃尔”。

” [ə; eɪ] [blæk] , ['wʊli] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] , [ænd; ənd]['mænjʊel] , [ðə; ði]

”	**A**	**black**	**,**	**woolly**	**head**	**appeared**	**above**	**the**	**companion**	**way**	**,**	**and**	**Manuel**	**,**	**the**
”	一个	黑色的	,	毛茸茸的	头	出现	多于	这	伴侣	方式	,	和	曼努埃尔	,	这

[kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ] ['pɑːti] ,

cook	**of**	**the**	**wrecking**	**party**	**,**
厨师	的	这	破坏	派对	,

“一个黑色的、毛茸茸的脑袋出现在舷梯上方，那是曼努埃尔，沉船队的厨师，

[keɪm] [ɒn] [dek] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [skʌld] [ə'ʃɔː(r)] .

came	**on**	**deck**	**,**	**jumped**	**into**	**the**	**dinghy**	**alongside**	**and**	**sculled**	**ashore**	**.**
来了	在	甲板	,	跳了起来	进入	这	小艇	旁边	和	划桨	岸上	.

他来到甲板上，跳进旁边的橡皮艇，划着小艇游到岸边。

“ ['mænjʊel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	**Manuel**	**,**	**you**	**know**	**that**	**all**	**the**	**men**	**are**	**having**	**supper**	**in**	**the**	**house**	**to**	**-**	**night**	**,**
“	曼努埃尔	,	你	知道	那	全部	这	男人	是	拥有	晚餐	在	这	房子	到	-	夜晚	,

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	**she**	**said**	**,**
”	她	说	,

“曼努埃尔，你知道今晚所有男人都在屋里吃晚饭，”她说。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['gælvəstən] ['niːgrəʊ] — [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

as	the	man	—	a	good	-	natured	Galveston	negro	—	stepped	on	shore	.
作为	这	男人	—	一个	好的	-	自然	加尔维斯顿	黑人	—	步	在	支撑	.

当这位性情温和的加尔维斯顿黑人男子踏上岸边时。

“ [jes] , [mæm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [wel] , [aɪv] [dʌn] [ɔːl][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — [aɪv] [meɪd] [tuː] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] [bred] ,

“	Well	,	I've	done	all	my	share	of	the	cooking	—	I've	made	two	batches	of	bread	,
”	出色地	,	我已经	完毕	全部	我的	分享	的	这	烹饪	—	我已经	制成	二	批次	的	面包	,

“嗯，我已经完成了我那份烹饪工作——我做了两批面包，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [siː] [paɪ][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

and	the	biggest	sea	pie	you	ever	saw	in	your	life	,
和	这	最大	海	馅饼	你	曾经	锯	在	你的	生活	,

还有你这辈子见过的最大的海鲜派，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

but	I	want	two	buckets	of	water	from	the	spring	.	”
但	我	想	二	水桶	的	水	从	这	春天	.	”

但我想要两桶泉水。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [mæm] .

“	All	right	,	ma'am	.
”	全部	正确的	,	女士	.

“好的，女士。”

[aɪl] [təʊt] - [ɪm] [ʌp][ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [raɪt] [ə'weɪ] . ” .

I'll	tote	'	em	up	fo	'	yo	'	right	away	.	”	.
患病的	手提袋	-	呃	向上	fo	-	哟	-	正确的	离开	.	”	.

我这就去帮你搬过来。

“ [pliːz] [duː; də] .

“	Please	do	.
”	请	做	.

请这样做。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

And	I'll	come	with	you	.
和	患病的	来	和	你	.

我会和你一起去。

['kæptɪn] ['lestə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] ,

Captain	Lester	and	the	others	won't	be	here	for	half	an	hour	yet	,
队长	莱斯特	和	这	其他的	惯于	是	这里	为了	一半	一个	小时	然而	,

莱斯特船长他们还要半个小时才能到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	want	to	show	you	some	curious	-	looking	stuff	I	saw	on	the	beach	this	morning	.
和	我	想	到	展示	你	一些	好奇的	-	寻找	东西	我	锯	在	这	海滩	这	早晨	.

我想给你们看看我今天早上在海滩上看到的一些奇特的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['dɜːti] [səʊp] [mɪkst] [wɪð] [blæk] [ʃelz] , [laɪk] [faʊlz] [biːks] .

It	looks	like	dirty	soap	mixed	with	black	shells	,	like	fowl's	beaks	.
它	看起来	喜欢	肮脏的	肥皂	混合	和	黑色的	贝壳	,	喜欢	家禽的	喙	.

它看起来像脏肥皂混杂着黑色贝壳，像禽鸟的喙。

" [ðə; ði]['niːgroʊz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	The	negro's	face	displayed	a	sudden	interest	.
"	这	黑人的	脸	显示	一个	突然	兴趣	.

“黑人脸上突然露出了兴趣。”

" [mɪkst] [wɪð] [ʃelz] , [jəʊ] - [seɪ] , [mæm] .

"	Mixed	with	shells	,	yo	'	say	,	ma'am	.
"	混合	和	贝壳	,	哟	-	说	,	女士	.

“混着贝壳，您说吧，女士。”

[dɪd] [jəʊ] - [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	yo	'	touch	it	?	"
做过	哟	-	触碰	它	?	"

你碰过它吗?

" [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	No	—	it	looks	too	unpleasant	.
"	不	—	它	看起来	也	令人不快的	.

“不——看起来太难看了。”

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkit] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ,

"	The	negro	picked	up	the	buckets	,	and	,	followed	by	Mrs	.	Lester	,
"	这	黑人	挑选	向上	这	水桶	,	和	,	随后	经过	太太	.	莱斯特	,

“黑人拿起水桶，莱斯特太太跟在后面，

[set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒki] [puːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [daɪ'menʃ(ə)nz] [fɪld] [wɪð]

set	out	along	a	path	which	led	to	a	rocky	pool	of	some	dimensions	filled	with
放	出去	沿着	一个	小路	哪个	引领	到	一个	岩石	水池	的	一些	方面	已填	和

[reɪn] ['wɔːtə(r)] . .

rain	water	.	.
雨	水	.	.

沿着一条小路走去，小路通向一个相当大的岩石水潭，水潭里蓄满了雨水。

" [liːv] [ðə; ði] ['bʌkit] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ['mænjʊel] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Leave	the	buckets	till	we	come	back	,	Manuel	We	have	not	far	to	go	.
"	离开	这	水桶	直到	我们	来	后退	,	曼努埃尔	我们	有	不是	远的	到	去	.

“曼努埃尔，把水桶留在这里，等我们回来再说。我们离目的地不远了。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɔːkt] [ə'lɒŋ]

"	She	led	the	way	to	the	beach	,	and	then	turning	to	the	left	walked	along
"	她	引领	这	方式	到	这	海滩	,	和	然后	转弯	到	这	左边	步行	沿着

[ðə; ði] [hɑːd] ,

the	hard	,
这	难的	,

她带头走向海滩，然后向左转，沿着坚硬的.....

[waɪt] [sænd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] [rɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [siː] - [mɒs] [ænd; ənd]

white	sand	till	they	came	to	a	bar	of	low	rocks	covered	with	sea	-	moss	and
白色的	沙	直到	他们	来了	到	一个	酒吧	的	低的	岩石	涵盖	和	海	-	苔藓	和

['laɪkən] .

lichen	.
地衣	.

一路白沙，直到他们来到一片低矮的岩石滩，上面覆盖着海藻和地衣。

['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːwəd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['drɪftwiːd] , [kelp] ,

Lying	against	the	seaward	face	of	the	rock	was	a	pile	of	driftweed	,	kelp	,
说谎	反对	这	向海	脸	的	这	岩石	曾是	一个	桩	的	浮萍	,	海带	,

['kreɪfɪʃ] [ʃelz] ,

crayfish	shells	,
小龙虾	贝壳	,

靠着岩石向海一侧堆积着一堆海藻、海带和螯虾壳。

& [siː] , [ænd; ənd][hɑːf] ['berid] [ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

&	c	,	and	half	buried	in	débris	was	the	object	that	had	aroused
&	c	,	和	一半	埋葬	在	碎片	曾是	这	目的	那	有	被唤醒

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

her	curiosity	.
她	好奇心	.

等等，而引起她好奇心的那个物体则被埋在瓦砾堆中一半。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mænjʊel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'regjələli] - [ʃeɪpt] [mæs] [ɒv; əv]

“	There	it	is	,	Manuel	,	”	she	said	,	pointing	to	an	irregularly	-	shaped	mass	of
“	那里	它	是	,	曼努埃尔	,	”	她	说	,	指向	到	一个	不规则地	-	形状	大量的	的

[ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] [greɪ] ,

a	mottled	grey	,
一个	斑驳	灰色的	,

“就在那儿，曼努埃尔，”她指着一块形状不规则、灰蒙蒙的物体说道。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['sʌbstəns] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [səʊp] , [mɪkst] [wɪð] ['sɪndəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

yellow	and	brown	substance	,	looking	like	soap	,	mixed	with	cinders	and	ashes	.
黄色的	和	棕色的	物质	,	寻找	喜欢	肥皂	,	混合	和	煤渣	和	灰烬	.

黄色和棕色的物质，看起来像肥皂，与煤渣和灰烬混合在一起。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] , [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] , [ðen] [wɪð'druː]

The	negro	whipped	out	his	sheath	knife	,	plunged	it	into	the	mass	,	then	withdrew
这	黑人	鞭打	出去	他的	鞘	刀	,	暴跌	它	进入	这	大量的	,	然后	退出

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

黑人猛地拔出鞘刀，刺入那团东西里，然后拔了出来。

[prest] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]

pressed	the	flat	of	the	blade	to	his	nostrils	,	and	then	uttered	a	yell	of
按下	这	平坦的	的	这	刀刃	到	他的	鼻孔	,	和	然后	说出	一个	叫喊	的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他将刀刃的平面抵住鼻孔，然后发出了一声欣喜的叫喊。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

clapped	his	hands	,	took	off	his	cap	and	tossed	it	in	the	air	,
鼓掌	他的	双手	,	采取	离开	他的	帽	和	抛掷	它	在	这	空气	,

他拍了拍手，摘下帽子扔向空中。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ,

and	rolled	his	eyes	in	such	an	extraordinary	manner	,
和	滚动	他的	眼睛	在	这样的	一个	非凡的	方式	,

他翻白眼的方式真是匪夷所思。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] .

that	Mrs	.	Lester	thought	he	had	become	suddenly	insane	.
那	太太	.	莱斯特	想法	他	有	变得	突然	疯狂的	.

莱斯特太太认为他突然疯了。

“ [jəʊ] - [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ['wʊmən] [naʊ] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['fruːti] [vɔɪs] .

“	Yo	'	am	rich	woman	now	,	ma'am	,	”	he	said	in	his	thick	,	fruity	voice	.
“	哟	-	是	富有的	女士	现在	,	女士	,	”	他	说	在	他的	厚的	,	果香	嗓音	.

“夫人，您现在可是个有钱人了。”他用他那沙哑而富有磁性的嗓音说道。

“ [dæt][ˌeɪ 'em]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] .

“	Dat	am	ambergris	.
“	数据	是	龙涎香	.

“Dat am ambergris。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] - [nʌf] .

I	know	it	well	'	nuff	.
我	知道	它	出色地	-	足够	.

我对此非常了解。

[ai][wɒz; wəz] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈweɪlʃɪp] [ˌef ˈəʊ] - [faɪv] [jˈiəz] ,

I	was	cook	on	a	whaleship	fo	'	five	years	,
我	曾是	厨师	在	一个	捕鲸船	fo	-	五	年	,

我曾在捕鲸船上当了五年厨师，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈhændld] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈæmbəgriːs; ˈæmbəgrɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][nəʊ]

and	have	handled	little	bits	of	ambergris	two	or	three	times	,	but	no
和	有	处理	小的	比特	的	龙涎香	二	或者	三	时代	,	但	不

[wʌn][ɪn][diː] [wɜːld] ,

one	in	de	world	,
一	在	德	世界	,

我曾两三次接触过少量龙涎香，但世界上没有人.....

[ai] [bɪˈliːv] , [ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [laɪk] [dɪs] . ”

I	believe	,	ever	see	such	a	lump	like	dis	.	”
我	相信	,	曾经	看	这样的	一个	块	喜欢	迪斯	.	”

我相信，你从未见过这么大的肿块。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ˈeniθɪŋ] [ðen] ? ”

“	Is	it	worth	anything	then	?	”
”	是	它	值得	任何事物	然后	?	”

“那它还有价值吗？”

“ [wɜːθ] [ˈeniθɪŋ] , [mæm] !

“	Worth	anything	,	ma'am	!
”	值得	任何事物	,	女士	!

“值一文不值，夫人！”

[ˌaɪ ˈtiː][ˌeɪ ˈem] [wɜːθ] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [diː] [aʊns] !

It	am	worth	twenty	-	two	shillings	de	ounce	!
它	是	值得	二十	-	二	先令	德	盎司	!

它价值二十二先令一盎司!

” [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈklɪərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [wiːd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [mæs] [wɒz; wəz]

”	He	knelt	down	and	began	clearing	away	the	weed	till	the	whole	mass	was
”	他	跪下	向下	和	开始	清理	离开	这	杂草	直到	这	所有的	大量的	曾是

[ɪkˈspəʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

他跪下来开始清除杂草，直到整片杂草都露出来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

placed	his	arms	around	it	,	and	partly	lifted	it	.
放置	他的	武器	大约	它	,	和	部分	抬起	它	.

他用双臂环抱住它，并将其部分抬起。

“ [dɪə] [ɪz] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .

“	Dere	is	more'n	a	hundredweight	,	”	he	chuckled	,	as	he	looked	up	at	Mrs	.
”	德雷	是	更多	一个	百磅	,	”	他	轻笑	,	作为	他	看起来	向上	在	太太	.

[ˈlestə(r)] ,

Lester	,
莱斯特	,

“那可不止一百磅，”他抬头看着莱斯特太太，轻声笑道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

who	was	now	also	feeling	excited	.
WHO	曾是	现在	还	感觉	兴奋的	.

他现在也感到很兴奋。

“ [lʊk] [æt; ət][dɪs] [naʊ] .

“	Look	at	dis	now	.
”	看	在	迪斯	现在	.

“看看现在的情况。”

” [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌəʊli'ædʒɪnəs] [stʌf] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ]

”	He	cut	out	a	slice	of	the	curious	-	looking	oleaginous	stuff	,	struck	a	match
”	他	切	出去	一个	片	的	这	好奇的	-	寻找	油性的	东西	,	击	一个	匹配

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

and	applied	the	light	.
和	应用	这	光	.

他切下一小块看起来很奇特的油状物，划根火柴点燃了它。

[ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [fleɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bʌt; bət]

A	pale	yellow	flame	was	the	result	,	and	with	it	there	came	a	strong	but
一个	苍白	黄色的	火焰	曾是	这	结果	,	和	和	它	那里	来了	一个	强的	但

['plez(ə)nt] [smel] .

pleasant	smell	.
令人愉快的	闻	.

火焰呈淡黄色，并伴有一股浓郁而宜人的香味。

['mɪsɪz] . ['lestə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Lester	had	never	heard	of	ambergris	to	her	recollection	,
太太	.	莱斯特	有	绝不	听到	的	龙涎香	到	她	回忆	,

莱斯特太太回忆说，她以前从未听说过龙涎香。

[bʌt; bət]['mænjʊel] [naʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ]

but	Manuel	now	enlightened	her	as	to	its	uses	—	the	principal	being
但	曼努埃尔	现在	开明	她	作为	到	它是	用途	—	这	主要的	存在

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'veləpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pəːfjuːmz] .

as	a	developer	of	the	strength	of	all	other	perfumes	.
作为	一个	开发者	的	这	力量	的	全部	其他	香水	.

但曼努埃尔现在向她解释了它的用途——主要用途是增强其他所有香水的香味。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

Such	a	treasure	could	not	be	left	where	it	was	—	exposed	to	the	risk	of
这样的	一个	宝藏	可以	不是	是	左边	在哪里	它	曾是	—	裸露	到	这	风险	的

['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][taɪd][səʊ][ðə; ði]['niːgrəʊ][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

being	carried	away	by	the	tide	so	the	negro	at	once	went	to	work	with	his
存在	携带	离开	经过	这	潮	所以	这	黑人	在	一次	去	到	工作	和	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

这样的宝物不能留在原地——随时可能被潮水冲走，所以黑人立刻拿起刀开始动手。

['kætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

catting	it	into	three	pieces	,	each	of	which	he	carried	to	the	house	,
猫咪	它	进入	三	件	,	每个	的	哪个	他	携带	到	这	房子	,

他把它切成三块，然后把每一块都带回了家。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['bærəl] .

and	put	into	an	empty	barrel	.
和	放	进入	一个	空的	桶	.

然后放入空桶中。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]

Then	he	returned	and	carefully	searched	for	and	picked	up	the	minutest
然后	他	返回	和	小心	搜索	为了	和	挑选	向上	这	最分钟

[skræps] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] “ [faɪnd] ” [θruː] .

scraps	which	had	broken	off	whilst	he	was	cutting	the	“	find	”	through	.
碎屑	哪个	有	破碎的	离开	而	他	曾是	切割	这	“	寻找	”	通过	.

然后他返回，仔细地寻找并捡起在切割“发现物”时脱落的最小碎片。

[dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , ['lestə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['bɜːli] ['helpər] [rɪ'tɜːnd] ['taɪəd][ænd; ənd]

Just	at	sunset	,	Lester	and	his	gang	of	burly	helpers	returned	tired	and
只是	在	日落	,	莱斯特	和	他的	帮派	的	魁梧的	助手	返回	疲劳的	和

['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ,

hungry	,	but	highly	elated	,
饥饿的	,	但	高度	欣喜若狂	,

日落时分，莱斯特和他的那群彪形大汉助手们疲惫不堪、饥肠辘辘地回来了，但他们都非常兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ]

for	they	had	succeeded	in	getting	out	an	unusual	amount	of	valuable	cargo
为了	他们	有	成功了	在	获得	出去	一个	异常	数量	的	有价值的	货物

.

:

.

因为他们成功地运出了数量异常多的贵重货物。

“ [wɪv] [hæd; həd] [greɪt] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['luːsi] , ” [kraɪd] ['lestə(r)] ,

“	We've	had	great	luck	to	-	day	,	Lucy	,	”	cried	Lester	,
“	我们已经	有	伟大的	运气	到	-	天	,	露西	,	”	哭	莱斯特	,

“露西，我们今天运气真好！”莱斯特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [grɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [siː] [buːts] ; “ [ænd; ənd] , [ɔːl] ['gəʊɪŋ]

as	he	strode	over	the	coarse	grass	in	his	high	sea	boots	;	“	and	,	all	going
作为	他	大步走	超过	这	粗	草	在	他的	高的	海	靴子	;	“	和	,	全部	去

[wel] ,

well	,
出色地	,

他穿着高筒海靴，大步走过粗糙的草地；“一切顺利的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

we	shall	make	the	first	attempt	to	pull	the	ship	off	the	day	after	to	-	morrow
我们	将	制作	这	第一的	试图	到	拉	这	船	离开	这	天	后	到	-	明天

. ”

:

. ”

我们将于后天首次尝试将船拖离海岸。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lʌk] [tuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [swiːt] [feɪs] ,

“	And	I	have	had	luck	too	,	”	said	his	wife	,	her	fair	,	sweet	face	,
“	和	我	有	有	运气	也	,	”	说	他的	妻子	,	她	公平的	,	甜的	脸	,

“我也很幸运，”他的妻子说道，她那张白皙甜美的脸上满是笑容。

[naʊ] [brɒnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['gləʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

now	bronzed	by	the	sun	,	glowing	as	she	spoke	.
现在	古铜色	经过	这	太阳	,	发光	作为	她	辐	.

她被阳光晒成了古铜色，说话时容光焕发。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	But	come	inside	first	,	and	then	I'll	tell	you	.
“	但	来	里面	第一的	,	和	然后	患病的	告诉	你	.

“但你先进来，我再告诉你。”

” [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz]['əʊnli] — [ə; eɪ] [smɔːl]

”	The	interior	of	the	dwelling	consisted	of	two	rooms	only	—	a	small
”	这	内部的	的	这	住宅	由……组成	的	二	房间	仅有的	—	一个	小的

['bedruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

bedroom	and	a	large	living	room	which	was	also	used	as	a	kitchen	.
卧室	和	一个	大的	活的	房间	哪个	曾是	还	用过的	作为	一个	厨房	.

“这栋住宅内部只有两个房间——一个小卧室和一个大客厅，客厅也兼作厨房。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈhænsəm] [tʃeəz] , [ˈlaʊndʒɪz] , [tʃests] [ɒv; əv]

It	was	quite	comfortably	furnished	with	handsome	chairs	,	lounges	,	chests	of
它	曾是	相当	舒适地	提供	和	英俊的	椅子	,	休息室	,	箱子	的

[drɔːz] ,

drawers	,
抽屉	,

房间里布置得相当舒适，有漂亮的椅子、躺椅和五斗橱。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstrændɪd] [ʃɪp] .

and	other	articles	taken	from	the	cabin	of	the	stranded	ship	.
和	其他	文章	已采取	从	这	舱	的	这	搁浅	船	.

以及从搁浅船只的船舱中取出的其他物品。

[ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [diːl] [ˈteɪb(ə)l] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]

The	centre	of	the	room	was	occupied	by	a	large	deal	table	made	by	one	of
这	中心	的	这	房间	曾是	占领	经过	一个	大的	交易	桌子	制成	经过	一	的

[ðə; ðɪ] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

房间中央摆放着一张由其中一人制作的大桌子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [drɪft] [ˈtɪmbə(r)] [bleiz] [ˈmerəli] [æt; ət] [wʌn] [end] .

and	a	huge	fire	of	drift	timber	blazed	merrily	at	one	end	.
和	一个	巨大的	火	的	漂移	木材	燃烧的	兴高采烈地	在	一	结尾	.

一端燃起熊熊大火，那是一堆漂流木。

[ˈmænjʊel] [wɒz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [sʌp] - [prest] [ɪkˈsaɪtmənt]

Manuel	was	laying	the	table	,	his	black	face	beaming	with	sup	-	pressed	excitement
曼努埃尔	曾是	躺下	这	桌子	,	他的	黑色的	脸	光芒四射	和	上	-	按下	激动

, [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rʌf] ,

,	and	the	rough	,
,	和	这	粗糙的	,

曼努埃尔正在摆桌子，他黝黑的脸上洋溢着压抑的兴奋，而粗犷的……

[siː] - [ˈbuːtɪd] [ˈrekəz] [ˈentəd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

sea	-	booted	wreckers	entered	one	by	one	and	sat	down	.
海	-	已启动	拆船工	进入	一	经过	一	和	卫星	向下	.

穿着海靴的打捞者们一个接一个地走进来，坐了下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlestə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [sməʊk] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .

Mrs	.	Lester	bade	them	smoke	if	they	wished	.
太太	.	莱斯特	巴德	他们	抽烟	如果	他们	希望	.

莱斯特太太让他们如果想抽烟就抽吧。

“ [wel] , [bɔɪz] ,

“	Well	,	boys	,
“	出色地	,	男孩们	,

“好了，孩子们，

” [sed] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrekɪŋ] [ˈpɑːti] — [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɜːti] — “ [wiː; wi]

”	said	their	leader	to	the	wrecking	party	—	of	whom	there	were	thirty	—	“	we
”	说	他们的	领导者	到	这	破坏	派对	—	的	谁	那里	是	三十	—	“	我们

[ɔːl] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] .

all	deserve	a	drink	before	supper	.
全部	应得	一个	喝	前	晚餐	.

“他们的首领对这三十名破坏者说：‘我们都应该在晚餐前喝上一杯。’”

[help] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Help	yourselves	to	whatever	you	like	,
帮助	你们自己	到	任何	你	喜欢	,

请随意取用。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]

"	and	he	pointed	to	a	small	side	-	table	covered	with	bottles	of	spirits
"	和	他	尖	到	一个	小的	边	-	桌子	涵盖	和	瓶子	的	烈酒

[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

and	glasses	.
和	眼镜	.

他指着一张摆满酒瓶和酒杯的小边桌。

[ðen] ['luːsi] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑːsk]

Then	Lucy	,	after	they	had	all	satisfied	themselves	,	walked	over	to	the	cask
然后	露西	,	后	他们	有	全部	使满意	他们自己	,	步行	超过	到	这	酒桶

[kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [faɪnd] ,

containing	her	"	find	,
包含	她	"	寻找	,

然后，在他们都满意之后，露西走到装有她"发现"的木桶旁，

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	standing	beside	it	,
"	和	常设	旁	它	,

并站在它旁边，

[ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː]

asked	if	they	would	all	come	and	look	at	the	contents	and	see	if	they	knew
问	如果	他们	会	全部	来	和	看	在	这	内容	和	看	如果	他们	知道

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

问他们是否愿意都过来看看里面的东西，看看他们是否知道那是什么。

['lestə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [siːl] , [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [æn; ən]

Lester	,	thinking	she	had	succeeded	in	catching	a	young	seal	,	looked	on	with	an
莱斯特	,	思维	她	有	成功了	在	捕捉	一个	年轻的	海豹	,	看起来	在	和	一个

[ə'mjuːzd] [smaɪl] .

amused	smile	.
觉得好笑	微笑	.

莱斯特以为自己成功捉到了一只小海豹，带着一丝戏谑的笑容看着这一切。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːsk] ,

One	by	one	the	men	came	and	looked	inside	the	cask	,
一	经过	一	这	男人	来了	和	看起来	里面	这	酒桶	,

男人们一个接一个地走过来，往木桶里看去。

[felt] [ðə; ði] ['griːsi] [mæs] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːni] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

felt	the	greasy	mass	with	their	horny	fingers	,	and	each	shook	his	head	until	the
毛毡	这	腻	大量的	和	他们的	好色	手指	,	和	每个	摇晃	他的	头	直到	这

[tenθ] [mæn] ,

tenth	man	,
第十	男人	,

他们用粗糙的手指摸了摸那团油腻的东西，每个人都摇了摇头，直到第十个人。

[huː] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

who	,	the	moment	he	saw	it	,	gave	a	shout	.
WHO	,	这	片刻	他	锯	它	,	给予	一个	喊	.

他一看到就大叫了一声。

" [waɪ] , [aɪm] [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æmbʊ] - [griːs] !

"	Why	,	I'm	blest	if	it	ain't	ambow	-	grease	!
"	为什么	,	我是	祝福	如果	它	不是	安博	-	润滑脂	!

"哎呀，如果不是安弓油，那我真是太幸运了！"

" ['lestə(r)] ['stɑːtɪd] .
" **Lester started .**
" 莱斯特 开始 .

莱斯特开口了。

" ['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] !
" **Ambergris !**
" 龙涎香 !

"龙涎香!

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] — [æn; ən]
" **and then he too uttered a cry of astonishment as a second man — an**
" 和 然后 他 也 说出 一个 哭 的 惊讶 作为 一个 第二 男人 — 一个
[əʊld] ['weɪlə(r)] — [dɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
old whaler — darted in front of him ,
老的 捕鲸船 — 飞镖 在 正面 的 他 ,

"然后，当第二个人——一个老捕鲸人——突然冲到他面前时，他也惊叫了一声。"

[ænd; ənd] , ['pɪntʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [faɪnd] , " [smelt] [ˌaɪ 'tiː] .
and , pinching off a piece of the " find , " smelt it .
和 , 捏 离开 一个 片 的 这 " 寻找 , " 冶炼 它 .

然后，捏下一小块"发现物"，闻了闻。

" ['hæmbəl] - [grɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːsk][ɪz] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Hamble - grist it is , sir , " he cried , " and the cask is chock - full of it
" 汉布尔 - 磨粉 它 是 , 先生 , " 他 哭 , " 和 这 酒桶 是 冲击 - 满的 的 它
. "
: "
. "

"先生，那就是汉布尔麦芽酒，"他喊道，"而且这桶麦芽酒装满了。"

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , " [sed] ['lestə(r)] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['vælјuː][ɒv; əv]
" Turn it out on the floor , " said Lester , who knew the enormous value of
" 转动 它 出去 在 这 地面 , " 说 莱斯特 , WHO 知道 这 巨大的 价值 的
['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] ,
ambergris ,
龙涎香 ,

"把它倒在地上，"莱斯特说道，他深知龙涎香的巨大价值。

" [ænd; ənd] [let] [јuː 'es] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" and let us get a good look at it .
" 和 让 我们 得到 一个 好的 看 在 它 .

"让我们好好看看它。"

[lait] [ɔːl][ðə; ði][læmps] , ['luːsi] .
Light all the lamps , Lucy .
光 全部 这 灯 , 露西 .

露西，把所有的灯都点亮。

" [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mænjʊel] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
" The lamps were lit , and then Manuel repeated his experiment by burning a
" 这 灯 是 点燃 , 和 然后 曼努埃尔 重复 他的 实验 经过 燃烧 一个
[piːs] , [ə'mɪd] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .
piece , amid breathless excitement .
片 , 之中 喘不过气 激动 .

"灯被点亮了，然后曼努埃尔在激动得屏住呼吸的兴奋中，再次烧毁了一块木头，重复了他的实验。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daʊt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['mænjʊel] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bæləns] (

No	further	doubt	could	exist	,	and	then	Manuel	,	taking	a	spring	balance	(
不	更远	怀疑	可以	存在	,	和	然后	曼努埃尔	,	采取	一个	春天	平衡	(

[weɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] .)

weighing	up	to	50	lbs	.	)
称重	向上	到	-	磅	.	)

一切疑虑都已消除，于是曼努埃尔拿起一个弹簧秤（重达 50 磅）。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːftə(r)] ,

from	the	wall	,	hung	it	to	a	rafter	,
从	这	墙	,	悬挂	它	到	一个	椽	,

从墙上取下，挂到椽子上。

[waɪlst] [ðə; ði][men] [pʊt][ðə; ði][lɒt]['ɪntuː] [θriː] ['seprət] [bægz][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

whilst	the	men	put	the	lot	into	three	separate	bags	and	suspended	them	to
而	这	男人	放	这	很多	进入	三	分离	包	和	暂停	他们	到

[ðə; ði] [hʊk] [ɪn] [tɜːn] .

the	hook	in	turn	.
这	钩	在	转动	.

男人们把所有东西分别装进三个袋子里，然后依次挂到钩子上。

“ ['fɔːti] - [faɪv] [paʊndz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][bæg][wɒz; wəz]

“	Forty	-	five	pounds	,	”	cried	the	mate	of	the	Dolphin	,	as	the	first	bag	was
“	四十	-	五	磅	,	”	哭	这	伴侣	的	这	海豚	,	作为	这	第一的	包	曾是

[hʊkt] [ɒn] .

hooked	on	.
钩子	在	.

“45磅！”海豚号的船员喊道，因为第一个袋子被挂上了。

“ [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst][wʌn] . ”

“	Come	on	with	the	next	one	.	”
“	来	在	和	这	下一个	一	.	”

“下一个快点来吧。”

“ ['θɜːti] - [naɪn] [paʊndz] . ”

“	Thirty	-	nine	pounds	.	”
“	三十	-	九	磅	.	”

“三十九英镑。”

“ [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [paʊndz] [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] , ” [sed] ['lestə(r)] ,

“	And	thirty	-	four	pounds	makes	a	hundred	and	eighteen	,	”	said	Lester	,
“	和	三十	-	四	磅	制作	一个	百	和	十八	,	”	说	莱斯特	,

“三十四磅就是一百一十八磅，”莱斯特说。

['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] .

bending	down	and	eagerly	examining	the	dial	.
弯曲	向下	和	急切地	检查	这	拨号	.

弯下腰，急切地查看表盘。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] , ['skɪpə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʌgz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

“	How	much	is	it	worth	,	skipper	?	”	asked	the	tug's	engineer	.
“	如何	很多	是	它	值得	,	船长	?	”	问	这	拖船	工程师	.

“船长，这艘船值多少钱？”拖船的轮机长问道。

“ [nɒt] [les] [ðæn; ðən] £1 [æn; ən] [aʊns] — — ”

“	Not	less	than	£1	an	ounce	—	—	”
“	不是	较少的	比	£1	一个	盎司	—	—	”

“每盎司不少于1英镑——”

“ [nəʊ] , ['sɑː] , ” [kraɪd]['mænjʊel] , [wɪð] [æn; ən][eks] [kə'θiːdrə] [eə(r)] , “ ['twenti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , ['sɑː] .

“	No	,	sah	,	”	cried	Manuel	,	with	an	ex	cathedra	air	,	“	twenty	-	two	shillings	,	sah	.
“	不	,	萨赫	,	”	哭	曼努埃尔	,	和	一个	前任	主教座	空气	,	“	二十	-	二	先令	,	萨赫	.

“不，先生，”曼努埃尔用一种居高临下的语气喊道，“二十二先令，先生。”

[dæts] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][di:] ['fæni] [lɒŋ] ['həʊbɑ:t] [taʊn] ['weɪlʃɪp] [gɒt] [ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ] [pi:s]

Dat's	**what**	**the**	**captain**	**of**	**de**	**Fanny**	**Long**	**Hobart**	**Town**	**whaleship**	**got**	**fo**	**'**	**a**	**piece**
数据	什么	这	队长	的	德	舢	长的	霍巴特	镇	捕鲸船	得到	fo	-	一个	片

[ɪ'lev(ə)n] [paʊn] - [weɪt] [ɪn] ['sɪdnɪ] [lɑ:st][dʒu:n] .

eleven	**poun**	**'**	**weight**	**in**	**Sydney**	**last**	**June**	**.**
十一	磅	-	重量	在	悉尼	最后的	六月	.

这是去年六月在悉尼，范妮·朗号霍巴特镇捕鲸船的船长用一块11磅重的鲸鱼换来的。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][di:] [bɔɪz] ['seɪɪn] - [dæt][hi:; hi] [wʊd] [hæb][gɒt] £1 5s .

And	**I**	**hear**	**de**	**boys**	**sayin**	**'**	**dat**	**he**	**would**	**hab**	**got**	**£1**	**5s**	**.**
和	我	听到	德	男孩们	说	-	数据	他	会	哈布	得到	£1	5s	.

我听见那几个小伙子说他能拿到 1 英镑 5 先令。

['əʊnli][dæt] [dɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [skwɪdz] - [bi:ks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [di:rz] [nɒt] ['meni] [ɪn]

only	**dat**	**dere**	**was**	**a**	**power**	**of**	**squids**	**'**	**beaks**	**in**	**it**	**—**	**and**	**dere's**	**not**	**many**	**in**
仅有的	数据	德雷	曾是	一个	力量	的	鱿鱼	-	喙	在	它	—	和	那里	不是	许多	在

[dɪs] [lɒt] ,

dis	**lot**	**,**
迪斯	很多	,

只是里面有鱿鱼喙的力量——而且这群鱿鱼喙的数量也不多。

[səʊ] [ɪts] [gwaɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:(r)] .

so	**it's**	**gwine**	**to**	**bring**	**more**	**.**
所以	它是	格温	到	带来	更多的	.

所以它会带来更多。

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ʃel] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['brəʊkən] ['mʌsl] [ʃelz]

"	**He**	**explained**	**that**	**the**	**pieces**	**of**	**black**	**shell**	**,**	**which**	**looked**	**like**	**broken**	**mussel**	**shells**
"	他	解释	那	这	件	的	黑色的	壳	,	哪个	看起来	喜欢	破碎的	蚌	贝壳

,

,

,

他解释说，这些黑色的贝壳碎片看起来像是破碎的贻贝壳，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ði] [bi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɪd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɜ:m] [weɪl] [fi:dz] .

were	**in**	**reality**	**the**	**beaks**	**of**	**the**	**squid**	**,**	**upon**	**which**	**the**	**sperm**	**whale**	**feeds**	**.**
是	在	现实	这	喙	的	这	乌贼	,	之上	哪个	这	精子	鲸	饲料	.

实际上那是抹香鲸赖以生存的鱿鱼的喙。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

Then	**,**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**those**	**of**	**the**	**party**	**,**
然后	,	为了	这	益处	的	那些	的	这	派对	,

然后，为了党内人士的利益，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)][eks] - ['hweɪlmən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n]

he	**and**	**the**	**two**	**other**	**ex**	**-**	**whalemen**	**described**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**formation**
他	和	这	二	其他	前任	-	捕鲸人	描述	这	原因	的	这	形成

[ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɜ:m] [weɪl] .

of	**this**	**peculiar**	**substance**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**sperm**	**whale**	**.**
的	这	奇特	物质	在	这	身体	的	这	精子	鲸	.

他和另外两名前捕鲸人描述了抹香鲸体内这种特殊物质的形成原因。

['lestə(r)] [tʊk] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Lester	**took**	**pencil**	**and**	**paper**	**and**	**made**	**a**	**rapid**	**calculation**	**.**
莱斯特	采取	铅笔	和	纸	和	制成	一个	迅速的	计算	.

莱斯特拿起纸笔，迅速进行了一番计算。

“ [bɔɪz] ,

“	**Boys**	**,**
"	男孩们	,

“男孩们，

[wiːl; wil] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['griːsi] - ['lʊkɪŋ] [stɑːf] [ɪz] [wɜːθ] ['əʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [æn; ən] [aʊns] — [ðəʊ] [aɪ]

we'll	say	that	this	greasy	-	looking	staff	is	worth	only	a	pound	an	ounce	—	though	I
出色地	说	那	这	腻	-	寻找	职员	是	值得	仅有的	一个	磅	一个	盎司	—	尽管	我

[doʊnt] [daʊt] [ðæt] ['mænjʊel][ɪz] [raɪt] .

don't	doubt	that	Manuel	is	right	.
不	怀疑	那	曼努埃尔	是	正确的	.

我们可以说，这支看起来油腻腻的队伍一盎司才值一英镑——尽管我并不怀疑曼努埃尔是对的。

[wel] , [æt; ət] £1 [æn; ən] [aʊns] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪt]

Well	,	at	£1	an	ounce	,	it	comes	to	eighteen	hundred	and	eighty	-	eight
出色地	,	在	£1	一个	盎司	,	它	来	到	十八	百	和	八十	-	八

[paʊndz] . ”

pounds	.	”
磅	.	”

嗯，按每盎司1英镑算，那就是1888英镑。”

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ! ” [kraɪd] ['lɪndli] , [ðə; ði] [meɪt] .

“	Hurrah	for	Mrs	.	Lester	!	”	cried	Lindley	,	the	mate	.
“	欢呼	为了	太太	.	莱斯特	!	”	哭	林德利	,	这	伴侣	.

“莱斯特太太万岁！”大副林德利喊道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [lʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌk] [hɜː'self]

“	She	has	brought	us	luck	from	the	first	,	and	now	she	has	luck	herself
“	她	有	带来	我们	运气	从	这	第一的	,	和	现在	她	有	运气	她自己

.

:
.

“她从一开始就给我们带来了好运，现在她自己也得到了好运。”

” [ðə; ði] [men] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

”	The	men	cheered	her	again	and	again	,
”	这	男人	欢呼	她	再次	和	再次	,

男人们一次又一次地为她欢呼，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [rʌf] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

for	there	was	not	one	of	them	that	had	not	a	rough	affection	for
为了	那里	曾是	不是	一	的	他们	那	有	不是	一个	粗糙的	感情	为了

[ðeə(r)] ['kæptɪnz] ['vaɪələt] - [aɪd] [waɪf] .

their	captain's	violet	-	eyed	wife	.
他们的	船长的	紫色	-	眼睛	妻子	.

因为他们当中没有一个人不对他们船长那双紫罗兰色眼睛的妻子怀有强烈的爱慕之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plʌk] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

They	had	admired	her	for	her	pluck	even	in	making	the	voyage	to
他们	有	钦佩	她	为了	她	采摘	甚至	在	制作	这	航程	到

[ðɪs] ['desələt] [spɒt] ,

this	desolate	spot	,
这	荒凉	点	,

他们钦佩她的勇气，甚至不惜跋涉到这片荒凉之地。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

and	her	constant	cheerfulness	and	her	kindness	and	attention	in
和	她	持续的	愉悦	和	她	仁慈	和	注意力	在

['nɜːsɪŋ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ɪl] [sɪ'mentɪd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

nursing	three	of	them	who	had	been	seriously	ill	cemented	their	feelings	of
护理	三	的	他们	WHO	有	到过	严重地	患病的	水泥	他们的	情怀	的

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

devotion	to	her	.
虔诚	到	她	.

她始终保持乐观开朗的态度，并且对三位重病患者悉心照料，这更加巩固了他们对她的忠诚和爱戴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌpə(r)] ['pɑːti] [ɪn] “ [rek] [haʊs] ” — - [æz; əz] ['luːsi] [hæd; həd] [nemd]

There	was	a	happy	supper	party	in	“	Wreck	House	”	—	-	as	Lucy	had	named
那里	曾是	一个	快乐的	晚餐	派对	在	“	破坏	房子	”	—	-	作为	露西	有	命名

[hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] - [bɪlt] [ə'bəʊd] — [ðæt] [naɪt] ,

her	strangely	-	built	abode	—	that	night	,
她	奇怪的	-	建造	住所	—	那	夜晚	,

当晚，在露西给她那栋奇特的住所起的绰号叫“残骸屋”的地方，举行了一场热闹的晚宴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [went] [ɒf]

and	it	was	not	until	the	small	hours	of	the	morning	that	the	men	went	off
和	它	曾是	不是	直到	这	小的	小时	的	这	早晨	那	这	男人	去	离开

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʌg] ,

to	sleep	on	the	tug	,
到	睡觉	在	这	拖船	,

直到凌晨时分，水手们才在拖船上睡觉。

[ænd; ənd] [left] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	left	Lucy	and	her	husband	to	themselves	.
和	左边	露西	和	她	丈夫	到	他们自己	.

然后留下露西和她丈夫单独相处。

“ [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	too	excited	to	sleep	now	,	Tom	,	”	she	said	.
“	我是	也	兴奋的	到	睡觉	现在	,	汤姆	,	”	她	说	.

“汤姆，我现在兴奋得睡不着了，”她说。

“ [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Come	,	I	must	show	you	the	place	where	I	found	it	.
“	来	,	我	必须	展示	你	这	地方	在哪里	我	成立	它	.

“来，我一定要带你去看看我找到它的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][kəʊld] .

It	is	not	a	bit	cold	.
它	是	不是	一个	少量	寒冷的	.

一点也不冷。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[tɒm] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['ləʊnli] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌf] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Tom	,	I'm	beginning	to	love	this	lonely	island	,	and	the	rough	life	,	and	the
汤姆	,	我是	开始	到	爱	这	孤独	岛	,	和	这	粗糙的	生活	,	和	这

[teɪm] [siːlz] ,

tame	seals	,
驯服	封印	,

汤姆，我开始爱上这座孤岛、艰苦的生活和温顺的海豹了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] [gəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faul] , [ænd; ənd] [blæk] ['mænjʊel] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] —

and	the	wild	goats	,	and	the	fowls	,	and	black	Manuel	,	and	,	and	—
和	这	荒野	山羊	,	和	这	家禽	,	和	黑色的	曼努埃尔	,	和	,	和	—

[əʊ] , ['evriθɪŋ] !

oh	,	everything	!
哦	,	一切	!

还有野山羊、家禽、黑曼努埃尔，还有，还有——哦，所有的一切！

[ænd; ənd] [lʊk] , [tɒm] [dɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [æt; ət] [diːl] ['aɪlənd] .

And	look	,	Tom	dear	,	over	there	at	the	lighthouse	at	Deal	Island	.
和	看	,	汤姆	亲爱的	,	超过	那里	在	这	灯塔	在	交易	岛	.

瞧，亲爱的汤姆，那边是迪尔岛的灯塔。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] .

I	really	believe	the	light	was	never	shining	as	it	is	to	-	night	.
我	真的	相信	这	光	曾是	绝不	灼灼	作为	它	是	到	-	夜晚	.

我真的相信今晚的光芒从未如此明亮过。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [braɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

all	the	world	is	bright	to	me	.
全部	这	世界	是	明亮的	到	我	.

在我眼中，整个世界都充满光明。

〞 ['tʃæptə(r)] [θriː]

〞	CHAPTER	III
〞	章	三、

第三章

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [wiːks] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

Two	days	later	,	and	after	nearly	fifteen	weeks	of	arduous	and	unremitting
二	天	之后	,	和	后	几乎	十五	周	的	艰巨	和	不懈

['leɪbə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] ,

labour	,	there	came	,
劳动	,	那里	来了	,

两天后，经过近十五周艰苦卓绝的努力，终于……

[wʌn] [kɑːm] [naɪt] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv]

one	calm	night	,	a	glorious	spring	tide	,	and	the	Dolphin	,	under	a	full	head	of
一	冷静的	夜晚	,	一个	辉煌	春天	潮	,	和	这	海豚	,	在下面	一个	满的	头	的

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

在一个风平浪静的夜晚，正值壮年春潮，而“海豚号”蒸汽机车全速前进。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] , [brɔːd] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

and	with	her	stout	,	broad	frame	quivering	and	throbbing	and	panting	,
和	和	她	肥硕	,	广阔	框架	颤抖	和	悸动	和	喘息	,

她那健壮宽阔的身躯颤抖、抽搐、喘息着，

[tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] ;

tugged	away	at	the	giant	hulk	of	the	stranded	ship	;
拉扯	离开	在	这	巨大的	绿巨人	的	这	搁浅	船	;

用力拖拽着搁浅船只的巨大残骸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [əʊn] ['dɒŋki] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɪntʃ] [hwiːz] [ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	ship's	own	donkey	engine	and	winch	wheezed	and	groaned	as	it
和	这	船的	自己的	驴	引擎	和	绞盘	喘息	和	呻吟	作为	它

['sləʊli] [brɔːt] [ɪn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɔɪə(r)] ['hɔːzə(r)] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [hɑːf][ə; eɪ]

slowly	brought	in	inch	by	inch	a	heavy	coir	hawser	made	fast	to	a	rock	half	a
缓慢地	带来	在	英寸	经过	英寸	一个	重的	椰棕	缆绳	制成	快速地	到	一个	岩石	一半	一个

['keɪb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

cable	length	ahead	of	the	tug	.
电缆	长度	前方	的	这	拖船	.

船上的辅助发动机和绞车发出嘶嘶声和呻吟声，一点一点地慢慢地将一根系在拖船前方半个缆绳长度的岩石上的沉重椰棕缆绳拉近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['breɪbrʊk] ['kɑːs(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

And	then	the	Braybrook	Castle	began	to	move	,
和	然后	这	布雷布鲁克	城堡	开始	到	移动	,

然后，布雷布鲁克城堡开始移动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪŋ] [gæŋ] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] ,

and	the	wrecking	gang	cheered	and	cheered	until	they	were	hoarse	,
和	这	破坏	帮派	欢呼	和	欢呼	直到	他们	是	嘶哑	,

拆迁队欢呼雀跃，直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [tuː] ['stəʊkə(r)] , [strɪpt] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	second	engineer	of	the	tug	and	two	stokers	,	stripped	to	their
和	这	第二	工程师	的	这	拖船	和	二	司炉	,	脱衣舞	到	他们的

[weist] ,

waists	,
腰部	,

拖船的二副和两名司炉工，都赤裸着上身。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['rəʊstɪŋ] ['bɒdɪz] , ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] —

with	the	perspiration	streaming	down	their	roasting	bodies	,	answered	with	a	yell	—
和	这	汗	流媒体	向下	他们的	烘焙	身体	,	回答	和	一个	叫喊	—

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

汗水顺着他们炙烤般的身体流淌下来，他们大声回应——然后，

['laɪɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [bɪldʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [slɪd] [ɒf] [stɜːn] [fɜːst] ['ɪntuː] [diːp]

lying	well	over	on	her	starboard	bilge	,	the	great	ship	slid	off	stern	first	into	deep
说谎	出色地	超过	在	她	右舷	舱底	,	这	伟大的	船	滑行	离开	船尾	第一的	进入	深的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

这艘巨轮严重侧翻，船尾先滑入深水中，船头朝右舷倾斜。

[ænd; ənd] [tɒm] ['lɛstərz] [hɑːt] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .

and	Tom	Lester's	heart	leapt	within	him	with	joy	and	pride	.
和	汤姆	莱斯特的	心	跳跃	之内	他	和	喜悦	和	自豪	.

汤姆·莱斯特的心中充满了喜悦和自豪。

['luːsi] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Lucy	,	as	excited	as	any	one	else	,	was	on	the	bridge	with	him	,	her	face
露西	,	作为	兴奋的	作为	任何	一	别的	,	曾是	在	这	桥	和	他	,	她	脸

[ə'gləʊ] ,

aglow	,
闪耀	,

露西和其他人一样兴奋，她和他一起站在桥上，脸上容光焕发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['telɪgrɑːf] .

and	her	hand	on	the	lever	of	the	engine	-	room	telegraph	.
和	她	手	在	这	杠杆	的	这	引擎	-	房间	电报	.

她的手放在机舱电报机的操纵杆上。

“ [hɑːf] - [spiːd] , ['luːsi] .

“	Half	-	speed	,	Lucy	.
”	一半	-	速度	,	露西	.

“半速，露西。”

” [æz; əz][ðə; ði] [bel] [klæŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] [tʌg] [biːt] [les]

”	As	the	bell	clanged	loudly	,	and	the	heart	of	the	sturdy	tug	beat	less
”	作为	这	钟	叮当作响	高声	,	和	这	心	的	这	结实的	拖船	打	较少的

['fræntɪkli] ,

frantically	,
疯狂地	,

“随着铃铛响亮地响起，那艘结实拖船的心跳也渐渐平缓下来，

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [gæŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] ['lɪndli] [slɪpt] [ðeə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔɪə(r)]

the	wrecking	gang	on	board	the	ship	under	Lindley	slipped	their	end	of	the	coir
这	破坏	帮派	在	木板	这	船	在下面	林德利	滑倒了	他们的	结尾	的	这	椰棕

['hɔːzə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪntʃ] ['bærəl] ,

hawser	from	the	winch	barrel	,
缆绳	从	这	绞盘	桶	,

林德利指挥的船上拆船队将他们那头的椰棕缆绳从绞车桶上解了下来。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] ['mædmən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'drɪft] [ðə; ði]

and	worked	like	madmen	to	get	the	ship	on	an	even	keel	by	cutting	adrift	the
和	工作	喜欢	狂人	到	得到	这	船	在	一个	甚至	龙骨	经过	切割	漂流	这

['læʃɪŋz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv] [sɪ'ment] ([pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ]) [wɪtʃ]

lashings	of	several	hundred	barrels	of	cement	(	part	of	the	cargo	)	which
鞭打	的	一些	百	桶	的	水泥	(	部分	的	这	货物	)	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

were	piled	up	on	the	starboard	side	of	the	main	deck	,
是	堆积	向上	在	这	右舷	边	的	这	主要的	甲板	,

他们像疯了一样工作，通过割断堆放在主甲板右舷的数百桶水泥（货物的一部分）的捆扎带，使船保持平衡。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [plʌndʒ] ['əʊvəbɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [hɜː'self] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

and	letting	them	plunge	overboard	As	the	ship	righted	herself	inch	by	inch	,
和	出租	他们	暴跌	落水	作为	这	船	右	她自己	英寸	经过	英寸	,

任由他们落入海中，而船身则一点一点地恢复了平衡。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] ,

and	finally	stood	up	on	an	even	keel	,
和	最后	站立	向上	在	一个	甚至	龙骨	,

最终平稳地站了起来。

['lestə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːd] - [ə'pɒn] ['sɪgnəl] — ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [θraɪs] — [fɔː(r); fə(r)] ['lɪndli]

Lester	made	an	agreed	-	upon	signal	—	blowing	his	whistle	thrice	—	for	Lindley
莱斯特	制成	一个	同意	-	之上	信号	—	吹	他的	哨	三次	—	为了	林德利

[tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋkəz] ,

to	stand	by	his	anchors	,
到	站立	经过	他的	锚	,

莱斯特按照事先约定的信号——吹了三声哨子——示意林德利站在他的锚位上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [let] [gəʊ] .

which	were	all	ready	to	let	go	.
哪个	是	全部	准备好	到	让	去	.

他们都做好了放手的准备。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [həʊld] ,

His	device	of	getting	up	the	barrels	of	cement	from	the	lower	hold	,
他的	设备	的	获得	向上	这	桶	的	水泥	从	这	降低	抓住	,

他设计的从下层船舱吊起水泥桶的装置，

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪən] [dek] ['stɑːnʃənz] (['hævɪŋ] ['priːviəsli] [kʌt] [ə'weɪ]

and	stowing	them	against	the	iron	deck	stanchions	(	having	previously	cut	away
和	存放	他们	反对	这	铁	甲板	支柱	(	拥有	之前	切	离开

[ðə; ði] ['bʊlwək] [pleɪts]) [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [bɪg] [kænt] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

the	bulwark	plates	)	so	as	to	give	the	vessel	a	big	cant	to	starboard	,
这	堡垒	盘子	)	所以	作为	到	给	这	血管	一个	大的	不能	到	右舷	,

并将它们靠在铁甲板支柱上（事先已切掉舷墙板），使船体向右舷大幅度倾斜。

[hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːfɪktli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [haɪ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði]

had	answered	perfectly	;	for	,	high	as	was	the	tide	that	night	,	the
有	回答	完美	;	为了	,	高的	作为	曾是	这	潮	那	夜晚	,	这

['dɒlfɪn] , [ðəʊ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

Dolphin	,	though	so	powerful	,
海豚	,	尽管	所以	强大的	,

回答得非常完美；因为，尽管那晚潮水高涨，海豚虽然力量强大，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wʌn] ,

could	not	have	moved	a	ship	of	1	,
可以	不是	有	已搬	一个	船	的	1	,

不可能移动一艘1吨重的船。

- [tʌnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [stɪl] ['pɑːtli] [sə'steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [rʊks] [ɒn] [wɪtʃ]

500	tons	with	her	keel	still	partly	sustaining	her	weight	on	the	rooks	on	which
-	吨	和	她	龙骨	仍然	部分	维持	她	重量	在	这	车	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] .

she	had	struck	.
她	有	击	.

500吨重，船体龙骨仍部分支撑着船身重量，压在她撞击过的海鸥身上。

[baɪ] ['kæntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

By	canting	her	as	he	had	done	,
经过	倾斜	她	作为	他	有	完毕	,

他像之前那样歪着头看着她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['fləʊtɪd] — [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fləʊtɪd] — [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

she	had	actually	floated	—	and	no	more	than	floated	—	an	hour	before	the
她	有	实际上	漂浮	—	和	不	更多的	比	漂浮	—	一个	小时	前	这

[taɪd][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] .

tide	was	at	its	full	.
潮	曾是	在	它是	满的	.

事实上，在涨潮达到顶峰前一个小时，她就已经漂浮在水面上——仅此而已。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['breɪbrʊk] ['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [təʊd] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ]

Half	an	hour	later	the	Braybrook	Castle	had	been	towed	round	to	a	little	bay
一半	一个	小时	之后	这	布雷布鲁克	城堡	有	到过	被拖走	圆形的	到	一个	小的	湾

[dʒʌst] [ə'brest] [ɒv; əv] “ [rek] [haʊs] ,

just	abreast	of	“	Wreck	House	,
只是	并排	的	“	破坏	房子	,

半小时后，布雷布鲁克城堡号被拖到了“沉船屋”旁边的一个小海湾。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌgz] ['endʒɪnz] [stɒpt] .

”	and	the	tug's	engines	stopped	.
”	和	这	拖船	发动机	停止	.

于是，拖船的引擎停止了运转。

“ [ɔːl] ['redi] , ['lɪndli] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['lestə(r)] .

“	All	ready	,	Lindley	?	”	shouted	Lester	.
“	全部	准备好	,	林德利	?	”	喊叫	莱斯特	.

“准备好了吗，林德利？”莱斯特喊道。

“ [ɔːl] ['redi] [sɜː(r)] . ”

“	All	ready	sir	.	”
“	全部	准备好	先生	.	”

“一切就绪，先生。”

“ [ðen] [let][gəʊ] .

“	Then	let	go	.
“	然后	让	去	.

“那就放手吧。”

” [æt; ət][ə; eɪ][tæp][frɒm; frəm] [lɪndliːz] ['hæmə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['æŋkə(r)] [plʌndʒd] [daʊn] ,

”	At	a	tap	from	Lindley's	hammer	,	the	great	anchor	plunged	down	,
”	在	一个	轻敲	从	林德利	锤	,	这	伟大的	锚	暴跌	向下	,

随着林德利锤子的轻轻一敲，巨大的锚便沉入了海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪkt] [aʊt] ['keɪb(ə)l] [rɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [hɔːz] - [paɪps] ,

and	the	flaked	out	cable	roared	as	it	flew	through	the	hawse	-	pipes	,
和	这	片状的	出去	电缆	咆哮	作为	它	飞翔	通过	这	锚索	-	管道	,

断裂的电缆在穿过导缆管时发出轰鸣声。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] “ [hə'rɑ:] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔ:d] .

drowning	the	loud	“	Hurrah	”	of	the	men	on	board	.
溺水	这	大声	“	欢呼	”	的	这	男人	在	木板	.

淹没了船上男人们响亮的“万岁”欢呼声。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪndli] ? ” [kraɪd] ['lestə(r)] , “ [ten] ['fæðəmz] ? ”

“	What	is	it	,	Lindley	?	”	cried	Lester	,	“	ten	fathoms	?	”
“	什么	是	它	,	林德利	?	”	哭	莱斯特	,	“	十	英寻	?	”

“林德利，什么事？”莱斯特喊道，“十英寻吗？”

“ [twelv] , [sɜ:(r)] . ”

“	Twelve	,	sir	.	”
“	十二	,	先生	.	”

“十二，先生。”

“ [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] .

“	Give	her	another	twenty	-	five	.
“	给	她	其他	二十	-	五	.

再给她二十五块钱。

[ɪts] [gʊd] ['həʊldɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [swɪŋ] .

It's	good	holding	ground	and	there	is	plenty	of	room	for	her	to	swing	.
它是	好的	保持	地面	和	那里	是	很多	的	房间	为了	她	到	摇摆	.

这里地势平坦，而且有足够的空间让她挥杆。

['lɪndli] ! ”

Lindley	!	”
林德利	!	”

林德利！

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [eɪ] ? ”

“	We	have	had	a	bit	of	good	luck	,	eh	?	”
“	我们	有	有	一个	少量	的	好的	运气	,	嗯	?	”

“我们运气不错，是吧？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tʌg] .

That	is	because	Mrs	.	Lester	is	on	the	tug	.
那	是	因为	太太	.	莱斯特	是	在	这	拖船	.

那是因为莱斯特太太在拖船上。

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ju: 'es] [gʊd] [lʌk] .

She	brings	us	good	luck	.
她	带来	我们	好的	运气	.

她给我们带来了好运。

” ['lestə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	Lester	laughed	and	turned	to	his	wife	.
”	莱斯特	笑了	和	转向	到	他的	妻子	.

莱斯特笑着转向妻子。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , ['lu:si] ?

“	Do	you	hear	that	,	Lucy	?
“	做	你	听到	那	,	露西	?

“露西，你听到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]

"	She	was	gazing	intently	over	to	the	westward	,	but	turned	to	him	the
"	她	曾是	凝视	专注地	超过	到	这	向西	,	但	转向	到	他	这

['məʊmənt] [hiː; hi] [spəʊk] .

moment	he	spoke	.
片刻	他	辐	.

"她一直专注地望着西方，但他一开口说话，她就转过身来看他。"

" [tɒm] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [lait] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . . . .

"	Tom	,	I	can	see	a	blue	light	over	there	.	.	.	.
"	汤姆	,	我	能	看	一个	蓝色的	光	超过	那里	.	.	.	.

"汤姆，我看到那边有蓝光....."

[ɑː] , [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] !

Ah	,	see	,	there	is	a	rocket	!
啊	,	看	,	那里	是	一个	火箭	!

啊，看，那里有一枚火箭!

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" ['lestə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	Lester	took	his	night	glasses	and	looked	.
"	莱斯特	采取	他的	夜晚	眼镜	和	看起来	.

莱斯特拿起夜视镜看了看。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'ʃɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːl] ['aɪlənd] [lait] , " [hiː; hi]

"	There	is	a	ship	ashore	somewhere	between	here	and	the	Deal	Island	light	,	"	he
"	那里	是	一个	船	岸上	某处	之间	这里	和	这	交易	岛	光	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说："在附近和迪尔岛灯塔之间的某个地方，有一艘船搁浅了。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræŋ] , " [gəʊ] [ə'stɜːn] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

and	then	he	rang	,	"	Go	astern	,	"	to	the	engine	-	room	.
和	然后	他	响铃	,	"	去	倒车	,	"	到	这	引擎	-	房间	.

然后他向机舱喊道："倒车！"

" ['lɪndli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌg] [bækt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['breɪbrʊk] ['kɑːs(ə)l] ,

"	Lindley	,	"	he	called	as	soon	as	the	tug	backed	alongside	the	Braybrook	Castle	,
"	林德利	,	"	他	称为	作为	很快	作为	这	拖船	支持的	旁边	这	布雷布鲁克	城堡	,

"林德利，"拖船刚一倒退到布雷布鲁克城堡号旁边，他就喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'ʃɔː(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] .

"	there	is	a	ship	ashore	about	four	miles	away	from	us	to	the	westward	.
"	那里	是	一个	船	岸上	关于	四	英里	离开	从	我们	到	这	向西	.

"在我们西边大约四英里处，有一艘船停靠在岸边。"

[maɪ] [waɪf] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnlz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

My	wife	noticed	her	signals	a	few	minutes	ago	.	"
我的	妻子	注意到	她	信号	一个	很少	分钟	前	.	"

我妻子几分钟前注意到她的信号了。

" [mɔː(r)] ['sælvɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [bɔːl] ['lɪndli] , " ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [lʌk] .

"	More	salvage	,	sir	,	"	bawled	Lindley	,	"	Mrs	.	Lester	is	bringing	us	more	luck	.
"	更多的	打捞	,	先生	,	"	嚎啕大哭	林德利	,	"	太太	.	莱斯特	是	带来	我们	更多的	运气	.

"先生，又有收获了，"林德利大声说道，"莱斯特太太给我们带来了更多好运。"

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ? ”

What's	**to**	**be**	**,**	**sir**	**?**	**”**
是什么	到	是	,	先生	?	”

先生，您打算怎么做?

“ [ai] [wɒnt] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

“	**I**	**want**	**ten**	**or**	**a**	**dozen**	**men**	**,**	**and**	**I'll**	**go**	**and**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
”	我	想	十	或者	一个	打	男人	,	和	患病的	去	和	看	什么	我	能	做	.

“我想要十来个人，我去看看我能做到什么程度。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

You	**are**	**all**	**right**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**
你	是	全部	正确的	,	不是	你	?	”

你没事吧?

“ [raɪt] [æz; əz][reɪn] , [sɜː(r)] .

“	**Right**	**as**	**rain**	**,**	**sir**	**.**
”	正确的	作为	雨	,	先生	.

“完全正确，先生。”

” [ˌfɪfˈtiːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**Fifteen**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**dozen**	**men**	**slid**	**down**	**a**	**line**	**on**	**to**	**the**	**deck**	**of**	**the**
”	十五	,	反而	的	一个	打	男人	滑行	向下	一个	线	在	到	这	甲板	的	这

[tʌg] ,

tug	**,**
拖船	,

“十五个人，而不是十二个人，顺着绳子滑到拖船甲板上。”

[ænd; ənd] ['luːsi] , [æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tɜːnd] [ɒn] “ [fʊl] [stiːm] [əˈhed] ,

and	**Lucy**	**,**	**at**	**a**	**nod**	**from**	**her**	**husband**	**,**	**turned**	**on**	**“**	**Full**	**steam**	**ahead**	**,**
和	露西	,	在	一个	点头	从	她	丈夫	,	转向	在	”	满的	蒸汽	前方	,

露西在丈夫点头示意下，打开了“全速前进”的开关。

” [ænd; ənd]['lestə(r)] ['hwisl] [daʊn] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] .

”	**and**	**Lester**	**whistled**	**down**	**the**	**speaking**	**-**	**tube**	**.**
”	和	莱斯特	吹口哨	向下	这	请讲	-	管子	.

“莱斯特对着传声筒吹了声口哨。”

“ [həˈləʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

“	**Hallo**	**!**	**”**	**was**	**the**	**response**	**.**
”	你好	!	”	曾是	这	回复	.

“你好！”对方回应道。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['pætərsən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːθ] .

“	**Give**	**it**	**to**	**her**	**,**	**Patterson**	**,**	**for**	**all**	**she's**	**worth**	**.**
”	给	它	到	她	,	帕特森	,	为了	全部	她是	值得	.

“把一切都给她吧，帕特森，让她发挥她全部的价值。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈʃɔː(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [əˈweɪ] .

There	**is**	**a**	**ship**	**ashore**	**about**	**four**	**miles**	**away**	**.**
那里	是	一个	船	岸上	关于	四	英里	离开	.

大约四英里外的岸边停着一艘船。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] ['rɑːkɪts] .

She	**is**	**burning**	**blue**	**lights**	**and**	**sending**	**up**	**rockets**	**.**
她	是	燃烧	蓝色的	灯	和	发送	向上	火箭	.

她燃放着蓝色的灯光，发射着火箭。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

”	**Five**	**minutes**	**later**	**,**
”	五	分钟	之后	,

五分钟后，

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tɒp] [spiːd] — [ɪ'lev(ə)n] [nɒts]

the	Dolphin	was	tearing	through	the	water	at	her	top	speed	—	eleven	knots
这	海豚	曾是	撕裂	通过	这	水	在	她	顶部	速度	—	十一	绳结

— [ænd; ənd] ['pætərsən] [keɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

—	and	Patterson	came	up	on	the	bridge	.
—	和	帕特森	来了	向上	在	这	桥	.

“海豚”号以最高速度——11节——破浪前行，帕特森来到了驾驶台上。

“ [huː] [sɔː] [ðə; ði] - [fɜːst] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	Who	saw	the	seegnals	first	?	”	he	inquired	.
”	WHO	锯	这	-	第一的	?	”	他	询问	.

他问道：“谁最先发现了信号？”

“ [ai][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['pætərsən] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	did	,	Mr	.	Patterson	,	”	said	Lucy	.
”	我	做过	,	先生	.	帕特森	,	”	说	露西	.

“我做了，帕特森先生，”露西说。

“ [eɪ] , [ai] - [æz; əz] [mʌtʃ] , ['mɪstrəs] ['lezli] .

“	Ay	,	I	thoct	as	much	,	Mistress	Leslie	.
”	哎	,	我	-	作为	很多	,	情妇	莱斯利	.

“是的，我也这么想，莱斯利夫人。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['leɪzi] , - ['aɪrɪʃ] ['faɪəmən] [luːn] [ei] [maɪn] , ['ræfəti] , [sed] [jiːd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

Even	that	lazy	,	sheeftless	Irish	fireman	loon	ae	mine	,	Rafferty	,	said	ye'd	bring	us
甚至	那	懒惰的	,	-	爱尔兰	消防队员	潜鸟	ae	矿	,	拉弗蒂	,	说	你们	带来	我们

[meə(r)] [gɪd] [lʌk] .

mair	guid	luck	.
梅尔	指南	运气	.

就连我那个懒惰、没头发的爱尔兰消防员拉弗蒂都说你会给我们带来更多好运。

” [ðen] [hiː; hi] [daɪvd] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɑːtsmənz] [hɑːt] .

”	Then	he	dived	below	again	to	the	engines	so	dear	to	his	Scotsman's	heart	.
”	然后	他	潜水	以下	再次	到	这	发动机	所以	亲爱的	到	他的	苏格兰人的	心	.

然后他又潜入水下，去操作那些对他这位苏格兰人来说无比珍贵的引擎。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd] ['wɪndləs] ,

The	night	was	dark	,	but	calm	and	windless	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	冷静的	和	无风	,

夜色漆黑，但风平浪静，没有一丝风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [tʌg] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs]

and	the	panting	tug	tore	her	way	through	a	sea	as	smooth	as	glass
和	这	喘息	拖船	撕裂	她	方式	通过	一个	海	作为	光滑的	作为	玻璃

[tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːstli] [gleə(r)][pv; əv][ðə; ði][lɑːst] [bluː] [lait] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

towards	where	the	ghastly	glare	of	the	last	blue	light	had	been	seen	.
向	在哪里	这	阴森	强光	的	这	最后的	蓝色的	光	有	到过	已见	.

气喘吁吁的拖船划破了平静如镜的海面，朝着最后一道可怕的蓝光出现的地方驶去。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['lestə(r)] [kɔːt] [saɪt] [pv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [ʃɪp] .

Twenty	minutes	later	,	Lester	caught	sight	of	the	distressed	ship	.
二十	分钟	之后	,	莱斯特	捕捉	视线	的	这	苦恼	船	.

二十分钟后，莱斯特发现了遇险船只。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [pn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [keɪm]

She	was	lying	on	her	beam	ends	,	and	almost	at	the	same	moment	came
她	曾是	说谎	在	她	光束	结束	,	和	几乎	在	这	相同的	片刻	来了

[ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] —

a	loud	hail	—
一个	大声	冰雹	—

她趴在横梁上，几乎就在同一时刻，一阵猛烈的冰雹落下——

“ ['stiːmə(r)] [ə'hɔɪ] ! ”
“ Steamer ahoy ! ”
“ 汽船 嘿! ! ”

“汽船来啦！”

“ [klæŋ] ! ” [went] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ['endʒɪnz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen]
“ Clang ! ” went the telegraph , and the Dolphin's engines stopped , and then
“ 铛 ! ” 去 这 电报 , 和 这 海豚的 发动机 停止 , 和 然后
[went] [ə'stɜːn] ,
went astern ,
去 倒车 ,

“哐当！”电报传来一声，海豚号的引擎停止了运转，然后倒车驶去。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] ;
just in time to save her from crashing into a boat crowded with men ;
只是 在 时间 到 节省 她 从 崩溃 进入 一个 船 挤 和 男人 ;

及时阻止了她撞上一艘挤满男人的船；

[ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .
a second boat was close astern of the first .
一个 第二 船 曾是 关闭 倒车 的 这 第一的 .

第二艘船紧随第一艘船的船尾。

[ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʌgz] [ləʊ] ['bʊlwəks] ,
They came alongside , and the occupants swarmed over the tug's low bulwarks ,
他们 来了 旁边 , 和 这 居住者 蜂拥而至 超过 这 拖船 低的 堡垒 ,

他们靠了过来，船上的人蜂拥而上，爬上了拖船低矮的舷墙。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] - [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['lestə(r)] .
and an old greybearded man made his way up to Lester .
和 一个 老的 - 男人 制成 他的 方式 向上 到 莱斯特 .

一位满脸灰白胡须的老人走向莱斯特。

“ [maɪ] ['kaʊədli] [kruː] [hæv; həv] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'bændən] [maɪ] [ʃɪp] .
“ My cowardly crew have forced me to abandon my ship .
“ 我的 胆小 全体人员 有 强制 我 到 放弃 我的 船 .

“我那些胆小的船员迫使我弃船。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [skwɔːl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [biːm] [endz] .
We were caught in a squall yesterday , and thrown on our beam ends .
我们 是 捕捉 在 一个 暴风雨 昨天 , 和 抛掷 在 我们的 光束 结束 .

昨天我们遭遇了一场暴风雨，船身被吹得倾斜。

” [ðen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
” Then he fell down in a fit .
” 然后 他 跌倒 向下 在 一个 合身 .

“然后他突然发作，倒在了地上。”

“ [vɪə(r)] [ðəʊz] [boʊts] [ə'stɜːn] , ” [kraɪd] ['lestə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,
“ Veer those boats astern , ” cried Lester to his own men ,
“ 转向 那些 船 倒车 , ” 哭 莱斯特 到 他的 自己的 男人 ,

“让那些船向后转！”莱斯特向他的部下喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] !
“ I'm going to hook on to that ship !
“ 我是 去 到 钩 在 到 那 船 !

“我要抓住那艘船！”

” ['beɪli] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [men] , [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
” Bailey , one of his best men , gave a yell .
” 贝利 , 一 的 他的 最好的 男人 , 给予 一个 叫喊 .

“贝利，他最得力的手下之一，大声喊了一声。”

“ [mɔː(r)] [lʌk] , [bɔɪz] .
“ More luck , boys .
“ 更多的 运气 , 男孩们 .

“祝你们好运，孩子们。”

['mɪsɪz] . ['lestə(r)] !
Mrs . Lester !
太太 . 莱斯特 !

莱斯特夫人！

” [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ðə; ði]
” As the poor captain was carried off the bridge into the little cabin , the
” 作为 这 贫穷的 队长 曾是 携带 离开 这 桥 进入 这 小的 舱 , 这
['dɒlfɪn] [went] [ə'hed] ,
Dolphin went ahead ,
海豚 去 前方 ,

“可怜的船长被抬下驾驶台送进小船舱后，海豚号继续向前驶去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
and in a quarter of an hour ,
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

一刻钟后，

['beɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði][tʌg] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp]
Bailey and his men had cut away the masts and the tug had the ship
贝利 和 他的 男人 有 切 离开 这 桅杆 和 这 拖船 有 这 船
[ɪn] [təʊ] .
in tow .
在 拖 .

贝利和他的手下砍断了桅杆，拖船拖着这艘船。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lestə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði]
At daylight next morning Lester brought her into the little bay where the
在 日光 下一个 早晨 莱斯特 带来 她 进入 这 小的 湾 在哪里 这
['breɪbrʊk] ['kɑːs(ə)l] [leɪ] ,
Braybrook Castle lay ,
布雷布鲁克 城堡 躺 ,

第二天清晨，莱斯特带着她来到布雷布鲁克城堡所在的那个小海湾。

[ænd; ənd] ['beɪli] ['æŋkəd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] .
and Bailey anchored her safely .
和 贝利 锚定 她 安全 .

贝利安全地把她固定住了。

[wen] ['lestə(r)] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [kwiːn] , ['sɪstə(r)] [ʃɪp]
When Lester boarded her he found she was the Harvest Queen , sister ship
什么时候 莱斯特 登机 她 他 成立 她 曾是 这 收成 女王 , 姐姐 船
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [meɪd] ,
to the Harvest Maid ,
到 这 收成 女佣 ,

莱斯特登船后发现，她是“丰收女王号”，是“丰收少女号”的姊妹船。

['hɑːvɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɑːst] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm] , [ɔːl] [ʃɪps] [ɒv; əv][wʌn] , -
Harvester , and his own last command , the Harvest Home , all ships of 1 , 500
收割机 , 和 他的 自己的最后的 命令 , 这 收成 家 , 全部 船舶 的 1 , -
[tʌnz] ,
tons ,
吨 ,

“收割者”号，以及他最后指挥的“收割之家”号，所有这些船只的吨位均为 1,500 吨。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['rɑːdˌweɪ] .

and	belonging	to	Captain	James	Rodway	.
和	属于	到	队长	詹姆斯	罗德威	.

属于詹姆斯·罗德韦船长所有。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] ?

“ Why	didn't	you	cut	away	her	masts	?
” 为什么	没有	你	切	离开	她	桅杆	?

“你为什么不砍掉她的桅杆？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæptɪn] ['leɪtə(r)][ɒn] .

” he	said	to	the	unfortunate	captain	later	on	.
” 他	说	到	这	不幸	队长	之后	在	.

后来他这样对那位不幸的船长说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ]['əʊnə(r)] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

“ Ah	,	you	don't	know	my	owner	,	” the	old	man	replied	,	“ and	besides	that	,
“ 啊	,	你	不	知道	我的	所有者	,	” 这	老的	男人	回复	,	“ 和	除了	那	,

“啊，你不认识我的主人，”老人回答说，“而且，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [maɪ] [kruː] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	could	have	righted	the	ship	if	my	crew	had	stuck	to	me	.
我	可以	有	右	这	船	如果	我的	全体人员	有	卡住	到	我	.

如果我的船员们能听从我的指挥，我本可以扭转乾坤。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ɒn]['aʊə(r)] [biːm] [endz] , [ðeɪ] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd]

But	after	being	eighteen	hours	on	our	beam	ends	,	they	took	fright	and
但	后	存在	十八	小时	在	我们的	光束	结束	,	他们	采取	惊吓	和

['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [boʊts] .

lowered	the	boats	.
降低	这	船	.

但在我们的船舷两端停留了十八个小时后，他们感到害怕，便放下了救生艇。

[aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . ”

I'm	a	ruined	man	.	”
我是	一个	毁坏	男人	.	”

我完了。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“ Not	at	all	.
” 不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] -

You	have	done	your	duty	and	I'll	give	you	command	of	another	ship	to	-
你	有	完毕	你的	责任	和	患病的	给	你	命令	的	其他	船	到	-

[deɪ] — [ðə; ði] ['breɪbrʊk] ['kɑːs(ə)l] .

day	—	the	Braybrook	Castle	.
天	—	这	布雷布鲁克	城堡	.

你已经尽到了职责，今天我将把另一艘船——布雷布鲁克城堡号——的指挥权交给你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [kwiːn] .

You	have	nothing	further	to	do	with	the	Harvest	Queen	.
你	有	没有什么	更远	到	做	和	这	收成	女王	.

你和丰收女王之间再无任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] [ʃɪp] .

She	was	an	abandoned	ship	.
她	曾是	一个	弃	船	.

她是一艘被遗弃的船。

[ʃiːz] [maɪn] [naʊ] .
She's mine now .
她是 矿 现在 .

她现在是我的了。

['sælvɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Salvage , you know .
打捞 , 你 知道 .

你知道，就是打捞。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man nodded his head .
" 这 老的 男人 点头 他的 头 .

老人点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
“ Yes , I know that .
" 是的 , 我 知道 那 .

“是的，我知道。”

[ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ][pɒt] [əʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
And you'll make a pot oat of her . "
和 你会 制作 一个 锅 燕麦 的 她 . "

你会把她变成一锅粥。

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːθ] ? "
“ What is she worth ? "
" 什么 是 她 值得 ? "

她值多少钱?

“ [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] £80 , - .
“ Ship and cargo are worth £80 , 000 .
" 船 和 货物 是 值得 £80 , - .

“船舶和货物价值 80,000 英镑。”

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːgəʊ][ɪn] ['lʌndən] . "
We loaded a general cargo in London . "
我们 已加载 一个 一般的 货物 在 伦敦 . "

我们在伦敦装载了一批普通货物。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːdˌweɪ] . "
“ That will be a bit of a knock for Rodway . "
" 那 将要 是 一个 少量 的 一个 敲 为了 罗德威 . "

“这对罗德韦来说无疑是个打击。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] [bleɪk] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Do you know him ? " asked Captain Blake in surprise .
" 做 你 知道 他 ? " 问 队长 布莱克 在 惊喜 .

“你认识他吗？”布莱克上尉惊讶地问道。

“ [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] !
“ I do indeed !
" 我 做 的确 !

“我确实有！”

[aɪ][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm] .
I was master of the Harvest Home .
我 曾是 掌握 的 这 收成 家 .

我曾是丰收之家的主人。

[naʊ] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] .
Now come ashore .
现在 来 岸上 .

现在上岸。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['getɪŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

My	wife	is	getting	as	something	to	eat	.
我的	妻子	是	获得	作为	某物	到	吃	.

我妻子正在吃东西。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r)] [wi:ks] , [ðə; ði] ['breɪbrʊk] ['kɑ:s(ə)l] ,

At	the	end	of	another	four	weeks	,	the	Braybrook	Castle	,
在	这	结尾	的	其他	四	周	,	这	布雷布鲁克	城堡	,

又过了四周，布雷布鲁克城堡

[wɪð] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

with	three	-	fourths	of	the	cargo	she	had	brought	from	London	,
和	三	-	第四部分	的	这	货物	她	有	带来	从	伦敦	,

她从伦敦带来的货物有四分之三，

[seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪdnɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [bleɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [kwi:n] ,

sailed	for	Sydney	under	the	command	of	Captain	Blake	of	the	Harvest	Queen	,
航行	为了	悉尼	在下面	这	命令	的	队长	布莱克	的	这	收成	女王	,

在"丰收女王号"船长布莱克的指挥下驶往悉尼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [kwi:n] ['ʌndə(r)] ['dʒʊəri] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['kɑ:gəʊ]

and	the	Harvest	Queen	under	jury	masts	,	and	with	her	valuable	cargo
和	这	收成	女王	在下面	陪审团	桅杆	,	和	和	她	有价值的	货物

[ʌn'dæmɪdʒd] , [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [seɪl] ,

undamaged	,	was	ready	to	sail	,
未受损	,	曾是	准备好	到	帆	,

"丰收女王号"在陪审团的桅杆支撑下，船上的贵重货物完好无损，已准备起航。

['eskɔ:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð] ['lɪndli] [æz; əz] ['mɑ:stə(r)] .

escorted	by	the	Dolphin	on	the	following	day	,	with	Lindley	as	master	.
护送	经过	这	海豚	在	这	下列的	天	,	和	林德利	作为	掌握	.

第二天，由海豚号护送，林德利担任船长。

[ðə; ði] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət] " [rek] [haʊs] " [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [wʌn]

The	last	night	at	"	Wreck	House	"	was	even	a	merrier	and	happier	one
这	最后的	夜晚	在	"	破坏	房子	"	曾是	甚至	一个	更快乐	和	更快乐	一

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekɪŋ] ['pɑ:ti] ['selɪbreɪtɪd] ['lu:siz] " [faɪnd] .

than	that	on	which	the	wrecking	party	celebrated	Lucy's	"	find	.
比	那	在	哪个	这	破坏	派对	著名	露西的	"	寻找	.

在"废品屋"的最后一晚，比拆迁队庆祝露西"发现"的那一晚还要热闹快乐。

" [bʌt; bət] [jet] ['lu:si] [hɜ:'self] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] [æt; ət] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪld] [spɒt] ,

"	But	yet	Lucy	herself	felt	a	little	sad	at	saying	farewell	to	this	wild	spot	,
"	但	然而	露西	她自己	毛毡	一个	小的	伤心	在	说	告别	到	这	荒野	点	,

"然而，露西自己在告别这片荒野之地时，还是感到有些伤感。"

[weə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['bi:tɪŋ] [sɜ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	amid	the	roar	of	the	ever	-	beating	surf	,	and	the	clamour	of	the
在哪里	之中	这	吼	的	这	曾经	-	殴打	冲浪	,	和	这	叫嚣	的	这

[gʌlz] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] ,

gulls	and	terns	,
海鸥	和	燕鸥	,

在永不停歇的海浪咆哮声和海鸥、燕鸥的喧闹声中，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hæpɪst] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

she	had	spent	the	four	happiest	months	of	her	life	.
她	有	花费	这	四	最快乐	几个月	的	她	生活	.

她度过了人生中最快乐的四个月。

[ðə; ði] [rʌf] [fuːd] , [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf][hæd; həd] , ['lestə(r)] [dɪ'kleəd] ,

The	rough	food	,	the	fresh	sea	-	air	,	and	the	active	life	had	,	Lester	declared	,
这	粗糙的	食物	,	这	新鲜的	海	-	空气	,	和	这	积极的	生活	有	,	莱斯特	声明	,

莱斯特宣称，粗犷的食物、清新的海风和积极的生活方式，

['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

only	served	to	increase	her	beauty	,
仅有的	服务	到	增加	她	美丽	,

反而增添了她的美貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [rəʊ'bʌst] [helθ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	she	herself	had	never	felt	so	strong	and	in	such	robust	health	before	.
和	她	她自己	有	绝不	毛毡	所以	强的	和	在	这样的	强壮的	健康	前	.

她自己也从未感觉如此强壮，身体如此健康。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Almost	every	day	in	fine	weather	she	had	taken	a	walk	to	some	part	of	the
几乎	每一个	天	在	美好的	天气	她	有	已采取	一个	走	到	一些	部分	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

interior	of	the	island	,
内部的	的	这	岛	,

几乎每天天气晴朗的时候，她都会到岛内陆的某个地方散步。

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['meni] [waɪt] ['biːtʃɪz] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [siː] - [bɜ-dz] - [egz] ,

or	along	the	many	white	beaches	,	filling	a	large	basket	with	sea	-	birds	'	eggs	,
或者	沿着	这	许多	白色的	海滩	,	填充	一个	大的	篮子	和	海	-	鸟类	-	鸡蛋	,

或者沿着众多白色沙滩，用大篮子装满海鸟蛋，

[ɔː(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kaʊriz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [siː] - [ʃelz] [wɪð]

or	collecting	the	many	beautiful	species	of	cowries	and	other	sea	-	shells	with
或者	收集	这	许多	美丽的	物种	的	贝壳	和	其他	海	-	贝壳	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] .

which	the	beaches	were	strewn	.
哪个	这	海滩	是	散落的	.

或者收集散落在海滩上的各种美丽的贝壳和其他海贝。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['rekɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [gəʊts] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Years	before	,	another	wrecking	party	had	left	some	goats	on	the	island	,
年	前	,	其他	破坏	派对	有	左边	一些	山羊	在	这	岛	,

多年前，另一支破坏队伍在岛上留下了一些山羊。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] ['θrivən] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ə'meɪzɪŋli] .

and	these	had	thriven	and	increased	amazingly	.
和	这些	有	茁壮成长	和	增加	令人惊讶的是	.

而且这些物种都茁壮成长，数量惊人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [men] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd]

Her	husband's	men	had	shot	a	great	number	for	food	,	and	captured
她	丈夫的	男人	有	射击	一个	伟大的	数字	为了	食物	,	和	捕获

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,

three	or	four	,
三	或者	四	,

她丈夫的手下为了获取食物射杀了很多人，还俘虏了三四个。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]['pleɪf(ə)l] [kidz] ,

which	supplied	them	with	milk	,	and	these	latter	,	with	their	playful	kids	,
哪个	供应	他们	和	牛奶	,	和	这些	后者	,	和	他们的	顽皮的	孩子们	,

这些动物为它们提供牛奶，而这些动物和它们活泼好动的孩子们，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faul] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['sɪdnɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	a	number	of	fowls	which	had	been	brought	from	Sydney	in	the
和	一个	数字	的	家禽	哪个	有	到过	带来	从	悉尼	在	这

['dɒlfɪn] ,

Dolphin	,
海豚	,

还有一批从悉尼用“海豚号”运来的家禽，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pet]['beɪbi] [siːlz] , [meɪd] [ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['fɑːmjɑːd]

together	with	a	pair	of	pet	baby	seals	,	made	up	what	she	called	her	“	farmyard
一起	和	一个	一对	的	宠物	婴儿	封印	,	制成	向上	什么	她	称为	她	“	农场

.

:
.

她把这些动物和一对宠物小海豹一起，组成了她所谓的“农场”。

” [ɒn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ləʊ] [triːz] ,

”	On	one	part	of	the	island	there	was	a	dense	thicket	of	low	trees	,
”	在	一	部分	的	这	岛	那里	曾是	一个	稠密	灌木丛	的	低的	树木	,

岛上有一部分长着茂密的低矮树木，

[ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][waɪld] [gəʊts] ,

the	resort	not	only	of	hundreds	of	wild	goats	,
这	采取	不是	仅有的	的	数百	的	荒野	山羊	,

度假村不仅有数百只野生山羊，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][tɜːrnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siː] - [bɝdz] , [huː] [hæd; həd] [meɪd]

but	of	countless	thousands	of	terns	and	other	sea	-	birds	,	who	had	made
但	的	无数	数千	的	燕鸥	和	其他	海	-	鸟类	,	WHO	有	制成

[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] [graʊnd] .

it	their	breeding	ground	.
它	他们的	选育	地面	.

但数以万计的燕鸥和其他海鸟却把这里当作了繁殖地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['lændlɒkt] [beɪ] ,

It	was	situated	at	the	head	of	a	tiny	landlocked	bay	,
它	曾是	位于	在	这	头	的	一个	微小的	内陆	湾	,

它位于一个狭小内陆海湾的尽头，

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [wɔːn] [spɑːrz][ænd; ənd] [t'ɪmbəz]

the	beach	of	which	was	covered	with	the	weather	-	worn	spars	and	timbers
这	海滩	的	哪个	曾是	涵盖	和	这	天气	-	磨损	桅杆	和	木材

[ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [pə'hæps] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz]

of	some	great	ship	which	had	gone	ashore	there	perhaps	thirty	or	forty	years
的	一些	伟大的	船	哪个	有	已消失	岸上	那里	也许	三十	或者	四十	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

海滩上堆满了风化的桅杆和木材，这些木材来自一艘可能在三四十年前搁浅在那里的大型船只。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ɪn] [ðæt]

The	whole	of	the	foreshores	of	the	island	,	however	,	were	alike	in	that
这	所有的	的	这	前滨	的	这	岛	,	然而	,	是	同样	在	那

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

然而，岛上所有海岸线在这方面都是一样的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ,

for	it	had	proved	fatal	to	many	a	good	ship	,
为了	它	有	已证实	致命的	到	许多	一个	好的	船	,

因为事实证明，它对许多好船来说都是致命的。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['gælənt]['nævɪgeɪtə(r)] ['mæθju:] ['flɪndəz] [hæd; həd][fɜ:st] [dɪ'skʌvəd]

even	from	the	time	that	gallant	navigator	Matthew	Flinders	had	first	discovered
甚至	从	这	时间	那	英勇	航海家	马修	弗林德斯	有	第一的	发现

[ðə; ði] [gru:p] .

the	group	.
这	团体	.

甚至从英勇的航海家马修·弗林德斯首次发现这群人的时候起。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒn][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	last	day	of	the	stay	of	the	wrecking	party	on	the
在	这	早晨	的	这	最后的	天	的	这	停留	的	这	破坏	派对	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

在打捞队离开岛屿的最后一天早上，

['lu:si] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ,

Lucy	set	out	for	this	place	,
露西	放	出去	为了	这	地方	,

露西出发前往这里，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['kaʊriz] [ðeə(r)] .

remembering	that	on	her	last	visit	she	had	left	a	basket	of	cowries	there	.
记住	那	在	她	最后的	访问	她	有	左边	一个	篮子	的	贝壳	那里	.

她记得上次来的时候，她在那里留下了一篮贝壳。

['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [blæk] [sneɪks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)]

Bidding	her	beware	of	black	snakes	,	for	the	place	was	noted	for
投标	她	提防	的	黑色的	蛇	,	为了	这	地方	曾是	著名的	为了

[ði:z] ['dedli] ['reptaɪlz] ,

these	deadly	reptiles	,
这些	致命	爬行动物	,

他叮嘱她要提防黑蛇，因为这个地方以这种致命的爬行动物而闻名。

['lestə(r)] [went] [ɒf] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [kwi:n] .

Lester	went	off	on	board	the	Harvest	Queen	.
莱斯特	去	离开	在	木板	这	收成	女王	.

莱斯特登上了“丰收女王号”。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [æz; əz]['lestə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['lɪndli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæbɪn] ,

An	hour	afterwards	,	as	Lester	was	engaged	with	Lindley	in	the	ship's	cabin	,
一个	小时	然后	,	作为	莱斯特	曾是	已订婚的	和	林德利	在	这	船的	舱	,

一小时后，当莱斯特在船舱里和林德利交谈时，

[ə; eɪ][mæn][ɒn] [dek] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tu:; tə][hɪm] .

a	man	on	deck	called	down	the	skylight	to	him	.
一个	男人	在	甲板	称为	向下	这	天窗	到	他	.

甲板上有人喊他打开天窗。

“ [hɪə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [sɜ:(r)] .

“	Here	is	Mrs	.	Lester	coming	back	,	sir	.
“	这里	是	太太	.	莱斯特	未来	后退	,	先生	.

“莱斯特太太回来了，先生。”

[ʃi:z] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

She's	running	,	and	is	calling	for	you	.
她是	跑步	,	和	是	呼叫	为了	你	.

她正在奔跑，呼唤着你。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] , ['lestə(r)] [rʌʃt] [ɒn]

"	With	a	dreadful	fear	that	she	had	been	bitten	by	a	snake	,	Lester	rushed	on
"	和	一个	可怕	害怕	那	她	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	,	莱斯特	匆忙	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

"莱斯特害怕她被蛇咬了，于是冲到甲板上。"

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

jumped	into	a	boat	,	and	was	ashore	in	a	few	minutes	.
跳了起来	进入	一个	船	,	和	曾是	岸上	在	一个	很少	分钟	.

他跳上一艘船，几分钟后就上岸了。

['lu:si] , [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm] ,

Lucy	,	too	exhausted	to	come	down	to	the	boat	and	meet	him	,
露西	,	也	筋疲力尽的	到	来	向下	到	这	船	和	见面	他	,

露西太累了，没力气下船去见他。

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['nɪəli] ['empti] [haʊs] .

had	sat	down	in	front	of	the	now	nearly	empty	house	.
有	卫星	向下	在	正面	的	这	现在	几乎	空的	房子	.

他坐在了那栋现在几乎空无一人的房子前。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [tɒm] , " [ʃi:; ʃi] [pænt] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	I'm	all	right	,	Tom	,	"	she	panted	,	as	he	ran	up	to	her	,
"	我是	全部	正确的	,	汤姆	,	"	她	喘息	,	作为	他	跑	向上	到	她	,

"我没事，汤姆，"她气喘吁吁地说，这时他跑向她。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	but	I've	had	a	terrible	fright	,	"	and	she	could	not	repress	a	shudder	.
"	但	我已经	有	一个	糟糕的	惊吓	,	"	和	她	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	.

"但我吓坏了，"她说着，忍不住打了个寒颤。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [θri:] ['skelətn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [skrʌb] ,

"	I	have	just	seen	three	skeletons	in	the	thicket	scrub	,
"	我	有	只是	已见	三	骷髅	在	这	灌木丛	擦洗	,

"我刚才在灌木丛里看到了三具骸骨，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [stru:n] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	all	about	them	are	strewn	all	sorts	of	things	,
和	全部	关于	他们	是	散落的	全部	排序	的	事物	,

他们周围散落着各种各样的东西，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [smɔ:l] [kegz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['mʌni] ,

and	there	are	two	or	three	small	kegs	,	one	of	which	is	filled	with	money	,
和	那里	是	二	或者	三	小的	酒桶	,	一	的	哪个	是	已填	和	钱	,

还有两三个小桶，其中一个装满了钱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][hæz; həz] [bɜ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] ['pɑ:tli] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

for	the	end	has	burst	and	the	money	has	partly	run	out	on	the	sand	.
为了	这	结尾	有	爆裂	和	这	钱	有	部分	跑步	出去	在	这	沙	.

因为末日已至，钱财也已部分流落在沙滩上。

" ['lestə(r)] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

"	Lester	sprang	to	his	feet	,
"	莱斯特	弹簧	到	他的	脚	,

莱斯特猛地站了起来，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	called	out	to	the	two	men	who	had	pulled	him	ashore	to	come	to
和	称为	出去	到	这	二	男人	WHO	有	拉	他	岸上	到	来	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他大声呼喊把他拉上岸的两个人过来。

“ ['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [lʌk] [ə'gen] !

“	Mrs	.	Lester's	luck	again	!
”	太太	.	莱斯特的	运气	再次	!

“莱斯特太太又走运了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [lʌk] [ə'gen] !

“	Mrs	.	Lester's	luck	again	!
”	太太	.	莱斯特的	运气	再次	!

“莱斯特太太又走运了！”

” [bɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪŋ] ['pɑːti] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

”	bawled	one	of	the	men	to	the	rest	of	the	wrecking	party	on	board	the
”	嚎啕大哭	一	的	这	男人	到	这	休息	的	这	破坏	派对	在	木板	这

['hɑːvɪst] [kwiːn] ,

Harvest	Queen	,
收成	女王	,

“！”其中一人在“丰收女王号”上对着其他破坏人员大声喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] ,

and	in	an	instant	the	cry	was	taken	up	,	and	then	came	a	loud	cheer	,
和	在	一个	立即的	这	哭	曾是	已采取	向上	,	和	然后	来了	一个	大声	欢呼	,

瞬间，喊声被其他人接过，随后响起了一阵热烈的欢呼声。

[æz; əz] , [disri'gɑːd] ['dɪsəplɪn] , [ɔːl] [hændz] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [əˌbɒŋ'saɪd] , ['fræntɪkli] ['iːgə(r)]

as	,	disregarding	discipline	,	all	hands	tumbled	into	a	boat	alongside	,	frantically	eager
作为	,	不予理会	纪律	,	全部	双手	翻滚	进入	一个	船	旁边	,	疯狂地	渴望的

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

to	learn	what	had	occurred	.
到	学习	什么	有	发生	.

所有人都不顾纪律，争先恐后地跳进旁边的小船，焦急地想知道发生了什么事。

['lestə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Lester	waited	for	them	,
莱斯特	等待	为了	他们	,

莱斯特等着他们，

[ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

and	then	Lucy	gave	a	more	detailed	account	of	how	she	made	her	discovery	.
和	然后	露西	给予	一个	更多的	详细的	帐户	的	如何	她	制成	她	发现	.

然后露西更详细地讲述了她是如何发现这一发现的。

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['bɑːskɪt] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	found	my	basket	where	I	had	left	it	,
”	我	成立	我的	篮子	在哪里	我	有	左边	它	,

“我找到了我放在那里的篮子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sænd] ,

and	had	just	sat	down	to	take	off	my	shoes	,	which	were	filled	with	sand	,
和	有	只是	卫星	向下	到	拿	离开	我的	鞋	,	哪个	是	已填	和	沙	,

我刚坐下来准备脱鞋，鞋里全是沙子。

[wen] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [kidz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [keɪm]

when	a	goat	with	two	of	the	sweetest	little	kids	you	ever	saw	in	your	life	came
什么时候	一个	山羊	和	二	的	这	最甜美的	小的	孩子们	你	曾经	锯	在	你的	生活	来了

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] .

suddenly	out	from	behind	a	rock	.
突然	出去	从	在后面	一个	岩石	.

一只带着两只你这辈子见过的最可爱的小羊羔的母山羊突然从一块石头后面走了出来。

[ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] ,

The	kids	were	not	more	than	a	day	or	two	old	,
这	孩子们	是	不是	更多的	比	一个	天	或者	二	老的	,

孩子们出生不过一两天，

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

and	I	determined	to	catch	at	least	one	of	them	to	take	home	.
和	我	决定	到	抓住	在	至少	一	的	他们	到	拿	家	.

我决心至少抓一只带回家。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd]

The	moment	the	mother	saw	me	she	ran	off	with	her	babies	,	and	I	followed
这	片刻	这	母亲	锯	我	她	跑	离开	和	她	婴儿	,	和	我	随后

.

:
.

那位母亲一看到我就带着她的幼崽跑开了，我跟了上去。

[ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːns] ,

They	dived	into	the	thicket	,	and	led	me	such	a	dance	,
他们	潜水	进入	这	灌木丛	,	和	引领	我	这样的	一个	舞蹈	,

他们钻进灌木丛，带着我跳起了舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ræn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

for	they	ran	much	faster	than	I	thought	they	could	.
为了	他们	跑	很多	快点	比	我	想法	他们	可以	.

因为他们跑得比我想象的要快得多。

“ [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skrʌb] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	I	had	never	been	so	far	into	the	scrub	before	,
“	我	有	绝不	到过	所以	远的	进入	这	擦洗	前	,

我以前从未深入过灌木丛这么远的地方，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] — [bʌt; bət] [ai]

and	felt	a	little	bit	frightened	—	it	was	so	dark	and	quiet	—	but	I
和	毛毡	一个	小的	少量	害怕	—	它	曾是	所以	黑暗的	和	安静的	—	但	我

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

was	too	excited	to	give	up	,
曾是	也	兴奋的	到	给	向上	,

我当时有点害怕——周围又黑又静——但我太兴奋了，舍不得放弃。

[səʊ] [ɒn] [ai] [sped] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['næni] [ænd; ənd] [kidz] [ræn] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

so	on	I	sped	until	the	nanny	and	kids	ran	into	what	seemed	a	tunnel	in	the
所以	在	我	加速	直到	这	保姆	和	孩子们	跑	进入	什么	似乎	一个	隧道	在	这

[θɪk] [skrʌb] .

thick	scrub	.
厚的	擦洗	.

于是我加速行驶，直到保姆和孩子们跑进茂密灌木丛中一个看似隧道的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rəʊd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

It	is	really	a	road	made	by	the	goats	and	is	only	about	three	feet	high	,
它	是	真的	一个	路	制成	经过	这	山羊	和	是	仅有的	关于	三	脚	高的	,

这其实是山羊踩出来的路，只有大约三英尺高。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːtʃweɪ] [ˌəʊvə'hed] .

the	branches	and	creepers	making	a	regular	archway	overhead	.
这	分支	和	爬行者	制作	一个	常规的	拱道	开销	.

树枝和藤蔓在头顶形成一道规整的拱门。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

I	stooped	down	and	followed	,
我	弯腰	向下	和	随后	,

我弯下腰跟了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

and	in	a	few	minutes	came	to	a	little	space	which	was	open	to	the	sky
和	在	一个	很少	分钟	来了	到	一个	小的	空间	哪个	曾是	打开	到	这	天空

;

;
;

几分钟后，他们来到了一小块露天空间；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] [pleɪs] ,

for	the	sunlight	was	so	bright	that	,	coming	out	of	the	dark	tunnel	place	,
为了	这	阳光	曾是	所以	明亮的	那	,	未来	出去	的	这	黑暗的	隧道	地方	,

因为阳光太刺眼了，以至于从黑暗的隧道里走出来时，

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dæzld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hændz]

I	was	quite	dazzled	for	a	few	moments	,	and	had	to	put	my	hands
我	曾是	相当	眼花缭乱	为了	一个	很少	时刻	,	和	有	到	放	我的	双手

['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] .

over	my	eyes	.
超过	我的	眼睛	.

我当时眼花缭乱，不得不捂住眼睛。

“ [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

“	When	I	looked	about	,
“	什么时候	我	看起来	关于	,

当我环顾四周时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] — ['rɒt(ə)n] [bɔːdz] [ænd; ənd]

I	saw	that	the	ground	was	strewed	with	all	sorts	of	things	—	rotten	boards	and
我	锯	那	这	地面	曾是	散落的	和	全部	排序	的	事物	—	烂	板	和

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

我看到地上散落着各种各样的东西——腐烂的木板和纸箱，

[ænd; ənd] [ʃɪps] - [blɒks] , [ænd; ənd] ['empti] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['demidʒɒn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [keɪn]

and	ships	'	blocks	,	and	empty	bottles	and	demijohns	,	with	all	the	cane
和	船舶	-	积木	,	和	空的	瓶子	和	大酒瓶	,	和	全部	这	甘蔗

['kʌvərɪŋ] [gɒn] .

covering	gone	.
覆盖	已消失	.

还有船上的木块、空瓶子和玻璃瓶，所有的藤条覆盖物都不见了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [kegz] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wʌn][hæd; həd] [bɜːst] ['əʊpən][ɔː(r)] [rɔtid] [ə'weɪ] ,

Then	I	saw	the	three	kegs	,	and	noticed	one	had	burst	open	or	rotted	away	,
然后	我	锯	这	三	酒桶	,	和	注意到	一	有	爆裂	打开	或者	腐烂的	离开	,

然后我看到了那三个木桶，注意到其中一个已经爆裂或腐烂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['nɪk(ə)l]

and	that	it	was	filled	with	what	looked	like	very	large	and	dirty	nickel
和	那	它	曾是	已填	和	什么	看起来	喜欢	非常	大的	和	肮脏的	镍

['peniz] .

pennies	.
便士	.

里面装满了看起来很大很脏的五分镍币。

[ai] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊn] ['piːsɪz] !

I	went	to	it	and	took	some	up	,	and	saw	they	were	crown	pieces	!
我	去	到	它	和	采取	一些	向上	,	和	锯	他们	是	王冠	件	!

我走过去拿了一些上去，发现它们是皇冠碎片！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	,	I	was	at	once	wildly	excited	,	and	thought	no	more	of	the
的	课程	,	我	曾是	在	一次	疯狂地	兴奋的	,	和	想法	不	更多的	的	这

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kidi] ,

dear	little	kiddies	,
亲爱的	小的	孩子们	,

当然，我当时兴奋极了，完全没再想起那些可爱的小孩子们。

[wen] [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪ][aʊt] — [kwaɪt][nɪə(r)] — [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [daʊn]

when	I	heard	one	of	them	cry	out	—	quite	near	—	and	saw	it	,	lying	down
什么时候	我	听到	一	的	他们	哭	出去	—	相当	靠近	—	和	锯	它	,	说谎	向下

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

当我听到其中一个发出叫喊声——就在附近——并看到它筋疲力尽地躺在地上时，

[ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

about	ten	yards	away	.
关于	十	码	离开	.

大约十码远。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] [θriː] ['dredf(ə)l] ['skelətn] .

I	was	running	over	to	it	when	I	saw	those	three	dreadful	skeletons	.
我	曾是	跑步	超过	到	它	什么时候	我	锯	那些	三	可怕	骷髅	.

我跑过去的时候，看到了那三具可怕的骷髅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	are	lying	quite	close	to	each	other	,
他们	是	说谎	相当	关闭	到	每个	其他	,

它们躺得很近。

[nɪə(r)][sʌm; səm] [brɑːs] ['kænənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪənwɜːk] .

near	some	brass	cannons	and	a	lot	of	rusty	ironwork	.
靠近	一些	黄铜	大炮	和	一个	很多	的	生锈的	铁工	.

附近有一些黄铜大炮和许多生锈的铁制品。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ,

I	was	so	terrified	that	I	forgot	all	about	the	poor	kid	,	and	—	and	,
我	曾是	所以	恐惧	那	我	忘了	全部	关于	这	贫穷的	孩子	,	和	—	和	,

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

well	,	that	is	all	;
出色地	,	那	是	全部	;

我当时吓坏了，完全忘记了那个可怜的孩子，然后——好吧，就这些了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ][skɜːt][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [skrætʃt] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)]

and	here	I	am	with	my	skirt	in	rags	,	and	my	face	scratched	,	and	my	hair
和	这里	我	是	和	我的	裙子	在	破布	,	和	我的	脸	刮痕	,	和	我的	头发

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

而我，裙子破烂不堪，脸上满是划痕，头发披散着。

[ænd; ənd] - [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒbəri] , - [æz; əz]['mænjʊel] [sez] . ”

and	'	all	of	a	bobbery	,	'	as	Manuel	says	.	”
和	-	全部	的	一个	鲍伯里	,	-	作为	曼努埃尔	说道	.	”

正如曼努埃尔所说，“一切都是一场闹剧。”

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['lestə(r)] ,

“	Boys	,	”	said	Lester	,
“	男孩们	,	”	说	莱斯特	,

“孩子们，”莱斯特说，

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] - [bəʊnz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .

“	I'm	pretty	sure	I	know	how	those	poor	fellows	'	bones	come	to	be	there	.
“	我是	漂亮的	当然	我	知道	如何	那些	贫穷的	伙伴们	-	骨头	来	到	是	那里	.

“我很确定我知道那些可怜家伙的骨头是怎么到那里来的。”

[æn; ən] [iːst] ['indiəmən] — [ðə; ði]['maʊntˌdʒɔɪ] — [wɒz; wəz] [lɒst] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kent] [gruːp]

An	East	Indiaman	—	the	Mountjoy	—	was	lost	somewhere	on	the	Kent	Group
一个	东方	印度人	—	这	芒特乔伊	—	曾是	丢失的	某处	在	这	肯特	团体

[ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

about	sixty	years	ago	;
关于	六十	年	前	;

大约六十年前，一艘名为“芒特乔伊号”的东印度公司商船在肯特群岛附近失踪；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['spiːʃiː] [ɒn] [bɔːd] .

and	I	have	read	that	she	had	a	lot	of	specie	on	board	.
和	我	有	读	那	她	有	一个	很多	的	物种	在	木板	.

我曾读到过，她船上有很多物种。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lestə(r)][hæz; həz] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [wiːl; wil] [stɑːt] . ”

Now	,	as	soon	as	Mrs	.	Lester	has	rested	a	bit	,	we'll	start	.	”
现在	,	作为	很快	作为	太太	.	莱斯特	有	休息	一个	少量	,	出色地	开始	.	”

等莱斯特太太休息一会儿，我们就开始吧。

“ [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [sed] ['beɪli] , [ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][sɪks][ˌef 'tiː] . [sɪks][ɪn] . ,

“	I'll	carry	you	,	ma'am	,	”	said	Bailey	,	a	herculean	creature	of	6	ft	.	6	in	.	,
“	患病的	携带	你	,	女士	,	”	说	贝利	,	一个	赫拉克勒斯	生物	的	6	英尺	.	6	在	.	,

“我来背您，夫人，”身高6英尺6英寸的壮汉贝利说道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] “ [rek] [haʊs] ” [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['siːtɪd] ['luːsi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	stepping	into	“	Wreck	House	”	he	brought	out	a	chair	,	seated	Lucy	on	it	,
和	步进	进入	“	破坏	房子	”	他	带来	出去	一个	椅子	,	坐着	露西	在	它	,

他走进“废墟屋”，搬出一把椅子，让露西坐在上面。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

and	amidst	applause	and	laughter	,
和	在……之中	掌声	和	笑声	,

在掌声和笑声中，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

lifted	it	up	on	his	mighty	shoulders	as	if	she	was	no	more	weight	than	the
抬起	它	向上	在	他的	强大的	肩膀	作为	如果	她	曾是	不	更多的	重量	比	这

[tʃeə(r)] [ɪt'self] .

chair	itself	.
椅子	本身	.

他用强壮的肩膀将她举了起来，仿佛她和椅子本身一样轻。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

She	**guided**	**them**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**within**	**an**	**hour**	**,**
她	引导	他们	到	这	点	,	和	之内	一个	小时	,

她带领他们到达目的地，不到一个小时，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [kɑːsk] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvə(r)] ['mʌni]

not	**only**	**the**	**three**	**small**	**casks**	**—**	**all**	**of**	**which**	**were**	**filled**	**with**	**English**	**silver**	**money**
不是	仅有的	这	三	小的	酒桶	—	全部	的	哪个	是	已填	和	英语	银	钱

,

,

,

不仅是那三个小木桶——里面全是英国银币，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['pɑːtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

but	**the**	**contents**	**of**	**two**	**others**	**,**	**which**	**were**	**found**	**lying**	**partly**	**buried**	**in**	**the**
但	这	内容	的	二	其他的	,	哪个	是	成立	说谎	部分	埋葬	在	这

['sændi] [sɔɪl] ,

sandy	**soil**	**,**
沙	土壤	,

但另外两个箱子的内容物却被发现部分埋在沙土中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1904年南方海洋回忆录(A Memory of the Southern Seas 1904)
第3/5页

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
were **brought** **to** **the** **house** **.**
是 带来 到 这 房子 .

被带到了房子里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔɪnz] , [wɪtʃ] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] ,
And **then** **began** **the** **exciting** **task** **of** **counting** **the** **coins** **,** **which** **took** **some** **time** **,**
和 然后 开始 这 激动人心 任务 的 计数 这 硬币 , 哪个 采取 一些 时间 ,

然后就开始了激动人心的数硬币工作，这花了不少时间。

[ænd; ənd] [wen] ['lestə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] .
and **when** **Lester** **announced** **the** **result** **,** **a** **rousing** **cheer** **broke** **from** **the** **men** **.**
和 什么时候 莱斯特 宣布 这 结果 , 一个 振奋人心的 欢呼 打破 从 这 男人 .

当莱斯特宣布结果时，男人们爆发出热烈的欢呼声。

“ [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [paʊndz] , [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [bɔɪz] ;
“ **Six** **thousand** **,** **two** **hundred** **and** **seven** **pounds** **,** **four** **shillings** **,** **boys** **;**
“ 六 千 , 二 百 和 七 磅 , 四 先令 , 男孩们 ;

“六千二百零七英镑四先令，伙计们;

[ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒn][ðem; ðəm] .
all **with** **the** **blessed** **picture** **of** **good** **old** **George** **the** **Third** **on** **them** **.**
全部 和 这 蒙福 图片 的 好的 老的 乔治 这 第三 在 他们 .

所有物品上都印有乔治三世的画像。

['luːsi] , [maɪ][dɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
Lucy **,** **my** **dear** **,** **let** **us** **drink** **your** **health** **.**
露西 , 我的 亲爱的 , 让 我们 喝 你的 健康 .

露西，亲爱的，让我们为你干杯，祝你健康。

” ['luːsi] [druː] [hɪm] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
” **Lucy** **drew** **him** **aside** **for** **a** **minute** **or** **two** **ere** **she** **complied** **with** **his** **request** **,**
” 露西 画 他 旁边 为了 一个 分钟 或者 二 埃雷 她 遵命 和 他的 要求 ,

“露西把他拉到一边，待了一两分钟后才答应了他的请求。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɪm] .
and **with** **sparkling** **eyes** **she** **talked** **earnestly** **to** **him** **.**
和 和 闪闪发光 眼睛 她 谈话 切实 到 他 .

她双眼闪闪发光，认真地和他交谈着。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Of** **course** **I** **will** **,** **dear** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 的 课程 我 将要 , 亲爱的 , ” 他 说 .

“当然会，亲爱的，”他说。

“ [naʊ] , [hɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] ['luːsi] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['brændi] ,
“ **Now** **,** **hoys** **,** **”** **he** **cried** **,** **as** **Lucy** **brought** **out** **two** **bottles** **of** **brandy** **,**
“ 现在 , 霍伊斯 , ” 他 哭 , 作为 露西 带来 出去 二 瓶子 的 白兰地 ,

“好了，伙计们，”他喊道，这时露西拿出了两瓶白兰地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌps] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , “ [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [maɪ] [waɪfs] [helθ] .
and **some** **cups** **and** **glasses** **,** **“** **let** **us** **drink** **my** **wife's** **health** **.**
和 一些 杯子 和 眼镜 , ” 让 我们 喝 我的 妻子的 健康 .

还有一些杯子和玻璃杯，“让我们为我妻子的健康干杯。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] .

She	has	brought	us	good	luck	.
她	有	带来	我们	好的	运气	.

她给我们带来了好运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [wɪð] [æn; ən]

And	she	and	I	are	dividing	a	thousand	pounds	between	you	,	with	an
和	她	和	我	是	分割	一个	千	磅	之间	你	,	和	一个

['ekstrə] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)]['mænjʊel] ;

extra	fifty	for	Manuel	;
额外的	五十	为了	曼努埃尔	;

她和我将一千英镑平分给你，另外五十英镑给曼努埃尔；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['prɪti] [wel] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] [kænt] [kleɪm] ['eni] ['rɔɪəlti] .

for	I'm	pretty	well	certain	that	the	Home	Government	can't	claim	any	royalty	.
为了	我是	漂亮的	出色地	肯定	那	这	家	政府	不能	宣称	任何	皇室	.

因为我非常肯定英国政府不能索取任何版税。

" [ðə; ði] [rʌf] ['rekəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] " ['mɪsɪz] .

"	The	rough	wreckers	cheered	and	cheered	again	,	as	they	drank	to	"	Mrs	.
"	这	粗糙的	拆船工	欢呼	和	欢呼	再次	,	作为	他们	喝	到	"	太太	.

['lɛstərz] [lʌk] .

Lester's	Luck	.
莱斯特的	运气	.

"粗犷的沉船工人欢呼雀跃，为莱斯特太太的幸运干杯。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] [peɪd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]

"	They	were	all	being	paid	high	wages	,	and	were	worth	them	,	for
"	他们	是	全部	存在	有薪酬的	高的	工资	,	和	是	值得	他们	,	为了

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] ['mænfəli] ,

they	had	toiled	manfully	,
他们	有	辛勤劳作	勇敢地	,

"他们都获得了高薪，而且物有所值，因为他们辛勤劳作。"

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	the	most	pleasant	relations	had	always	existed	between	them	and
和	这	最多	令人愉快的	关系	有	总是	存在	之间	他们	和

['lestə(r)] .

Lester	.
莱斯特	.

他们和莱斯特之间一直保持着非常愉快的关系。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst]

Immediately	after	breakfast	on	the	following	morning	the	anchors	of	the	Harvest
立即地	后	早餐	在	这	下列的	早晨	这	锚	的	这	收成

[kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ['ʃænti] [ɒv; əv] —

Queen	were	weighed	to	the	raising	chanty	of	—
女王	是	称重	到	这	提高	船歌	的	—

第二天早晨早餐后，伴着高亢的船歌，丰收女王号的锚链立即被称重——

" [hə'rɑː] , [maɪ] [bɔɪz] , [wɪr] ['həʊmwəd] [baʊnd] !

"	Hurrah	,	my	boys	,	we're	Homeward	Bound	!
"	欢呼	,	我的	男孩们	,	是	回家	边界	!

"好耶，我的孩子们，我们回家啦！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [wɪð] ['lestə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['luːsi] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət]

"	and	then	the	Dolphin	,	with	Lester	on	the	bridge	and	Lucy	beside	him	at
"	和	然后	这	海豚	,	和	莱斯特	在	这	桥	和	露西	旁	他	在

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ,

the	telegraph	,
这	电报	,

"然后是海豚号，莱斯特在驾驶台上，露西在他旁边负责电报工作。"

[went] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['tɔ:tən] [aʊt] [ðə; ði] [təʊ] [laɪn] ,

went	ahead	,	and	tautened	out	the	tow	line	,
去	前方	,	和	绷紧的	出去	这	拖	线	,

于是他继续前进，拉紧了拖缆。

[ænd; ənd] ['lɪndli] [meɪd] [ɔ:l] [seɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] ['dʒʊəri] [mɑ:sts] .

and	Lindley	made	all	sail	on	his	stumpy	jury	masts	.
和	林德利	制成	全部	帆	在	他的	矮墩墩	陪审团	桅杆	.

林德利用他那根粗短的陪审员桅杆扬帆起航。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [tʌg] ['pʊld] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [kwi:n] ['ɪntu:] ['sɪdni]

Seventeen	days	later	,	the	gallant	little	tug	pulled	the	Harvest	Queen	into	Sydney
十七	天	之后	,	这	英勇	小的	拖船	拉	这	收成	女王	进入	悉尼

['hɑ:bə(r)] .

Harbour	.
港口	.

十七天后，这艘英勇的小拖船将“丰收皇后号”拖进了悉尼港。

“ ['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [lʌk] , ” [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] ,

“	Mrs	.	Lester's	Luck	,	”	had	been	with	them	the	whole	voyage	,
“	太太	.	莱斯特的	运气	,	”	有	到过	和	他们	这	所有的	航程	,

《莱斯特太太的运气》这本书陪伴他们走完了整个航程。

[fɔ:(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [kɛnts] [gru:p] , [tɪl] [ðeɪ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n]

for	from	the	time	they	had	left	Kent's	Group	,	till	they	passed	between
为了	从	这	时间	他们	有	左边	肯特的	团体	,	直到	他们	通过了	之间

['sɪdni] [hedz] ,

Sydney	Heads	,
悉尼	头部	,

从他们离开肯特群岛到他们经过悉尼海角之间，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spɪərɪənst] .

nothing	but	fine	weather	and	favourable	winds	had	been	experienced	.
没有什么	但	美好的	天气	和	有利	风	有	到过	经验丰富的	.

一路都是晴朗的天气和顺风。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['hɑ:vɪst] [kwi:n] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

As	the	Dolphin	,	with	the	hulking	Harvest	Queen	behind	her	,
作为	这	海豚	,	和	这	庞大的	收成	女王	在后面	她	,

作为海豚，她身后是体型庞大的丰收女王，

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [tu:; tə] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [ɒf] ['gɑ:d(ə)n] ['aɪlənd] ,

came	up	the	smooth	waters	of	the	harbour	to	an	anchorage	off	Garden	Island	,
来了	向上	这	光滑的	水	的	这	港口	到	一个	安克雷奇	离开	花园	岛	,

[bɪg] ['beɪli] ,

big	Bailey	,
大的	贝利	,

沿着平静的海港水面驶入花园岛附近的一个锚地，大贝利号，

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lestə(r)] [ænd; ənd] ['lu:sɪ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]

who	was	standing	beside	Lester	and	Lucy	on	the	bridge	,	uttered	a	yell	of
WHO	曾是	常设	旁	莱斯特	和	露西	在	这	桥	,	说出	一个	叫喊	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

站在桥上莱斯特和露西旁边的人，高兴地大叫了一声。

“ ['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [lʌk] [ə'gen] , [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] ['həʊli] !

“	Mrs	.	Lester's	luck	again	,	by	all	that's	holy	!
“	太太	.	莱斯特的	运气	再次	,	经过	全部	那就是	圣	!

“天哪，莱斯特太太又走运了！”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['breɪbrʊk] ['kɑːs(ə)l][æt; ət]['æŋkə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] ['njuːtrəl] [beɪ] !

There	is	the	Braybrook	Castle	at	anchor	over	in	Neutral	Bay	!
那里	是	这	布雷布鲁克	城堡	在	锚	超过	在	中性的	湾	!

布雷布鲁克城堡号正停泊在中立湾!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['breɪbrʊk] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli][wʌn] [deɪ] ['priːviəsli]

"	It	was	indeed	the	Braybrook	Castle	,	which	had	arrived	only	one	day	previously
"	它	曾是	的确	这	布雷布鲁克	城堡	,	哪个	有	到达的	仅有的	一	天	之前

,

,

,

"那的确是布雷布鲁克城堡号，它前一天才运抵这里。"

[ænd; ənd] [wen] ['lestə(r)] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

and	when	Lester	went	on	shore	a	few	hours	later	,
和	什么时候	莱斯特	去	在	支撑	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，莱斯特上岸时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn][baɪ]['əʊvə(r)] £17 ,

he	found	that	he	was	a	richer	man	by	over	£17	,
他	成立	那	他	曾是	一个	更富有	男人	经过	超过	£17	,

他发现自己多了17英镑多。

- [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['sɪdni] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

000	than	when	he	had	left	Sydney	less	than	six	months	before	.
-	比	什么时候	他	有	左边	悉尼	较少的	比	六	几个月	前	.

比他不到六个月前离开悉尼时要多 000 美元。

[ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [lʌk] " [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː'self]

And	"	Mrs	.	Lester's	Luck	"	brought	happiness	to	many	other	people	beside	herself
和	"	太太	.	莱斯特的	运气	"	带来	幸福	到	许多	其他	人们	旁	她自己

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [siː] ,

and	her	husband	in	the	city	of	the	Southern	Sea	,
和	她	丈夫	在	这	城市	的	这	南方	海	,

除了她和她的丈夫之外，《莱斯特太太的好运》也给南方海之城的许多其他人带来了幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	when	a	year	later	,	in	England	,
和	什么时候	一个	年	之后	,	在	英格兰	,

一年后，在英国，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

she	stood	on	a	stage	under	the	bows	of	a	gallant	ship	of	two	thousand	tons	,
她	站立	在	一个	阶段	在下面	这	弓	的	一个	英勇	船	的	二	千	吨	,

她站在一艘两千吨级雄伟战舰船头下的舞台上，

[bɪlt] [tuː; tə] ['lɛstərz] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [waɪn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

built	to	Lester's	order	,	and	broke	a	bottle	of	Australian	wine	against	her
建造	到	莱斯特的	命令	,	和	打破	一个	瓶子	的	澳大利亚	葡萄酒	反对	她

[stiːl] [pleɪts] ,

steel	plates	,
钢	盘子	,

按照莱斯特的命令建造，她用一瓶澳大利亚葡萄酒砸碎了钢板。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] ['luːsiz] [lʌk] !

she	named	her	"	The	Lucy's	Luck	!
她	命名	她	"	这	露西的	运气	!

她给它取名为"露西的幸运！"

" [bʊl] - [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

"	BULL	-	DOGS	OF	THE	SEA
"	公牛	-	狗	的	这	海

《海之斗牛犬》

[nɒt] ['meni] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['hweɪlmən] [ɔː(r)] [s'iːləz] — [nəʊ]
Not many sea - going people — outside of professional whalemen or sealers — know
不是 许多 海 - 去 人们 — 外部 的 专业的 捕鲸人 或者 密封剂 — 知道
[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['kɪlə(r)] ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ,
much about the “ killer ” and his habits ,
很多 关于 这 “ 杀手 ” 和 他的 习惯 ,

除了专业的捕鲸人和捕海豹人之外，很少有航海者了解这种“杀手”及其习性。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
and still less of his appearance .
和 仍然 较少的 的 他的 外貌 .

他的露面就更少了。

[jet] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [weɪl] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] - [tuːθt; tuːðd] [weɪlz]) [ɪz]
Yet this curious whale (for the killer is one of the minor - toothed whales) is
然而 这 好奇的 鲸 (为了 这 杀手 是 一 的 这 次要的 - 有齿的 鲸鱼) 是
[nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
known all over the world ,
已知 全部 超过 这 世界 ,

然而，这种奇特的鲸鱼（因为虎鲸属于小齿鲸）却闻名于世。

[ðəʊ] ['nəʊweə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['plentɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [kəʊsts]
though nowhere is it more plentiful than along the eastern and southern coasts
尽管 无处 是 它 更多的 丰富 比 沿着 这 东 和 南部 海岸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɒntɪnənt] .
of the Australian continent .
的 这 澳大利亚 大陆 .

不过，在澳大利亚大陆的东部和南部沿海地区，这种植物的分布最为丰富。

[ɪn] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] ['siːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ;
In the colder seas of the northern part of the globe it is not uncommon ;
在 这 更冷 海域 的 这 北方 部分 的 这 地球 它 是 不是 罕见 ;

在地球北半球较冷的海域，这种情况并不少见；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [lɑːst] [jɪə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hævək] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] ,
and only last year one was playing havoc , it was stated ,
和 仅有的 最后的 年 一 曾是 玩耍 混乱 , 它 曾是 声明 ,

据称，就在去年，其中一人还造成了严重破坏。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [nets] [ɒf] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
with the fishermen's nets off the northeastern coast of Ireland .
和 这 渔民的 网 离开 这 东北部 海岸 的 爱尔兰 .

在爱尔兰东北海岸，渔民们正在使用渔网。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɪləz] [kæn; kən] [biː; bi] [wɒtʃt] [æt; ət]
On the eastern seaboard of Australia , however , the killers can be watched at
在 这 东 海岸 的 澳大利亚 , 然而 , 这 杀手 能 是 观看 在
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

然而，在澳大利亚东海岸，人们可以亲眼目睹杀手的作案过程。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
even from the shore ,
甚至 从 这 支撑 ,

即使从岸边，

[pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] ['eni] [blʌf] [ɔː(r)]['hedlənd; 'hedlænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [kæn; kən]

particularly	from	any	bluff	or	headland	from	which	a	clear	view	can
特别	从	任何	虚张声势	或者	海岬	从	哪个	一个	清除	看法	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] ,

be	obtained	of	the	sea	beneath	,
是	获得	的	这	海	下面	,

特别是从任何可以清楚地看到下方大海的悬崖或岬角上，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['westəli] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ðeə(r)] ['slaɪtɪst] ['muːvmənts] [meɪ] [biː; bi]

and	should	there	be	a	westerly	wind	blowing	,	their	slightest	movements	may	be
和	应该	那里	是	一个	西风	风	吹	,	他们的	丝毫	移动	可能	是

[əb'zɜːvd] ;

observed	;
观察到	;

如果刮西风，就能观察到它们最轻微的移动；

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ ['kruːzɪŋ] , ” [aɪ] . [iː] . ,

particularly	when	they	are	“	cruising	,	”	i	.	e	.	,
特别	什么时候	他们	是	“	巡航	,	”	我	.	e	.	,

尤其是在他们“巡航”的时候，即

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [pɒd] ” [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['hʌmpbæk] [ɔː(r)][fɪn] - [bæk]

watching	for	the	approach	of	a	“	pod	”	of	either	humpback	or	fin	-	back
观看	为了	这	方法	的	一个	“	荚	”	的	任何一个	座头鲸	或者	鳍	-	后退

[weɪlz] .

whales	.
鲸鱼	.

观察是否有座头鲸或长须鲸“群”靠近。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['westəli] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [siː] ['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['veri] [klɪə(r)] ,

During	the	prevalence	of	westerly	winds	the	sea	water	becomes	very	clear	,
期间	这	患病率	的	西风	风	这	海	水	变成	非常	清除	,

西风盛行时，海水会变得非常清澈。

[səʊ][klɪə(r)] [ðæt] ['evri] [rɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi] [di'sɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]

so	clear	that	every	rock	and	stone	may	be	discerned	at	a	depth	of	six	or
所以	清除	那	每一个	岩石	和	石头	可能	是	辨别	在	一个	深度	的	六	或者

[eɪt] ['fæðəmz] ,

eight	fathoms	,
八	英寻	,

水面清澈见底，即使在六到八英寻的深度，也能分辨出每一块岩石和石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪləz] , [wen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] ,

and	the	killers	,	when	waiting	for	their	prey	,
和	这	杀手	,	什么时候	等待	为了	他们的	猎物	,

而杀手们，在等待猎物的时候，

[wɪl] ['friːkwəntli] [kʌm] [ɪn] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri]

will	frequently	come	in	directly	beneath	the	cliffs	and	sometimes	remain	stationary
将要	频繁地	来	在	直接地	下面	这	悬崖	和	有时	保持	静止的

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	half	an	hour	at	a	time	,
为了	一半	一个	小时	在	一个	时间	,

它们经常直接从悬崖下方飞来，有时会一连停留半个小时。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] .

rolling	over	and	over	,	or	sunning	themselves	.
滚动	超过	和	超过	,	或者	日光浴	他们自己	.

它们翻来覆去地打滚，或者晒太阳。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [let][ˌem ˈiː] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkɪlərz] [əˈpɪərəns] .

First	of	all	,	let	me	describe	the	killer's	appearance	.
第一的	的	全部	,	让	我	描述	这	杀手的	外貌	.

首先，让我描述一下凶手的外貌。

[ðeɪ] [reɪndʒ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˈtwenti] [fiːt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [gɜːθ] ,

They	range	in	length	from	ten	to	twenty	feet	,	have	a	corresponding	girth	,
他们	范围	在	长度	从	十	到	二十	脚	,	有	一个	相应的	周长	,

它们的长度从十英尺到二十英尺不等，周长也相应较大。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [daɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋz] .

and	show	the	greatest	diversity	of	colouring	and	markings	.
和	展示	这	最	多样性	的	染色	和	标记	.

并展现出最丰富的色彩和斑纹。

[ðeə(r)] [əˈnætəmi] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːm] [weɪl] — [ðə; ði][wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Their	anatomy	is	very	much	that	of	the	sperm	whale	—	the	one	member	of	the
他们的	解剖学	是	非常	很多	那	的	这	精子	鲸	—	这	一	成员	的	这

[sɪˈteɪʃn] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs]

cetacean	family	which	they	do	not	attempt	to	attack	on	account	of	his	enormous
鲸类	家庭	哪个	他们	做	不是	试图	到	攻击	在	帐户	的	他的	巨大的

[streŋθ] [ænd; ənd] [fəˈmɪdəb(ə)l] [tiːθ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] “ [briːtʃ] , ”

strength	and	formidable	teeth	—	and	they	“	breach	,	”
力量	和	强大	牙齿	—	和	他们	“	违反	,	”

它们的解剖结构与抹香鲸非常相似——抹香鲸是鲸类家族中它们不会尝试攻击的成员，因为它力大无穷，牙齿锋利——它们会“跃出水面”。

“ [spaʊt] ” [ænd; ənd] “ [saʊnd] ” [laɪk] [ˈʌðə(r)] [weɪlz] .

“	spout	”	and	“	sound	”	like	other	whales	.
“	喷口	”	和	“	声音	”	喜欢	其他	鲸鱼	.

像其他鲸鱼一样“喷水”和“发出声音”。

[ðə; ði][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)][set] [wɪð] [tiːθ] [ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	jaws	are	set	with	teeth	of	from	one	or	two	inches	in	length	,
这	下颚	是	放	和	牙齿	的	从	一	或者	二	英寸	在	长度	,

它们的颌骨上长着一到两英寸长的牙齿，

[ˈdiːpli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔːbəʊn] ,

deeply	imbedded	in	the	jawbone	,
深	嵌入式	在	这	下颌骨	,

深深嵌入颌骨中，

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfɑːsnɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps]

and	when	two	of	these	creatures	succeed	in	fastening	themselves	to	the	lips
和	什么时候	二	的	这些	生物	成功	在	紧固	他们自己	到	这	嘴唇

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmpbæk] ,

of	a	humpback	,
的	一个	座头鲸	,

当其中两只生物成功地附着在座头鲸的嘴唇上时，

[ˈiːv(ə)n] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] “ [ˈsaʊndɪŋ] ”

even	fifty	feet	in	length	,	they	can	always	prevent	him	from	“	sounding	”
甚至	五十	脚	在	长度	,	他们	能	总是	防止	他	从	“	听起来	”

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] ,

and	escaping	into	deep	water	,
和	逃脱	进入	深的	水	,

即使长达五十英尺，它们也能阻止他“探测”并逃入深水区。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmɒnstə(r)] [wɪð] [bʊl] - [dɒg] [təˈnæsəti] ,

for	they	cling	to	the	unfortunate	monster	with	bull	-	dog	tenacity	,
为了	他们	黏着	到	这	不幸	怪物	和	公牛	-	狗	韧性	,

因为它们像斗牛犬一样顽强地依附于这只不幸的怪物。

['liːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd]

leaving	others	of	their	party	to	rip	the	blubber	from	his	sides	and
离开	其他的	的	他们的	派对	到	撕裂	这	大声哭	从	他的	侧面	和

['pendjələs] ['beli] .

pendulous	belly	.
下垂的	腹部	.

留下同伴们撕扯他侧腹和下垂肚子上的肥肉。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] — [pə'tɪkjələli] [æt; ət] ['tuːfəʊld] [beɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

On	the	coast	of	New	South	Wales	—	particularly	at	Twofold	Bay	,	where	there	is	a
在	这	海岸	的	新的	南	威尔士	—	特别	在	双重	湾	,	在哪里	那里	是	一个

[ʃɔː(r)] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

shore	whaling	station	,
支撑	捕鲸	车站	,

在新南威尔士州的海岸——尤其是在特沃福德湾，那里有一个岸边捕鲸站，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] “ [pɒdz] ” [ɔː(r)] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] ['kɪləz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði]

there	are	two	“	pods	”	or	communities	of	killers	which	have	never	left	the
那里	是	二	“	豆荚	”	或者	社区	的	杀手	哪个	有	绝不	左边	这

[və'sɪnəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,

vicinity	within	the	memory	of	the	oldest	inhabitant	,
附近	之内	这	记忆	的	这	最老	居民	,

有两个杀手“群体”或社群，在最年长的居民记忆中从未离开过这片区域。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

and	indeed	they	were	first	noticed	and	written	about	in	the	year	1790	.
和	的确	他们	是	第一的	注意到	和	书面	关于	在	这	年	-	.

事实上，它们最早于 1790 年被人们注意到并记录下来。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [kəʊst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] [pɒdz] [ɒv; əv] [ten] , [ˌfɪf'tiːn]

At	other	places	on	the	Australian	coast	there	are	permanent	pods	of	ten	,	fifteen
在	其他	地方	在	这	澳大利亚	海岸	那里	是	永恒的	豆荚	的	十	,	十五

[ɔː(r)] ['twenti] ,

or	twenty	,
或者	二十	,

在澳大利亚海岸的其他地方，有十个、十五个或二十个个体组成的永久性鲸群。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [æt; ət] ['tuːfəʊld] [beɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['feɪməs] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membə(r)]

but	those	at	Twofold	Bay	are	quite	famous	,	and	every	individual	member
但	那些	在	双重	湾	是	相当	著名的	,	和	每一个	个人	成员

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [wel] - [nəʊn] ,

of	them	is	well	-	known	,
的	他们	是	出色地	-	已知	,

但双湾的那些人非常有名，他们每个成员都很有名。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['hweɪlmən] ,

not	only	to	the	local	whalemen	,
不是	仅有的	到	这	当地的	捕鲸人	,

不仅对当地的捕鲸者而言，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['tuːfəʊld] [beɪ] [æz; əz] [wel] ,

but	to	many	of	the	other	residents	of	Twofold	Bay	as	well	,
但	到	许多	的	这	其他	居民	的	双重	湾	作为	出色地	,

但对图福尔德湾的许多其他居民来说，也是如此。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [kɪl] [ɔː(r)] ['ɪndʒə(r)] [wʌn]

and	it	would	go	hard	with	the	man	who	attempted	to	either	kill	or	injure	one
和	它	会	去	难的	和	这	男人	WHO	尝试过	到	任何一个	杀	或者	损伤	一

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pɒdz] ,

of	any	of	the	members	of	the	two	pods	,
的	任何	的	这	成员	的	这	二	豆荚	,

任何试图杀害或伤害这两个小组中任何成员的人都将受到严厉惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hweɪlmən] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

for	the	whalemen	would	be	unable	to	carry	on	their	business	were	it	not
为了	这	捕鲸人	会	是	无法	到	携带	在	他们的	商业	是	它	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['kɪləz] ,

for	the	assistance	rendered	to	them	by	their	friends	the	killers	,
为了	这	协助	渲染	到	他们	经过	他们的	朋友们	这	杀手	,

如果没有捕鲸者朋友的帮助，捕鲸者们就无法继续他们的生意。

[huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

whose	scientific	name	,	by	the	way	,
谁	科学	姓名	,	经过	这	方式	,

顺便一提，它的学名是……

[ɪz] ['ɔːkə] ['glædieɪtə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

is	Orca	Gladiator	—	and	a	more	fitting	appellation	could	never	have	been
是	虎鲸	角斗士	—	和	一个	更多的	配件	称谓	可以	绝不	有	到过

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

它就是虎鲸角斗士——再也没有比这更贴切的称号了。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['maːkɪŋz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [daɪ'vɜːs] , [bʌt; bət]

Now	as	to	the	colouring	and	markings	—	which	are	not	only	diverse	,	but
现在	作为	到	这	染色	和	标记	—	哪个	是	不是	仅有的	各种各样的	,	但

[ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs] .

exceedingly	curious	.
非常	好奇的	.

至于颜色和斑纹——它们不仅种类繁多，而且非常奇特。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [blæk] , [braʊn] , [dɑːk] [greɪ] , [ɔː(r)] ['dɜːti] [kriːm] ;

Some	are	of	a	uniform	black	,	brown	,	dark	grey	,	or	dirty	cream	;
一些	是	的	一个	制服	黑色的	,	棕色的	,	黑暗的	灰色的	,	或者	肮脏的	奶油	;

有些呈均匀的黑色、棕色、深灰色或脏兮兮的米白色；

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] ['aɪðə(r)] [striːks] [ɔː(r)][ɪ'regjələ(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [waɪt] [ɔː(r)] [greɪ] :

others	are	black	with	either	streaks	or	irregular	patches	of	yellow	,	white	or	grey	:
其他的	是	黑色的	和	任何一个	连胜	或者	不规律的	补丁	的	黄色的	,	白色的	或者	灰色的	:

其他的则呈黑色，带有黄色、白色或灰色的条纹或不规则斑块：

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] , [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ,

others	again	are	covered	with	patches	of	black	,	white	or	yellow	,
其他的	再次	是	涵盖	和	补丁	的	黑色的	,	白色的	或者	黄色的	,

其他部分则又布满了黑色、白色或黄色的斑块。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

ranging	in	size	from	half	a	dozen	inches	in	diameter	to	nearly	a	couple	of
范围	在	尺寸	从	一半	一个	打	英寸	在	直径	到	几乎	一个	夫妻	的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

尺寸从直径六英寸到近两英尺不等。

[wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] - ['aɪlənd] ,

One	which	the	present	writer	found	lying	dead	on	the	reef	of	Nukulaelae	Island	,
一	哪个	这	展示	作家	成立	说谎	死的	在	这	礁	的	-	岛	,

其中一头是笔者在努库拉埃拉岛的礁石上发现的，它已经死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] ,

in	the	Ellice	Group	,
在	这	艾丽斯	团体	,

在埃利斯集团中，

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][dʒet] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɔ:li; 'pʊəli] [dɪ'faɪnd] [waɪt]

was	almost	a	jet	black	with	the	exception	of	some	poorly	defined	white
曾是	几乎	一个	喷射	黑色的	和	这	例外	的	一些	差	定义	白色的

['mɑ:kiŋz] [ɒn][ðə; ði]['dɔ:s(ə)l][fɪn][ænd; ənd] ['beli] ;

markings	on	the	dorsal	fin	and	belly	;
标记	在	这	背侧	鳍	和	腹部	;

除了背鳍和腹部有一些不太明显的白色斑纹外，全身几乎是漆黑的；

[ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bɒm] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪl] [ɒf]

another	which	he	saw	accidentally	killed	by	a	bomb	fired	at	a	huge	whale	off
其他	哪个	他	锯	偶然	被杀	经过	一个	炸弹	被解雇	在	一个	巨大的	鲸	离开

[ðə; ði] ['bæmptən] [ʃəʊlz] ,

the	Bampton	Shoals	,
这	班普顿	浅滩	,

他还亲眼目睹另一头鲸鱼在班普顿浅滩附近被向一头巨鲸发射的炸弹意外炸死。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔ:lməʊst] [tru:] ['sɜ:kjələ(r)] ['blɒtʃɪz]

was	of	a	reddish	-	brown	,	with	here	and	there	almost	true	circular	blotches
曾是	的	一个	微红	-	棕色的	,	和	这里	和	那里	几乎	真的	圆	斑点

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] .

of	pure	white	.
的	纯的	白色的	.

呈红褐色，间或有几处几乎是真正的圆形纯白色斑点。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [twelv] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	poor	fellow	was	twelve	feet	in	length	,
这	贫穷的	同伴	曾是	十二	脚	在	长度	,

这个可怜的家伙身长十二英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['gri:dinəs] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [weɪl]

and	his	death	was	caused	by	his	frantic	greediness	to	get	at	the	whale
和	他的	死亡	曾是	导致	经过	他的	疯狂的	贪婪	到	得到	在	这	鲸

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][təʊl][ɒv; əv] ['blʌbə(r)] .

and	take	his	toll	of	blubber	.
和	拿	他的	收费	的	大声哭	.

他的死因是疯狂的贪婪，他一心想抓住鲸鱼，夺取鲸脂。

[ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] [strʌk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	whale	was	struck	late	in	the	day	,
这	鲸	曾是	击	晚的	在	这	天	,

鲸鱼是在当天晚些时候被撞的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,

and	the	sea	was	so	rough	that	the	officer	in	charge	,
和	这	海	曾是	所以	粗糙的	那	这	官	在	收费	,

海面波涛汹涌，以至于负责指挥的军官……

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [twaɪs] [traɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ,

after	having	twice	tried	to	get	up	and	use	his	lance	,
后	拥有	两次	尝试	到	得到	向上	和	使用	他的	槊	,

在两次试图起身使用长矛之后，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][end][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ɒn] .

determined	to	end	the	matter	with	a	bomb	before	darkness	came	on	.
决定	到	结尾	这	事情	和	一个	炸弹	前	黑暗	来了	在	.

决心在天黑之前用炸弹结束这件事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [pɒd] ” [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['kɪləz] ['rʌnɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

At	this	time	there	was	a	“	pod	”	of	seven	killers	running	side	by	side	with	the
在	这	时间	那里	曾是	一个	“	荚	”	的	七	杀手	跑步	边	经过	边	和	这

[weɪl] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

whale	and	endeavouring	to	fasten	to	his	lips	whenever	he	came	to	the
鲸	和	努力	到	系	到	他的	嘴唇	每当	他	来了	到	这

['sɜ:fɪs] ;

surface	;
表面	;

当时有一群七条杀手鲸鱼与鲸鱼并肩奔跑，每当鲸鱼浮出水面时，它们就试图咬住鲸鱼的嘴唇；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ] ['dɪstəns]

and	,	just	as	the	officer	had	succeeded	in	getting	within	firing	distance
和	,	只是	作为	这	官	有	成功了	在	获得	之内	射击	距离

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] [bɒm] ,

and	discharging	the	bomb	,
和	出院	这	炸弹	,

就在军官成功进入射击距离并引爆炸弹的那一刻，

[pɔ:(r); pʊə(r)]['glædieɪtə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] ,

poor	Gladiator	came	in	the	way	,	and	was	killed	by	the	shot	,
贫穷的	角斗士	来了	在	这	方式	,	和	曾是	被杀	经过	这	射击	,

可怜的角斗士挡在了路中间，被子弹击中身亡。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] .

much	to	the	regret	of	the	boat's	crew	.
很多	到	这	后悔	的	这	船的	全体人员	.

令船上的船员们深感遗憾。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['hweɪlmən] — [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

For	,	as	I	have	said	,	the	whalemen	—	and	particularly	the	shore
为了	,	作为	我	有	说	,	这	捕鲸人	—	和	特别	这	支撑

['hweɪlmən] , [ai] . [i:] . ,

whalemen	,	i	.	e	.	,
捕鲸人	,	我	.	e	.	,

正如我所说，捕鲸者——特别是岸边捕鲸者，即

[ðəʊz] [hu:] [du:; də][ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn] [ʃɔ:(r)] — [rɪ'gɑ:d] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd]

those	who	do	their	whaling	from	a	station	on	shore	—	regard	,	and	with	good
那些	WHO	做	他们的	捕鲸	从	一个	车站	在	支撑	—	看待	,	和	和	好的

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

那些在岸上设站捕鲸的人——值得尊敬，而且理由充分，

[ðə; ði] ['kɪləz] [æz; əz][ɪn'væljuəb(ə)l]['ælaɪz] .

the	killers	as	invaluable	allies	.
这	杀手	作为	无价	盟国	.

杀手们成了宝贵的盟友。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tu:fəʊld] [beɪ] [ʃɔ:(r)] ['hweilə] ,

Especially	is	this	so	in	the	case	of	the	Twofold	Bay	shore	whalers	,
尤其	是	这	所以	在	这	案件	的	这	双重	湾	支撑	捕鲸者	,

对于特沃福尔德湾的岸捕鲸者来说，情况尤其如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [weɪlz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['si:z(ə)n] , ['weðə(r)] ['hʌmpbæk] , “ [raɪt]

for	out	of	every	ten	whales	killed	during	the	season	,	whether	humpbacks	,	“	right
为了	出去	的	每一个	十	鲸鱼	被杀	期间	这	季节	,	无论	座头鲸	,	“	正确的

” [weɪlz] , [ɔ:(r)] ['fɪnbæk] ,

”	whales	,	or	finbacks	,
”	鲸鱼	,	或者	鳍背	,

每十头在捕鲸季被杀死的鲸鱼中，无论是座头鲸、“露脊鲸”还是长须鲸，

[θriː] - [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [θruː] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] ['kɪləz] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtərəli]

three	-	fourths	are	captured	through	the	pack	of	killers	seizing	and	literally
三	-	第四部分	是	捕获	通过	这	盒	的	杀手	抓住	和	字面上地

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [boʊts] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃəz] - ['mɪzəriz] .

holding	them	till	the	boats	come	up	and	end	the	mighty	creatures	'	miseries	.
保持	他们	直到	这	船	来	向上	和	结尾	这	强大的	生物	-	苦难	.

四分之三的狮子被一群杀手抓住，他们紧紧抓住狮子，直到船只赶来结束这些强大生物的痛苦。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [weɪlz] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

Towards	the	end	of	winter	an	enormous	number	of	whales	appear	on	the
向	这	结尾	的	冬天	一个	巨大的	数字	的	鲸鱼	出现	在	这

[ɒ'streɪliən] [kəʊst] ,

Australian	coast	,
澳大利亚	海岸	,

冬季末期，大量鲸鱼出现在澳大利亚海岸。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [æn'tɑːktɪk] ['siːz] ,

coming	from	the	cold	Antarctic	seas	,
未来	从	这	寒冷的	南极	海域	,

来自寒冷的南极海域，

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [graʊndz] — [ðə; ði]

and	travelling	northward	along	the	land	towards	the	breeding	grounds	—	the
和	旅行	向北	沿着	这	土地	向	这	选育	理由	—	这

['bæmptən] [ænd; ənd] [bə'ləʊnə] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃestəfiːld] [gruːps] ,

Bampton	and	Bellona	Shoals	and	the	Chesterfield	Groups	,
班普顿	和	贝洛娜	浅滩	和	这	切斯特菲尔德	团体	,

然后沿着陆地向北前往繁殖地——班普顿浅滩、贝洛纳浅滩和切斯特菲尔德群岛，

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [njuː] [ˌkæləˈdəʊniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['meɪnlənd] , [bɪ'twiːn] 17° [ænd; ənd]

situated	between	New	Caledonia	and	the	Australian	mainland	,	between	17°	and
位于	之间	新的	喀里多尼亚	和	这	澳大利亚	大陆	,	之间	17°	和

20° [es] .

20°	S	.
20°	S	.

位于新喀里多尼亚和澳大利亚大陆之间，南纬 17° 至 20° 之间。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [weɪlz] [straɪk] [ðə; ði] [lænd] [ə'baʊt] [keɪp] [haʊ] [ænd; ənd] ['gɑːboʊ] ['aɪlənd]

The	majority	of	these	whales	strike	the	land	about	Cape	Howe	and	Gabo	Island
这	多数	的	这些	鲸鱼	罢工	这	土地	关于	岬	豪	和	加博	岛

[æt; ət] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] — ['sɪksti] [maɪlz] [saʊθ]

at	the	boundary	line	between	New	South	Wales	and	Victoria	—	sixty	miles	south
在	这	边界	线	之间	新的	南	威尔士	和	维多利亚	—	六十	英里	南

[ɒv; əv] ['tuːfəʊld] [beɪ] .

of	Twofold	Bay	.
的	双重	湾	.

这些鲸鱼中的大多数会在新南威尔士州和维多利亚州交界处的豪角和加博岛附近撞上陆地——位于图福尔德湾以南 60 英里处。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnbæk] ,

Most	of	them	are	finbacks	,
最多	的	他们	是	鳍背	,

它们大多数是长鳍鱼，

[ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['hʌmpbæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] “

though	these	are	always	accompanied	by	numbers	of	humpbacks	and	a	few	“
尽管	这些	是	总是	伴随	经过	数字	的	座头鲸	和	一个	很少	“

[raɪt] ” [weɪlz] — [ðə; ðɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [sɪteɪʃjə] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]

right	”	whales	—	the	most	valuable	of	all	the	southern	cetacea	except	the
正确的	”	鲸鱼	—	这	最多	有价值的	的	全部	这	南部	鲸类	除了	这

[ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ][ɔː(r)] ['kæʃəˌlɒt] .

spermaceti	or	cachalot	.
鲸蜡	或者	沙洛特	.

不过，这些鲸鱼总是伴随着大量的座头鲸和一些“露脊鲸”——除了鲸蜡鲸或赤颈鲸之外，它是所有南方鲸类中最有价值的。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	latter	,	however	,
这	后者	,	然而	,

然而，后者

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪnbæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɪmɪd] ['hʌmpbæk]

though	they	will	travel	in	company	with	the	flying	finback	and	the	timid	humpback
尽管	他们	将要	旅行	在	公司	和	这	飞行	鳍背	和	这	胆小	座头鲸

[ænd; ənd] “ [raɪt] ” [weɪl] ,

and	“	right	”	whale	,
和	“	正确的	”	鲸	,

虽然它们会与飞翔的长须鲸、胆小的座头鲸和“露脊鲸”结伴而行，

[hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪləz] .

has	no	fear	of	the	killers	.
有	不	害怕	的	这	杀手	.

他丝毫不惧杀手。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪ'nɔːməsli] [strɒŋ] ,

He	is	too	enormously	strong	,
他	是	也	非常	强的	,

他力气太大了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [krʌʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['kɪlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [dʒɔːz]

and	could	crush	even	a	full	-	grown	killer	to	a	pulp	between	his	mighty	jaws
和	可以	压碎	甚至	一个	满的	-	生长	杀手	到	一个	纸浆	之间	他的	强大的	下颚

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [mə'lest] ,

were	he	molested	,
是	他	性骚扰	,

如果受到骚扰，他甚至可以用他那强有力的下颚将一个成年杀手碾成肉泥。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ðɪ] ['kɪləz] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['kæʃəˌlɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

and	consequently	the	killers	give	the	cachalot	a	wide	berth	as	a	dangerous
和	最后	这	杀手	给	这	沙洛特	一个	宽的	泊位	作为	一个	危险的

['kʌstəmə(r)] .

customer	.
顾客	.

因此，杀手们对这种黑猫避之不及，认为它很危险。

[ðə; ðɪ] ['fɪnbæk] , [haʊ'evə(r)] , [swɪft] [ænd; ənd] ['leŋθi] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

The	finback	,	however	,	swift	and	lengthy	as	he	is	,
这	鳍背	,	然而	,	迅速	和	冗长	作为	他	是	,

然而，尽管长鳍鱼行动迅速且身形修长，

['seldəm] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌns][hiː; hi][ɪz] “ [beɪld] [ʌp] ,

seldom	manages	to	escape	once	he	is	“	bailed	up	,
很少	管理	到	逃脱	一次	他	是	“	保释	向上	,

一旦被“逮捕”，就很少能逃脱。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [fluːks] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

"	and	having	no	weapon	of	defence	except	his	flukes	(	for	he	is	one	of
"	和	拥有	不	武器	的	防御	除了	他的	吸虫	(	为了	他	是	一	的

[ðə; ði] [bə'liːn] [ɔː(r)] ['tuːθləs] [weɪlz]) ,

the	baleen	or	toothless	whales	)	,
这	鲸须	或者	无牙	鲸鱼	)	,

“除了尾鳍之外，它没有任何防御武器（因为它是须鲸或无齿鲸类之一），”

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	has	but	one	chance	of	his	life	,
他	有	但	一	机会	的	他的	生活	,

他一生只有一次机会，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [daɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] [hæv; həv][tuː; tə][let][gəʊ]

and	that	is	to	dive	to	such	a	depth	that	his	assailants	have	to	let	go
和	那	是	到	潜水	到	这样的	一个	深度	那	他的	袭击者	有	到	让	去

[ðeə(r)][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [briːð] .

their	hold	of	him	in	order	to	ascend	to	the	surface	to	breathe	.
他们的	抓住	的	他	在	命令	到	上升	到	这	表面	到	呼吸	.

那就是潜入如此深的水域，以至于袭击者不得不放开他才能浮出水面呼吸。

[ðə; ði] ['fɪnbæk] , [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][məʊst]['plentɪf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪl]

The	finback	,	I	must	mention	,	although	the	most	plentiful	of	all	the	whale
这	鳍背	,	我	必须	提到	,	虽然	这	最多	丰富	的	全部	这	鲸

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我必须提及长须鲸，尽管它是鲸类家族中数量最多的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['naɪnti] [fiːt] , [ɪz]['nevə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [weɪl] -

and	sometimes	attaining	the	length	of	ninety	feet	,	is	never	attacked	by	whale	-
和	有时	达到	这	长度	的	九十	脚	,	是	绝不	遭到攻击	经过	鲸	-

[boʊts] [wen] [hiː; hi][ɪz] “ [luːs] ,

boats	when	he	is	“	loose	,
船	什么时候	他	是	“	松动的	,

有时体长可达九十英尺，当它“自由活动”时，从不会受到捕鲸船的攻击。

" [aɪ] . [iː] . , [friː] ,

"	i	.	e	.	,	free	,
"	我	.	e	.	,	自由的	,

即，免费的

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['kæptʃəd] [wen] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['kɪləz] [hæv; həv][səʊ]

and	is	only	captured	when	his	struggles	with	the	ferocious	killers	have	so
和	是	仅有的	捕获	什么时候	他的	斗争	和	这	凶猛	杀手	有	所以

[ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɑːt] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] ['ɪntuː][ɔː(r)] [lɑːns]

exhausted	him	that	a	boat	can	approach	and	dart	a	harpoon	into	or	lance
筋疲力尽的	他	那	一个	船	能	方法	和	镖	一个	鱼叉	进入	或者	槊

[hɪm] .

him	.
他	.

只有当他与凶残的杀手搏斗得筋疲力尽，一艘船靠近并用鱼叉刺穿他时，他才被俘虏。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'mju:nəti] [ɒv; əv] ['praɪməri] [ə'tæk] [baɪ] [boʊts] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnbæk] [ɪz][ɪn]

The	reason	for	this	immunity	of	primary	attack	by	boats	is	that	the	finback	is	in
这	原因	为了	这	免疫	的	基本的	攻击	经过	船	是	那	这	鳍背	是	在

[ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] [wen] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['hʌmpbæk] [ɔ:(r)] “ [raɪt] ”

the	first	place	of	little	value	when	compared	to	either	the	humpback	or	“	right	”
这	第一的	地方	的	小的	价值	什么时候	比较的	到	任何一个	这	座头鲸	或者	“	正确的	”

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

长须鲸之所以能免受船只的直接攻击，是因为与座头鲸或露脊鲸相比，它本身的价值就很低。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [ɪz] [θɪn] ,

for	the	coating	of	blubber	is	thin	,
为了	这	涂层	的	大声哭	是	薄的	,

因为鲸脂层很薄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [bə'li:n] ([ɔ:(r)] ['weɪlbəʊn]) [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] ;

and	the	plates	of	baleen	(	or	whalebone	)	he	possesses	are	very	short	;
和	这	盘子	的	鲸须	(	或者	鲸骨	)	他	拥有	是	非常	短的	;

他所拥有的鲸须片（或鲸骨片）非常短；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [hi:; hi] [ɪz] , [ɔ:l'ðəʊ] [səʊ] ['tɪmɪd] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ,

and	in	the	second	place	he	is	,	although	so	timid	a	creature	,
和	在	这	第二	地方	他	是	,	虽然	所以	胆小	一个	生物	,

其次，尽管他生性胆怯，

[tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:'pu:n] ,

too	dangerous	to	be	struck	with	a	harpoon	,
也	危险的	到	是	击	和	一个	鱼叉	,

太危险了，不能用鱼叉击打。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [weɪl] - [laɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [boʊts] [ænd; ənd]

for	he	would	take	the	entire	whale	-	line	out	of	three	or	four	boats	and
为了	他	会	拿	这	全部的	鲸	-	线	出去	的	三	或者	四	船	和

[ðen] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

then	get	away	with	it	after	all	,
然后	得到	离开	和	它	后	全部	,

因为他会从三四艘船上卸下整条捕鲸绳，然后最终却逍遥法外。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪ'teɪʃn] ['fæməli] ,

for	it	is	the	swiftest	of	all	the	cetacean	family	,
为了	它	是	这	最快	的	全部	这	鲸类	家庭	,

因为它是鲸类家族中最敏捷的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['hweɪlmən] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɑ:k] ['lu:nətɪk] [wʊd] [dri:m] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

and	all	whalemen	say	that	no	one	but	a	stark	lunatic	would	dream	of	putting
和	全部	捕鲸人	说	那	不	一	但	一个	斯塔克	疯子	会	梦	的	推杆

[æn; ən] ['aɪən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lu:s] “ ['fɪnə(r)] ,

an	iron	into	a	loose	“	finner	,
一个	铁	进入	一个	松动的	“	芬纳	,

所有捕鲸人都说，除了彻头彻尾的疯子，没有人会想到把熨斗插进松动的“鳍”里。

” [sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪndʒɪz] [ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊʃ(ə)n] .

”	such	as	ranges	the	Southern	Ocean	.
”	这样的	作为	范围	这	南方	海洋	.

例如南大洋的范围。

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [wʌn] [wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [keɪs] [ɒf] [ðə; ði] [ə'zɔ:z] ,

I	was	told	,	however	,	of	one	well	-	authenticated	case	off	the	Azores	,
我	曾是	讲述	,	然而	,	的	一	出色地	-	已验证	案件	离开	这	亚速尔群岛	,

不过，我听说在亚速尔群岛附近有一个经过充分证实的案例。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ʃɔː(r)] - ['weɪlə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [bʊl] ['fɪnbæk] , [wɪtʃ] ,

where	a	reckless	Portuguese	shore	-	whaler	struck	a	bull	finback	,	which	,
在哪里	一个	鲁莽	葡萄牙语	支撑	-	捕鲸船	击	一个	公牛	鳍背	,	哪个	,

一名鲁莽的葡萄牙岸捕鲸者撞到了一头雄性长须鲸，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [boʊts] (- ['fæðəmz] [ɪn] [iːtʃ]) [təʊd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

after	taking	the	lines	from	four	boats	(	220	fathoms	in	each	)	towed	them	for
后	采取	这	线条	从	四	船	(	-	英寻	在	每个	)	被拖走	他们	为了

[θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ə'weɪ] ,

three	hours	and	then	got	away	,
三	小时	和	然后	得到	离开	,

从四艘船（每艘船长 220 英寻）上取下缆绳，拖行了三个小时后逃脱。

[ðə; ðɪ] [laɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] ['saʊndɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	line	having	to	be	cut	owing	to	the	creature	sounding	to	such	an
这	线	拥有	到	是	切	欠款	到	这	生物	听起来	到	这样的	一个

[ɪ'nɔːməs] [depθ] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] .

enormous	depth	that	no	more	line	was	available	.
巨大的	深度	那	不	更多的	线	曾是	可用的	.

由于该生物下潜到极深的水域，已经没有更多鱼线可用，因此不得不切断鱼线。

[ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ['weɪlɪŋ] ['pɑːtiz] [æt; ət] ['tuːfəʊld] [beɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

The	shore	whaling	parties	at	Twofold	Bay	,	however	,	run	no	risks	of	this	sort	.
这	支撑	捕鲸	各方	在	双重	湾	,	然而	,	跑步	不	风险	的	这	种类	.

然而，在特沃福德湾进行岸边捕鲸的队伍却不会面临这类风险。

[ðeɪ] [let] [ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ðɪ] ['glædieɪtəz] , [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːk] ,

They	let	their	friends	,	the	Gladiators	,	do	most	of	the	work	,
他们	让	他们的	朋友们	,	这	角斗士	,	做	最多	的	这	工作	,

他们让他们的朋友，也就是角斗士们，去做大部分工作。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] “ [fɪn] - ['bækɪŋ] ” ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] ['feəli] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,

and	find	that	“	fin	-	backing	”	under	these	circumstances	is	fairly	profitable	,
和	寻找	那	“	鳍	-	后盾	”	在下面	这些	情况	是	相当	有利可图	,

并发现，在这些情况下，“资金支持”是相当有利可图的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [təʊ] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] “ [traɪ] [aʊt] ” [ðə; ðɪ] ['blʌbə(r)]

inasmuch	as	they	can	tow	the	carcase	ashore	,	and	“	try	out	”	the	blubber
因此	作为	他们	能	拖	这	尸体	岸上	,	和	“	尝试	出去	”	这	大声哭

[æt; ət] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] .

at	their	leisure	.
在	他们的	闲暇	.

因为他们可以将鲸鱼尸体拖到岸上，并悠闲地“品尝”鲸脂。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪnbæk] [ɪz] [held] [baɪ] ['kɪləz] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]

But	,	in	a	case	where	one	of	these	finbacks	is	held	by	killers	,	it	can	be
但	,	在	一个	案件	在哪里	一	的	这些	鳍背	是	握住	经过	杀手	,	它	能	是

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

但是，如果这些长鳍鱼被杀手抓住了，就可以接近它们。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [baɪ] [ʃɔː(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [kɪld] ,

as	I	have	said	,	by	shore	boats	and	killed	,
作为	我	有	说	,	经过	支撑	船	和	被杀	,

正如我所说，他们乘岸上的船只被杀害了。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tuːfəʊld] [beɪ] ['hweɪlmən] .

as	is	the	practice	of	the	Twofold	Bay	whalemen	.
作为	是	这	实践	的	这	双重	湾	捕鲸人	.

这是双湾捕鲸者的惯例。

[let] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [nəʊ] [kwəʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Let	the	writer	now	quote	,	with	the	publisher's	permission	,
让	这	作家	现在	引用	,	和	这	出版商的	允许	,

经出版商许可，现请作者引用以下内容：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kɪləz] “ [wɜːk]

from	a	work	he	wrote	some	years	ago	describing	the	way	the	killers	“	work
从	一个	工作	他	写道	一些	年	前	描述	这	方式	这	杀手	”	工作

[ɪn] ” [wɪð] [ðeə(r)]['hjuːmən] [frendz] .

in	”	with	their	human	friends	.
在	”	和	他们的	人类	朋友们	.

出自他几年前写的一部作品，描述了杀手如何“融入”他们的人类朋友之中。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [weɪl] ,

In	this	particular	instance	,	however	,	it	was	a	humpback	whale	,
在	这	特别的	实例	,	然而	,	它	曾是	一个	座头鲸	鲸	,

然而，在这个特殊的例子中，它是一头座头鲸。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔːkə] ['glædɪeɪtə(r)] [triːts] [ðə; ði] ['hʌmpbæk] [ænd; ənd] “ [raɪt] ” [weɪl] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]

but	as	Orca	Gladiator	treats	the	humpback	and	“	right	”	whale	as	he	does
但	作为	虎鲸	角斗士	款待	这	座头鲸	和	“	正确的	”	鲸	作为	他	做

[ðə; ði] ['leŋθi] “ ['fɪnə(r)] ,

the	lengthy	“	finner	,
这	冗长	“	芬纳	,

但正如《虎鲸角斗士》对待座头鲸和“露脊鲸”一样，它对待长长的“鳍鲸”也是如此。

” [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [ə'plɪkəb(ə)l] .

”	the	extract	from	the	article	is	quite	applicable	.
”	这	提炼	从	这	文章	是	相当	适用的	.

文章中的这段摘录非常适用。

“ [let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [wɔːm] , ['sʌni] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [æt; ət] ['tuːfəʊld] [beɪ] .

“	Let	us	imagine	a	warm	,	sunny	day	in	August	at	Twofold	Bay	.
“	让	我们	想象	一个	温暖的	,	阳光明媚	天	在	八月	在	双重	湾	.

“让我们想象一下八月里阳光明媚的温暖日子，地点是双湾。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ə'bændənd] [əʊld] ['laɪthaʊs] [bɪlt] [baɪ][wʌn] [ben]

The	man	who	is	on	the	look	-	out	at	the	abandoned	old	lighthouse	built	by	one	Ben
这	男人	WHO	是	在	这	看	-	出去	在	这	弃	老的	灯塔	建造	经过	一	本

[bɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hedlənd; 'hedlænd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Boyd	on	the	southern	headland	fifty	years	ago	,
博伊德	在	这	南部	海岬	五十	年	前	,

那个在南岬角上，五十年前由本·博伊德建造的废弃老灯塔附近巡逻的人，

['peɪsɪz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [swɔːd] ,

paces	to	and	fro	on	the	grassy	sward	,
步幅	到	和	弗	在	这	草丛	草	,

在草地上来回踱步，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

stopping	now	and	then	to	scan	the	wide	expanse	of	ocean	with	his	glass	,
停止	现在	和	然后	到	扫描	这	宽的	广阔	的	海洋	和	他的	玻璃	,

他时不时停下来，用望远镜扫视广阔的海洋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɪf]

for	the	spout	of	a	whale	is	hard	to	discern	at	more	than	two	miles	if
为了	这	喷口	的	一个	鲸	是	难的	到	辨别	在	更多的	比	二	英里	如果

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['mɪsti] [ɔː(r)] ['reɪni] .

the	weather	is	misty	or	rainy	.
这	天气	是	蒙蒙	或者	下雨	.

如果天气阴雨或有雾，两英里以外就很难辨认出鲸鱼喷出的水柱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd] - [briːtʃ] - — [ðæt] [ɪz] ,

But	if	the	creature	is	in	a	playful	mood	,	and	'	breaches	'	—	that	is	,
但	如果	这	生物	是	在	一个	顽皮的	情绪	,	和	-	违规行为	-	—	那	是	,

但如果这只动物心情顽皮，并且“违反”了规则——也就是说，

[sprɪŋz] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

springs	bodily	out	of	the	water	,	and	falling	back	,
弹簧	身体上的	出去	的	这	水	,	和	坠落	后退	,

猛地跃出水面，然后落回水中，

[sendz] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

sends	up	a	white	volume	of	foam	and	spray	,	like	the	discharge	of	a
发送	向上	一个	白色的	体积	的	泡沫	和	喷	,	喜欢	这	释放	的	一个

[ˌsʌbmə'riːn] [maɪn] ,

submarine	mine	,
潜艇	矿	,

喷涌而出大量白色泡沫和水雾，就像水雷爆炸一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

you	can	see	it	eight	miles	away	.
你	能	看	它	八	英里	离开	.

八英里外都能看到它。

“ [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [aʊt] [wɜːks] ,

“	The	two	boats	are	always	in	readiness	at	the	trying	-	out	works	,
“	这	二	船	是	总是	在	准备就绪	在	这	尝试	-	出去	作品	,

“这两艘船一直都在试航场待命，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [səʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

a	mile	or	so	up	the	harbour	;	so	too	are	the	killers	,	and	the	look	-	out
一个	英里	或者	所以	向上	这	港口	;	所以	也	是	这	杀手	,	和	这	看	-	出去

[mæn] ,

man	,
男人	,

大约一英里外的海港里，杀手和放哨的人也都在那里。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [geiz] [daʊn] .

walking	to	the	verge	of	the	cliff	,	gazes	down	.
步行	到	这	边缘	的	这	悬崖	,	凝视	向下	.

走到悬崖边，向下凝视。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kruːzɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] , ['spaʊtɪŋ] ['leɪzɪli] ,

“	There	they	are	,	cruising	slowly	up	and	down	,	close	in	shore	,	spouting	lazily	,
“	那里	他们	是	,	巡航	缓慢地	向上	和	向下	,	关闭	在	支撑	,	喷水	懒洋洋	,

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wet] ,

and	showing	their	wet	,
和	显示	他们的	湿的	,

“它们就在那里，在近岸处缓慢地来回巡游，懒洋洋地喷着水，露出湿漉漉的……”

['gliːmɪŋ] [bæks] [ænd; ənd] [gæf] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [laɪk] ['dɔːs(ə)l] [fɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] , [rəʊl] , [ænd; ənd]

gleaming	backs	and	gaff	-	topsail	-	like	dorsal	fins	as	they	rise	,	roll	,	and
闪闪发光	背部	和	失误	-	顶帆	-	喜欢	背侧	鳍	作为	他们	上升	,	卷	,	和

[daɪv] [ə'gen] . . . .

dive	again	.	.	.	.
潜水	再次	.	.	.	.

它们背部闪闪发光，背鳍像帆一样高耸，随着它们上升、翻滚、再次潜入水中……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['nɪkneɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːmən]
Some **of** **them** **have** **nicknames** **,** **and** **each** **is** **well** **known** **to** **his** **human**
一些 的 他们 有 昵称 , 和 每个 是 出色地 已知 到 他的 人类
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

它们中有的都有昵称，而且每只都被它的人类朋友熟知。

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [siːz] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [ə; eɪ] [waɪt] , ['mɪsti] [pʌf] , [ðen]
“ **Presently** **the** **watchman** **sees** **,** **away** **to** **the** **southward** **,** **a** **white** **,** **misty** **puff** **,** **then**
“ 目前 这 守望者 看到 , 离开 到 这 向南 , 一个 白色的 , 蒙蒙 噗 , 然后
[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
another **,** **and** **another** **.**
其他 , 和 其他 .

“这时，守夜人看见南方远处冒出一团白色的雾气，接着又冒出一团，又冒出一团。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][beə(r)] .
In **an** **instant** **he** **brings** **his** **glass** **to** **bear** **.**
在 一个 立即的 他 带来 他的 玻璃 到 熊 .

他瞬间举起了酒杯。

- ['hʌmpbæk] ! -
' **Humpback** **!** **'**
- 座头鲸 ! -

“座头鲸！”

['kwɪkli] [tuː] [flægz] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flægpəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz] [lɪt] ;
Quickly **two** **flags** **flutter** **from** **the** **flagpole** **,** **and** **a** **fire** **is** **lit** **;**
迅速地 二 旗帜 扑 从 这 旗杆 , 和 一个 火 是 点燃 ;

两面旗帜迅速从旗杆上飘扬，篝火也被点燃；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [sməʊk] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
and **as** **the** **flags** **and** **smoke** **are** **seen** **,**
和 作为 这 旗帜 和 抽烟 是 已见 ,

当旗帜飘扬，烟雾缭绕之时，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [boʊts] - [kruːz] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [aʊt] ['steɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [g'ælvɐˌaɪzd] ['ɪntuː] [laɪf] [baɪ]
the **waiting** **boats** **'** **crews** **at** **the** **trying** **-** **out** **station** **are** **galvanised** **into** **life** **by**
这 等待 船 - 船员 在 这 尝试 - 出去 车站 是 镀锌 进入 生活 经过
[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [rʌʃ] ,
the **cry** **of** **'** **Rush** **,**
这 哭 的 - 匆忙 ,

在试航站等待的船只上的船员们被“冲啊！”的喊声激励起来。

[həʊ] , [lædz] !
ho **,** **lads** **!**
何 , 小伙子们 !

喂，伙计们！

['hʌmpbæk] [ɪn] [saɪt] , ['stɪərɪŋ] [nɔːθ] - [west] !
Humpbacks **in** **sight** **,** **steering** **north** **-** **west** **!**
座头鲸 在 视线 , 转向 北 - 西方 !

座头鲸就在眼前，正向西北方向游去！

[rʌʃ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! -
Rush **and** **tumble** **into** **the** **boats** **and** **away** **!** **'**
匆忙 和 翻滚 进入 这 船 和 离开 ! -

快冲上船，跳下去！

“ [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [hed] [swiːps] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] , [ðə; ði] ['sekənd] ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['leʒəli] ,
“ **Round** **the** **south** **head** **sweeps** **the** **first** **boat** **,** **the** **second** **following** **more** **leisurely** **,**
“ 圆形的 这 南 头 扫荡 这 第一的 船 , 这 第二 下列的 更多的 悠闲 ,

“第一艘船绕过南岬，第二艘船则悠闲地跟在后面，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] - ['pɪkʌp] - [ɔː(r)] [rɪ'liːf] ,

for	she	is	only	a	'	pickup	'	or	relief	,
为了	她	是	仅有的	一个	-	捡起	-	或者	宽慰	,

因为她只不过是个“救星”或“解脱者”而已。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][fɜːst][ɪz] - [fluːk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,

in	case	the	first	is	'	fluked	'	and	the	crew	are	tossed	high	in	air	,
在	案件	这	第一的	是	-	侥幸	-	和	这	全体人员	是	抛掷	高的	在	空气	,

万一第一次是“侥幸”，机组人员被抛到空中，

[wɪð] [ðeə(r)] [bəʊt] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['mætʃwʊd] , [ɔː(r)] [miːts] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] .

with	their	boat	crushed	into	matchwood	,	or	meets	with	some	other	disaster	.
和	他们的	船	碎	进入	火柴木	,	或者	满足	和	一些	其他	灾难	.

他们的船被压成碎片，或者遭遇其他灾难。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊʃ(ə)n] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

And	as	the	leading	boat	rises	to	the	long	ocean	swell	of	the	offing	,
和	作为	这	领导	船	上升	到	这	长的	海洋	膨胀	的	这	离岸	,

当领头的船迎着远海的波浪缓缓升起时，

[ðə; ði] ['kɪləz] [kləʊz] [ɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

the	killers	close	in	round	her	on	either	side	,
这	杀手	关闭	在	圆形的	她	在	任何一个	边	,

杀手们从两侧逼近她。

[dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

just	keeping	clear	of	the	sweep	of	the	oars	,
只是	保持	清除	的	这	扫	的	这	桨	,

只要避开船桨的扫击就行了。

[ænd; ənd] - ['briːtʃɪŋ] - [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] [zest] [ɒv; əv]

and	'	breaching	'	and	leaping	and	spouting	with	the	anticipative	zest	of
和	-	违反	-	和	跳跃	和	喷水	和	这	预期	热情	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['blʌdi] [freɪ] .

the	coming	bloody	fray	.
这	未来	血腥	磨损	.

“冲锋陷阵”、跃起、喷涌，充满了对即将到来的血腥战斗的期待和热情。

“ - ['iːzi] , [lædz] , ['iːzi] ! - [sez] [ðə; ði][əʊld][bəʊt] - ['hedə(r)] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɒn]

“	'	Easy	,	lads	,	easy	!	'	says	the	old	boat	-	header	;	'	they	are	coming	right	down	on
“	-	简单的	,	小伙子们	,	简单的	!	-	说道	这	老的	船	-	标题	;	-	他们	是	未来	正确的	向下	在

[juː 'es] .

us	.
我们	.

“‘伙计们，别紧张，别紧张！’老船夫说；‘他们正朝我们冲过来。

['bɪli] [hæz; həz] [raɪt] .

Billy	has	right	.
比利	有	正确的	.

比利说得对。

['ðer] ['hʌmpbæk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! -

They're	humpbacks	,	sure	enough	!	'
它们是	座头鲸	,	当然	足够的	!	-

果然是座头鲸！

“ [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['ɔːzmən] [pʊl] [ə; eɪ] ['sləʊə] [strəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	The	panting	oarsmen	pull	a	slower	stroke	,	and	then	,
“	这	喘息	划桨手	拉	一个	慢点	中风	,	和	然后	,

“气喘吁吁的划桨手们放慢了划桨速度，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [swɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

as	they	watch	the	great	savage	creatures	which	swim	alongside	,
作为	他们	手表	这	伟大的	野蛮的	生物	哪个	游泳	旁边	,

他们注视着身边游弋的巨大而凶猛的生物，

[ðeɪ] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːθləs] ['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][məʊst] ['neɪtɪv] - [bɔːn] [ɔː'streɪljənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

they	laugh	in	the	mirthless	manner	peculiar	to	most	native	-	born	Australians	,	for	suddenly	,
他们	笑	在	这	无趣	方式	奇特	到	最多	本国的	-	出生	澳大利亚人	,	为了	突然	,

他们发出一种大多数土生土长的澳大利亚人特有的、毫无笑意的笑声，因为突然间，

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [ʃɑːp] [spɜːt] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] , [ðə; ði] ['kɪləz] [daɪv][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [bɪ'niːθ] ;

with	a	last	sharp	spurt	of	vapour	,	the	killers	dive	and	disappear	into	the	dark	blue	beneath	;
和	一个	最后的	锋利的	喷	的	汽	,	这	杀手	潜水	和	消失	进入	这	黑暗的	蓝色的	下面	;

随着最后一股强烈的蒸汽喷涌而出，杀手们俯冲而下，消失在深蓝色的天空中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] ['kʌstəm] , [hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

for	they	have	heard	the	whales	,	and	,	as	is	their	custom	,	have	gone	ahead	of	the	boat	,
为了	他们	有	听到	这	鲸鱼	,	和	,	作为	是	他们的	风俗	,	有	已消失	前方	的	这	船	,

因为他们听到了鲸鱼的声音，而且按照他们的惯例，就游到了船的前面。

['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [ɒn] [bɪ'ləʊ] ['fʊli] ['fɪfti] ['fæðəmz] [diːp] .

rushing	swiftly	on	below	fully	fifty	fathoms	deep	.
匆忙	迅速地	在	以下	完全	五十	英寻	深的	.

迅速向下奔流，水深达五十英寻。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmpbæk] ,

Fifteen	minutes	later	they	rise	to	the	surface	in	the	midst	of	the	humpbacks	,
十五	分钟	之后	他们	上升	到	这	表面	在	这	中间	的	这	座头鲸	,

十五分钟后，他们浮出水面，置身于座头鲸群中。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)]['eɪkə(r)][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ,

and	half	a	square	acre	of	ocean	is	turned	into	a	white	,
和	一半	一个	正方形	英亩	的	海洋	是	转向	进入	一个	白色的	,

半英亩的海洋变成了白色，

['swɜːrlɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [spreɪ] .

swirling	cauldron	of	foam	and	leaping	spray	.
旋转	釜	的	泡沫	和	跳跃	喷	.

翻腾的泡沫和飞溅的水花。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒd] [ɔː(r)] [skuːl] — [ə; eɪ] [bʊl] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] [lɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fəʊz] .

The	bull	-	dogs	of	the	sea	have	seized	the	largest	whale	of	the	pod	or	school	—	a	bull	—	and	are	holding	him	for	the	boat	and	for	the	deadly	lance	of	his	human	foes	.
这	公牛	-	狗	的	这	海	有	查获	这	最大	鲸	的	这	荚	或者	学校	—	一个	公牛	—	和	是	保持	他	为了	这	船	和	为了	这	致命	枪	的	他的	人类	敌人	.

海中的恶犬们抓住了鲸群中体型最大的一头鲸鱼——一头公鲸——并把它扣押起来，准备交给它的人类敌人，用致命的长矛将其杀死。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmpbæk] [raɪz] [haɪ] [ðeə(r)] ['maɪti] [fluːks] [ænd; ənd] - [saʊnd] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	rest	of	the	humpbacks	rise	high	their	mighty	flukes	and	'	sound	'	a	hundred
这	休息	的	这	座头鲸	上升	高的	他们的	强大的	吸虫	和	-	声音	-	一个	百

— [tuː] ['hʌndrəd] — ['fæðəmz] [daʊn] ,

—	two	hundred	—	fathoms	down	,
—	二	百	—	英寻	向下	,

其余的座头鲸高高翘起它们巨大的尾鳍，潜入一百到两百英寻深的海底。

[ænd; ənd] , ['spiːdɪŋ] ['siːwəd] , [liːv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

and	,	speeding	seaward	,	leave	the	unfortunate	bull	to	his	dreadful	fate	.
和	,	超速	向海	,	离开	这	不幸	公牛	到	他的	可怕	命运	.

然后，疾驰向大海，留下这头不幸的公牛独自面对可怕的命运。

(“ [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] ,

(	“	And	in	truth	it	is	a	dreadful	fate	,
(	“	和	在	真相	它	是	一个	可怕	命运	,

（“而事实上，这确实是一种可怕的命运，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] [wʌn] [deɪ] ,

and	the	writer	of	this	sketch	can	never	forget	one	day	,
和	这	作家	的	这	草图	能	绝不	忘记	一	天	,

而这篇小品的作者永远不会忘记有一天，

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [sɪks] [wɒtʃt] ,

as	he	and	a	little	girl	of	six	watched	,
作为	他	和	一个	小的	女孩	的	六	观看	,

他和一位六岁的小女孩一起观看。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['grɑːsi] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

from	a	grassy	headland	on	the	coast	of	New	South	Wales	,
从	一个	草丛	海岬	在	这	海岸	的	新的	南	威尔士	,

从新南威尔士州海岸的一处长满草的海岬上，

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [weɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['kɪləz] ,

the	slaughter	of	a	monstrous	whale	by	a	drove	of	killers	,
这	屠宰	的	一个	滔天	鲸	经过	一个	驾驶	的	杀手	,

一群杀手屠杀了一头巨大的鲸鱼，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wept] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .)

that	the	child	wept	and	shuddered	and	hid	her	face	against	his	shoulder	.	)
那	这	孩子	哭泣	和	颤抖	和	隐藏	她	脸	反对	他的	肩膀	.	)

孩子哭了起来，浑身颤抖，把脸埋在他的肩膀上。

“ ['bæŋɪŋ] ['swɪftli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [smɔːl] -

“	Banging	swiftly	alongside	of	him	,	from	his	great	head	down	to	the	'	small	'
“	砰砰作响	迅速地	旁边	的	他	,	从	他的	伟大的	头	向下	到	这	-	小的	-

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

of	his	back	,
的	他的	后退	,

“从他硕大的脑袋一直到腰部，在他身旁快速地撞击着，

[ðə; ði] [fɪəs] ['kɪləz] [siːz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [greɪt] [strɪps] [ɒv; əv]

the	fierce	killers	seize	his	body	in	their	savage	jaws	and	tear	great	strips	of
这	凶猛的	杀手	抢占	他的	身体	在	他们的	野蛮的	下颚	和	撕	伟大的	条状物	的

['blʌbə(r)] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [saɪdz] [ɪn] [hjuːdʒ] ['mauθful] ,

blubber	from	off	his	writhing	sides	in	huge	mouthfuls	,
大声哭	从	离开	他的	扭动	侧面	在	巨大的	一口一口	,

凶猛的杀手们用它们残暴的牙齿咬住他的身体，一口一口地从他扭动的侧腹撕下大块的脂肪。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'saɪd] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪt] .

and	then	jerking	the	masses	aside	,	take	another	and	another	bite	.
和	然后	抽搐	这	群众	旁边	,	拿	其他	和	其他	咬	.

然后一把将人群拉到一边，又咬了一口，又一口。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [swiːps] [hɪz; ɪz] [fluːks] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [strəʊks] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] — [ðə; ði] [bʊl] -
In vain he sweeps his flukes with fearful strokes from side to side — the bull -
在 徒劳 他 扫荡 他的 吸虫 和 可怕 笔画 从 边 到 边 — 这 公牛 -
[dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kʌm] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [reɪndʒ] ;
dogs of the sea come not within their range ;
狗 的 这 海 来 不是 之内 他们的 范围 ;

他徒劳地用可怕的动作左右摆动尾鳍——海里的恶犬们根本无法靠近；

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] - [saʊnd] - — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,
in vain he tries to ' sound ' — there is a devil on each side of his jaws ,
在 徒劳 他 尝试 到 - 声音 - — 那里 是 一个 魔鬼 在 每个 边 的 他的 下颚 ,

他徒劳地试图“发出声音”——他的下巴两侧各有一个魔鬼。

[ðeə(r)] ['kruːəl] [tiːθ] [fɪkst] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [lɪps] ;
their cruel teeth fixed firmly into his huge lips ;
他们的 残忍的 牙齿 固定的 牢牢 进入 他的 巨大的 嘴唇 ;

它们锋利的牙齿牢牢地咬在他的厚嘴唇上；

[pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [rʌf]
perhaps two or three are underneath him tearing and riving at the great rough
也许 二 或者 三 是 下 他 撕裂 和 驾驶 在 这 伟大的 粗糙的
[ˌkɒrʊ'geɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [waɪt] ['beli] ;
corrugations of his grey - white belly ;
波纹 的 他的 灰色的 - 白色的 腹部 ;

也许有两三只鳄鱼在他身下撕咬着他灰白色腹部粗糙的巨大褶皱；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] , ['vɜːtɪk(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fluːks] ,
whilst others , with a few swift , vertical strokes of their flukes ,
而 其他的 , 和 一个 很少 迅速 , 垂直的 笔画 的 他们的 吸虫 ,

而另一些鱼尾则迅速地垂直摆动几下，

[drɔː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] , [tʃɑːdʒ] [hɪm] [ə'mɪdʃɪps] ,
draw back for fifty feet or so , charge him amidships ,
画 后退 为了 五十 脚 或者 所以 , 收费 他 船体中部 ,

后撤大约五十英尺，然后向他的船体中部发起冲锋。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪm] ['fɪəf(ə)l] [bləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bəʊni] [hedz] .
and strike him fearful blows on the ribs with their bony heads .
和 罢工 他 可怕 打击 在 这 肋骨 和 他们的 骨质 头部 .

用它们骨质的头部猛击他的肋骨，造成可怕的打击。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn] ['evə(r)] - ['nærəʊɪŋ] ['sɝklz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪlz] , [ðə; ði] ['tɔːtʃəd]
Round and round , in ever - narrowing circles as his strength fails , the tortured
圆形的 和 圆形的 , 在 曾经 - 收窄 界 作为 他的 力量 失败 , 这 受折磨
['hʌmpbæk] [swɪmz] ,
humpback swims ,
座头鲸 游泳 ,

随着体力的衰竭，这头饱受折磨的座头鲸在越来越小的圆圈里不停地游动。

['sʌmtaɪmz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔː(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] , ['feɪlɪŋ] [fɑːst] .
sometimes turning on his back or side , but failing , failing fast .
有时 转弯 在 他的 后退 或者 边 , 但 失败 , 失败 快速地 .

有时他会翻身仰卧或侧卧，但很快就会失败。

“ - [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [lædz] .
“ ' He's done for , lads .
“ - 他是 完毕 为了 , 小伙子们 .

“他完蛋了，伙计们。”

[pʊl] [ʌp] ; [stænd] [ʌp] , [dʒɪm] . -
Pull up ; stand up , Jim . '
拉 向上 ; 站立 向上 , 吉姆 . -

停下来；站起来，吉姆。

“ [ðə; ði] [bəʊt] ['dæʃɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒɪm] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [baʊ; bəʊ] [ɔː(r)] , [pɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ The boat dashes up , and Jim , the man who is pulling bow oar , picks up his
” 这 船 破折号 向上 , 和 吉姆 , 这 男人 WHO 是 拉 弓 桨 , 精选 向上 他的
[hɑː'puːn] .
harpoon .
鱼叉 .

“小船猛地冲了过来，划着船头桨的吉姆拿起了他的鱼叉。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
A minute later it flies from his hand ,
一个 分钟 之后 它 苍蝇 从 他的 手 ,

一分钟后，它从他手中飞了出去。

[ænd; ənd] [ɪz] ['berid] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
and is buried deep into the body of the quivering animal ,
和 是 埋葬 深的 进入 这 身体 的 这 颤抖 动物 ,

并深深地埋入颤抖的动物体内。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['blʌbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [wʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
cutting through the thick blubber as a razor would cut through the skin of a
切割 通过 这 厚的 大声哭 作为 一个 剃刀 会 切 通过 这 皮肤 的 一个
[drʌm] .
drum .
鼓 .

像剃刀划过鼓皮一样，切开厚厚的鲸脂。

“ - [stɜːn] [ɔːl] ! -
“ ' Stern all ! '
” - 斯特恩 全部 ! -

“‘斯特恩，所有人！’

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] ['tʌmblz] [ɑːft] [ænd; ənd] [grɪps] [ðə; ði] [stɪə(r)] [ɔː(r)] ,
and the harpooner tumbles aft and grips the steer oar ,
和 这 捕鲸手 翻滚 后部 和 握把 这 转向 桨 ,

捕鲸手向后翻滚，紧紧抓住舵桨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]
and the steersman takes his place in the head of the boat and seizes his
和 这 舵手 需要 他的 地方 在 这 头 的 这 船 和 逮捕 他的
[kiːn] - [edʒd] [lɑːns] .
keen - edged lance .
敏锐的 - 边缘 矛 .

舵手走到船头，拿起锋利的长矛。

[bʌt; bət] - ['hʌmpi] - [ɪz] ['ɔːlməʊst] [spent] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [hiː; hi] - [ˌjuː piː 'es]
But ' humpy ' is almost spent , and though by a mighty effort he ' ups
但 - 驼峰 - 是 几乎 花费 , 和 尽管 经过 一个 强大的 努力 他 - UPS
[fluːks] - [ænd; ənd] [saʊndz] ,
flukes ' and sounds ,
吸虫 - 和 声音 ,

但是“驼背”几乎已经筋疲力尽，尽管他竭尽全力，还是“抬起尾鳍”发出声音，

[hiː; hi] [suːn] ['raɪzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪləz] [θrʌst] [hɪm] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .
he soon rises , for the killers thrust him upwards to the surface again .
他 很快 上升 , 为了 这 杀手 推力 他 向上 到 这 表面 再次 .

他很快起身，因为杀手们又把他推到了水面。

[ðen] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [lɑːns] — [tuː] , [θriː] [swɪft] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [laɪf] - [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['tɒrənt]

Then	the	flashing	lance	—	two	,	three	swift	thrusts	into	his	'	life	'	a	gushing	torrent
然后	这	闪烁	槊	—	二	,	三	迅速	推力	进入	他的	-	生活	-	一个	喷薄	激流

[ɒv; əv][hɒt] ,

of	hot	,
的	热的	,

然后，那道闪光的长矛——两三下迅猛的刺入他的"生命"，一股滚烫的血液喷涌而出，

[dɑːk] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊlz]['ɔɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [æn; ən]['ægəˌnaɪzd] [tremblɪŋ] ['kwivə]

dark	blood	,	and	he	rolls	oyer	on	his	side	,	an	agonised	trembling	quivers
黑暗的	血	,	和	他	卷	奥耶	在	他的	边	,	一个	痛苦的	发抖	箭筒

[θruː] [hɪz; ɪz][vɑːst] [freɪm] ,

through	his	vast	frame	,
通过	他的	广阔的	框架	,

鲜血染红了他的身体，他侧身翻滚，痛苦的颤抖传遍他庞大的身躯。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['ɔɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [gɒn] .

the	battle	is	oyer	and	his	life	is	gone	.
这	战斗	是	奥耶	和	他的	生活	是	已消失	.

战斗结束了，他的生命也逝去了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [jet] ['æbsəluːtli] ['truːli] [dɪ'skraɪbd] ['faɪn(ə)l] [pɑːt] [ðæt]

"	And	now	comes	the	curious	and	yet	absolutely	truly	described	final	part	that
"	和	现在	来	这	好奇的	和	然而	绝对地	真的	描述	最终的	部分	那

[ðə; ði] ['kɪləz] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n]['trædʒədi] .

the	killers	play	in	this	ocean	tragedy	.
这	杀手	玩	在	这	海洋	悲剧	.

"现在到了令人好奇但又绝对真实地描述的最后部分，凶手们在这场海洋悲剧中扮演了什么角色。"

[ðeɪ] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ded] , [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ]

They	,	the	moment	the	whale	is	dead	,	close	around	him	,	and	fastening	their	teeth
他们	,	这	片刻	这	鲸	是	死的	,	关闭	大约	他	,	和	紧固	他们的	牙齿

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

into	his	body	,
进入	他的	身体	,

鲸鱼死后，它们立刻围拢过来，用牙齿咬住它的身体。

[baɪ] [meɪn] [streŋθ] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

by	main	strength	bear	it	to	the	bottom	.
经过	主要的	力量	熊	它	到	这	底部	.

凭借自身的力量将其带到底部。

[hɪə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

Here	—	if	they	have	not	already	accomplished	it	—	they	tear	out	the	tongue	,
这里	—	如果	他们	有	不是	已经	完成	它	—	他们	撕	出去	这	舌头	,

在这里——如果他们还没有做到的话——他们会撕掉舌头，

[ænd; ənd] [iːt] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌbə(r)] .

and	eat	about	one	-	third	of	the	blubber	.
和	吃	关于	一	-	第三	的	这	大声哭	.

然后吃掉大约三分之一的鲸脂。

[ɪn][frɒm; frəm] ['θɜːti] - [sɪks][tuː; tə] ['fɔːti] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɪl] [ə'gen] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

In	from	thirty	-	six	to	forty	hours	the	carcase	will	again	rise	to	the	surface	,
在	从	三十	-	六	到	四十	小时	这	尸体	将要	再次	上升	到	这	表面	,

[ænd; ənd][æz; əz] ,

and	as	,
和	作为	,

三十六到四十小时后，尸体将再次浮出水面，然后，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈhweɪlmən] [heɪ] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [bɔɪ]

before	he	was	taken	down	,	the	whalemen	haye	attached	a	line	and	buoy
前	他	曾是	已采取	向下	,	这	捕鲸人	海耶	随附的	一个	线	和	浮标

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

to	the	body	,
到	这	身体	,

在被捕获之前，捕鲸人将绳索和浮标系在了尸体上。

[ɪts] [ˈweərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [diˈsəːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] ;

its	whereabouts	are	easily	discerned	from	the	look	-	out	on	the	headland	;
它是	下落	是	容易地	辨别	从	这	看	-	出去	在	这	海岬	;

从海岬上的瞭望台很容易就能辨认出它的位置；

[ðə; ði] [boʊts] [əˈgen] [pʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [təʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] - [aʊt] [wɜːks] .

the	boats	again	put	off	and	tow	it	ashore	to	the	trying	-	out	works	.
这	船	再次	放	离开	和	拖	它	岸上	到	这	尝试	-	出去	作品	.

船只再次起航，将其拖到岸边的试验场。

[ðə; ði] [ˈkɪləz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [heɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [ˈblʌbə(r)] ,

The	killers	,	though	they	haye	had	their	fill	of	blubber	,
这	杀手	,	尽管	他们	海耶	有	他们的	充满	的	大声哭	,

虽然这些杀手们已经吃饱了脂肪，

[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːks] ,

accompany	the	boats	to	the	head	of	the	bay	and	keep	off	the	sharks	,
陪伴	这	船	到	这	头	的	这	湾	和	保持	离开	这	鲨鱼	,

护送船只到海湾尽头，并避开鲨鱼。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [strɪp] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈblʌbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [bɪˈfɔː(r)]

which	would	otherwise	strip	off	all	the	remaining	blubber	from	the	carcase	before
哪个	会	否则	条	离开	全部	这	其余的	大声哭	从	这	尸体	前

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

it	had	reached	the	shore	.
它	有	达到	这	支撑	.

否则，在鲸鱼尸体到达岸边之前，剩余的鲸脂就会被剥光。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɪləz] [stɒp] ,

But	once	the	boats	are	in	the	shallow	water	,	the	killers	stop	,
但	一次	这	船	是	在	这	浅的	水	,	这	杀手	停止	,

但一旦船只驶入浅水区，杀手们就停止了攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] - [pʌf] !

and	then	with	a	final	'	puff	!
和	然后	和	一个	最终的	-	噗	!

最后，猛吸一口气！

[pʌf] ! -

puff	!	'
噗	!	-

噗！

[ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈhjuːmən] [frendz] ,

of	farewell	to	their	human	friends	,
的	告别	到	他们的	人类	朋友们	,

与人类朋友告别，

[tɜːn] [ænd; ənd] [hed] [ˈsiːwəd] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðeə(r)] [ˈsiːsləs] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pəˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

turn	and	head	seaward	to	resume	their	ceaseless	watch	and	patrol	of	the
转动	和	头	向海	到	恢复	他们的	不停歇	手表	和	巡逻	的	这

[ˈəʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

转身向海而去，继续对海洋进行不懈的监视和巡逻。

“ [ðə; ði] ['kɪləz] ['nevə(r)] [hɜːt] [ə; eɪ][mæn] .

“	The	killers	never	hurt	a	man	.
“	这	杀手	绝不	伤害	一个	男人	.

“这些杀手从未伤害过任何人。”

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [heɪ] [boʊts] [biːn] [stəʊv] [ɪn][ɔː(r)] [smæʃt] ['ɪntuː] ['splɪntəz] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] ,

Time	after	time	haye	boats	been	stove	in	or	smashed	into	splinters	by	a	whale	,
时间	后	时间	海耶	船	到过	火炉	在	或者	粉碎	进入	碎片	经过	一个	鲸	,

干草船一次又一次地被鲸鱼撞得粉碎或撞成碎片。

['aɪðə(r)][baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lætərəl] [swiːp] [ɒv; əv]

either	by	an	accidental	blow	from	his	head	or	a	sudden	lateral	sweep	of
任何一个	经过	一个	偶然	吹	从	他的	头	或者	一个	突然	侧	扫	的

[hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [fluːks] ,

his	monstrous	flukes	,
他的	滔天	吸虫	,

可能是头部意外撞击，也可能是巨大的尾鳍突然横向扫击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [left] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd]

and	the	crew	left	struggling	in	the	water	or	clinging	to	the	oars	and
和	这	全体人员	左边	挣扎	在	这	水	或者	依恋	到	这	桨	和

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] ;

pieces	of	wreckage	;
件	的	残骸	;

船员们有的在水中挣扎，有的则紧紧抓住船桨和残骸碎片；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['killəz] [hæv; həv] [swʌm] [ʌp][tuː; tə] , [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [smelt] [ðem; ðəm] ,

and	the	killers	have	swum	up	to	,	looked	at	,	and	smelt	them	,
和	这	杀手	有	游泳	向上	到	,	看起来	在	,	和	冶炼	他们	,

杀手们游到它们跟前，观察它们，嗅闻它们。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [hɑːm] .

but	never	have	they	touched	a	man	with	intent	to	do	him	harm	.
但	绝不	有	他们	感动	一个	男人	和	意图	到	做	他	伤害	.

但他们从未有过伤害他人的意图。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði] ['kɪləz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

And	wherever	the	killers	are	,	the	sharks	are	not	,
和	无论	这	杀手	是	,	这	鲨鱼	是	不是	,

杀手出没的地方，鲨鱼并不在。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [ʃɑːk] [dred] [ə; eɪ]['kɪlə(r)][æz; əz][ðə; ði]['devə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə] [dred] ['həʊli]['wɔːtə(r)] .

for	Jack	Shark	dreads	a	killer	as	the	devil	is	said	to	dread	holy	water	.
为了	杰克	鲨鱼	脏辫	一个	杀手	作为	这	魔鬼	是	说	到	恐惧	圣	水	.

据说，杰克鲨惧怕杀手，就像魔鬼惧怕圣水一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] - [dʒæk] - [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['killəz] ,

Sometimes	I	have	seen	'	Jack	'	make	a	rush	in	between	the	killers	,
有时	我	有	已见	-	杰克	-	制作	一个	匆忙	在	之间	这	杀手	,

有时我会看到“杰克”冲进杀手们中间，

[ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['blʌbə(r)] ,

and	rip	off	a	piece	of	hanging	blubber	,
和	撕裂	离开	一个	片	的	绞刑	大声哭	,

然后撕下一块悬挂的鲸脂，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['keəfəli] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	he	will	carefully	watch	his	chance	to	do	so	.
但	他	将要	小心	手表	他的	机会	到	做	所以	.

但他会仔细寻找机会来实现这个目标。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['weɪlɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] ,
" One of the most experienced whaling masters of New Bedford ,
" 一 的 这 最多 经验丰富的 捕鲸 大师 的 新的 贝德福德 ,

“新贝德福德最有经验的捕鲸船长之一，

[wɪð] [huːm] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʌns] [kruːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪlbət] ['aɪləndz] [tuː; tə][tæp][ɪn][ðə; ði] ['westən]
with whom the writer once cruised from the Gilbert Islands to Tap in the Western
和 谁 这 作家 一次 巡航 从 这 吉尔伯特 岛屿 到 轻敲 在 这 西
['kærəlaɪn] ,
Carolines ,
卡罗琳 ,

作者曾与他一起乘船从吉尔伯特群岛到西卡罗莱纳群岛的塔普。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
told him that on one occasion when he was coming from the shore to his
讲述 他 那 在 一 场合 什么时候 他 曾是 未来 从 这 支撑 到 他的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

告诉他，有一次他从岸边走向他的船时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] ,
which was lying to off the Chatham Islands ,
哪个 曾是 说谎 到 离开 这 查塔姆 岛屿 ,

它位于查塔姆群岛附近。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [faɪv] ['kɪləz] .
the boat was followed by a pack of five killers .
这 船 曾是 随后 经过 一个 盒 的 五 杀手 .

船后跟着五个杀手。

[ðeɪ] [swæm] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
They swam within touch of the oars , much to the amusement of the crew ,
他们 游泳 之内 触碰 的 这 桨 , 很多 到 这 娱乐 的 这 全体人员 ,

他们游到离船桨很近的地方，逗得船员们哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sevrəl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] “ [raɪt] [weɪl] ” ['pɔːpəsɪz] [meɪd] [ðeə(r)]
and presently several of what are called “ right whale ” porpoises made their
和 目前 一些 的 什么 是 称为 “ 正确的 鲸 ” 鼠海豚 制成 他们的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

这时，几头被称为“露脊鲸”的鼠海豚出现了。

['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ˌweərə'pɒn] ['kæptɪn] ['ælən] [went] [ænd; ənd] [pɪkt]
racing along ahead of the boat , whereupon Captain Allen went for'ard and picked
赛车 沿着 前方 的 这 船 , 于是 队长 艾伦 去 向前 和 挑选
[ʌp] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] ,
up a harpoon ,
向上 一个 鱼叉 ,

他飞快地跑在船的前面，这时艾伦船长走到船头，捡起了一支鱼叉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] ['pɔːpəs] [ɪz] ['haɪli] [praɪzd] .
for the flesh of this rare variety of porpoise is highly prized .
为了 这 肉 的 这 稀有的 种类 的 海豚 是 高度 珍贵的 .

因为这种珍稀品种的海豚肉质极珍贵。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,
The moment he struck the fish it set off at a great rate ,
这 片刻 他 击 这 鱼 它 放 离开 在 一个 伟大的 速度 ,

他一击中鱼，鱼就以极快的速度游了出去。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɪləz] ,

but	not	quick	enough	to	escape	the	killers	,
但	不是	快的	足够的	到	逃脱	这	杀手	,

但速度不够快，没能逃脱杀手的追捕。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɔ:pəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['swɪftə(r)] [fɪʃ] ([wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s]) ,

for	though	the	porpoise	was	much	the	swifter	fish	(	were	it	loose	)	,
为了	尽管	这	海豚	曾是	很多	这	更迅捷	鱼	(	是	它	松动的	)	,

虽然海豚（如果自由活动的话）比鱼游得快得多，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['hændikæp] .

the	weight	of	the	boat	and	fifty	fathoms	of	line	was	a	heavy	handicap	.
这	重量	的	这	船	和	五十	英寻	的	线	曾是	一个	重的	让分	.

船的重量和五十英寻的缆绳是很大的劣势。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['hɔ:lɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['strɪkən] [fɪʃ] [səʊ] [ðæt]

As	quickly	as	possible	the	men	began	hauling	up	to	the	stricken	fish	so	that
作为	迅速地	作为	可能的	这	男人	开始	运输	向上	到	这	受打击的	鱼	所以	那

['ælən] [mait] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [lɑ:ns] ,

Allen	might	give	it	the	lance	,
艾伦	可能	给	它	这	槊	,

男人们尽快将船拖到受伤的鱼身边，以便艾伦能用长矛刺穿它。

[wen] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] ['kɪləz] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

when	to	their	astonishment	the	killers	seized	it	and	literally	tore	it	to
什么时候	到	他们的	惊讶	这	杀手	查获	它	和	字面上地	撕裂	它	到

['pi:sɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

pieces	in	a	few	minutes	.
件	在	一个	很少	分钟	.

令他们惊讶的是，凶手们抢过它，并在几分钟内将其撕成了碎片。

“ [ɪf] ['evə(r)] [ai] [felt] [mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] ['aɪən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] - ['kɪlə(r)] - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] ,

“	If	ever	I	felt	mad	enough	to	put	an	iron	into	a	'	killer	'	it	was	then	,
“	如果	曾经	我	毛毡	疯狂的	足够的	到	放	一个	铁	进入	一个	-	杀手	-	它	曾是	然后	,

“如果说我曾经气到想用熨斗烫死一个‘杀手’，那就是那时了。”

” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

”	he	said	,	“	but	I	couldn't	do	it	.
”	他	说	,	“	但	我	不能	做	它	.

他说：“但我做不到。”

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ai] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ,

And	very	glad	of	it	I	was	afterwards	,
和	非常	高兴的	的	它	我	曾是	然后	,

事后我对此非常庆幸。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] [ai] [hæd; həd] [tu:] [boʊts] [stəʊv] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s]

for	a	week	later	I	had	two	boats	stove	in	by	a	whale	,	and	of	course
为了	一个	星期	之后	我	有	二	船	火炉	在	经过	一个	鲸	,	和	的	课程

,

,

一周后，我的两艘船被鲸鱼撞沉了，当然，

[hæd; həd] [ai] [hɜ:t] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['begəz] [ɒv; əv] ['kɪləz] ,

had	I	hurt	one	of	those	beggars	of	killers	,
有	我	伤害	一	的	那些	乞丐	的	杀手	,

如果我伤了那些杀人犯中的一个，

[ðə; ði] [həʊl] [kru:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] . ”

the	whole	crew	would	have	said	it	was	only	a	just	retribution	.	”
这	所有的	全体人员	会	有	说	它	曾是	仅有的	一个	只是	报应	.	”

全体船员都会说，这只是公正的报复。

“ [rɪˈvendʒ]
“ REVENGE
” 复仇

“复仇

” [ɒn] [ðæt] [ˈfiːvə(r)] - [ˈstrɪkən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [njuː] [ˈbrɪt(ə)n] ,

”	**On**	**that**	**fever**	**-**	**stricken**	**part**	**of**	**the**	**coast**	**of**	**the**	**great**	**island**	**of**	**New**	**Britain**	**,**
”	在	那	发烧	-	受打击的	部分	的	这	海岸	的	这	伟大的	岛	的	新的	英国	,

“在新不列颠岛那片饱受瘟疫侵袭的海岸上，

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] - [swept] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] [ɒv; əv] [geɪp] [ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp]

lying	**between**	**the**	**current**	**-**	**swept**	**headland**	**of**	**Gape**	**Stephens**	**and**	**the**	**deep**
说谎	之间	这	当前的	-	扫荡	海岬	的	张开	斯蒂芬斯	和	这	深的

[ˈfɒrɪst] - [klæd] [ʃɔːz] [ɒv; əv] - [beɪ] ,

forest	**-**	**clad**	**shores**	**of**	**Kabaira**	**Bay**	**,**
森林	-	覆膜	海岸	的	-	湾	,

它位于受海流冲刷的盖普·斯蒂芬斯岬角和卡拜拉湾茂密森林覆盖的海岸之间，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈgrɑːsi] [blʌf] [ˈdɒtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈkəʊkəʊ] - [pɑːmz]

there	**is**	**a**	**high**	**grassy**	**bluff**	**dotted**	**here**	**and**	**there**	**with**	**isolated**	**coco**	**-**	**palms**
那里	是	一个	高的	草丛	虚张声势	虚线	这里	和	那里	和	孤立	椰子	-	棕榈树

[ˈliːnɪŋ] [ˈnɔːθwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [bɪˈniːθ] ,

leaning	**northward**	**to**	**the**	**sea**	**beneath**	**,**
倾斜	向北	到	这	海	下面	,

那里有一片高高的草坡，上面零星点缀着几棵孤零零的椰子树，向北倾斜着，直抵下方的大海。

[ðeə(r)] [brɔːd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈrestləsli] [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [treɪd] [wɪnd] .

their	**broad**	**branches**	**restlessly**	**whipping**	**and**	**bending**	**to**	**the**	**boisterous**	**trade**	**wind**	**.**
他们的	广阔	分支	躁动不安	鞭打	和	弯曲	到	这	喧闹的	贸易	风	.

它们宽阔的枝干在喧闹的信风中不停地摆动、弯曲。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈwestən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəl] ,

On	**the**	**western**	**side**	**of**	**the**	**bluff**	**there**	**is**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**littoral**	**,**
在	这	西	边	的	这	虚张声势	那里	是	一个	狭窄的	条	的	沿岸	,

悬崖西侧有一条狭长的海岸带，

[les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˈbiːtl]

less	**than**	**half**	**a**	**mile**	**in**	**width**	**,**	**and**	**thickly**	**clothed**	**with**	**a**	**grove**	**of**	**betel**
较少的	比	一半	一个	英里	在	宽度	,	和	浓密	穿着衣服	和	一个	树林	的	槟榔

[nʌt] ,

nut	**,**
坚果	,

宽度不足半英里，两侧长满了茂密的槟榔树。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [striːm] [fləʊ] [ˈswɪftli] [aʊt] [ˈəʊʃənwədz]

through	**which**	**the**	**clear**	**waters**	**of**	**a**	**mountain**	**stream**	**flow**	**swiftly**	**out**	**oceanwards**
通过	哪个	这	清除	水	的	一个	山	溪流	流动	迅速地	出去	向海

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [bɑː(r)] .

across	**a**	**rocky**	**bar**	**.**
穿过	一个	岩石	酒吧	.

清澈的山涧溪水穿过岩石滩，奔流向大海。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [streɪt] ,

Near	**where**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**grove**	**of**	**straight**	**,**
靠近	在哪里	这	利润	的	这	树林	的	直的	,

在树林边缘附近，笔直地，

[greɪ] - [boʊld] [ˈbiːtl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,

grey	**-**	**boled**	**betels**	**touch**	**the**	**steep**	**side**	**of**	**the**	**bluff**	**,**
灰色的	-	博莱德	槟榔	触碰	这	陡	边	的	这	虚张声势	,

灰褐色的槟榔树干触及陡峭的悬崖边，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv]['kɒrəl] [stəʊnz] ,

there	may	be	seen	the	outline	of	a	low	wall	of	coral	stones	,
那里	可能	是	已见	这	大纲	的	一个	低的	墙	的	珊瑚	石头	,

可以看到一堵由珊瑚石砌成的矮墙轮廓。

['fɔːmɪŋ] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [nɪt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [vaɪnz] ,

forming	three	sides	of	a	square	,	and	bound	and	knit	together	with	vines	,
成型	三	侧面	的	一个	正方形	,	和	边界	和	针织	一起	和	藤蔓	,

[k'riːpəz] , [ænd; ənd][dæŋk] ,

creepers	,	and	dank	,
爬行者	,	和	dank	,

形成正方形的三边，并用藤蔓、匍匐植物和潮湿的植物捆绑在一起。

[ɪl] - ['smelɪŋ] [mɒs] — [ðə; ði] [grəʊθ] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)] [j'iəz]

ill	-	smelling	moss	—	the	growth	,	decay	,	and	re	-	growth	of	three	score	years
患病的	-	闻起来	苔藓	—	这	生长	,	衰变	,	和	关于	-	生长	的	三	分数	年

.

:

.

散发恶臭的苔藓——六十年的生长、腐烂和再生。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləuz] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['swɒmpi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serid] [laɪnz] [ɒv; əv]

The	ground	which	it	encloses	is	soft	and	swampy	,	for	the	serried	lines	of
这	地面	哪个	它	包含	是	柔软的	和	沼泽地	,	为了	这	串联	线条	的

['biːtl] - [triːz] ,

betel	-	trees	,
槟榔	-	树木	,

它所环绕的土地松软而沼泽，因为那里生长着成排的槟榔树。

[wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] , [brɔːd] [kraʊnz] , [prɪ'vent] ['aɪðə(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə]

with	their	thick	,	broad	crowns	,	prevent	either	sun	or	wind	from	penetrating	to
和	他们的	厚的	,	广阔	皇冠	,	防止	任何一个	太阳	或者	风	从	渗透	到

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

它们浓密宽阔的树冠，阻挡了阳光和风的照射，使这片区域无法进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['trɒpɪk(ə)l] [reɪnz] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] .

and	the	heavy	tropical	rains	never	permit	it	to	dry	.
和	这	重的	热带	雨	绝不	允许	它	到	干燥	.

而热带地区的暴雨则让它始终无法干涸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

It	is	a	dark	,	dismal	-	looking	place	,
它	是	一个	黑暗的	,	惨淡	-	寻找	地方	,

这是一个阴暗、破败的地方。

['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn'hæbətənt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['ærɪkə; ə'riːkə] -

only	visited	by	the	savage	inhabitants	when	they	come	to	collect	the	areca	-
仅有的	到访	经过	这	野蛮的	居民	什么时候	他们	来	到	收集	这	槟榔	-

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

只有野蛮的居民才会在采集槟榔时光顾这里。

[ænd; ənd][ɪts] ['splətjuːd][ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [wɪŋz] [æz; əz]

and	its	solitude	is	undisturbed	save	by	the	flapping	of	the	hornbill's	wings	as
和	它是	孤独	是	未受干扰	节省	经过	这	扑	的	这	犀鸟的	翅膀	作为

[hiː; hi] ['kæriz] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [meit] ,

he	carries	food	to	his	imprisoned	mate	,
他	携带	食物	到	他的	被监禁	伴侣	,

除了犀鸟拍打翅膀将食物带给被囚禁的伴侣时，它的孤独不被打扰。

[ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˌkɒkə'tuː] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɒrɪst]
or **the** **harsh** **screech** **of** **a** **white** **cockatoo** **flying** **overhead** **to** **the** **mountain** **forest**
或者 这 残酷的 尖叫 的 一个 白色的 凤头鹦鹉 飞行 开销 到 这 山 森林
[bɪ'jɒnd] .
beyond **.**
超过 .

或是飞过远处山林时，一只白色凤头鹦鹉发出刺耳的尖叫声。

[jet] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ,
Yet **sixty** **years** **ago** **it** **was** **not** **so** **,**
然而 六十 年 前 它 曾是 不是 所以 ,

然而，六十年前并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
for **then** **on** **the** **shore** **facing** **the** **bar** **stood** **a** **native** **village** **,**
为了 然后 在 这 支撑 面向 这 酒吧 站立 一个 本国的 村庄 ,

因为当时在面向沙洲的岸边，有一个土著村庄，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naʊ] [reɪnd] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [θriː] [waɪt] [men] ,
and **within** **the** **now** **rained** **wall** **were** **the** **houses** **of** **three** **white** **men** **,**
和 之内 这 现在 下雨了 墙 是 这 房屋 的 三 白色的 男人 ,

在如今已被雨水冲刷过的墙内，坐落着三位白人男子的房屋。

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɔːˌweɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] ,
who **from** **their** **doorways** **could** **see** **the** **blue** **Pacific** **,**
WHO 从 他们的 门口 可以 看 这 蓝色的 太平洋 ,

他们从家门口就能看到蔚蓝的太平洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] [kəʊst] [laɪn] [wɪð] [keɪp] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] [waɪt]
and **the** **long** **curve** **of** **coast** **line** **with** **cape** **and** **headland** **and** **white**
和 这 长的 曲线 的 海岸 线 和 岬 和 海岬 和 白色的
[laɪn] [ɒv; əv] [riːf] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['trɒpɪk] [heɪz] .
line **of** **reef** **stretching** **away** **down** **to** **the** **westward** **in** **the** **misty** **tropic** **haze** **.**
线 的 礁 伸展 离开 向下 到 这 向西 在 这 蒙蒙 热带 阴霾 .

在热带薄雾中，绵延的海岸线呈弧形，有海角、岬角和白色的礁石带向西延伸。

[wɔːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][əʊld] , ['brəʊkən] [wɔːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [hɑːf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ,
Walk **inside** **the** **old** **,** **broken** **walls** **,** **and** **you** **will** **see** **,** **half** **-** **buried** **in** **the** **moist** **,**
走 里面 这 老的 , 破碎的 墙壁 , 和 你 将要 看 , 一半 - 埋葬 在 这 潮湿 ,
['stiːmɪŋ] ,
steaming **,**
蒸煮 ,

走进古老破败的墙壁，你会看到，半埋在潮湿闷热的空气中，

[ænd; ənd] [mə'leərɪəs] [graʊnd] , [sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
and **malarious** **ground** **,** **some** **traces** **of** **those** **who** **dwelt** **there** **—** **a** **piece** **of**
和 疟疾 地面 , 一些 痕迹 的 那些 WHO 居住 那里 — 一个 片 的
[tʃeɪn] ['keɪb(ə)l] ,
chain **cable** **,**
链 电缆 ,

还有一片疟疾肆虐的土地，以及一些曾经居住在那里的人们的痕迹——一段铁链。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['weɪlərz] [traɪpəts] , [ə; eɪ]['rɒt(ə)n][ænd; ənd] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] ,
two **or** **three** **whaler's** **trypots** **,** **a** **rotten** **and** **mossgrown** **block** **or** **two** **,**
二 或者 三 捕鲸者的 试管 , 一个 烂 和 苔藓生长 堵塞 或者 二 ,

两三个捕鲸者的试金石，一两块腐烂长满苔藓的石块，

['əʊnli][ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [di'strɔi] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]

only	the	hardwood	sheaves	of	which	have	resisted	the	destroying	influences	of
仅有的	这	硬木	捆	的	哪个	有	抵抗	这	摧毁	影响	的

[ðə; ði] ['klaɪmət] ; [ə; eɪ] [bəʊt] ['æŋkə(r)] ,

the	climate	;	a	boat	anchor	,
这	气候	;	一个	船	锚	,

只有硬木捆才能抵御气候的破坏性影响；船锚，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæpstən] ,

and	farther	towards	the	creek	,	the	mouldering	remains	of	a	capstan	,
和	更远	向	这	溪	,	这	模压	遗迹	的	一个	绞盘	,

再往小溪方向走，可以看到一个已经腐朽的绞盘残骸。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drʌmˌhed] [həʊlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɒŋ] [greɪ] - [griːn] ['pendənts] [ɒv; əv] [mɒs] [druːp]

from	the	drumhead	holes	of	which	long	grey	-	green	pendants	of	moss	droop
从	这	鼓皮	孔	的	哪个	长的	灰色的	-	绿色的	吊坠	的	苔藓	下垂

[daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [wɔːn] ,

down	upon	the	weather	-	worn	,
向下	之上	这	天气	-	磨损	,

鼓面上的孔洞里垂下长长的灰绿色苔藓，覆盖在饱经风霜的鼓面上。

[dɪ'keɪɪŋ] ['bærəl] ,

decaying	barrel	,
腐烂的	桶	,

腐烂的木桶，

[laɪk] [ðə; ði] ['skænti] ['rægɪd] [bɪəd] [ðæt] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [mæn] [wɔːn] [aʊt] [wɪð]

like	the	scanty	ragged	beard	that	falls	on	the	chest	of	some	old	man	worn	out	with
喜欢	这	稀少	破烂不堪	胡须	那	瀑布	在	这	胸部	的	一些	老的	男人	磨损	出去	和

['pɒvəti] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

poverty	and	toil	.
贫困	和	辛劳	.

就像一些饱经贫困和辛劳的老人胸前稀疏、破败的胡须一样。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [siː] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dens] ,

That	is	all	that	one	may	see	now	;	for	the	dense	,
那	是	全部	那	一	可能	看	现在	;	为了	这	稠密	,

这就是现在所能看到的一切；对于愚钝的人来说，

['ɛvər'groʊɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] ['hɪd(ə)n] [ɔː(r)] [rɔtid] [ɔːl] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .

evergrowing	jungle	has	long	since	hidden	or	rotted	all	else	that	was	left	.
不断增长	丛林	有	长的	自从	隐	或者	腐烂的	全部	别的	那	曾是	左边	.

不断蔓延的丛林早已掩埋或腐烂了其余的一切。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [fɔːd] , ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['stɛnˌhaʊs] .

The	three	men	were	named	Ford	,	Adams	,	and	Stenhouse	.
这	三	男人	是	命名	福特	,	亚当斯	,	和	斯滕豪斯	.

这三人分别名叫福特、亚当斯和斯滕豪斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beʃ, beiʃ] - [diː] - [mɜr] ['fɪʃəz] ,

They	were	beche	-	de	-	mer	fishers	,
他们	是	贝切	-	德	-	梅尔	渔民	,

他们是海参渔民，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [spɒt] — [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪt]

and	for	nearly	a	year	had	been	living	in	this	savage	spot	—	the	only	white
和	为了	几乎	一个	年	有	到过	活的	在	这	野蛮的	点	—	这	仅有的	白色的

[men] [in'hæbit] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] ,

men	inhabiting	the	great	island	,
男人	居住	这	伟大的	岛	,

他们在这个蛮荒之地生活了近一年——他们是这座大岛上唯一的白人居民。

[huːz] ['nɔːðən] [kəʊst] [laɪn] [swiːps] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [hɑːf] - [muːn] [kɜːv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

whose	northern	coast	line	sweeps	in	an	irregular	half	-	moon	curve	for	more
谁	北方	海岸	线	扫荡	在	一个	不规律的	一半	-	月亮	曲线	为了	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [keɪp] ['stiːvnz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti]

than	three	hundred	miles	from	Cape	Stephens	to	within	sight	of	the	lofty
比	三	百	英里	从	岬	斯蒂芬斯	到	之内	视线	的	这	高远

['maʊntənz] [ɒv; əv] [njuː] ['gɪni] .

mountains	of	New	Guinea	.
山脉	的	新的	几内亚	.

其北部海岸线呈不规则的半月形曲线，从斯蒂芬斯角延伸三百多英里，一直到新几内亚高耸山脉的视线范围内。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [deθ] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spiə] [ɔː(r)]

In	pursuit	of	their	avocation	,	death	from	disease	,	or	from	the	spears	or
在	追逐	的	他们的	业余爱好	,	死亡	从	疾病	,	或者	从	这	长矛	或者

[klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ,

clubs	of	the	treacherous	,
俱乐部	的	这	奸诈	,

他们因追求自己的职业而死于疾病，或死于奸诈之徒的长矛或棍棒之下。

['biːtl] - ['tʃuːɪŋ] , [stɑːk] - ['neɪkɪd] ['kænɪblz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [dwelt] [wɒz; wəz]['evə(r)][nɪə(r)] ,

betel	-	chewing	,	stark	-	naked	cannibals	among	whom	they	dwelt	was	ever	near	,
槟榔	-	咀嚼	,	斯塔克	-	裸	食人族	之中	谁	他们	居住	曾是	曾经	靠近	,

他们居住的周围总是居住着嚼着槟榔、赤身裸体的食人族，这些食人族总是近在咫尺。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪən][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['mætəd]

but	to	the	men	of	their	iron	resolution	and	dauntless	courage	that	mattered
但	到	这	男人	的	他们的	铁	解决	和	无畏	勇气	那	重要

[nɒt] .

not	.
不是	.

但对于那些意志坚定、英勇无畏的人来说，这些都无关紧要。

[tuː] [j'iəz] - ['leɪbə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Two	years	'	labour	meant	for	them	a	large	sum	of	money	—	enough	to
二	年	-	劳动	意思是	为了	他们	一个	大的	和	的	钱	—	足够的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [dɪ'pendənts] ,

enable	them	to	return	with	their	wives	and	families	and	native	dependents	,
使能够	他们	到	返回	和	他们的	妻子们	和	家庭	和	本国的	家属	,

两年的劳作让他们获得了一大笔钱——足以让他们带着妻子、家人和当地家属返回家乡。

[tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['restfl] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kærəlaɪn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]

to	those	more	restful	islands	in	the	Western	Carolines	whence	they	had	come	a
到	那些	更多的	宁静	岛屿	在	这	西	卡罗琳	何处	他们	有	来	一个

[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

year	before	.
年	前	.

前往他们一年前出发的西加罗林群岛那些更加宁静的小岛。

[ɔːl] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [wʌn] [fɜːm] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,

All	three	men	were	employed	by	one	firm	in	Singapore	,
全部	三	男人	是	受雇	经过	一	公司	在	新加坡	,

这三人均受雇于新加坡同一家公司。

[huːz] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti]

whose	ship	had	brought	them	with	their	families	and	some	thirty	or	forty
谁	船	有	带来	他们	和	他们的	家庭	和	一些	三十	或者	四十

['neɪtɪvz] [ɒv; əv][jæp][tuː; tə] [njuː] ['brɪt(ə)n] .

natives	of	Yap	to	New	Britain	.
本地人	的	雅浦	到	新的	英国	.

他们的船载着他们和家人以及大约三四十名雅浦岛的土著居民来到新不列颠岛。

[naɪn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['lændɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)]

Nine	months	after	their	landing	,	a	small	schooner	had	called	to	replenish	their
九	几个月	后	他们的	降落	,	一个	小的	大篷车	有	称为	到	补充	他们的

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

登陆九个月后，一艘小型帆船前来补充他们的物资。

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] [kjʊəd] [trɪ'pæŋ] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['deərɪŋ]

and	ship	the	cured	trepang	,	which	by	the	most	assiduous	labour	and	daring
和	船	这	治愈	海参	,	哪个	经过	这	最多	刻苦	劳动	和	大胆

['entəpraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ;

enterprise	they	had	accumulated	;
企业	他们	有	积累	;

并将他们通过最勤奋的劳动和最大胆的冒险积累起来的治愈海参运往港口；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['stɔːri]['əupənz] , [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm] [wiːks] ,

and	when	this	story	opens	,	the	schooner	had	been	gone	some	weeks	,
和	什么时候	这	故事	打开	,	这	大篷车	有	到过	已消失	一些	周	,

故事开始时，这艘帆船已经离开几个星期了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

and	they	and	their	native	workers	were	preparing	their	boats	for	another
和	他们	和	他们的	本国的	工人	是	准备	他们的	船	为了	其他

[kruːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæriə(r)] [riːf] [ɒv; əv] [njuː] ['brɪt(ə)n] .

cruise	along	the	great	barrier	reef	of	New	Britain	.
巡航	沿着	这	伟大的	障碍	礁	的	新的	英国	.

他们和他们的当地工人正在准备船只，准备再次沿着新不列颠岛的大堡礁航行。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , ['ædəmz][ænd; ənd] ['stɛnˌhaʊs] , [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [traɪd] ['kɒmreɪdz] ,

Two	of	these	men	,	Adams	and	Stenhouse	,	were	old	and	tried	comrades	,
二	的	这些	男人	,	亚当斯	和	斯滕豪斯	,	是	老的	和	尝试	同志们	,

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [rʌf] [weɪ] ,

and	in	their	rough	way	,
和	在	他们的	粗糙的	方式	,

亚当斯和斯滕豪斯这两位老兵都是久经沙场的战友，他们以粗犷的方式.....

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

devoted	to	each	other	.
奉献	到	每个	其他	.

彼此忠贞。

['stɛnˌhaʊs] , [ðə; ðɪ]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [hæd; həd][sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['priːviəsli] , [waɪl] ['seɪlɪŋ]

Stenhouse	,	the	elder	of	the	two	,	had	some	ten	years	previously	,	while	sailing
斯滕豪斯	,	这	长老	的	这	二	,	有	一些	十	年	之前	,	尽管	帆船

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [piː'luː] ['aɪlənd] ,

along	the	Pelew	Island	,
沿着	这	佩鲁	岛	,

两人中年纪较大的斯滕豪斯，大约十年前在沿佩鲁群岛航行时，

[faʊnd] ['ædəmz] [ə'drɪft] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] — [ðə; ðɪ] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [kruː]

found	Adams	adrift	in	an	open	boat	—	the	sole	survivor	of	a	shipwrecked	crew
成立	亚当斯	漂流	在	一个	打开	船	—	这	唯一	幸存者	的	一个	遭遇海难	全体人员

[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [men] ,

of	sixteen	men	,
的	十六	男人	,

发现亚当斯独自一人在一艘敞篷小船上漂流——他是16名遇难船员中唯一的幸存者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

and	had	nursed	him	back	to	life	and	reason	.
和	有	护理	他	后退	到	生活	和	原因	.

并悉心照料他，使他恢复了生命和理智。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['ædəmz][hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv] - [hɑːf] - [kɑːst] [dˈɔːtəz] .

Later	on	,	Adams	had	married	one	of	Stenhouse's	half	-	caste	daughters	.
之后	在	,	亚当斯	有	已婚	一	的	-	一半	-	种姓	女儿们	.

后来，亚当斯娶了斯滕豪斯的一个混血女儿。

[fɔːd] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [ˈstɛnˌhaʊs] ,

Ford	,	too	,	who	was	an	American	,	was	connected	by	marriage	with	Stenhouse	,
福特	,	也	,	WHO	曾是	一个	美国人	,	曾是	连接	经过	婚姻	和	斯滕豪斯	,

福特也是美国人，他与斯滕豪斯有姻亲关系。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəlaɪn] [ˈaɪləndəz]

and	nearly	every	one	of	the	thirty	or	forty	male	and	female	Caroline	Islanders
和	几乎	每一个	一	的	这	三十	或者	四十	男性	和	女性	卡罗琳	岛民

[huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz]

who	worked	for	the	three	white	men	were	more	or	less	allied	to	their	wives
WHO	工作	为了	这	三	白色的	男人	是	更多的	或者	较少的	盟军	到	他们的	妻子们

[baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)] [ˈmærɪdʒ] ,

by	ties	of	blood	or	marriage	,
经过	领带	的	血	或者	婚姻	,

为这三位白人工作的三四十位加罗琳岛男女几乎都与他们的妻子有血缘或婚姻关系。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)]

and	there	was	not	one	of	them	who	would	not	have	yielded	up	his	or
和	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	会	不是	有	产生	向上	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪˈfens] .

her	life	in	their	defence	.
她	生活	在	他们的	防御	.

他们中没有一个人不愿意为保卫家园而献出生命。

['stɛnˌhaʊs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃərəs] ['pɑːti] ,

Stenhouse	,	who	was	the	leader	of	the	adventurous	party	,
斯滕豪斯	,	WHO	曾是	这	领导者	的	这	冒险的	派对	,

斯滕豪斯是这支冒险队伍的领队，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz]

was	a	man	of	about	forty	-	five	years	of	age	,	and	,	like	his	two	comrades
曾是	一个	男人	的	关于	四十	-	五	年	的	年龄	,	和	,	喜欢	他的	二	同志们

, [æn; ən][eks] - ['seɪlə(r)] .

,	an	ex	-	sailor	.
,	一个	前任	-	水手	.

他大约四十五岁，和他的两位同伴一样，都是前水手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

He	was	nearly	six	feet	in	height	,
他	曾是	几乎	六	脚	在	高度	,

他身高将近六英尺，

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

and	possessed	of	such	powers	of	strength	and	endurance	that	his	name
和	拥有	的	这样的	权力	的	力量	和	耐力	那	他的	姓名

[wɒz; wəz] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['westən] [pəˈsɪfɪk] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [waɪt] [mæn] ,

was	known	throughout	the	Western	Pacific	to	almost	every	white	man	,
曾是	已知	自始至终	这	西	太平洋	到	几乎	每一个	白色的	男人	,

他拥有如此强大的力量和耐力，以至于整个西太平洋地区几乎所有白人都知道他的名字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌns] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪsˈfɪgəmənt] ,

but	his	once	handsome	features	were	marred	by	such	a	terrible	disfigurement	,
但	他的	一次	英俊的	特征	是	受损	经过	这样的	一个	糟糕的	毁容	,

但他原本英俊的容貌却因可怕的毁容而变得面目全非。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]

that	those	who	came	to	know	the	man	and	his	sterling	character	always	thought
那	那些	WHO	来了	到	知道	这	男人	和	他的	英镑	特点	总是	想法

[ɔː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['pɪti] .

or	spoke	of	him	with	genuine	and	respectful	pity	.
或者	辐	的	他	和	真的	和	尊重	遗憾	.

凡是了解他及其高尚品格的人，总是带着真诚和尊敬的怜悯之心去想他或谈论他。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['kruːəl] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][bʌt; bət] [θriː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]

What	had	caused	this	cruel	distortion	was	known	to	but	three	other	persons
什么	有	导致	这	残忍的	失真	曾是	已知	到	但	三	其他	人

[bɪ'saɪdz] [hɪm'self] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

besides	himself	—	the	mother	of	his	children	,
除了	他自己	—	这	母亲	的	他的	孩子们	,

除了他自己之外，只有另外三个人知道造成这种残酷扭曲的原因——他孩子的母亲、

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['tɒməs] ['ædəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ;

his	son	-	in	-	law	,	Thomas	Adams	,	and	the	man	who	had	inflicted	the	injury	;
他的	儿子	-	在	-	法律	,	托马斯	亚当斯	,	和	这	男人	WHO	有	造成的	这	受伤	;

他的女婿托马斯·亚当斯，以及造成他受伤的那个人；

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	to	spare	the	reader's	feelings	as	much	as	possible	,
和	到	空闲的	这	读者的	情怀	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能顾及读者的感受，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪndʒəd] [baɪ]

it	need	only	be	said	that	the	left	side	of	his	face	had	been	so	injured	by
它	需要	仅有的	是	说	那	这	左边	边	的	他的	脸	有	到过	所以	受伤	经过

['vaɪələns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

violence	of	some	kind	as	to	be	pitiful	to	look	upon	,
暴力	的	一些	种类	作为	到	是	可怜	到	看	之上	,

只需说明，他左脸遭受了某种暴力袭击，伤势严重，令人不忍直视。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

the	more	so	as	the	eye	was	missing	.
这	更多的	所以	作为	这	眼睛	曾是	丢失的	.

尤其是因为他失去了一只眼睛。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['stɛnˌhaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['ædəmz] ,

Late	one	evening	,	just	as	Stenhouse	and	his	son	-	in	-	law	,	Adams	,
晚的	一	晚上	,	只是	作为	斯滕豪斯	和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	亚当斯	,

一天傍晚，就在斯滕豪斯和他的女婿亚当斯.....

[wɜː(r); wə(r)] ['smәʊkɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [paɪps] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪn] , [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]

were	smoking	their	last	pipes	before	tarning	in	,	their	comrade	entered	the	house
是	吸烟	他们的	最后的	管道	前	-	在	,	他们的	同志	进入	这	房子

['hʌrɪdli] ,

hurriedly	,
匆匆	,

他们正抽着最后几支烟斗准备睡觉，这时他们的同伴匆匆走进了屋子。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ɪm'plɔɪiːz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

accompanied	by	one	of	their	native	employees	,	who	had	been	away	on	a	fishing
伴随	经过	一	的	他们的	本国的	雇员	,	WHO	有	到过	离开	在	一个	钓鱼

[ɪk'skɜːʃn] .

excursion	.
短途旅行	.

陪同他们的还有他们的一名本地雇员，该雇员之前外出钓鱼了。

“ [hɪrz] [njuːz] !
“ Here's news !
” 这里是 消息 !

“有消息了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [dʒʌst] ['æŋkəd] ['ʌndə(r)] [keɪp] ['stiːvnz] .
There's a big full - rigged ship just anchored under Cape Stephens .
有 一个 大的 满的 - 作弊 船 只是 锚定 在下面 岬 斯蒂芬斯 .

一艘大型全帆装船正停泊在斯蒂芬斯角下方。

[mɑːsɪk] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [jɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] . ”
Masik boarded her , and had a yarn with the mate . ”
玛西克 登机 她 , 和 有 一个 纱 和 这 伴侣 . ”

马西克登上了她的船，和船员聊了起来。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] ['stɛnˌhaʊs] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
“ Where is she from ? ” asked Stenhouse , turning his one eye upon the native ,
“ 在哪里 是 她 从 ? ” 问 斯滕豪斯 , 转弯 他的 一 眼睛 之上 这 本国的 ,
[mɑːsɪk] .
Masik .
玛西克 .

“她是哪里人？”斯滕豪斯问道，同时将一只眼睛转向了当地人马西克。

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , ['mɑːstə(r)] .
“ I know not , master .
” 我 知道 不是 , 掌握 .

“我不知道，主人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [wɪð] ['meni] [men] [ɒn] [bɔːd] — [sʌm; səm] [waɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
But she is a great ship with many men on board — some white , and some
但 她 是 一个 伟大的 船 和 许多 男人 在 木板 — 一些 白色的 , 和 一些
['jeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

但这是一艘大船，船上有很多男人——有些是白人，有些是黄种人。

[wɪð] ['ʃeɪvn] [hedz] .
with shaven heads .
和 剃光 头部 .

剃光头。

“ [ɑː] , [ə; eɪ] [kæl'kʌtə] - ['sɪdni] [ʃɪp] , [məʊst] ['laɪkli] , ” [sed] ['stɛnˌhaʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
“ Ah , a Calcutta - Sydney ship , most likely , ” said Stenhouse to his comrades .
“ 啊 , 一个 加尔各答 - 悉尼 船 , 最多 可能 , ” 说 斯滕豪斯 到 他的 同志们 .

“啊，很可能是一艘从加尔各答开往悉尼的船，”斯滕豪斯对他的同伴们说道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][mɑːsɪk] — “ [waɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?
Then turning to Masik — “ Why came she here ?
然后 转弯 到 玛西克 — “ 为什么 来了 她 这里 ?

然后转向马西克——“她为什么来这里？”

[dɪdst] [ɑːsk] ? ”
Didst ask ? ”
迪斯特 问 ? ”

问了吗?

“ [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;
“ Aye , ” replied the man in his native tongue ;
“ 是的 , ” 回复 这 男人 在 他的 本国的 舌头 ;

“是的，”那人用他的母语回答道；

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [sɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [ded] [men] [ɒn] [bɔːd] .

“	the	ship	came	here	because	there	be	many	sick	,	and	two	dead	men	on	board	.
”	这	船	来了	这里	因为	那里	是	许多	生病的	,	和	二	死的	男人	在	木板	.

“这艘船来到这里是因为船上有很多病人，还有两名死者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪknəs] . ”

It	is	a	strong	sickness	.	”
它	是	一个	强的	疾病	.	”

这是一种很严重的疾病。

“ [dɪdst] [spiːk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [waɪt] [men] [hɪə(r)] ?

“	Didst	speak	of	us	white	men	here	?
”	迪斯特	说话	的	我们	白色的	男人	这里	?

“你们在这里谈论过我们白人吗？”

” [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .

”	The	man	nodded	.
”	这	男人	点头	.

那人点了点头。

“ [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [laɪk] [ðiː] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Aye	,	and	the	mate	said	that	the	captain	would	like	thee	all	to	come	to	the
”	是的	,	和	这	伴侣	说	那	这	队长	会	喜欢	你	全部	到	来	到	这

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

“是的，大副说船长希望你们都到船上来；

[bʌt; bət][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

but	to	hasten	,
但	到	趋	,

但为了加快速度，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	when	the	two	men	are	buried	to	-	morrow	the	ship	will	sail	And	the
为了	什么时候	这	二	男人	是	埋葬	到	-	明天	这	船	将要	帆	和	这

[meit] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

mate	gave	me	these	for	thee	.
伴侣	给予	我	这些	为了	你	.

明天当这两个人下葬之后，船就会起航。大副把这些东西给了我，让我给你。

” ['ædəmz] ['iːgəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [mɑːsɪk]

”	Adams	eagerly	extended	his	hand	for	a	bundle	of	newspapers	which	Masik
”	亚当斯	急切地	扩展	他的	手	为了	一个	捆	的	报纸	哪个	玛西克

['kærid] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld][seɪl] - [klɒθ] .

carried	wrapped	up	in	a	piece	of	old	sail	-	cloth	.
携带	包装	向上	在	一个	片	的	老的	帆	-	布	.

“亚当斯急切地伸出手去接马西克用一块旧帆布包着的一捆报纸。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] - [send] , ” [sed] ['ædəmz] ,

“	This	is	a	god	-	send	,	”	said	Adams	,
”	这	是	一个	上帝	-	发送	,	”	说	亚当斯	,

“这真是天赐良机，”亚当斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [tɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['stɛnˌhaʊs]

as	he	opened	the	packet	and	tossed	some	of	the	papers	to	Stenhouse
作为	他	打开	这	包	和	抛掷	一些	的	这	文件	到	斯滕豪斯

[ænd; ənd] [fɔːd] ,

and	Ford	,
和	福特	,

他打开包裹，把一些文件扔给了斯滕豪斯和福特。

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .

"	only	about	six	months	old	.
"	仅有的	关于	六	几个月	老的	.

"只有大约六个月大。"

[hə'ləʊ] , [hɪrz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Hallo	,	here's	the	name	of	the	ship	and	captain	I	suppose	,	on	one	of	them
你好	,	这里是	这	姓名	的	这	船	和	队长	我	认为	,	在	一	的	他们

:

:

:

你好，这是其中一张图上显示的船名和船长姓名：

['rɒdʒə(r)] ['fʊlətən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ʃɪp] ['ræmɪliz] — — — "

Roger	Fullerton	,	Esq	.	,	Ship	Ramillies	—	—	—	"
罗杰	富勒顿	,	先生	.	,	船	拉米利斯	—	—	—	"

罗杰·富勒顿先生，拉米利斯号船——"

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [naʊ] ['saʊndɪd] [krækt] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ,

"	It	was	Stenhonse	who	spoke	,	and	his	usual	cheerful	voice	now	sounded	cracked	and	discordant	,
"	它	曾是	-	WHO	辐	,	和	他的	通常	快乐	嗓音	现在	听起来	裂纹	和	不和谐的	,

"说话的是斯滕霍恩斯，他平时那欢快的声音现在听起来沙哑刺耳。"

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [hænd] , [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ,

as	with	an	oath	he	tore	the	paper	from	his	comrade's	hand	,	read	the	name	,
作为	和	一个	誓言	他	撕裂	这	纸	从	他的	同志的	手	,	读	这	姓名	,

他仿佛发誓一般，从同伴手中撕下那张纸，念出了上面的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , [wɪð] [wʌn][hænd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [ɔːb] ,

and	then	sat	down	,	with	one	hand	pressed	to	his	sightless	orb	,
和	然后	卫星	向下	,	和	一	手	按下	到	他的	失明	球体	,

然后他坐了下来，一只手按着他失明的眼睛。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

his	whole	frame	trembling	from	head	to	foot	.
他的	所有的	框架	发抖	从	头	到	脚	.

他全身从头到脚都在颤抖。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ted] ? " [ɑːskt] [fɔːd] ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	the	matter	,	Ted	?	"	asked	Ford	anxiously	.
"	什么	是	这	事情	,	泰德	?	"	问	福特	焦虑地	.

"泰德，出什么事了？"福特焦急地问道。

['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Slowly	he	turned	his	face	towards	his	comrades	.
缓慢地	他	转向	他的	脸	向	他的	同志们	.

他缓缓地将脸转向他的战友们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] .

It	was	white	.
它	曾是	白色的	.

它是白色的。

“ [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [get]
“ **Send** **them** **away** **,** ” **he** **said** **,** “ **but** **tell** **them** **to** **call** **the** **others** **and** **get**
” 发送 他们 离开 , ” 他 说 , ” 但 告诉 他们 到 称呼 这 其他的 和 得到
[ˈredi] .
ready **.**
准备好 .

“把他们打发走，”他说，“但告诉他们打电话给其他人，做好准备。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] .
I **am** **going** **down** **to** **the** **cape** **to** **-** **night** **,** **to** **that** **ship** **.**
我 是 去 向下 到 这 岬 到 - 夜晚 , 到 那 船 .

今晚我要去海角，到那艘船上去。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] .
I **am** **going** **to** **kill** **a** **man** **.**
我 是 去 到 杀 一个 男人 .

我要杀一个人。

” [fɔːd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
” **Ford** **looked** **at** **him** **wonderingly** **.**
” 福特 看起来 在 他 惊奇地 .

福特疑惑地看着他。

[ˈædəmz] , [huː] [ˌʌndəˈstʊd] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [huː] [ˈkwɪkli]
Adams **,** **who** **understood** **,** **spoke** **a** **few** **whispered** **words** **to** **the** **natives** **,** **who** **quickly**
亚当斯 , WHO 理解 , 辐 一个 很少 低声说道 字 到 这 本地人 , WHO 迅速地
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left **the** **room** **.**
左边 这 房间 .

亚当斯听懂了，低声对当地人说了几句话，当地人随即离开了房间。

“ [tɒm] . ”
“ **Tom** **.** **”**
” 汤姆 . ”

“汤姆。”

“ [jes] , [ted] . ”
“ **Yes** **,** **Ted** **.** **”**
” 是的 , 泰德 . ”

“是的，泰德。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈsliːp] ?
“ **Are** **all** **the** **women** **and** **children** **asleep** **?**
” 是 全部 这 女性 和 孩子们 睡着了 ?

“妇女儿童都睡着了吗？”

” [ˈædəmz] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ˈstɛnˌhaʊs] [ˈsaɪləntli] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi]
” **Adams** **nodded** **,** **and** **Stenhouse** **silently** **motioned** **to** **him** **and** **Ford** **to** **be**
” 亚当斯 点头 , 和 斯滕豪斯 默默 示意 到 他 和 福特 到 是
[ˈsiːtɪd] .
seated **.**
坐着 .

亚当斯点了点头，斯滕豪斯默默地示意他和福特坐下。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
He **remained** **standing** **.**
他 剩余 常设 .

他仍然站着。

“ [dʒɪm] [fɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ **Jim** **Ford** **,** **”** **he** **said** **quietly** **,**
” 吉姆 福特 , ” 他 说 悄悄 ,

“吉姆·福特，”他轻声说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ” — [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈstɔːtɪd] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — “

“	look	at	me	”	—	he	drew	his	hand	down	the	distorted	side	of	his	face	—	“
”	看	在	我	”	—	他	画	他的	手	向下	这	扭曲	边	的	他的	脸	—	”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] . ”

and	tell	me	what	you	would	do	to	a	man	who	made	you	look	like	this	.	”
和	告诉	我	什么	你	会	做	到	一个	男人	WHO	制成	你	看	喜欢	这	.	”

“看着我，”他用手抚摸着自己扭曲的脸颊，“告诉我，如果有人把你弄成这样，你会怎么对付他。”

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ai] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	would	have	his	life	if	I	swung	for	it	.	”
”	我	会	有	他的	生活	如果	我	摇摆	为了	它	.	”

“如果我挥拳，我就能取他性命。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mænz] [laɪf] .

“	Well	,	I	am	going	to	have	this	man's	life	.
”	出色地	,	我	是	去	到	有	这	男人的	生活	.

“好吧，我要过上这个人的生活。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [kɪld] , [ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	not	be	hanged	for	it	,	but	if	I	am	killed	,	I	look	to	you	,
我	将	不是	是	绞刑	为了	它	,	但	如果	我	是	被杀	,	我	看	到	你	,

我不会因此被绞死，但如果我被杀，我指望你。

[dʒɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɒm] , [tuː; tə][stænd][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Jim	,	and	you	Tom	,	to	stand	to	my	wife	and	children	.
吉姆	,	和	你	汤姆	,	到	站立	到	我的	妻子	和	孩子们	.

吉姆，还有你汤姆，要站在我的妻子和孩子这边。

” [fɔːd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] : “ [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ai] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ted] .

”	Ford	put	out	his	hand	impulsively	:	“	All	that	I	have	I	owe	to	you	,	Ted	.
”	福特	放	出去	他的	手	冲动地	:	“	全部	那	我	有	我	欠	到	你	,	泰德	.

福特情不自禁地伸出手：“我拥有的一切都归功于你，泰德。”

[ai] [wɪl] [stænd][tuː; tə] - [ɪm] , [səʊ][help][ˌem ˈiː][gɒd] . ”

I	will	stand	to	'	em	,	so	help	me	God	.	”
我	将要	站立	到	-	呃	,	所以	帮助	我	上帝	.	”

我必将与他们对抗，上帝保佑我。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	knew	you	would	.
”	我	知道	你	会	.

“我就知道你会这样。”

[naʊ] , ['əʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [ˌem ˈiː] — [tɒm] ['ædəmz] , [maɪ] [waɪf] ,

Now	,	only	three	people	in	the	world	besides	me	—	Tom	Adams	,	my	wife	,
现在	,	仅有的	三	人们	在	这	世界	除了	我	—	汤姆	亚当斯	,	我的	妻子	,

现在，除了我之外，世界上只有三个人——汤姆·亚当斯、我的妻子、

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] ;

and	the	man	who	did	it	—	know	what	made	me	the	blarsted	scarecrow	I	am	;
和	这	男人	WHO	做过	它	—	知道	什么	制成	我	这	炸毁	稻草人	我	是	;

而那个做这件事的人——知道是什么让我变成了现在这个该死的稻草人；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɒrəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

but	as	I	may	be	a	dead	man	by	this	time	tomorrow	,	I'll	tell	you	.
但	作为	我	可能	是	一个	死的	男人	经过	这	时间	明天	,	患病的	告诉	你	.

但我明天这个时候可能已经死了，所以我就告诉你吧。

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [stɪl] [prest] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]

〃	He	paused	,	and	with	his	forefinger	still	pressed	firmly	on	the	name	on	the
〃	他	暂停	,	和	和	他的	食指	仍然	按下	牢牢	在	这	姓名	在	这

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

他停顿了一下，食指仍然紧紧地按在报纸上的名字上。

[sed] ['sləʊli] : —

said	slowly	:	—
说	缓慢地	:	—

缓缓说道：——

“ [ðɪs] [mæn] , ['rɒdʒə(r)] ['fʊlətən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [mə'rætə] , [iːst] ['indiəmən] .

“	This	man	,	Roger	Fullerton	,	was	a	passenger	on	the	Mahratta	,	East	Indiaman	.
“	这	男人	,	罗杰	富勒顿	,	曾是	一个	乘客	在	这	马拉塔	,	东方	印度人	.

“这个人，罗杰·富勒顿，是东印度公司商船马赫拉塔号上的乘客。

[aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

I	was	his	servant	.
我	曾是	他的	仆人	.

我曾是他的仆人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɪdni] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] [beɪ] .

We	were	bound	to	Sydney	from	Table	Bay	.
我们	是	边界	到	悉尼	从	桌子	湾	.

我们从桌湾出发，目的地是悉尼。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmɪsəri] - ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn]

He	was	going	out	to	be	Commissary	-	General	or	something	of	that	kind	in
他	曾是	去	出去	到	是	小卖部	-	一般的	或者	某物	的	那	种类	在

[njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

New	South	Wales	.
新的	南	威尔士	.

他原本要去新南威尔士州担任军需总监之类的职务。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] , ['mjuːtənəs] [kruː] [ɒn] [bɔːd] ,

We	had	a	rough	,	mutinous	crew	on	board	,
我们	有	一个	粗糙的	,	叛逆的	全体人员	在	木板	,

我们船上有一群桀骜不驯、桀骜不驯的船员。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

and	one	night	there	was	a	fight	between	them	and	the	officers	and
和	一	夜晚	那里	曾是	一个	斗争	之间	他们	和	这	警官	和

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

一天晚上，他们与警官和乘客发生了冲突。

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	burst	into	the	cabin	,	and	would	have	captured	the	ship	but	for	the
他们	爆裂	进入	这	舱	,	和	会	有	捕获	这	船	但	为了	这

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

他们冲进船舱，要不是大副阻止，他们早就占领了这艘船。

[huː] [ʃɒt] [wʌn][mæn] [ded] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [daʊn] .

who	shot	one	man	dead	and	cut	another	down	.
WHO	射击	一	男人	死的	和	切	其他	向下	.

他开枪打死了一人，又砍倒了另一人。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] — [æz; əz][gɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] — [fɔː(r); fə(r)][ai]

I	had	nothing	to	do	with	them	—	as	God	is	my	witness	—	for	I
我	有	没有什么	到	做	和	他们	—	作为	上帝	是	我的	证人	—	为了	我

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

was	only	a	lad	of	nineteen	,
曾是	仅有的	一个	小伙子	的	十九	,

我与他们没有任何关系——上帝可以作证——因为我当时只是个十九岁的毛头小子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

and	would	have	stood	to	the	captain	and	officers	like	a	man	,
和	会	有	站立	到	这	队长	和	警官	喜欢	一个	男人	,

他会像个男人一样，挺身而出，面对船长和军官们。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

but	I	was	made	prisoner	by	the	mutineers	early	in	the	fight	.
但	我	曾是	制成	囚犯	经过	这	叛乱者	早期的	在	这	斗争	.

但在战斗初期，我就被叛军俘虏了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	the	row	was	over	,
后	这	排	曾是	超过	,

争吵结束后，

['mɪstə(r)] . ['fʊlətən] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Mr	.	Fullerton	missed	his	watch	and	a	hundred	sovereigns	which	were	in
先生	.	富勒顿	错过	他的	手表	和	一个	百	君主	哪个	是	在

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

a	writing	case	in	his	cabin	.
一个	写作	案件	在	他的	舱	.

富勒顿先生的手表和一百枚金币都丢了，它们放在他船舱的文具盒里。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['hɒtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

He	accused	me	of	stealing	them	,	and	when	I	hotly	denied	the	charge	,
他	被告	我	的	偷窃	他们	,	和	什么时候	我	热	否认	这	收费	,

他指控我偷了它们，当我强烈否认这一指控时，

[nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː][səʊ] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

knocked	me	down	on	deck	and	kicked	me	so	savagely	in	the	face	that	I	should
敲门	我	向下	在	甲板	和	踢	我	所以	野蛮地	在	这	脸	那	我	应该

[hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

have	been	killed	if	I	had	not	been	dragged	away	from	him	.
有	到过	被杀	如果	我	有	不是	到过	拖拽	离开	从	他	.

他把我打倒在甲板上，狠狠地踢我的脸，要不是有人把我拉开，我早就没命了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [brəʊk] [maɪ][dʒɔː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [maɪ][left] [aɪ] .

As	it	was	,	he	broke	my	jaw	and	destroyed	my	left	eye	.
作为	它	曾是	,	他	打破	我的	颚	和	损毁	我的	左边	眼睛	.

结果，他打断了我的下巴，毁了我的左眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['sɪdni] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] .

When	he	reached	Sydney	he	charged	me	with	the	theft	.
什么时候	他	达到	悉尼	他	带电	我	和	这	盗窃	.

他到达悉尼后，指控我犯了盗窃罪。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['hevi] ['sentəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] - [maɪnz] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] ;

I	got	a	heavy	sentence	and	was	sent	to	the	coal	-	mines	at	Newcastle	;
我	得到	一个	重的	句子	和	曾是	发送	到	这	煤炭	-	矿井	在	纽卡斯尔	;

我被判重刑，并被送往纽卡斯尔的煤矿；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hel] [ai] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɑːk] [baʊnd]

but	after	two	years	of	hell	I	escaped	by	stowing	away	in	a	Dutch	barque	bound
但	后	二	年	的	地狱	我	逃脱	经过	存放	离开	在	一个	荷兰语	帆船	边界

[tuː; tə] [sə'mɑːrɑːŋ] .

to	Samarang	.
到	萨马朗	.

但经过两年地狱般的折磨后，我偷偷登上了一艘开往萨马朗的荷兰帆船，最终逃脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [tɜːn] [hæz; həz] [kʌm] . ”

And	now	my	turn	has	come	.	”
和	现在	我的	转动	有	来	.	”

现在轮到我了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

“	Are	you	sure	he	is	the	man	?	”	asked	the	American	.
”	是	你	当然	他	是	这	男人	?	”	问	这	美国人	.

“你确定他就是那个人吗？”美国人问道。

“ [kwaɪt] .

“	Quite	.
”	相当	.

“相当。

[hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] ['mærid] [ðeə(r)] .

He	settled	in	the	Colony	and	married	there	.
他	定居	在	这	殖民地	和	已婚	那里	.

他定居在殖民地并在那里结婚。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

I	have	heard	of	him	from	time	to	time	for	many	years	.
我	有	听到	的	他	从	时间	到	时间	为了	许多	年	.

多年来，我时不时会听到他的消息。

” [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] , [wɪð] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɑːloʊərz]

”	Before	midnight	the	three	white	men	,	with	twenty	-	five	of	their	native	followers
”	前	午夜	这	三	白色的	男人	,	和	二十	-	五	的	他们的	本国的	追随者

[ɑːmd] [wɪð] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ,

armed	with	muskets	and	cutlasses	,
武装	和	滑膛枪	和	弯刀	,

“午夜之前，三名白人男子带着二十五名手持火枪和弯刀的当地追随者，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [geɪp] ['stiːvnz] .

were	following	the	coastline	in	the	direction	of	Gape	Stephens	.
是	下列的	这	海岸线	在	这	方向	的	张开	斯蒂芬斯	.

我们沿着海岸线向盖普·斯蒂芬斯方向前进。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][bəuθ]['ædəmz]

The	night	was	dark	and	rainy	,	but	the	route	was	familiar	to	both	Adams
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	下雨	,	但	这	路线	曾是	熟悉的	到	两个都	亚当斯

[ænd; ənd] ['stɛnˌhaʊs] .

and	Stenhouse	.
和	斯滕豪斯	.

夜色漆黑，细雨蒙蒙，但这条路线对于亚当斯和斯滕豪斯来说都很熟悉。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['stedəli] ['ɒnwəd] ,

All	night	they	marched	steadily	onward	,
全部	夜晚	他们	行军	稳步	向前	,

他们整夜稳步前进，

[ænd; ənd]['ənnli] [wen] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [dɪd] [ðeɪ] [hɔːlt][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə][rest]

and	only	when	daylight	broke	did	they	halt	on	the	banks	of	a	stream	to	rest
和	仅有的	什么时候	日光	打破	做过	他们	停止	在	这	银行	的	一个	溪流	到	休息

[ænd; ənd] [iːt] .

and	eat	.
和	吃	.

直到天亮，他们才在溪边停下来休息和吃饭。

[ðen] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] , [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

Then	,	crossing	the	stream	,	they	struck	a	native	path	which	led	to	the	shore	.
然后	,	过境	这	溪流	,	他们	击	一个	本国的	小路	哪个	引领	到	这	支撑	.

然后，他们穿过小溪，找到了一条通往岸边的当地小径。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [fɔːd] .

“	There	she	is	,	”	said	Ford	.
“	那里	她	是	,	”	说	福特	.

“她在那儿，”福特说。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

The	ship	lay	about	a	mile	from	the	shore	.
这	船	躺	关于	一个	英里	从	这	支撑	.

船搁浅在离岸边大约一英里的地方。

['stɛnˌhaʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hɪz; ɪz]

Stenhouse	looked	at	her	earnestly	,	and	then	abruptly	told	his	comrades	his
斯滕豪斯	看起来	在	她	切实	,	和	然后	突然	讲述	他的	同志们	他的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

斯滕豪斯认真地看了她一眼，然后突然把他的计划告诉了同伴们。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['deərɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] .

which	were	daring	but	simple	.
哪个	是	大胆	但	简单的	.

它们既大胆又简单。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [men] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	would	await	the	landing	of	the	boat	bringing	the	dead	men	ashore	for
他	会	等待	这	降落	的	这	船	带来	这	死的	男人	岸上	为了

['beriəl] ,

burial	,
葬礼	,

他会在那里等待运送死者上岸安葬的船只靠岸。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] .

and	take	them	prisoners	.
和	拿	他们	囚犯	.

把他们俘虏掉。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

In	all	probability	the	captain	would	be	in	charge	,
在	全部	可能性	这	队长	会	是	在	收费	,

很有可能由船长负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [æz; əz]

and	it	was	Stenhouse's	intention	to	hold	him	and	his	boat's	crew	as
和	它	曾是	-	意图	到	抓住	他	和	他的	船的	全体人员	作为

['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

ransom	for	the	man	he	wanted	.
赎金	为了	这	男人	他	通缉	.

斯滕豪斯打算挟持他和他的船员，以此作为人质，换取他想要的那个人。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	intended	no	harm	to	them	,
他	故意的	不	伤害	到	他们	,

他无意伤害他们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri]

but	was	determined	to	achieve	his	object	if	he	had	to	carry
但	曾是	决定	到	达到	他的	目的	如果	他	有	到	携带

[hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

his	prisoners	off	to	the	mountains	,
他的	囚犯	离开	到	这	山脉	,

但他决心达成目的，哪怕要把俘虏带到山上去。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tɪl] ['fʊlətən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

and	keep	them	there	till	Fullerton	was	given	up	to	him	.
和	保持	他们	那里	直到	富勒顿	曾是	给定	向上	到	他	.

并把他们关在那里，直到富勒顿被移交给他为止。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [sɔː] [tuː] [boʊts] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Immediately	after	breakfast	,	the	watchers	saw	two	boats	leave	the	ship	,
立即地	后	早餐	,	这	观察者	锯	二	船	离开	这	船	,

早餐后不久，观察员们就看到两艘小船离开了那艘船。

[ænd; ənd] [pʊl] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [di'bautʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sændi] [kəʊv] ['sɪtʃueɪtɪd]

and	pull	in	towards	a	creek	which	debouched	into	a	sandy	cove	situated
和	拉	在	向	一个	溪	哪个	出港	进入	一个	沙	海湾	位于

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [geɪp] ['stiːvnz] .

immediately	under	Gape	Stephens	.
立即地	在下面	张开	斯蒂芬斯	.

然后驶向一条小溪，这条小溪流入位于斯蒂芬斯山脚下的一个沙质海湾。

[ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

The	coastline	here	was	uninhabited	,	and	except	for	the	banks	of	the
这	海岸线	这里	曾是	无人	,	和	除了	为了	这	银行	的	这

[kriːk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['tɪmbəd] ,

creek	,	which	were	heavily	timbered	,
溪	,	哪个	是	重度	木材	,

这里的海岸线无人居住，除了溪岸边树木茂密之外，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] , ['grɑːsi] [daʊnz] ,

presented	a	succession	of	rolling	,	grassy	downs	,
呈现	一个	演替	的	滚动	,	草丛	下坡	,

呈现出一连串起伏的草地丘陵，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv]['sɪksθ] ([waɪld]['mæŋgəʊ]) [ænd; ənd]['siːdə(r)] [triːz] ,

and	here	and	there	clumps	of	vi	(	wild	mango	)	and	cedar	trees	,
和	这里	和	那里	团块	的	六	(	荒野	芒果	)	和	雪松	树木	,

这里那里零星分布着一些野生芒果树和雪松树。

[ænd; ənd] ['stɛnˌhaʊs] [felt] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['beriɪŋ] ['pɑːti] [wʊd] [pɪk] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]

and	Stenhouse	felt	pretty	certain	that	the	burying	party	would	pick	upon	one	of
和	斯滕豪斯	毛毡	漂亮的	肯定	那	这	埋葬	派对	会	挑选	之上	一	的

[ðiːz] [spɒts] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

these	spots	to	inter	the	bodies	,
这些	地点	到	间	这	身体	,

斯滕豪斯几乎可以肯定，埋葬队会选择这些地方中的一处来埋葬尸体。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] .

and	that	he	could	easily	cut	them	off	from	the	boats	.
和	那	他	可以	容易地	切	他们	离开	从	这	船	.

他可以轻易地切断他们与船只的联系。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

Swiftly	**and**	**silently**	**they**	**took**	**up**	**a**	**position**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**creek**	**,**
迅速地	和	默默	他们	采取	向上	一个	位置	在	这	银行	的	这	溪	,

他们迅速而悄无声息地占据了溪岸边的位置。

['stɛnˌhaʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['kiːnli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [boʊts] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]

Stenhouse	**with**	**his**	**two**	**friends**	**keenly**	**watching**	**the**	**advancing**	**boats**	**from**	**behind**
斯滕豪斯	和	他的	二	朋友们	敏锐地	观看	这	前进	船	从	在后面

[ðə; ði] ['bʌtris] [ruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ɪndiən] [fɪg] - [triː] .

the	**buttressed**	**roots**	**of**	**a**	**giant**	**Indian**	**fig**	**-**	**tree**	**.**
这	支撑	根	的	一个	巨大的	印度	如图	-	树	.

斯滕豪斯和他的两个朋友躲在一棵巨大的印度榕树的根部后面，饶有兴致地看着驶近的船只。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**the**	**leading**	**boat**	**,**	**in**	**which**	**were**	**six**	**men**	**and**	**an**	**officer**	**,**
在	一个	很少	分钟	,	这	领导	船	,	在	哪个	是	六	男人	和	一个	官	,

几分钟后，领头的那艘小艇，艇上有六名男子和一名军官，

['entəd] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃæləʊ] , ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd]

entered	**the**	**creek**	**,**	**but**	**the**	**water**	**being**	**shallow**	**,**	**grounded**	**on**	**the**	**bar**	**,**	**and**
进入	这	溪	,	但	这	水	存在	浅的	,	接地	在	这	酒吧	,	和

[ðə; ði] [kruːˈ] [gɒt] [aʊt] .

the	**crew**	**got**	**out**	**.**
这	全体人员	得到	出去	.

船驶入小溪，但水浅，搁浅在沙洲上，船员们都上岸了。

[ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [kən'teɪnd] [fɔː(r)] ['siːmən] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	**second**	**boat**	**contained**	**four**	**seamen**	**,**	**and**	**three**	**or**	**four**	**persons**	**who**	**were**
这	第二	船	包含	四	海员	,	和	三	或者	四	人	WHO	是

['siːtɪd] [ɑːft] ,

seated	**aft**	**,**
坐着	后部	,

第二艘船上有四名水手，还有三四个人坐在船尾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kruːˈ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː]

and	**she**	**too**	**took**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**her**	**crew**	**stepped**	**out**	**into**
和	她	也	采取	这	地面	,	和	然后	,	作为	她	全体人员	步	出去	进入

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

她也靠岸了，然后，当她的船员们踏入水中时，

['stɛnˌhaʊs] [grɪpt] ['ædəmz] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Stenhouse	**gripped**	**Adams**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
斯滕豪斯	紧握	亚当斯	经过	这	肩膀	.

斯滕豪斯一把抓住亚当斯的肩膀。

“ [siː] , [tɒm] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

“	**See**	**,**	**Tom**	**,**	**there**	**he**	**is**	**!**
”	看	,	汤姆	,	那里	他	是	!

“看，汤姆，他在那儿！”

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

The	**man**	**himself**	**.**
这	男人	他自己	.

本人。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ðæt] [bɪg] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪskəs] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

that	big	fellow	with	the	white	whiskers	,	sitting	between	the	others	.
那	大的	同伴	和	这	白色的	胡须	,	坐着	之间	这	其他的	.

坐在其他人中间的那个长着白色胡须的大块头。

〞 [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

〞	He	held	a	hurried	consultation	with	his	comrades	,	and	quickly	decided	on	his
〞	他	握住	一个	慌忙	咨询	和	他的	同志们	,	和	迅速地	决定	在	他的

[kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

course	of	action	.
课程	的	行动	.

他匆忙与同志们商议，迅速决定了行动方针。

[bəuθ] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [boʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [bɑː(r)]

Both	crews	were	now	endeavouring	to	drag	the	boats	across	the	shallow	bar
两个都	船员	是	现在	努力	到	拖	这	船	穿过	这	浅的	酒吧

['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] ,

into	the	deeper	water	beyond	,
进入	这	更深	水	超过	,

两队船员正努力将船拖过浅滩，进入更深的水域。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

but	the	task	was	too	much	for	them	,	and	presently	the	captain	,
但	这	任务	曾是	也	很多	为了	他们	,	和	目前	这	队长	,

但这项任务对他们来说太难了，不久后，船长

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

who	was	in	the	second	boat	,	ordered	them	to	cease	,	and	said	something
WHO	曾是	在	这	第二	船	,	订购	他们	到	停止	,	和	说	某物

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,

to	the	big	,
到	这	大的	,

第二艘船上的那个人命令他们停下，并对那个大个子说了些什么，

[waɪt] - ['wɪskəd] [mæn] , [huː] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

white	-	whiskered	man	,	who	nodded	his	head	in	approval	.
白色的	-	胡须	男人	,	WHO	点头	他的	头	在	赞同	.

一个留着白色胡须的男人点头表示赞同。

[fɔː(r)] ['siːmən] [ðen] ['lɪftɪd] [tuː] ['kɔːfɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] , [ænd; ənd] ,

Four	seamen	then	lifted	two	coffins	from	the	first	boat	,	and	,
四	海员	然后	抬起	二	棺材	从	这	第一的	船	,	和	,

随后，四名水手从第一艘船上抬出两口棺材，

['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃipmeit] - [ɑːmz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

followed	by	four	others	carrying	their	own	and	their	shipmates	'	arms	and	some
随后	经过	四	其他的	携带	他们的	自己的	和	他们的	船友	-	武器	和	一些

[speɪdz] ,

spades	,
黑桃	,

后面跟着四个人，他们带着自己和同伴的武器以及一些铁锹。

[bɪ'gæn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [də'rektli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

began	wading	through	the	water	to	the	shore	,	directly	to	where	the	unseen
开始	涉水	通过	这	水	到	这	支撑	,	直接地	到	在哪里	这	看不见

['wɔtʃə, 'wɔː-] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] ;

watchers	lay	awaiting	;
观察者	躺	等待中	;

他开始涉水走向岸边，径直走向那些看不见的监视者埋伏在那里等待的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊts] [wɪð] [tuː] [men][ɒn] [gɑːd] ,

and	the	remainder	of	the	party	,	leaving	the	boats	with	two	men	on	guard	,
和	这	余	的	这	派对	,	离开	这	船	和	二	男人	在	警卫	,

其余人则留下两名男子看守船只。

[keɪm] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

came	slowly	after	them	.
来了	缓慢地	后	他们	.

他们缓缓跟了上来。

['stɛnˌhaʊs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bəʊt] - ['kiːpərz] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːd] , [huː]

Stenhouse	pointed	to	the	two	boat	-	keepers	,	and	said	something	to	Ford	,	who
斯滕豪斯	尖	到	这	二	船	-	守门员	,	和	说	某物	到	福特	,	WHO

, [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] , ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .

,	with	half	-	a	-	dozen	natives	,	quickly	disappeared	.
,	和	一半	-	一个	-	打	本地人	,	迅速地	消失	.

斯滕豪斯指着那两个船夫，对福特说了些什么，福特便带着五六个当地人迅速消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

In	a	few	minutes	the	bearers	of	the	coffins	reached	the	shore	,
在	一个	很少	分钟	这	持有者	的	这	棺材	达到	这	支撑	,

几分钟后，抬棺者抵达了岸边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

and	placed	their	burdens	on	the	ground	to	await	further	orders	.
和	放置	他们的	负担	在	这	地面	到	等待	更远	订单	.

他们将重物放在地上，等待进一步的命令。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][klɪə(r)] [graʊnd] , [sɜː(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , ” [bɪ'gæn]

“	We	shall	find	clear	ground	,	sir	,	within	a	few	yards	from	the	bank	,	”	began
“	我们	将	寻找	清除	地面	,	先生	,	之内	一个	很少	码	从	这	银行	,	”	开始

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

“先生，我们离河岸几码远的地方就能找到一片空地，”船长说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tɔːl][mæn] , [huː] [wɪð] [b'eəd] [hed] [ænd; ənd] [sləʊ] [step] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

addressing	the	tall	man	,	who	with	bared	head	and	slow	step	walked	by	his	side	,
解决	这	高的	男人	,	WHO	和	裸露	头	和	慢的	步	步行	经过	他的	边	,

他转向身旁那位身材高大、光着头、步履缓慢的男子，说道：

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hɑːf] - ['neɪkɪd] ['fɪgəz] ,

when	suddenly	there	came	a	rush	of	a	score	of	half	-	naked	figures	,
什么时候	突然	那里	来了	一个	匆忙	的	一个	分数	的	一半	-	裸	数据	,

突然，一群半裸的人影冲了过来，

[huː] [θruː] [ðəm'selvz] ['saɪləntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

who	threw	themselves	silently	upon	the	party	,	and	overcame	them	almost	without
WHO	扔	他们自己	默默	之上	这	派对	,	和	克服	他们	几乎	没有

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

他们悄无声息地扑向了敌人，几乎无声地制服了他们。

“ [sə'rendə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [men] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

“	Surrender	,	or	you	are	all	dead	men	,	”	cried	a	hoarse	voice	.
“	投降	,	或者	你	是	全部	死的	男人	,	”	哭	一个	嘶哑	嗓音	.

“投降吧，否则你们都得死！”一个沙哑的声音喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['sʌmənz] ,

There	was	no	need	for	the	stern	summons	,
那里	曾是	不	需要	为了	这	船尾	传票	,

完全没有必要发出严厉的传唤。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əstɒnɪʃt] ['seɪləz] ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

for	not	only	were	the	astonished	sailors	terrified	by	the	extraordinary
为了	不是	仅有的	是	这	惊讶	水手们	恐惧	经过	这	非凡的

['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz] ,

suddenness	of	the	attack	and	the	savage	appearance	of	their	captors	,
突然	的	这	攻击	和	这	野蛮的	外貌	的	他们的	俘虏者	,

因为惊愕的水手们不仅被袭击的突然性和俘虏者野蛮的外表吓坏了，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,

but	their	captain	,	the	surgeon	,
但	他们的	队长	,	这	外科医生	,

但是他们的队长，那位外科医生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['pɪstlz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [belts] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt]

and	the	big	man	had	their	pistols	taken	from	their	belts	so	quickly	that
和	这	大的	男人	有	他们的	手枪	已采取	从	他们的	腰带	所以	迅速地	那

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

resistance	was	utterly	out	of	the	question	,
反抗	曾是	完全地	出去	的	这	问题	,

那个大个子迅速地从他们的腰带上缴获了手枪，以至于他们根本没有反抗的余地。

['kʌvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [brests] .

covered	as	they	were	by	half	-	a	-	dozen	muskets	pointed	at	their	breasts	.
涵盖	作为	他们	是	经过	一半	-	一个	-	打	滑膛枪	尖	在	他们的	乳房	.

她们被六支枪指着胸口，整个人被遮蔽了。

[ðen] ['ædəmz] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -

Then	Adams	stepped	out	and	addressed	the	captain	.	804
然后	亚当斯	步	出去	和	已解决	这	队长	.	-

然后亚当斯走出来，向队长讲话。804

“ [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [men] ,

“	No	harm	will	be	done	to	you	and	yonr	men	,
“	不	伤害	将要	是	完毕	到	你	和	-	男人	,

“你和你的部下不会受到伤害，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

but	you	must	remain	our	prisoners	for	awhile	.
但	你	必须	保持	我们的	囚犯	为了	一会儿	.

但你们还得继续做我们的囚犯一段时间。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

Then	your	arms	will	be	returned	to	you	,	and	you	can	go	back	to
然后	你的	武器	将要	是	返回	到	你	,	和	你	能	去	后退	到

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

your	ship	.
你的	船	.

然后你的武器就会归还给你，你就可以回到你的船上了。

[jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] - ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] . ”

Your	boat	-	keepers	are	secured	.	”
你的	船	-	守门员	是	安全	.	”

你的船主们有保障了。

“ [wɒt] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfɪsə(r)] .

“	What	in	God's	name	does	this	mean	?	”	cried	the	unfortunate	officer	.
“	什么	在	神的	姓名	做	这	意思是	?	”	哭	这	不幸	官	.

“这到底是什么意思？”这位不幸的警官喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1904年南方海洋回忆录(A Memory of the Southern Seas 1904)
第4/5页

“ ['saɪləns] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː] - [laɪf] ,
“ Silence , if you value yonr life ,
“ 沉默 , 如果 你 价值 - 生活 ,

“如果你珍惜生命，就保持沉默。”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stɜːn] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
” cried the same stern voice that had called upon them to surrender .
” 哭 这 相同的 船尾 嗓音 那 有 称为 之上 他们 到 投降 .

“喊道，那严厉的声音正是之前命令他们投降的声音。”

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] ,
The captain turned and sought to discern the speaker ,
这 队长 转向 和 寻求 到 辨别 这 扬声器 ,

船长转过身，试图辨认说话的人是谁。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['menəsɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
but the muzzle of a pistol was placed menacingly against his chest ,
但 这 枪口 的 一个 手枪 曾是 放置 威胁地 反对 他的 胸部 ,

但一把手枪的枪口却威胁地抵在他的胸口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
and he was again ordered to be silent .
和 他 曾是 再次 订购 到 是 沉默的 .

他再次被命令保持沉默。

[ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['ædəmz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kruːz] - [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
Then at a sign from Adams all the crews ' and officers ' arms were
['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [boʊts] [baɪ] [tuː] ['neɪtɪvz] ,
carried off to the boats by two natives ,
然后 在 一个 符号 从 亚当斯 全部 这 船员 - 和 警官 - 武器 是
携带 离开 到 这 船 经过 二 本地人 ,

然后，亚当斯示意后，两名当地人将所有船员和军官的武器都搬到了船上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [baɪ] ['ædəmz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd]
and the wondering seamen were bidden by Adams to lift the coffins and
['fɒləʊ] [hɪm] .
follow him .
和 这 好奇 海员 是 拜登 经过 亚当斯 到 举起 这 棺材 和
跟随 他 .

于是，亚当斯命令那些好奇的水手们抬起棺材，跟随他一起走。

“ [duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] ['dʒen(ə)rəli] ;
“ Do not attempt to escape , ” he said , speaking to the whole party generally ;
“ 做 不是 试图 到 逃脱 , ” 他 说 , 请讲 到 这 所有的 派对 一般来说 ;

“不要试图逃跑，”他对全体队员说道；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
“ if you do you will be shot down without mercy .
“ 如果 你 做 你 将要 是 射击 向下 没有 怜悯 .

“如果你这样做，你会被毫不留情地击毙。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [fɔːd] , [wɪð] [faɪv] [ɑːmd] ['neɪtɪvz] , ['saɪləntli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði]
" As he spoke Ford , with five armed natives , silently joined the rest of the
" 作为 他 辐 福特 , 和 五 武装 本地人 , 默默 加入 这 休息 的 这
['kæptəz] .
captors .
俘虏者 .

"当他说话时，福特带着五名武装的土著人，默默地加入了其他俘虏者的行列。

- , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
Follerton , the captain , and the surgeon all looked at him curiously .
- , 这 队长 , 和 这 外科医生 全部 看起来 在 他 奇怪的是 .

船长福勒顿和外科医生都好奇地看着他。

" [mɑːtʃ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] ['kʌtləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['beərəz]
" March , gentlemen , " he said , pointing with his drawn cutlass to the bearers
" 行进 , 先生们 , " 他 说 , 指向 和 他的 绘制 弯刀 到 这 持有者
[pv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ,
of the coffins ,
的 这 棺材 ,

"前进，先生们，"他一边说着，一边用拔出的弯刀指向抬棺人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['ædəmz] , ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,
who were now , guided by Adams , pushing their way through the timber ,
WHO 是 现在 , 引导 经过 亚当斯 , 推动 他们的 方式 通过 这 木材 ,

在亚当斯的带领下，他们正艰难地穿过树林。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [gɑːdz] [wɪð] ['mʌskɪt] [kɒkt] .
surrounded by their native guards with muskets cocked .
包围 经过 他们的 本国的 守卫 和 滑膛枪 上膛 .

他们被一群上了膛的本地卫兵包围着。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [belt] [pv; əv]['tɪmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [θruː] ,
In ten minutes the belt of timber had been passed through ,
在 十 分钟 这 腰带 的 木材 有 到过 通过了 通过 ,

十分钟后，整条木材传送带就通过了。

[ænd; ənd] ['kæptəz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [swɔːd] .
and captors and captured emerged upon a grassy sward .
和 俘虏者 和 捕获 出现 之上 一个 草丛 草 .

俘虏和被俘虏的人出现在一片草地上。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止！

" [ə'gen] [ðæt] [hɔːs] , [streɪndʒ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ,
" Again that hoarse , strange voice sounded from somewhere near ,
" 再次 那 嘶哑 , 奇怪的 嗓音 听起来 从 某处 靠近 ,

"那沙哑、怪异的声音再次从附近传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒentli] [leɪd][ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the seamen shuddered as they gently laid their burdens on the ground .
和 这 海员 颤抖 作为 他们 轻轻地 铺设 他们的 负担 在 这 地面 .

水手们颤抖着，轻轻地将重物放在地上。

" ['beri] [jɔː(r); jə(r)] [ded] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [sed] ['ædəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Bury your dead , sir , and have no fear , " said Adams to the captain .
" 埋葬 你的 死的 , 先生 , 和 有 不 害怕 , " 说 亚当斯 到 这 队长 .

"先生，安葬你的死者吧，不要害怕，"亚当斯对船长说。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɔːd] [spəʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,

Then	he	and	Ford	spoke	to	their	followers	,
然后	他	和	福特	辐	到	他们的	追随者	,

然后他和福特向他们的追随者发表了讲话。

[huː] ['saɪləntli] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['siːmən] [huː] ['kærid] ['ʃʌvəl] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

who	silently	drew	back	and	permitted	the	seamen	who	carried	shovels	to	advance	.
WHO	默默	画	后退	和	允许	这	海员	WHO	携带	铲子	到	进步	.

他们默默地后退，让扛着铁锹的水手们前进。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

The	ground	was	soft	and	moist	,	and	their	task	was	soon	accomplished	,
这	地面	曾是	柔软的	和	潮湿	,	和	他们的	任务	曾是	很快	完成	,

地面松软湿润，他们的任务很快就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðeə(r)] [greɪvz] .

and	the	coffins	lowered	into	their	graves	.
和	这	棺材	降低	进入	他们的	坟墓	.

棺材被放入墓穴。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ['fʊlətən] , [əd'vɑːnst] , [preə(r)] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,

Then	the	captain	,	followed	by	the	surgeon	and	Roger	Fullerton	,	advanced	,	prayer	-	book	in	hand	,
然后	这	队长	,	随后	经过	这	外科医生	和	罗杰	富勒顿	,	先进的	,	祷告	-	书	在	手	,

然后，船长手持祈祷书，紧随其后的是外科医生和罗杰·富勒顿，他们向前走去。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]['ædəmz][ænd; ənd] [fɔːd] [w'ʌndəd] ['sʌmwɒt] [wen] , [æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] ,

and	read	the	burial	service	,	and	Adams	and	Ford	wondered	somewhat	when	,	at	its	conclusion	,
和	读	这	葬礼	服务	,	和	亚当斯	和	福特	想知道	有些	什么时候	,	在	它是	结论	,

他们读了葬礼仪式的记录，亚当斯和福特在仪式结束时有些疑惑，

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌes əʊ 'biː] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['fʊlətən] .

a	heavy	sob	burst	from	Fullerton	.
一个	重的	哭泣	爆裂	从	富勒顿	.

富勒顿发出了一声沉重的抽泣。

['kwɪkli] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['ʃʌvld] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː] [maʊndz] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] .

Quickly	the	earth	was	shovelled	in	,	and	soon	two	mounds	showed	on	the	sward	.
迅速地	这	地球	曾是	铲	在	,	和	很快	二	土堆	显示	在	这	草	.

泥土很快被铲了回去，草地上很快就出现了两个土堆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðeə(r)][hɑːf] - [njuːd] [gɑːdz] .

Then	came	the	clank	of	arms	,	and	the	mourners	were	again	surrounded	by	their	half	-	nude	guards	.
然后	来了	这	铮铮	的	武器	,	和	这	哀悼者	是	再次	包围	经过	他们的	一半	-	裸体	守卫	.

随后传来武器碰撞的叮当声，哀悼者们再次被半裸的卫兵包围。

“ ['fɒləʊ] , ” [sed] ['ædəmz] ['ʃɔːtli] .

“	Follow	,	”	said	Adams	shortly	.
“	跟随	,	”	说	亚当斯	不久	.

“跟上，”亚当斯简短地说。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðen] ['hɔːltɪd] ,

He	led	them	for	a	distance	of	about	a	hundred	yards	,	then	halted	,
他	引领	他们	为了	一个	距离	的	关于	一个	百	码	,	然后	停止	,

他领着他们走了大约一百码的路程，然后停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] .

and	the	prisoners	found	themselves	in	a	hollow	square	.
和	这	囚犯	成立	他们自己	在	一个	空洞的	正方形	.

囚犯们发现自己身处一个空心方阵中。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] [men] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,

“	Are	you	going	to	slaughter	unarmed	men	?	”	cried	the	surgeon	,
“	是	你	去	到	屠宰	徒手	男人	?	”	哭	这	外科医生	,

“你们要屠杀手无寸铁的人吗？”外科医生喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['kærəlaɪn] ['aɪləndəz]

who	was	terrified	at	the	very	appearance	of	the	wild	-	looking	Caroline	Islanders
WHO	曾是	恐惧	在	这	非常	外貌	的	这	荒野	-	寻找	卡罗琳	岛民

[ænd; ənd][ðeə(r)][grɪm] , ['saɪlənt] ['liːdəz] .

and	their	grim	,	silent	leaders	.
和	他们的	严峻	,	沉默的	领导人	.

他一看到外表野蛮的卡罗琳岛民和他们阴沉沉默的首领，就感到十分害怕。

['ædəmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Adams	shook	his	head	,	but	made	no	reply	.
亚当斯	摇晃	他的	头	,	但	制成	不	回复	.

亚当斯摇了摇头，但没有回答。

[ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɛnˌhaʊs] , ['kæriɪŋ]

A	heavy	footstep	sounded	in	the	jungle	near	them	,	and	Stenhouse	,	carrying
一个	重的	脚步	听起来	在	这	丛林	靠近	他们	,	和	斯滕豪斯	,	携带

[tuː] ['kʌtləs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

two	cutlasses	under	his	arm	,
二	弯刀	在下面	他的	手臂	,

他们附近的丛林中传来沉重的脚步声，斯滕豪斯腋下夹着两把弯刀，

[strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['fʊlətən] .

strode	into	the	square	and	stood	before	Fullerton	.
大步走	进入	这	正方形	和	站立	前	富勒顿	.

大步走进广场，站在富勒顿面前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] [aɪz] [met] ,

For	a	moment	or	two	their	eyes	met	,
为了	一个	片刻	或者	二	他们的	眼睛	遇见	,

他们的目光交汇了一两秒。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɛnˌhaʊs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] .

and	then	Stenhouse	raised	his	hand	and	touched	his	distorted	face	.
和	然后	斯滕豪斯	提高	他的	手	和	感动	他的	扭曲	脸	.

然后，斯滕豪斯抬起手，摸了摸自己扭曲的脸。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlətən] ? ”

“	You	know	me	,	Mr	.	Fullerton	?	”
“	你	知道	我	,	先生	.	富勒顿	?	”

“富勒顿先生，您认识我吗？”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	I	know	you	.
“	我	知道	你	.

我认识你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

You	have	come	to	kill	me	.	”
你	有	来	到	杀	我	.	”

你们是来杀我的吗?

“ [jes] , [ən'les] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] .

“	**Yes**	**,**	**unless**	**you**	**kill**	**me**	**.**
”	是的	,	除非	你	杀	我	.

“是的，除非你杀了我。”

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈleðə(r)] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [hɪlt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	**He**	**drew**	**a**	**cutlass**	**from**	**its**	**leather**	**sheath**	**and**	**held**	**its**	**hilt**	**out**	**to**	**the**
”	他	画	一个	弯刀	从	它是	皮革	鞘	和	握住	它是	剑柄	出去	到	这

[mæn] [hiː; hi] [heit] .

man	**he**	**hated**	**.**
男人	他	憎恨	.

他从皮鞘中拔出一把弯刀，将刀柄指向他憎恨的那个人。

[ˈfʊlətən] [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Fullerton	**folded**	**his**	**arms**	**across**	**his**	**chest**	**.**
富勒顿	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	.

富勒顿双臂抱胸。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˈstɛnˌhaʊs] [ˈsləʊli] , “ [ɔː(r)] , [baɪ] [ˈhevənz] !

“	**Take**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Stenhouse**	**slowly**	**,**	**“**	**or**	**,**	**by**	**Heavens**	**!**
”	拿	它	,	”	说	斯滕豪斯	缓慢地	,	“	或者	,	经过	天	!

“拿去吧，”斯滕豪斯慢慢地说，“否则，我的天哪！

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] . ”

I'll	**cut**	**you**	**down**	**as**	**you**	**stand**	**.**	**”**
患病的	切	你	向下	作为	你	站立	.	”

“我会把你砍倒在地。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈstedəli] , “ [bʌt; bət] [faɪt] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] .

“	**As**	**you**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**steadily**	**,**	**“**	**but**	**fight**	**you**	**I**	**will**	**not**	**.**
”	作为	你	将要	,	”	回复	这	老的	男人	稳步	,	“	但	斗争	你	我	将要	不是	.

“随你便，”老人平静地回答道，“但我不会与你战斗。”

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

My	**life**	**is**	**in**	**your**	**hands**	**.**
我的	生活	是	在	你的	双手	.

我的生命掌握在你手中。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	**it**	**.**
拿	它	.

拿着吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

I	**am**	**not**	**afraid**	**to**	**die**	**.**
我	是	不是	害怕的	到	死	.

我不怕死。

” [ˈstɛnˌhaʊs] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] .

”	**Stenhouse**	**drew**	**his**	**cutlass**	**slowly**	**,**	**his**	**one**	**eye**	**shining**	**with**	**a**	**deadly**	**hatred**	**.**
”	斯滕豪斯	画	他的	弯刀	缓慢地	,	他的	一	眼睛	灼灼	和	一个	致命	仇恨	.

斯滕豪斯缓缓拔出弯刀，他那只眼睛里闪烁着致命的仇恨。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [mæn] , [huːˈevə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪndʒəriz] [meɪ] [biː; bi] ,

“	**For**	**God's**	**sake**	**,**	**man**	**,**	**whoever**	**you**	**are**	**,**	**whatever**	**your**	**injuries**	**may**	**be**	**,**
”	为了	神的	清酒	,	男人	,	谁	你	是	,	任何	你的	受伤	可能	是	,

“看在上帝的份上，伙计，不管你是谁，不管你受了什么伤，

[duː; də] [nɒt] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [greɪv] !

do	**not**	**shed**	**the**	**blood**	**of**	**an**	**old**	**man**	**on**	**his**	**son's**	**grave**	**!**
做	不是	棚	这	血	的	一个	老的	男人	在	他的	儿子的	严重	!

不要让老人的鲜血洒在他儿子的坟墓上！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'spred] , [ə'piːlɪŋ] [hændz] .

"	and	the	captain	sprang	forward	with	outspread	,	appealing	hands	.
"	和	这	队长	弹簧	向前	和	扩张	,	上诉	双手	.

“然后，船长跳上前去，张开双手，做出恳求的姿态。”

“ [hɪz; ɪz][sʌn] !

“	His	son	!
"	他的	儿子	!

“他的儿子！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wepən] [druːp] .

"	and	the	point	of	the	gleaming	weapon	drooped	.
"	和	这	观点	的	这	闪闪发光	武器	下垂	.

“闪亮武器的尖端耷拉了下来。”

“ [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] .

“	His	only	son	.
"	他的	仅有的	儿子	.

“他的独子。”

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [jɔː'self] . "

Have	mercy	on	him	,	as	you	hope	for	mercy	yourself	.	"
有	怜悯	在	他	,	作为	你	希望	为了	怜悯	你自己	.	"

你们要怜悯他，正如你们自己盼望得到怜悯一样。

“ [stɒp] , ['kæptɪn] ['mɑːrzˌlænd] .

“	Stop	,	Captain	Marsland	.
"	停止	,	队长	沼泽地	.

“停下，马斯兰上尉。”

[duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Do	not	ask	for	mercy	for	me	.
做	不是	问	为了	怜悯	为了	我	.

不要为我求情。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] .

I	did	this	man	a	grievous	wrong	.
我	做过	这	男人	一个	严重的	错误的	.

我犯下了严重的错误。

[maɪ][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] .

My	life	is	his	.
我的	生活	是	他的	.

我的生命属于他。

[let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [djuː] .

Let	him	have	his	due	.
让	他	有	他的	到期的	.

让他得到他应得的。

" ['stɛnˌhaʊs] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

"	Stenhouse	threw	down	his	cutlass	with	an	oath	,	turned	his	back	on	his	enemy	,
"	斯滕豪斯	扔	向下	他的	弯刀	和	一个	誓言	,	转向	他的	后退	在	他的	敌人	,

“斯滕豪斯扔下弯刀，发誓后背对着敌人，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	put	his	hand	to	his	forehead	.
和	放	他的	手	到	他的	前额	.

他用手捂住额头。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['fʊlərtənz] [ˌʌn'muːvd]

Then	he	faced	round	sharply	,	and	once	more	he	looked	into	Fullerton's	unmoved
然后	他	面对	圆形的	尖锐地	,	和	一次	更多的	他	看起来	进入	富勒顿的	不动

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后他猛地转过身，再次看向富勒顿面无表情的脸。

" [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	,	"	he	said	.
"	去	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

And	without	another	word	he	strode	away	,	followed	by	his	comrades	and	his
和	没有	其他	单词	他	大步走	离开	,	随后	经过	他的	同志们	和	他的

['sævɪdʒ] [kəm'pænjənz] .

savage	companions	.
野蛮的	同伴	.

他一言不发，大步离去，他的同伴和野蛮的伙伴们跟在他身后。

['sɔːndərsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt]

SAUNDERSON	AND	THE	DYNAMITE
桑德森	和	这	炸药

桑德森和炸药乐队

['sɔːndərsən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] ,

Saunderson	was	one	of	those	men	who	firmly	believed	that	he	knew	everything	,
桑德森	曾是	一	的	那些	男人	WHO	牢牢	相信	那	他	知道	一切	,

桑德森是那种坚信自己无所不知的人之一。

[ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] ;

and	exasperated	people	by	telling	them	how	to	do	things	;
和	恼怒	人们	经过	讲述	他们	如何	到	做	事物	;

[ænd; ənd] ['denisən] , [ðə; ði] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləstaɪn] ,

and	Denison	,	the	supercargo	of	the	Palestine	,
和	丹尼森	,	这	超级货物	的	这	巴勒斯坦	,

他通过告诉人们该怎么做而激怒了他们；还有巴勒斯坦的超级货物丹尼森，

[heit] [hɪm] [məʊst] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri]

hated	him	most	fervently	for	the	continual	trouble	he	was	giving	to	every
憎恨	他	最多	热切地	为了	这	持续的	麻烦	他	曾是	给予	到	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

他给每个人都带来了无尽的麻烦，因此他恨之入骨。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəm] [ɒn] [bɔːd] ,

and	also	because	he	had	brought	a	harmonium	on	board	,
和	还	因为	他	有	带来	一个	手风琴	在	木板	,

而且他还带了一台手风琴上船。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['dɪzməl] [tjuːnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] ['sʌndez] .

and	played	dismal	tunes	on	it	every	night	and	all	day	on	Sundays	.
和	玩	惨淡	曲调	在	它	每一个	夜晚	和	全部	天	在	星期日	.

每天晚上和星期天全天，它都在播放凄凉的曲子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['sɔːndərsən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði][fɜːm] [huː] [əʊnd] [ðə; ði]

But	,	as	Saunderson	was	one	of	the	partners	in	the	firm	who	owned	the
但	,	作为	桑德森	曾是	一	的	这	合作伙伴	在	这	公司	WHO	拥有	这

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

但是，由于桑德森是拥有巴勒斯坦公司的合伙人之一，

['denisən] , [ænd; ənd] [pækənhæm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [hɪm][ɪn]['saɪləns] ,

Denison	,	and	Packenham	the	skipper	,	had	to	suffer	him	in	silence	,
丹尼森	,	和	帕肯汉姆	这	船长	,	有	到	遭受	他	在	沉默	,

丹尼森和队长帕肯汉姆都不得不默默忍受他。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

and	trust	that	something	might	happen	to	him	before	long	.
和	相信	那	某物	可能	发生	到	他	前	长的	.

而且要相信他不久之后可能会出什么事。

[wɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['denisən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɔːndərsən] ['friːkwəntli]

What	irritated	Denison	more	than	anything	else	was	that	Saunderson	frequently
什么	受刺激	丹尼森	更多的	比	任何事物	别的	曾是	那	桑德森	频繁地

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sjuːpə,kɑːgəu] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə]['əʊnə(r)z] ,

expressed	the	opinion	that	supercargoes	were	superfluous	luxuries	to	owners	,
表达	这	观点	那	超级货物	是	多余	奢侈品	到	所有者	,

最令丹尼森恼火的是，桑德森经常表达这样的观点：超大型货船对船东来说是多余的奢侈品。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːk] “ [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

and	that	such	work	“	as	they	tried	to	do	could	well	be	done	by	the
和	那	这样的	工作	“	作为	他们	尝试	到	做	可以	出色地	是	完毕	经过	这

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

而且他们试图做的这类工作，其实完全可以由队长们来完成。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [men] . ”

provided	the	latter	were	intelligent	men	.	”
假如	这	后者	是	聪明的	男人	.	”

前提是后者是聪明人。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [tɒm] , ” [sed] [pækənhæm] ['həʊpfəli] , [wʌn] [deɪ] , “ [hiːz] [ə; eɪ][bɪg]['iːtə(r)] ,

“	Never	mind	,	Tom	,	”	said	Packenham	hopefully	,	one	day	,	“	he's	a	big	eater	,
“	绝不	头脑	,	汤姆	,	”	说	帕肯汉姆	希望	,	一	天	,	“	他是	一个	大的	食客	,

“没关系，汤姆，”帕肯汉姆满怀希望地说，“他是个大胃王。”

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləmənz] .

and	is	bound	to	get	the	fever	if	we	give	him	a	fair	show	in	the	Solomons	.
和	是	边界	到	得到	这	发烧	如果	我们	给	他	一个	公平的	展示	在	这	所罗门	.

如果我们在所罗门群岛给他一个公平的比赛机会，他肯定会发烧的。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dʌmp] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɪʃə,nɛriz] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	we	can	dump	him	ashore	at	some	missionary's	—	he	and	his
然后	我们	能	倾倒	他	岸上	在	一些	传教士的	—	他	和	他的

[ɪn'fɜːn(ə)l] [grəʊn] - [bɒks] — [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪdni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [biːst] .

infernal	groan	-	box	—	and	go	back	to	Sydney	without	the	beast	.
地狱	呻吟	-	盒子	—	和	去	后退	到	悉尼	没有	这	兽	.

然后我们可以把他扔到某个传教士那里——连同他那该死的呻吟箱——然后回到悉尼，而不用带上这头野兽。

” [wen] [ðə; ði]['pæləstaɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][liː'əʊnɪ] [beɪ] , [ɪn][ˌtʊtʊ'ilər] ,

”	When	the	Palestine	arrived	at	Leone	Bay	,	in	Tutuila	,
”	什么时候	这	巴勒斯坦	到达的	在	莱昂	湾	,	在	图图伊拉	,

“当巴勒斯坦人抵达图图伊拉岛的莱昂湾时，

['sɔːndərsən] [drest] [hɪm'self] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,
Saunderson dressed himself beautifully and went ashore to the mission - house ,
桑德森 穿着 他自己 非常漂亮 和 去 岸上 到 这 使命 - 房子 ,

桑德森穿戴整齐，上岸前往传教站。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [əʊ] — — — ([ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf]) ,
and in the evening Mrs . O — — — (the missionary's wife) ,
和 在 这 晚上 太太 . 哦 — — — (这 传教士的 妻子) ,

晚上，O夫人（传教士的妻子）

[rəʊt] ['denisən] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ] [tʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
wrote Denison a note and asked if he could spare a cheese from the
写道 丹尼森 一个 笔记 和 问 如果 他 可以 空闲的 一个 奶酪 从 这
[ʃɪps] [stɔːz] ,
ship's stores ,
船的 商店 ,

我给丹尼森写了张便条，问他能不能从船上的储备物资里借一块奶酪。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][piː] . [es] . , " [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɔː(r)][hiː; hi][ɪz] !
and added a P . S . , " What a terrible bore he is !
和 额外 一个 P . S . , " 什么 一个 糟糕的 钻孔 他 是 !

并补充了一句："他真是个无聊透顶的人！"

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [fiːl] ['betə(r)] .
" This made the captain and himself feel better .
" 这 制成 这 队长 和 他自己 感觉 更好的 .

"这让船长和他自己都感觉好多了。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sɔːndərsən] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .
The next morning Saunderson came on board .
这 下一个 早晨 桑德森 来了 在 木板 .

第二天早上，桑德森登船了。

['denisən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['treɪdə(r)] [nemd] ['rɪgbi] [sʌm; səm] ['sæmpl] [ɒv; əv]
Denison was in the cabin , showing a trader named Rigby some samples of
丹尼森 曾是 在 这 舱 , 显示 一个 商 命名 里格比 一些 样品 的
['daɪnəmaɪt] ;
dynamite ;
炸药 ;

丹尼森当时在小屋里，向一位名叫里格比的商人展示一些炸药样品；

[ðə; ði]['treɪdə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [bəʊt]
the trader wanted a case or two of the dangerous compound to blow a boat
这 商 通缉 一个 案件 或者 二 的 这 危险的 化合物 到 吹 一个 船
['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
passage through the reef opposite his house ,
通道 通过 这 礁 对面的 他的 房子 ,

这位商人想要一两箱这种危险化合物，用来炸开他家对面礁石上的一条船道。

[ænd; ənd] ['denisən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and Denison was telling him how to use it .
和 丹尼森 曾是 讲述 他 如何 到 使用 它 .

丹尼森正在告诉他如何使用它。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sɔːndərsən] [mʌst; məst] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] ['rɪgbi] [wɒt]
Of course Saunderson must interfere , and said he would show Rigby what
的 课程 桑德森 必须 干扰 , 和 说 他 会 展示 里格比 什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

桑德森当然要插手，他说他会告诉里格比该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	never	fired	a	charge	of	dynamite	in	his	life	,
他	有	绝不	被解雇	一个	收费	的	炸药	在	他的	生活	,

他这辈子从未引爆过炸药。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [wʌn]['faɪəd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [prɪ'peəd] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli]

nor	even	seen	one	fired	or	a	cartridge	prepared	,	but	had	listened	carefully
也不	甚至	已见	一	被解雇	或者	一个	墨盒	准备	,	但	有	听着	小心

[tuː; tə] ['denisən] .

to	Denison	.
到	丹尼森	.

他甚至没有亲眼见过子弹发射或弹药准备，但他认真听了丹尼森的讲话。

[ðen] [hiː; hi] [sɑː'kæstɪkli] [təʊld] ['denisən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['mɪsɪz] . [əʊ] — — —

Then	he	sarcastically	told	Denison	that	the	cheese	he	had	sent	Mrs	.	O	—	—	—
然后	他	讽刺地	讲述	丹尼森	那	这	奶酪	他	有	发送	太太	.	哦	—	—	—

[mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnəmaɪt] ,

might	have	passed	for	dynamite	,
可能	有	通过了	为了	炸药	,

然后他讽刺地告诉丹尼森，他送给奥太太的奶酪可能被误认为是炸药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][draɪ][ænd; ənd] ['teɪstləs] .

it	was	so	dry	and	tasteless	.
它	曾是	所以	干燥	和	无味	.

它又干又没味道。

“ [wel] , ['daɪnəmaɪt][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [tʃiːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-]

“	Well	,	dynamite	is	made	from	cheese	,	you	know	,	”	said	the	supercargo
“	出色地	,	炸药	是	制成	从	奶酪	,	你	知道	,	”	说	这	超级货物

[ˌdefə'renʃəli] ,

deferentially	,
恭敬地	,

“你知道，炸药是用奶酪做的，”超级货运员恭敬地说。

“ [dʒʌst] [tʃiːz] ['slaɪtli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['pɪkrɪk]['æsɪd] , - - [nɪ'penθi] , [ænd; ənd] [kjuːbz]

“	just	cheese	slightly	impregnated	with	picric	acid	,	gastrito	-	nepenthe	,	and	cubes
“	只是	奶酪	轻微地	受精	和	苦味	酸	,	-	-	猪笼草	,	和	立方体

[ɒv; əv] - .

of	oxalicogene	.
的	-	.

“只是略微浸渍了苦味酸、胃猪笼草和草酸块的奶酪。

” ['sɔːndərsən] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,

”	Saunderson	said	he	knew	that	,
”	桑德森	说	他	知道	那	,

桑德森说他知道这一点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] ['rɪgbi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	after	telling	Rigby	that	he	would	walk	over	to	his	station	before	dinner	,
和	后	讲述	里格比	那	他	会	走	超过	到	他的	车站	前	晚餐	,

在告诉里格比他会在晚饭前走到他的工作岗位后，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [riːf] , [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] .

and	show	him	where	to	begin	operations	on	the	reef	,	went	on	shore	again	.
和	展示	他	在哪里	到	开始	运营	在	这	礁	,	去	在	支撑	再次	.

然后向他展示了在礁石上开始作业的地点，再次上岸。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ['denisən] [ænd; ənd] ['rɪgbi] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] , [fjuːz] ,

About	twelve	o'clock	Denison	and	Rigby	went	on	shore	to	test	the	dynamite	,	fuse	,
关于	十二	点钟	丹尼森	和	里格比	去	在	支撑	到	测试	这	炸药	,	保险丝	,

大约十二点钟，丹尼森和里格比上岸去测试炸药和引信。

[ænd; ənd][kæps] — [fɜːst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [riːf] .

and	caps	—	first	in	the	water	and	then	on	the	reef	.
和	帽子	—	第一的	在	这	水	和	然后	在	这	礁	.

还有帽子——先是在水里，然后在礁石上。

[dʒʌst] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ɒv; əv] [greɪ] ['mʌlɪt] ['swɪmɪŋ]

Just	abreast	of	the	mission	-	house	they	saw	a	big	school	of	grey	mullet	swimming
只是	并排	的	这	使命	-	房子	他们	锯	一个	大的	学校	的	灰色的	鲻	游泳

[kləʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

close	in	to	the	beach	,
关闭	在	到	这	海滩	,

就在传教士住所旁边，他们看到一大群灰鲻鱼游向海滩附近。

[ænd; ənd] ['denisən] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [strɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]

and	Denison	quickly	picked	up	a	stone	,	tied	it	with	some	string	round	a
和	丹尼森	迅速地	挑选	向上	一个	石头	,	系	它	和	一些	细绳	圆形的	一个

['kɑːtrɪdʒ] ,

cartridge	,
墨盒	,

丹尼森迅速捡起一块石头，用绳子把它绑在子弹壳上。

[kʌt] [ðə; ði][fjuːz] ['veri] [ʃɔːt] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

cut	the	fuse	very	short	,	lit	it	,	and	threw	it	in	.
切	这	保险丝	非常	短的	,	点燃	它	,	和	扔	它	在	.

把保险丝剪得很短，点燃，然后扔了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [θʌd] ,

There	was	a	short	fizz	,	then	a	dull	,	heavy	thud	,
那里	曾是	一个	短的	嘶嘶	,	然后	一个	乏味的	,	重的	砰的一声	,

先是一阵短暂的嘶嘶声，然后是沉闷沉重的砰砰声。

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [stʌnd] [ɔː(r)] [ded] .

and	up	came	hundreds	of	the	beautiful	fish	stunned	or	dead	.
和	向上	来了	数百	的	这	美丽的	鱼	目瞪口呆	或者	死的	.

数百条美丽的鱼儿浮出水面，有的昏迷不醒，有的已经死亡。

['sɔːndərsən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kə'lektɪŋ]

Saunderson	came	out	of	the	mission	-	house	and	watched	the	natives	collecting
桑德森	来了	出去	的	这	使命	-	房子	和	观看	这	本地人	收集

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

桑德森从传教士住所出来，看着当地人收集它们。

['denisən] [hæd; həd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['taɪtli]

Denison	had	half	-	a	-	dozen	cartridges	in	his	hand	;	each	one	was	tightly
丹尼森	有	一半	-	一个	-	打	墨盒	在	他的	手	;	每个	一	曾是	紧紧

[ɪn'veləpt] [ɪn] ['meni] ['θɪknəs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

enveloped	in	many	thicknesses	of	paper	,
被包裹	在	许多	厚度	的	纸	,

丹尼森手里拿着六发子弹；每发子弹都用好几层纸紧紧包裹着。

[siːzd] [raʊnd] [wɪð] [twaɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [fjuːz] ,

seized	round	with	twine	,	and	had	about	six	inches	of	fuse	,
查获	圆形的	和	缠绕	,	和	有	关于	六	英寸	的	保险丝	,

用细绳捆扎，引线长约六英寸。

[wɪð] [ðə; ði] [endz] ['keəfəli] [freɪd] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [laɪt] ['iːzəli] .

with	the	ends	carefully	frayed	out	so	as	to	light	easily	.
和	这	结束	小心	磨损的	出去	所以	作为	到	光	容易地	.

两端精心梳理成毛边，以便于点燃。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] , ” [sed] ['sɔːndərsən] .

“	Give	me	some	of	those	,	”	said	Saunderson	.
”	给	我	一些	的	那些	,	”	说	桑德森	.

“给我一些，”桑德森说。

[ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [rɪ'lʌktəntli] ['hændɪd] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['sɔːndərsən] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeɪ]

The	supercargo	reluctantly	handed	him	two	,	and	Saunderson	remarked	that	they
这	超级货物	勉强	递交	他	二	,	和	桑德森	评论	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klʌmzɪli] ['kʌvəd] ,

were	very	clumsily	covered	,
是	非常	笨拙地	涵盖	,

货运主管不情愿地递给他两个，桑德森评论说它们的包装非常粗糙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [sʌm; səm][mɔː(r)] [hɪm'self] “ ['prɒpəli] ” [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

but	he	would	fix	some	more	himself	“	properly	”	another	time	.
但	他	会	使固定	一些	更多的	他自己	“	适当地	”	其他	时间	.

但他会在另一天“妥善”地自己再修复一些问题。

['denisən] ['sʌlkɪli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['daɪnəmaɪt]

Denison	sulkily	observed	that	he	had	no	time	to	waste	in	making	dynamite
丹尼森	闷闷不乐	观察到	那	他	有	不	时间	到	浪费	在	制作	炸药

['kɑːrtrɪdʒɪz] [lʊk] ['prɪti] .

cartridges	look	pretty	.
墨盒	看	漂亮的	.

丹尼森闷闷不乐地表示，他没有时间浪费在美化炸药弹壳上。

[ðen] , [æz; əz] ['sɔːndərsən] [wɔːkt] [ɒf] ,

Then	,	as	Saunderson	walked	off	,
然后	,	作为	桑德森	步行	离开	,

然后，当桑德森走开时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [fɪʃ] [hiː; hi] [wʊd]

he	called	out	and	told	him	that	if	he	was	going	to	shoot	fish	he	would
他	称为	出去	和	讲述	他	那	如果	他	曾是	去	到	射击	鱼	他	会

[wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

want	to	put	a	good	heavy	stone	on	the	cartridges	.
想	到	放	一个	好的	重的	石头	在	这	墨盒	.

他大声告诉他，如果他要射鱼，最好在子弹上放一块又大又重的石头。

['sɔːndərsən] [sed] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Saunderson	said	when	he	wanted	advice	from	any	one	he	would	ask	for	it	.
桑德森	说	什么时候	他	通缉	建议	从	任何	一	他	会	问	为了	它	.

桑德森说，当他需要向任何人寻求建议时，他就会向他们征求意见。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [əʊ] — — — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)]

Then	he	sent	word	by	a	native	to	Mrs	.	O	—	—	—	that	he	would	send	her
然后	他	发送	单词	经过	一个	本国的	到	太太	.	哦	—	—	—	那	他	会	发送	她

[ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

along	some	fish	in	a	few	minutes	.
沿着	一些	鱼	在	一个	很少	分钟	.

然后他派当地人给O夫人捎信，说几分钟后会给她送些鱼来。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒeti] ,

Now	within	a	few	hundred	yards	of	the	mission	-	house	there	was	a	jetty	,
现在	之内	一个	很少	百	码	的	这	使命	-	房子	那里	曾是	一个	码头	,

离传教站几百码远的地方有一座码头，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌnbəʊt] ['bædʒə(r)] ,

and	at	the	end	of	the	jetty	was	Her	Majesty's	gunboat	Badger	,
和	在	这	结尾	的	这	码头	曾是	她	陛下的	炮舰	獾	,

码头尽头停泊着女王陛下的炮艇“獾”号。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] - [rɪgd] ['wʊdn] ['ves(ə)l] [kə'mɑːnd] [baɪ] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ['mʌd(ə)l]

a	small	schooner	-	rigged	wooden	vessel	commanded	by	Lieutenant	-	Commander	Muddle
一个	小的	大篷车	-	作弊	木制的	血管	命令	经过	中尉	-	指挥官	混乱

,

,

,

一艘由海军中校穆德尔指挥的小型双桅帆船，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'ræsəb(ə)l] [men] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] ,

one	of	the	most	irascible	men	that	ever	breathed	,
一	的	这	最多	暴躁	男人	那	曾经	呼吸	,

他是世上最暴躁的人之一。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ɒn] [mɔː(r)] ['kɔnsəlz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and	who	had	sat	on	more	Consuls	than	any	one	else	in	the	service	.
和	WHO	有	卫星	在	更多的	领事	比	任何	一	别的	在	这	服务	.

而且，他在任期间担任的领事次数比任何人都多。

- [went] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒeti] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

Sannderson	went	on	the	jetty	followed	by	a	crowd	of	natives	,	and	looked	over
-	去	在	这	码头	随后	经过	一个	人群	的	本地人	,	和	看起来	超过

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

桑德森走上码头，身后跟着一群当地人，他向水面望去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪnəmaɪtɪd] .

There	were	swarms	of	fish	,	just	waiting	to	be	dynamited	.
那里	是	蜂群	的	鱼	,	只是	等待	到	是	炸药	.

成群的鱼儿等着被炸死。

[hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [brɔːt] — [ə; eɪ] [naɪs]

He	told	a	native	to	bring	him	a	stone	,	and	one	was	brought	—	a	nice
他	讲述	一个	本国的	到	带来	他	一个	石头	,	和	一	曾是	带来	—	一个	好的

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他让一个当地人给他拿一块石头来，当地人拿来了一块——一块漂亮的圆形石头。

['hevi] [stəʊn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] — [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [rɒŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

heavy	stone	as	smooth	as	a	billiard	ball	—	just	the	very	wrong	kind	of	stone	.
重的	石头	作为	光滑的	作为	一个	台球	球	—	只是	这	非常	错误的	种类	的	石头	.

一块沉重的石头，表面光滑如台球——完全是错误的石头。

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv]

He	tied	it	on	the	cartridge	at	last	,	after	it	had	fallen	off	four	or	five
他	系	它	在	这	墨盒	在	最后的	,	后	它	有	倒下	离开	四	或者	五

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

它掉了四五次之后，他终于把它系在了弹药筒上；

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['kærid] [nəʊ] ['mætʃɪz] ,

then	,	as	he	did	not	smoke	,	and	carried	no	matches	,
然后	,	作为	他	做过	不是	抽烟	,	和	携带	不	比赛	,

因为他既不抽烟，也不随身携带火柴，

[hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmənz] [ˌsɪgəˈret] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

he	lit	it	from	a	native	woman's	cigarette	,	and	let	it	drop	into	the
他	点燃	它	从	一个	本国的	女性的	卷烟	,	和	让	它	降低	进入	这

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他用一位当地妇女的香烟点燃了它，然后让它掉进水里。

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈprɒmptli] [fel] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈfləʊtɪd] [ˈgeɪli] ,

The	stone	promptly	fell	off	,	but	the	cartridge	floated	gaily	,
这	石头	及时	跌倒	离开	,	但	这	墨盒	漂浮	兴高采烈地	,

石头立刻脱落，但弹壳却欢快地漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɒŋ] [ˈfɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

and	drifted	along	fizzing	in	a	contented	sort	of	way	.
和	漂移	沿着	嘶	在	一个	满足	种类	的	方式	.

然后，它以一种满足的姿态漂浮着，发出嘶嘶声。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɒnʃələntli] ,

Sannderson	put	his	hands	on	his	hips	,	and	watched	it	nonchalantly	,
-	放	他的	双手	在	他的	臀部	,	和	观看	它	漫不经心地	,

桑德森双手叉腰，漫不经心地看着这一切。

[əˈblɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [ˈbəʊltɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]

oblivious	of	the	fact	that	all	the	natives	had	bolted	back	to	the	shore	to
浑然不觉	的	这	事实	那	全部	这	本地人	有	螺栓连接	后退	到	这	支撑	到

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

be	out	of	danger	,
是	出去	的	危险	,

他们全然不知，所有土著居民都已逃回岸边躲避危险。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [θɪŋz] .

and	watch	things	.
和	手表	事物	.

然后观察事物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌrənt] ,

There	was	a	bit	of	a	current	,
那里	曾是	一个	少量	的	一个	当前的	,

当时有点水流，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ʌp] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	the	cartridge	was	carried	along	till	it	brought	up	gently	against	the
和	这	墨盒	曾是	携带	沿着	直到	它	带来	向上	轻轻地	反对	这

[ˈbædʒə(r)] — [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkəʊzi] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [ˈbɪədɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] -

Badger	—	just	in	a	nice	cosy	place	between	the	rudder	bearding	and	the	stern	-
獾	—	只是	在	一个	好的	舒适	地方	之间	这	舵	胡须	和	这	船尾	-

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

于是，这枚弹药筒被一路携带，直到它轻轻地抵在了“獾”号上——正好落在了舵须和船尾柱之间的一个舒适的地方。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

Then	it	went	off	with	a	bang	that	shook	the	universe	,
然后	它	去	离开	和	一个	砰	那	摇晃	这	宇宙	,

然后它发出了一声巨响，震动了整个宇宙。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ɒf] [ˈfɔːti] - [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbædʒə(r)] ;

and	ripped	off	forty	-	two	sheets	of	copper	from	the	Badger	;
和	撕裂	离开	四十	-	二	纸张	的	铜	从	这	獾	;

从獾身上撕下了四十二张铜片；

[ænd; ənd] ['sɔːndərsən] [fel] [ɒf] [ðə; ði]['dʒeti]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

and	Saunderson	fell	off	the	jetty	into	the	water	;
和	桑德森	跌倒	离开	这	码头	进入	这	水	;

桑德森从码头上掉进了水里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	bluejackets	who	were	below	came	tumbling	up	on	deck	;	and	the
和	这	蓝衣队	WHO	是	以下	来了	翻滚	向上	在	甲板	;	和	这

['gʌnə(r)] ,

gunner	,
炮手	,

下面的水兵们纷纷涌上甲板；还有炮手，

['siːɪŋ] [lefˈtenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ['mʌd(ə)l] [rʌʃ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz]

seeing	Lieutenant	-	Commander	Muddle	rush	up	from	his	cabin	in	his	shirt	-	sleeves
看到	中尉	-	指挥官	混乱	匆忙	向上	从	他的	舱	在	他的	衬衫	-	袖子

[wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	razor	in	his	hand	,
和	一个	剃刀	在	他的	手	,

看到穆德尔中校穿着衬衫袖子，手里拿着剃刀，从他的舱室里冲了出来。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [kwɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

thought	that	he	had	gone	queer	again	in	his	head	,
想法	那	他	有	已消失	酷儿	再次	在	他的	头	,

他觉得自己脑子又出问题了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	had	tried	to	blow	up	the	ship	,	and	was	going	to	out	his
和	有	尝试	到	吹	向上	这	船	,	和	曾是	去	到	出去	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

他曾试图炸毁那艘船，而且差点儿就割破了自己的喉咙。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)]

and	so	he	rushed	at	him	,	and	knocked	him	down	and	took	his	razor
和	所以	他	匆忙	在	他	,	和	敲门	他	向下	和	采取	他的	剃刀

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是他冲向他，把他打倒在地，夺走了他的剃刀。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ; [ænd; ənd] ['mʌd(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni]

and	begged	him	to	be	quiet	;	and	Muddle	,	thinking	it	was	a	mutiny
和	乞求	他	到	是	安静的	;	和	混乱	,	思维	它	曾是	一个	兵变

,

,
,

他恳求他安静下来；而马德尔则以为这是一场叛变，

['nɪəli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [ˈstrægl] [səʊ] ['despərətli] ,

nearly	went	into	a	fit	,	and	straggled	so	desperately	,
几乎	去	进入	一个	合身	,	和	散落的	所以	绝望地	,

几乎要发作了，而且挣扎得非常绝望。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [tuː] [mɔː(r)] [men] [sæt][ɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	made	such	awful	choking	noises	that	two	more	men	sat	on	him	;	and	the
和	制成	这样的	可怕	窒息	噪音	那	二	更多的	男人	卫星	在	他	;	和	这

['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['mɪdʃɪpmən] ,

navigating	midshipman	,
导航	海军学员	,

他发出极其可怕的窒息声，以至于又有两个人坐到了他身上；而那位航海见习生，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪə(r)] , [təʊld][ðə; ðɪ]['bjuːglə(r)][tuː; tə] [saʊnd] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

thinking	it	was	fire	,	told	the	bugler	to	sound	to	quarters	,	and	then	,
思维	它	曾是	火	,	讲述	这	司号员	到	声音	到	四分之一	,	和	然后	,

以为是着火了，就命令号手吹响警报，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [held] [daʊn] [baɪ] [θriː] [men] , [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

seeing	the	captain	being	held	down	by	three	men	,	rushed	to	his	assistance	,
看到	这	队长	存在	握住	向下	经过	三	男人	,	匆忙	到	他的	协助	,

看到船长被三个人按住，便赶紧上前帮忙。

[bʌt; bət] [trɪpt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz]

but	tripped	over	something	or	somebody	and	fell	down	and	nearly	broke	his
但	绊倒了	超过	某物	或者	某人	和	跌倒	向下	和	几乎	打破	他的

[nəʊz] ;

nose	;
鼻子	;

但是他被什么东西或人绊倒了，摔倒在地，差点摔断了鼻子；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['sɔːndərsən] [huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒeti] [paɪlz] ,

and	all	the	time	Saunderson	who	was	clinging	to	one	of	the	jetty	piles	,
和	全部	这	时间	桑德森	WHO	曾是	依恋	到	一	的	这	码头	堆	,

而桑德森则一直紧紧抓住码头的一根桩子。

[wɒz; wəz] ['jelɪŋ] ['pɪtɪfəli] [fɔː(r); fə(r)] [help] , ['biːɪŋ] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ʃɑːks] .

was	yelling	pitifully	for	help	,	being	horribly	afraid	of	sharks	.
曾是	大喊	可怜地	为了	帮助	,	存在	糟糕透了	害怕的	的	鲨鱼	.

他凄惨地呼救，因为他非常害怕鲨鱼。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [fiʃ] [aʊt] [baɪ] ['bɪgbi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]

At	last	he	was	fished	out	by	Bigby	and	some	natives	and	carried	up
在	最后的	他	曾是	钓鱼	出去	经过	比格比	和	一些	本地人	和	携带	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] ,

to	the	mission	-	house	and	then	,
到	这	使命	-	房子	和	然后	,

最后他被比格比和一些当地人救起，抬到了传教站，然后.....

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [kəʊ'hɪərəntli] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['denisən] ,

when	he	was	able	to	talk	coherently	,	he	sent	for	Denison	,
什么时候	他	曾是	有能力的	到	讲话	连贯地	,	他	发送	为了	丹尼森	,

当他能清晰地说话后，他派人去请丹尼森。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] ['mʌd(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt]

who	told	him	that	Commander	Muddle	was	coming	for	him	presently	with	a	lot
WHO	讲述	他	那	指挥官	混乱	曾是	未来	为了	他	目前	和	一个	很多

[ɒv; əv] [ɑːmd] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [kæt] ,

of	armed	men	and	a	boatswain	with	a	green	bag	in	which	was	a	“	cat	,
的	武装	男人	和	一个	水手长	和	一个	绿色的	包	在	哪个	曾是	一个	“	猫	,

有人告诉他，穆德尔指挥官马上就要带着许多武装人员和一个水手长来抓他了，水手长手里提着一个绿色的袋子，里面装着一只“猫”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] (['sɔːndərsən]) [wʊd] [fɜːst][biː; bi] [flɒgd] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

”	and	that	he	(	Saunderson	)	would	first	be	flogged	and	then	hanged	at	the
”	和	那	他	(	桑德森	)	会	第一的	是	鞭打	和	然后	绞刑	在	这

['bædʒ.ərz] [jɑːd] - [ɑːm] ,

Badger's	yard	-	arm	,
獾的	院子	-	手臂	,

“而且他（桑德森）会先被鞭打，然后在獾酒馆的绞刑架上被绞死。”

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['triːtɪd] [sɪ'vɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv]

and	otherwise	treated	severely	,	for	an	attempt	to	blow	up	one	of
和	否则	治疗	严重	,	为了	一个	试图	到	吹	向上	一	的

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪps] ;

Her	Majesty's	ships	;
她	陛下的	船舶	;

并因企图炸毁女王陛下的一艘军舰而受到严厉处分；

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːndərsən] ['ʃɪvə] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

and	then	Saunderson	shivered	all	over	,
和	然后	桑德森	瑟瑟发抖	全部	超过	,

然后桑德森全身都打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [əʊ] — — — - [es]

and	staggered	out	of	the	mission	-	house	in	a	suit	of	Mr	.	O	—	—	—	'	s
和	交错	出去	的	这	使命	-	房子	在	一个	套装	的	先生	.	哦	—	—	—	-	s

[pə'dʒɑːməz] ,

pyjamas	,
睡衣	,

然后穿着O先生的睡衣，踉跄着走出了传教士之家。

[mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

much	too	large	for	him	,
很多	也	大的	为了	他	,

对他来说太大了。

[ænd; ənd] [met] [kə'mɑːndə(r)] ['mʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	met	Commander	Muddle	on	the	jetty	and	tried	to	explain	how	it
和	遇见	指挥官	混乱	在	这	码头	和	尝试	到	解释	如何	它

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

他在码头上遇到了穆德尔指挥官，并试图解释事情的经过。

[ænd; ənd] ['mʌd(ə)l] [kɔːld] [hɪm][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] , ['drɪvlɪŋ] ['ɪdiət] ,

and	Muddle	called	him	an	infernal	,	drivelling	idiot	,
和	混乱	称为	他	一个	地狱	,	胡言乱语	笨蛋	,

穆德尔骂他是个该死的、胡言乱语的白痴，

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [kliːn] [ɒf] [ðə; ði]['dʒeti]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juːst] ['ɔːf(ə)l]

and	knocked	him	clean	off	the	jetty	into	the	water	again	,	and	used	awful
和	敲门	他	干净的	离开	这	码头	进入	这	水	再次	,	和	用过的	可怕

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

然后又把他从码头上打落到水里，还骂了他一顿。

[ænd; ənd][təʊld] ['denisən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krə'nɔmitə] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps]

and	told	Denison	that	his	chronometers	were	ruined	,	and	the	ship's
和	讲述	丹尼森	那	他的	精密计时器	是	毁坏	,	和	这	船的

[t'ɪmbəz] ['stɑːtɪd] ,

timbers	started	,
木材	开始	,

他告诉丹尼森，他的计时器坏了，船的木材也开始断裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt]

and	that	he	had	had	a	narrow	escape	from	cutting	his	own	throat
和	那	他	有	有	一个	狭窄的	逃脱	从	切割	他的	自己的	喉

[wen] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [went] [ɒf] ,

when	the	dynamite	went	off	,
什么时候	这	炸药	去	离开	,

炸药爆炸时，他差点割喉自杀。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪv] .

as	he	had	just	begun	to	shave	.
作为	他	有	只是	开始	到	刮胡子	.

他当时刚开始刮胡子。

['sɔːndərsən] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Saunderson	was	very	ill	after	that	,
桑德森	曾是	非常	患病的	后	那	,

此后桑德森病得很重。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['mɔːt(ə)l]['terə(r)] [ðæt] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

and	was	in	such	mortal	terror	that	Muddle	and	every	one	else	on	board	the
和	曾是	在	这样的	凡人	恐怖	那	混乱	和	每一个	一	别的	在	木板	这

['gʌnbəʊt] [ment] [tuː; tə] [kɪl] ,

gunboat	meant	to	kill	,
炮舰	意思是	到	杀	,

他当时极度恐惧，以为穆德尔和炮艇上的所有人都要杀了他。

[wuːnd] , [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒ] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

wound	,	or	seriously	damage	him	,	that	he	kept	inside	the	mission	-	house	,
伤口	,	或者	严重地	损害	他	,	那	他	保留	里面	这	使命	-	房子	,

他把他留在传教所里，让他受伤或受到严重伤害。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [əʊ] — — — [wʊd] [prɪ'peə(r)]

and	said	he	felt	he	was	dying	,	and	that	Mr	.	O	—	—	—	would	prepare
和	说	他	毛毡	他	曾是	垂死	,	和	那	先生	.	哦	—	—	—	会	准备

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] .

him	for	the	end	.
他	为了	这	结尾	.

他说他觉得自己快要死了，O先生会让他做好临终的准备。

[səʊ] ['denisən] [ænd; ənd] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] , [sent] [hɪz; ɪz][træps]

So	Denison	and	Paekenham	,	who	were	now	quite	cheerful	again	,	sent	his	traps
所以	丹尼森	和	-	,	WHO	是	现在	相当	快乐	再次	,	发送	他的	陷阱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑː'məʊniəm] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	his	harmonium	ashore	,
和	他的	手风琴	岸上	,

于是，心情再次变得愉悦起来的丹尼森和佩肯汉姆把他的渔网和风琴送上了岸。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɪn][ðeə(r)] ['buzəm] .

and	sailed	without	him	,	a	great	peace	in	their	bosoms	.
和	航行	没有	他	,	一个	伟大的	和平	在	他们的	胸部	.

他们没有带他一起航行，心中充满了平静。

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv]['ɛs.eɪ] -

THE	STEALING	OF	SA	LUIA
这	偷窃	的	南非	-

萨鲁伊亚被盗

[wʌn] [dʌl] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] ,

One	dull	rainy	morning	,	soon	after	daybreak	,
一	乏味的	下雨	早晨	,	很快	后	拂晓	,

在一个阴雨绵绵的早晨，天刚破晓不久，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] [wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɜːm] [weɪlz]

as	the	ship	St	.	George	of	New	Bedford	was	cruising	for	sperm	whales
作为	这	船	英石	.	乔治	的	新的	贝德福德	曾是	巡航	为了	精子	鲸鱼

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ,

between	the	islands	of	Tucopia	and	Vanikoro	,
之间	这	岛屿	的	-	和	瓦尼科罗	,

当新贝德福德的圣乔治号船在图科皮亚岛和瓦尼科罗岛之间巡航寻找抹香鲸时，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [heild] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [saɪt] .

the	look	-	out	hailed	the	deck	and	reported	a	boat	in	sight	.
这	看	-	出去	赞誉	这	甲板	和	据报道	一个	船	在	视线	.

瞭望员向甲板报告说，发现有一艘船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒft] .

The	captain	was	called	,	and	a	few	minutes	later	appeared	and	went	aloft	.
这	队长	曾是	称为	,	和	一个	很少	分钟	之后	出现	和	去	高空	.

船长被叫来，几分钟后出现并登上了桅杆。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] [tu:; tə] ['li:wəd] ,

The	boat	was	about	three	miles	distant	to	leeward	,
这	船	曾是	关于	三	英里	遥远	到	背风面	,

那艘船在下风处大约三英里远的地方。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['elfɪnstən] [æt; ət] [wʌns] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] .

and	Captain	Elphinstone	at	once	kept	the	ship	away	.
和	队长	埃尔芬斯通	在	一次	保留	这	船	离开	.

埃尔芬斯通船长立即阻止了那艘船靠近。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [get]

The	wind	,	however	,	was	so	light	that	it	took	her	some	time	to	get
这	风	,	然而	,	曾是	所以	光	那	它	采取	她	一些	时间	到	得到

[wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] ,

within	hailing	distance	,
之内	欢呼	距离	,

然而，风力非常小，她花了些时间才到达可以下冰雹的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnd] [θri:] ['neɪtɪvz] — [ə; eɪ] [mæn]

and	then	it	was	discovered	that	the	boat	contained	three	natives	—	a	man
和	然后	它	曾是	发现	那	这	船	包含	三	本地人	—	一个	男人

[ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] — [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	two	young	girls	—	who	appeared	to	be	greatly	exhausted	,
和	二	年轻的	女孩们	—	WHO	出现	到	是	非常	筋疲力尽的	,

后来发现船上有三名土著人——一名男子和两名年轻女孩——他们看起来都非常疲惫。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['fi:bli] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]

for	after	feebly	raising	their	heads	for	a	moment	and	putting	out	their
为了	后	虚弱地	提高	他们的	头部	为了	一个	片刻	和	推杆	出去	他们的

[hændz] [im'plɔ:rɪŋli] ,

hands	imploringly	,
双手	恳求地	,

他们虚弱地抬起头，伸出双手恳求了一会儿，

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ə'gen] .

they	fell	back	again	.
他们	跌倒	后退	再次	.

他们再次退了回去。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə] [brɔ:t]

A	boat	was	quickly	lowered	from	the	ship	,	and	the	sufferers	brought
一个	船	曾是	迅速地	降低	从	这	船	,	和	这	受害者	带来

[ɒn] [bɔ:d] ,

on	board	,
在	木板	,

一艘小艇迅速从船上放下，将伤员救上船。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['neɪtɪv] - [bɪlt] [krɑːft] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl]

and	their	own	boat	,	which	was	a	small	,	native	-	built	craft	much	like	a	whale
和	他们的	自己的	船	,	哪个	曾是	一个	小的	,	本国的	-	建造	工艺	很多	喜欢	一个	鲸

- [bəʊt] ,

-	boat	,
-	船	,

还有他们自己的船，那是一艘小型的、当地建造的船只，很像捕鲸船。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtrɪgə(r)] [ə'tætʃt] , [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] ,

but	with	an	outrigger	attached	,	was	hoisted	on	board	,
但	和	一个	舷外支架	随附的	,	曾是	吊起	在	木板	,

但装上舷外支架后，它被吊上了船。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'drɪft] .

for	she	was	too	good	to	be	turned	adrift	.
为了	她	曾是	也	好的	到	是	转向	漂流	.

因为她太优秀了，不应该被抛弃。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'məʊən] [nemd] - .

On	board	the	St	.	George	was	a	Samoan	named	Falaoa	.
在	木板	这	英石	.	乔治	曾是	一个	萨摩亚人	命名	-	.

圣乔治号上有一名名叫法拉奥的萨摩亚人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɑːnuːə] ,

He	was	a	native	of	the	island	of	Manua	,
他	曾是	一个	本国的	的	这	岛	的	手册	,

他是马努阿岛的本地人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	at	once	recognised	the	unfortunates	as	country	-	people	of	his	own	.
和	在	一次	已确认	这	不幸的	作为	国家	-	人们	的	他的	自己的	.

他立刻认出这些不幸的人是自己的同胞。

[ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] ,

The	man	,	who	was	in	a	dreadful	state	of	emaciation	,
这	男人	,	WHO	曾是	在	一个	可怕	状态	的	消瘦	,

这名男子极度消瘦，

[ænd; ənd] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

and	barely	able	to	raise	his	voice	above	a	whisper	,	was	over	six	feet	in	height	,
和	仅仅	有能力的	到	增加	他的	嗓音	多于	一个	耳语	,	曾是	超过	六	脚	在	高度	,

他身高超过六英尺，嗓门却小得几乎只能发出耳语般的声音。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

and	appeared	to	be	about	five	-	and	-	twenty	years	of	age	;
和	出现	到	是	关于	五	-	和	-	二十	年	的	年龄	;

看起来大约二十五岁左右；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [ˌʌndə'gɒn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʃɒkɪŋ] [ə'pɪərəns] [æz; əz][hiː; hi] ,

his	companions	had	evidently	not	undergone	as	much	suffering	and	did	not	present	the	same	shocking	appearance	as	he	,
他的	同伴	有	显然	不是	经历	作为	很多	痛苦	和	做过	不是	展示	这	相同的	令人震惊	外貌	作为	他	,

他的同伴们显然没有遭受那么多的苦难，也没有像他那样面目全非。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][bɜːnt][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][dɪ'griː][ðæt][ðæt][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	sun	had	burnt	his	skin	to	such	a	degree	that	that	part	of	his
为了	这	太阳	有	烧焦的	他的	皮肤	到	这样的	一个	程度	那	那	部分	的	他的

[tə'tuːɪŋ][wɪtʃ][wɒz; wəz][nɒt]['kʌvəd][baɪ][ðə; ði]['skænti]['lɑːvə]['lɑːvə][ɒv; əv]['tʌpə][klɒθ][ə'raʊnd]

tattooing	which	was	not	covered	by	the	scanty	lava	lava	of	tappa	cloth	around
纹身	哪个	曾是	不是	涵盖	经过	这	稀少	岩浆	岩浆	的	塔帕	布	大约

[hɪz; ɪz][lɔɪnz][hæd; həd][bɪ'kʌm]['ɔːlməʊst][blæk].

his	loins	had	become	almost	black	.
他的	腰肉	有	变得	几乎	黑色的	.

因为太阳把他的皮肤晒伤到了极致，以至于他腰间那层薄薄的塔帕布遮不住的纹身部分几乎都变成了黑色。

['ʌndə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['keəf(ə)l]['triːtmənt][ðeɪ][rɪ'siːvd][frɒm; frəm]['kæptɪn]['elfɪnstən]

Under	the	kind	and	careful	treatment	they	received	from	Captain	Elphinstone
在下面	这	种类	和	小心	治疗	他们	已收到	从	队长	埃尔芬斯通

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfɪsəz],

and	his	officers	,
和	他的	警官	,

在埃尔芬斯通船长及其军官们的悉心照料下，他们

[ɔːl][θriː][suːn][rɪ'kʌvəd], [ænd; ənd][ten][deɪz]['ɑːftə(r)][ðeɪ][hæd; həd][biːn]['reskjuːd],

all	three	soon	recovered	,	and	ten	days	after	they	had	been	rescued	,
全部	三	很快	恢复	,	和	十	天	后	他们	有	到过	获救	,

三人很快康复，获救十天后，

[ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['entri][wɒz; wəz][meɪd][ɪn][ðə; ði][ʃɪps][lɒg]: — “[ðɪs][deɪ], [æt; ət][ðeə(r)][əʊn]

the	following	entry	was	made	in	the	ship's	log	:	—	“	This	day	,	at	their	own
这	下列的	入口	曾是	制成	在	这	船的	日志	:	—	“	这	天	,	在	他们的	自己的

[rɪ'kwest],

request	,
要求	,

航海日志中记录了以下内容：——“今天，应他们自己的要求，

[wiː; wi]['lændɪd][ðə; ði][θriː][sə'məʊən][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]-, [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['swɒləʊ]

we	landed	the	three	Samoans	at	the	island	of	Nufilole	,	one	of	the	Swallow
我们	登陆	这	三	萨摩亚人	在	这	岛	的	-	,	一	的	这	吞

[gruːp],

Group	,
团体	,

我们把三名萨摩亚人送到了努菲洛莱岛，它是燕子群岛中的一个岛屿。

[weə(r)][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][wel][rɪ'siːvd][baɪ][ðə; ði]['neɪtɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪt]['treɪdə(r)].

where	they	were	well	received	by	the	natives	and	a	white	trader	.
在哪里	他们	是	出色地	已收到	经过	这	本地人	和	一个	白色的	商	.

他们受到了当地居民和一位白人商人的热烈欢迎。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'kʌmp(ə)nid][baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kruː][nemd]-,

They	were	accompanied	by	one	of	my	crew	named	Falaoa	,
他们	是	伴随	经过	一	的	我的	全体人员	命名	-	,

他们当时和我的一个名叫法拉奥的船员一起。

[huː][begd][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ][wɪð][ðem; ðəm],

who	begged	me	to	let	him	go	with	them	,
WHO	乞求	我	到	让	他	去	和	他们	,

他们恳求我让他跟他们一起走，

['hævɪŋ][bɪ'kʌm][mʌtʃ][ə'tætʃt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][jʌŋ]['wɪmɪn].

having	become	much	attached	to	one	of	the	young	women	.
拥有	变得	很多	随附的	到	一	的	这	年轻的	女性	.

他对其中一位年轻女子产生了很深的感情。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

We	gave	them	some	arms	and	ammunition	,	and	some	clothing	and
我们	给予	他们	一些	武器	和	弹药	,	和	一些	衣服	和

[təˈbækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

我们给了他们一些武器弹药、一些衣服和烟草。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈheɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prəˈpraɪəti] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	all	behaved	with	the	greatest	propriety	during	their	stay	on	the	ship	.
他们	全部	表现	和	这	最	礼	期间	他们的	停留	在	这	船	.

他们在船上期间，举止都非常得体。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][səˈməʊə][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] 12° [es] . [ɪz]

From	where	they	started	in	Samoa	to	where	we	picked	them	up	in	12°	S	.	is
从	在哪里	他们	开始	在	萨摩亚	到	在哪里	我们	挑选	他们	向上	在	12°	S	.	是

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ,

a	distance	of	1	,
一个	距离	的	1	,

从他们萨摩亚的出发地到我们在南纬12°接上他们的地方，距离为1，

- [maɪlz] .

800	miles	.
-	英里	.

800英里。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['stɔːri] , [təʊld][baɪ]['ɛs.eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [fræŋk] ['tʃɛsən] ,

"	And	here	is	their	story	,	told	by	Sa	Luia	to	the	wife	of	Frank	Chesson	,
"	和	这里	是	他们的	故事	,	讲述	经过	萨	-	到	这	妻子	的	坦率	切森	,

“以下是萨·路易亚讲述给弗兰克·切森妻子的故事：

[ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sæntə] [kruz] ['aɪləndz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [gruːp] [ɪz]

a	white	trader	then	living	on	the	Santa	Cruz	Islands	,	in	which	the	Swallow	Group	is
一个	白色的	商	然后	活的	在	这	圣诞老人	克鲁兹	岛屿	,	在	哪个	这	吞	团体	是

[ɪnˈkluːdɪd] .

included	.
包括	.

当时居住在圣克鲁斯群岛（包括燕子群岛）的一位白人商人。

['tʃɛsən] [hɪmˈself] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][səˈməʊə] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wel] ,

Chesson	himself	had	lived	in	Samoa	,	and	spoke	the	language	well	,
切森	他自己	有	居住地	在	萨摩亚	,	和	辐	这	语言	出色地	,

切森本人曾在萨摩亚生活过，并且能说一口流利的萨摩亚语。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [æz; əz] ['welkəm]

and	the	four	people	remained	in	his	house	for	many	months	as	welcome
和	这	四	人们	剩余	在	他的	房子	为了	许多	几个月	作为	欢迎

[gests] .

guests	.
客人	.

这四个人作为受欢迎的客人，在他家住了好几个月。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['treɪdə(r)] ,

A	strong	and	lasting	friendship	was	formed	,	and	resulted	in	the	trader	,
一个	强的	和	持久	友谊	曾是	形成	,	和	结果	在	这	商	,

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

his	wife	and	family	,
他的	妻子	和	家庭	,

一段牢固而持久的友谊由此建立，并最终促成了这位商人、他的妻子和家人.....

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [səˈməʊən] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv] - -['ləʊə] ,

and	the	four	Samoans	removing	to	the	little	island	of	Fenua	-	loa	,
和	这	四	萨摩亚人	移除	到	这	小的	岛	的	-	-	洛阿	,

以及迁往费努阿洛阿小岛的四名萨摩亚人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['faʊndɪŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌpɑːləˈniːʒənz] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	there	founding	what	is	now	a	colony	of	Polynesians	with	language	,
和	那里	创立	什么	是	现在	一个	殖民地	的	波利尼西亚人	和	语言	,

并在那里建立了一个如今拥有自己语言的波利尼西亚人殖民地。

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

customs	and	mode	of	life	generally	entirely	distinct	from	their
海关	和	模式	的	生活	一般来说	完全	清楚的	从	他们的

[ˌmeləˈniːziən; ˌmeləˈniːʒ(ə)n] ['neɪbɜːrz] .

Melanesian	neighbours	.
美拉尼西亚	邻居	.

风俗习惯和生活方式与美拉尼西亚邻居截然不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɛs.eɪ] - .

I	am	Sa	Luia	.
我	是	萨	-	.

我是萨·路易亚。

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [æt; ət][ðə; ði] [liː] [end][ɒv; əv][uːˈpəuluː][ɪn][səˈməʊə] .

I	come	from	Mulifanua	,	at	the	lee	end	of	Upolu	in	Samoa	.
我	来	从	-	,	在	这	李	结尾	的	乌波卢	在	萨摩亚	.

我来自萨摩亚乌波卢岛背风端的穆利法努阿。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - ,

My	father	was	not	only	the	chief	of	Mulifanua	,
我的	父亲	曾是	不是	仅有的	这	首席	的	-	,

我的父亲不仅是穆利法努阿的酋长，

[bʌt; bət][hæz; həz] [greɪt] [lændz][ɪn][ðə; ði]['ɑːtuːə]['dɪstrɪkt][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][uːˈpəuluː] — [lændz]

but	has	great	lands	in	the	Atua	district	on	the	north	side	of	Upolu	—	lands
但	有	伟大的	土地	在	这	阿图阿	区	在	这	北	边	的	乌波卢	—	土地

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

which	came	to	him	through	my	mother	,
哪个	来了	到	他	通过	我的	母亲	,

但他在乌波卢岛北部的阿图阿地区拥有大片土地——这些土地是通过我母亲传给他的。

[huː] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [lændz][hiː; hi]

who	died	when	I	was	but	a	week	old	—	and	from	these	lands	he
WHO	死亡	什么时候	我	曾是	但	一个	星期	老的	—	和	从	这些	土地	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

had	his	name	,
有	他的	姓名	,

他去世时我才出生一周——他的名字就来源于这片土地。

[pjuːl] - [əʊ] - - ([lɔːd] [ɒv; əv] ['meni] ['rɪvəz]) .

Pule	-	o	-	Vaitafe	(	Lord	of	many	Rivers	)	.
普勒	-	o	-	-	(	主	的	许多	河流	)	.

Pule-o-Vaitafe（多河之主）。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnˈkaɪndli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

Now	it	is	not	well	for	a	daughter	to	speak	unkindly	of	her	father	;
现在	它	是	不是	出色地	为了	一个	女儿	到	说话	不友善的	的	她	父亲	;

女儿说父亲的坏话是不合适的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

but	this	what	I	now	say	is	true	.
但	这	什么	我	现在	说	是	真的	.

但我现在所说的才是事实。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

My	father	,	though	he	was	so	rich	a	man	,
我的	父亲	,	尽管	他	曾是	所以	富有的	一个	男人	,

我的父亲，虽然他非常富有，

[wɒz; wəz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

was	very	cruel	to	those	who	crossed	his	path	,
曾是	非常	残忍的	到	那些	WHO	交叉	他的	小路	,

他对那些与他作对的人非常残忍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn]['bæt(ə)l] ,

and	though	he	was	a	brave	man	in	battle	,
和	尽管	他	曾是	一个	勇敢的	男人	在	战斗	,

虽然他在战场上英勇无畏，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [ʌp][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

his	heart	was	shrunken	up	by	reason	of	his	avarice	and	his	desire	to
他的	心	曾是	缩小	向上	经过	原因	的	他的	贪婪	和	他的	欲望	到

[grəʊ] [rɪtʃə] ,

grow	richer	,
生长	更富有	,

他的贪婪和对财富的渴望使他的心变得狭隘。

[ænd; ənd][ɔːl][səˈməʊə] , [frɒm; frəm] ['mænə] [ɪn][ðə; ðiː] [iːst] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ðiː] [west] ,

and	all	Samoa	,	from	Manna	in	the	east	to	Falealupo	in	the	west	,
和	全部	萨摩亚	,	从	吗哪	在	这	东方	到	-	在	这	西方	,

以及整个萨摩亚，从东部的曼纳到西部的法莱阿卢波，

[spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][pjuːl] - ['liːmə] - [veɪl] — “ [pjuːl][ðə; ðiː][kləʊz] - ['fɪstɪd] ” — [ɔː(r)][pjuːl]['fɑːtə] -

spoke	of	him	as	Pule	-	lima	-	vale	—	“	Pule	the	close	-	fisted	”	—	or	Pule	fata	-
辐	的	他	作为	普勒	-	利马	-	谷	—	“	普勒	这	关闭	-	拳交	”	—	或者	普勒	法塔	-

[mɑː] — “ [pjuːl][ðə; ðiː]['stəʊni] - [hɑːtɪd] .

ma'a	—	“	Pule	the	stony	-	hearted	.
玛阿	—	“	普勒	这	石质的	-	心地	.

人们称他为 Pule-lima-vale——“吝啬的 Pule”——或 Pule fata-ma'a——“铁石心肠的 Pule”。

” [jet] [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [kən'sɜːn] .

”	Yet	all	this	gave	him	no	concern	.
”	然而	全部	这	给予	他	不	忧虑	.

然而，这一切并没有让他感到担忧。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	What	does	it	matter	to	me	?
“	什么	做	它	事情	到	我	?

“这跟我有什么关系？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [wʌn] [deɪ] , [wen] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv]

”	he	said	to	his	brother	Patiole	one	day	,	when	Patiole	,	who	was	a	chief	of
”	他	说	到	他的	兄弟	-	一	天	,	什么时候	-	,	WHO	曾是	一个	首席	的

[məˈnoʊnoʊ] ,

Manono	,
马诺诺	,

“有一天，他对他的兄弟帕蒂奥莱说，当时帕蒂奥莱是马诺诺的酋长，

[riˈprəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ˌtʊtʊˈilər]

reproached	him	for	his	meanness	in	sending	away	some	visitors	from	Tutuila
受责备	他	为了	他的	卑鄙	在	发送	离开	一些	访客	从	图图伊拉

[wɪð] [sʌtʃ] ['skænti] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [əˈʃeɪmd] .

with	such	scanty	presents	that	all	the	people	of	Mulifanua	were	ashamed	.
和	这样的	稀少	礼物	那	全部	这	人们	的	-	是	羞愧	.

他们斥责他吝啬，只送给图图伊拉岛的一些访客如此少的礼物，以至于穆利法努阿的所有人都感到羞愧。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
“ What does it matter to me what people say of me ?
” 什么 做 它 事情 到 我 什么 人们 说 的 我 ?

“别人怎么评价我，跟我有什么关系？”

[ðɪs] ['mæləgə] (['pɑːti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]) [frɒm; frəm][ˌtʊtʊ'ilər][ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] ['pɒvəti] .
This malaga (party of visitors) from Tutuila are eaten up with poverty .
这 马拉加 (派对 的 访客) 从 图图伊拉 是 吃 向上 和 贫困 .

这群来自图图伊拉岛的游客（马拉加人）饱受贫困的折磨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [faɪn] [mæts] , [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['bʊlɪt] ?
Why should I give them fine mats , and muskets and powder and bullets ?
为什么 应该 我 给 他们 美好的 垫子 , 和 滑膛枪 和 粉末 和 子弹 ?

我为什么要送他们上好的垫子、火枪、火药和子弹?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] ?
Am I a fool ?
是 我 一个 傻子 ?

我是个傻瓜吗?

[wɒt] [rɪ'tɜːn] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
What return can they make to me ? ”
什么 返回 能 他们 制作 到 我 ? ”

他们能给我带来什么回报?

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ They came to do thee honour , ” said my uncle ,
” 他们 来了 到 做 你 荣誉 , ” 说 我的 叔叔 ,

“他们是来向你致敬的，”我叔叔说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
putting his hand across his eyes out of respect to my father ,
推杆 他的 手 穿过 他的 眼睛 出去 的 尊重 到 我的 父亲 ,

他用手捂住眼睛，以示对我父亲的尊重。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] .
who was of higher rank than he , and speaking softly .
WHO 曾是 的 更高 秩 比 他 , 和 请讲 轻轻 .

对方身份比他高，说话声音很轻。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [ded] [waɪfs] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [blʌd] .
“ They are thy dead wife's relatives , and are of good blood .
” 他们 是 你的 死的 妻子的 亲属 , 和 是 的 好的 血 .

“他们是你亡妻的亲戚，出身名门。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [æz; əz] [wel] — [baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]
And thou hast shamed them — and thyself as well — by sending them
和 你 哈斯特 羞愧 他们 — 和 你自己 作为 出色地 — 经过 发送 他们
[ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] .
away empty - handed .
离开 空的 - 递交 .

你让他们空手而归，不仅羞辱了他们，也羞辱了你自己。

” [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
” My father laughed scornfully .
” 我的 父亲 笑了 轻蔑地 .

我父亲轻蔑地笑了。

“ [wɒt] [keə(r)][aɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ded] [waɪfs] ['relətɪvz] !
“ What care I for my dead wife's relatives !
” 什么 关心 我 为了 我的 死的 妻子的 亲属 !

“我才不在乎我死去的妻子的亲戚呢！”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ðem; ðəm] [nɒt] .

I	have	no	need	of	them	,	and	want	them	not	.
我	有	不	需要	的	他们	,	和	想	他们	不是	.

我不需要它们，也不想要它们。

[wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['maʊgə] [tuː; tə] [waɪf] , ['maʊgə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

When	I	took	the	daughter	of	Mauga	to	wife	,	Mauga	was	a	great	man	.
什么时候	我	采取	这	女儿	的	毛加	到	妻子	,	毛加	曾是	一个	伟大的	男人	.

当我娶了毛加的女儿为妻时，毛加是一位伟大的人。

[naʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] .

Now	he	and	his	people	are	broken	and	dispersed	.
现在	他	和	他的	人们	是	破碎的	和	分散的	.

如今他和他的人民都已溃散。

[let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [iːt] [grɑːs] [ɔː(r)] [waɪld] [jæmz] [laɪk] [pɪgz] .

Let	them	go	and	eat	grass	or	wild	yams	like	pigs	.
让	他们	去	和	吃	草	或者	荒野	山药	喜欢	猪	.

放它们去吃草或野山药，就像猪一样。

[aɪ] , [pjuːl] - [əʊ] - - , [wɒnt] [nəʊ] ['niːdi] [dɪ'pendənts] . ”

I	,	Pule	-	o	-	Vaitafe	,	want	no	needy	dependents	.	”
我	,	普勒	-	o	-	-	,	想	不	贫困	家属	.	”

我，Pule-o-Vaitafe，不想要任何有需要的家属。”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	Thou	art	a	hard	man	,	”	said	my	uncle	,
”	你	艺术	一个	难的	男人	,	”	说	我的	叔叔	,

“你真是个硬汉，”我叔叔说。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] .

bending	his	forehead	to	the	mat	on	which	he	sat	.
弯曲	他的	前额	到	这	垫	在	哪个	他	卫星	.

他将额头贴在所坐的垫子上。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ; “ [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [peɪnz] [ðiː] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

“	And	thou	art	a	fool	,	”	replied	my	father	;	“	if	thy	heart	pains	thee	of	this	,
”	和	你	艺术	一个	傻子	,	”	回复	我的	父亲	;	“	如果	你的	心	疼痛	你	的	这	,

“而你真是个傻瓜，”我父亲回答说，“如果你为此感到痛苦，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] ? ”

why	dost	thou	not	give	them	all	that	they	wish	?	”
为什么	朋友	你	不是	给	他们	全部	那	他们	希望	?	”

你为何不满足他们所有的愿望呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [wʊd] [pʊt] [ʃeɪm] [ɒn] [ðiː] ,

“	Because	for	me	,	thy	brother	,	to	do	so	,	would	put	shame	on	thee	,
”	因为	为了	我	,	你的	兄弟	,	到	做	所以	,	会	放	耻辱	在	你	,

“因为如果我，你的兄弟，这样做，会给你蒙羞。”

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðaɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [help] [ðiːz]

for	'	tis	thy	place	and	thy	honour	as	head	of	our	family	to	help	these
为了	-	的	你的	地方	和	你的	荣誉	作为	头	的	我们的	家庭	到	帮助	这些

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] ['iːv(ə)l] [deɪz] [θruː] ['wɔːfeə(r)] ,

people	who	have	fallen	on	evil	days	through	warfare	,
人们	WHO	有	倒下	在	邪恶的	天	通过	战争	,

作为我们家族的族长，帮助那些在战乱中不幸丧生的人们是你的职责和荣耀。

” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['sædli] .

”	said	my	uncle	sadly	.
”	说	我的	叔叔	令人遗憾的是	.

“我叔叔伤心地说。”

“ [ðaɪn] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['skɔːnfəli] .

“	Thine	then	be	the	place	and	the	honour	,	”	said	my	father	scornfully	.
”	瘦	然后	是	这	地方	和	这	荣誉	,	”	说	我的	父亲	轻蔑地	.

“那么，这位置和荣誉就归你了，”我父亲轻蔑地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ðiː] ['aɪðə(r)] .

“	I	will	not	begrudge	thee	either	.
”	我	将要	不是	怨恨	你	任何一个	.

“我也不会对你心怀怨恨。”

[nɔːt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['brəʊkən] [men] .

Naught	will	I	have	to	do	with	broken	men	.
零	将要	我	有	到	做	和	破碎的	男人	.

我绝不会和那些破碎的男人有任何瓜葛。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

” [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wei] .

”	That	was	my	father's	way	.
”	那	曾是	我的	父亲的	方式	.

“那是我父亲的行事方式。”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːd] , [hɑːd] [hɑːt] , [wɪtʃ] [njuː] ['naɪðə(r)] ['pɪti] [nɔː(r)] [rɪ'mɔːs] .

That	was	his	hard	,	hard	heart	,	which	knew	neither	pity	nor	remorse	.
那	曾是	他的	难的	,	难的	心	,	哪个	知道	两者都不	遗憾	也不	悔恨	.

那是他那颗铁石心肠，既不懂怜悯，也不懂悔恨。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] :

This	is	how	my	mother	died	:
这	是	如何	我的	母亲	死亡	:

我母亲是这样去世的：

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [deɪz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] ,

When	I	was	seven	days	old	,	she	took	me	,
什么时候	我	曾是	七	天	老的	,	她	采取	我	,

我出生七天后，她就带走了我。

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['tʃiːfli] [ræŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [feɪl] ['sivər] ([taʊn] [dɑːns]

as	is	customary	with	a	woman	of	chiefly	rank	,	to	the	fale	siva	(	town	dance
作为	是	习惯	和	一个	女士	的	主要	秩	,	到	这	失败	湿婆	(	镇	舞蹈

[haʊs]) ,

house	)	,
房子	)	,

按照习俗，出身高贵的女性会去 fale siva（城镇舞厅）。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [brɔːt] [faɪn] [mæts][ænd; ənd]

where	I	had	to	be	shown	to	the	people	,	who	brought	fine	mats	and
在哪里	我	有	到	是	所示	到	这	人们	,	WHO	带来	美好的	垫子	和

['tʌpə] [klɒθ] ,

tappa	cloth	,
塔帕	布	,

在那里，我需要有人带我去见当地人，他们带来了精美的垫子和树皮布。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts] .

and	many	other	presents	.
和	许多	其他	礼物	.

以及其他许多礼物。

[naʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bɔːn] [hɪm] [ə; eɪ] [meɪl]

Now	my	father	was	filled	with	anger	that	my	mother	had	not	borne	him	a	male
现在	我的	父亲	曾是	已填	和	愤怒	那	我的	母亲	有	不是	出生	他	一个	男性

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

现在，我父亲因为母亲没有给他生个儿子而怒火中烧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [rɪtʃə] ['prez(ə)nts] — [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	a	male	child	would	have	meant	richer	presents	—	not	only	from	his	own
为了	一个	男性	孩子	会	有	意思是	更富有	礼物	—	不是	仅有的	从	他的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果是男孩，就意味着会收到更贵重的礼物——不仅来自他的族人，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

but	from	towns	and	villages	far	away	.
但	从	城镇	和	村庄	远的	离开	.

但来自遥远的城镇和乡村。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [kə'nuː] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['veri] [əʊld]

So	when	he	saw	that	instead	of	such	gifts	as	a	new	canoe	or	some	very	old
所以	什么时候	他	锯	那	反而	的	这样的	礼物	作为	一个	新的	独木舟	或者	一些	非常	老的

,

,
,

所以当他看到礼物不是像新独木舟或一些很旧的独木舟之类的东西时，

[reə(r)][mæts] , [ɔː(r)] ['mʌskɪt] ,

rare	mats	,	or	muskets	,
稀有的	垫子	,	或者	滑膛枪	,

稀有垫子，或火枪，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

or	such	other	things	as	would	have	been	given	were	the	child	a	boy	,
或者	这样的	其他	事物	作为	会	有	到过	给定	是	这	孩子	一个	男生	,

或者如果孩子是男孩的话会得到的其他东西，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] - [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][lɪps] [tɜːnd] [daʊn]

there	were	but	the	usual	presents	for	a	girl	-	child	,	his	lips	turned	down
那里	是	但	这	通常	礼物	为了	一个	女孩	-	孩子	,	他的	嘴唇	转向	向下

[wɪð] [skɔːn] ,

with	scorn	,
和	轻蔑	,

只有一些送给女孩的常见礼物，他轻蔑地撇了撇嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] .

and	he	muttered	a	curse	.
和	他	低声说道	一个	诅咒	.

他低声咒骂了一句。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

My	mother	heard	him	and	the	tears	flowed	down	her	cheeks	.
我的	母亲	听到	他	和	这	眼泪	流动	向下	她	脸颊	.

我母亲听到了他的声音，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ][nekst][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	It	may	be	that	my	next	child	will	be	a	boy	,	”	she	whispered	,
“	它	可能	是	那	我的	下一个	孩子	将要	是	一个	男生	,	”	她	低声说道	,

“我的下一个孩子或许会是个男孩，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .

and	then	she	held	me	up	to	my	father	.
和	然后	她	握住	我	向上	到	我的	父亲	.

然后她把我举到我父亲面前。

“ [siː] , [pjuːl] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðaɪ] [ˈfiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv]

“	See	,	Pule	,	though	a	girl	,	she	hath	thy	features	,	and	thou	wilt	come	to	love
”	看	,	普勒	,	尽管	一个	女孩	,	她	有	你的	特征	,	和	你	枯萎	来	到	爱

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“你看，普勒，她虽然是个女孩，却长着你的容貌，你会爱上她的。”

“ [tɑː] ! ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [ˈæŋgri] [kənˈtempt] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [rəʊz]

“	Tah	!	”	said	my	father	in	angry	contempt	;	and	without	another	word	he	rose
”	塔	!	”	说	我的	父亲	在	生气的	鄙视	;	和	没有	其他	单词	他	玫瑰

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

“呸！”我父亲愤怒地轻蔑地说；然后一言不发地起身离开了。

[ðen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wept] [ˈsaɪləntli] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Then	my	mother	wept	silently	over	me	for	a	long	time	,
然后	我的	母亲	哭泣	默默	超过	我	为了	一个	长的	时间	,

然后，母亲默默地在我身边哭了很久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] [pʊt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

for	the	shame	put	upon	her	was	very	great	,	and	not	to	be
为了	这	耻辱	放	之上	她	曾是	非常	伟大的	,	和	不是	到	是

[ɪnˈdjʊəd] .

endured	.
忍受	.

她所受的羞辱非常大，令人无法忍受。

[səʊ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

So	,	with	some	of	her	women	,	she	took	me	to	a	place	called	Falema'a	,
所以	,	和	一些	的	她	女性	,	她	采取	我	到	一个	地方	称为	-	,

于是，她带着她的一些女人，带我去了一个叫法莱玛的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [raɪz] [ʌp] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

where	the	cliffs	rise	up	straight	from	the	sea	.
在哪里	这	悬崖	上升	向上	直的	从	这	海	.

悬崖从海面直插而出。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɔɪld] [ænd; ənd] [drest] ,

Her	hair	was	then	oiled	and	dressed	,
她	头发	曾是	然后	涂油	和	穿着	,

然后给她的头发抹上油，梳理好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [gɪfts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] [tuː; tə]

and	then	she	made	gifts	of	her	rings	of	gold	and	tortoise	-	shell	to
和	然后	她	制成	礼物	的	她	戒指	的	金子	和	龟	-	壳	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] ,

her	women	,
她	女性	,

然后她把自己的金戒指和玳瑁戒指送给了她的女眷们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeəˈwel] .

and	bade	them	farewell	.
和	巴德	他们	告别	.

然后向他们告别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Then	she	took	me	in	her	arms	,	and	leapt	over	the	cliff	into	the	sea	.
然后	她	采取	我	在	她	武器	,	和	跳跃	超过	这	悬崖	进入	这	海	.

然后她把我抱在怀里，纵身跃过悬崖，跳入大海。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [twelv] ['fæðəmz] [haɪ] ,

It	so	happened	that	half	-	way	down	the	cliff	,	which	is	twelve	fathoms	high	,
它	所以	发生	那	一半	-	方式	向下	这	悬崖	,	哪个	是	十二	英寻	高的	,

碰巧的是，在悬崖半山腰，这座悬崖高十二英寻，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [məˈnaiə] .

there	was	a	boy	named	Manaia	.
那里	曾是	一个	男生	命名	玛奈亚	.

有一个名叫马纳亚的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːd] [kɔːld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈnuː]

He	was	collecting	the	eggs	of	the	sea	-	bird	called	Kanapu	-	and	his	canoe
他	曾是	收集	这	鸡蛋	的	这	海	-	鸟	称为	-		和	他的	独木舟

[wɒz; wəz] ['æŋkəd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

was	anchored	just	in	front	of	the	base	of	the	cliff	.
曾是	锚定	只是	在	正面	的	这	根据	的	这	悬崖	.

他当时正在收集一种名叫卡纳普的海鸟的蛋，他的独木舟就停泊在悬崖底部的正前方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] ,

He	was	a	brave	boy	,	and	being	of	a	very	poor	family	,
他	曾是	一个	勇敢的	男生	,	和	存在	的	一个	非常	贫穷的	家庭	,

他是个勇敢的男孩，出身贫寒。

[hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] ,

had	clambered	up	the	steep	side	of	the	wall	of	rock	,
有	攀爬	向上	这	陡	边	的	这	墙	的	岩石	,

他攀上了陡峭的岩壁，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] - [egz] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [həʊlz] ,

so	that	he	might	find	the	kanapu	eggs	in	the	clefts	and	holes	,
所以	那	他	可能	寻找	这	-	鸡蛋	在	这	裂隙	和	孔	,

这样他就能在缝隙和洞穴里找到卡纳普蛋了。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	sell	them	to	people	in	exchange	for	food	for	his	mother	and
和	卖	他们	到	人们	在	交换	为了	食物	为了	他的	母亲	和

['sɪstəz] .

sisters	.
姐妹	.

他把它们卖给别人，换取食物给他的母亲和姐妹。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

As	he	clung	to	the	jagged	face	of	the	rock	,
作为	他	紧紧抓住	到	这	锯齿状	脸	的	这	岩石	,

他紧紧抓住岩石嶙峋的岩面，

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɑːftə(r)]

he	saw	my	mother	falling	through	the	air	,	and	in	an	instant	he	sprang	after
他	锯	我的	母亲	坠落	通过	这	空气	,	和	在	一个	立即的	他	弹簧	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他看到我母亲从空中坠落，立刻跳起来追了上去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

When	she	came	to	the	surface	,	I	was	still	clasped	tightly	in	her	arms	,
什么时候	她	来了	到	这	表面	,	我	曾是	仍然	紧握	紧紧	在	她	武器	,

她浮出水面时，我仍然被她紧紧地抱着。

[ænd; ənd] [mə'naiə] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] .

and	Manaia	cried	to	her	to	swim	to	the	canoe	.
和	玛奈亚	哭	到	她	到	游泳	到	这	独木舟	.

玛娜娅哭着叫她游到独木舟边去。

“ [neɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， “ [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [beɪb] .

“	Nay	,	”	she	cried	,	“	but	take	my	babe	.
”	不	,	”	她	哭	,	”	但	拿	我的	宝贝	.

“不，”她喊道，“但带走我的孩子吧。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [mə'naiə] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

”	And	so	Manaia	took	me	,	and	my	mother	threw	up	her	arms	and
”	和	所以	玛奈亚	采取	我	,	和	我的	母亲	扔	向上	她	武器	和

[sæŋk] [ænd; ənd] [daɪd] .

sank	and	died	.
沉没	和	死亡	.

“于是玛娜娅带走了我，我的母亲举起双臂，沉入海底，死去了。”

[wen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

When	my	uncle	heard	of	this	,
什么时候	我的	叔叔	听到	的	这	,

我叔叔听到这件事后，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [mə'noʊnoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

he	sent	a	party	of	his	people	over	from	Manono	for	me	,
他	发送	一个	派对	的	他的	人们	超过	从	马诺诺	为了	我	,

他派了一队人从马诺诺过来接我，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

and	I	was	taken	to	live	with	him	.
和	我	曾是	已采取	到	居住	和	他	.

于是我被带去和他一起生活。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [deθ] [hæd; həd] [meɪd]

My	father	did	not	interfere	,	for	the	manner	of	my	mother's	death	had	made
我的	父亲	做过	不是	干扰	,	为了	这	方式	的	我的	母亲的	死亡	有	制成

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɜːmə(r)] ,

the	people	murmur	,
这	人们	低语	,

我父亲没有干预，因为我母亲的死状已经引起了人们的议论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [kɪl] [ɔː(r)] ['bænɪʃ] [hɪm] .

and	he	was	afraid	that	they	might	rise	in	rebellion	,	and	kill	or	banish	him	.
和	他	曾是	害怕的	那	他们	可能	上升	在	叛乱	,	和	杀	或者	放逐	他	.

他担心他们会起来反叛，把他杀死或流放。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [rɪtʃ] [waɪf] ,

But	yet	he	tried	to	get	another	rich	wife	,
但	然而	他	尝试	到	得到	其他	富有的	妻子	,

但他还是试图再娶一个富婆。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [tuː; tə] [sjuː] ['mænuː] [ɒv; əv] [æ'pɪə; 'æpɪə] ['ɑːskɪŋ]

and	sent	a	deputation	of	his	chiefs	to	Seu	Manu	of	Apia	asking
和	发送	一个	代表团	的	他的	酋长们	到	seu	马努	的	阿皮亚	问

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['siːnə] ;

for	his	daughter	Sina	;
为了	他的	女儿	新浪	;

他派遣酋长代表团前往阿皮亚的塞乌·马努处，请求交出他的女儿西娜；

[ænd; ənd]['si:nə] [sent] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [kɑ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Sina	sent	him	back	a	piece	of	wood	carved	in	the	semblance	of	a
和	新浪	发送	他	后退	一个	片	的	木头	雕刻	在	这	外表	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

西娜送给他一块雕刻成女人形状的木头。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:t] , [wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ] —

together	with	a	stone	shaped	like	a	heart	,	with	this	message	—
一起	和	一个	石头	形状	喜欢	一个	心	,	和	这	信息	—

以及一块心形石头，上面写着——

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [pju:l] - [əʊ] - - .

“	This	is	a	good	wife	for	Pule	-	o	-	Vaitafe	.
”	这	是	一个	好的	妻子	为了	普勒	-	o	-	-	.

“这是普勒-奥-瓦伊塔菲的好妻子。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪs'pli:z] [hɪm] , [hi:; hi][kæn; kən] [sɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [si:] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [stəʊn] .

If	she	displease	him	,	he	can	sink	her	in	the	sea	with	a	heart	of	stone	.
如果	她	得罪	他	,	他	能	下沉	她	在	这	海	和	一个	心	的	石头	.

如果她惹他不高兴，他可以铁石心肠把她沉入海底。

” ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [traɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)]

”	After	that	my	father	tried	no	more	,	for	the	people	all	round	about	were
”	后	那	我的	父亲	尝试	不	更多的	,	为了	这	人们	全部	圆形的	关于	是

['mɜ:mərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

“此后，我父亲便不再尝试了，因为周围的人都在窃窃私语。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə'freɪd] .

and	he	began	to	feel	afraid	.
和	他	开始	到	感觉	害怕的	.

他开始感到害怕。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [dɪd][hi:; hi] [tʃeɪndʒ] ,

But	in	no	other	way	did	he	change	,
但	在	不	其他	方式	做过	他	改变	,

但他其他方面都没有改变。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [mə'nɒʊnɒʊ][ɪz][bʌt; bət] [tu:] [li:gz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] - ,

and	although	Manono	is	but	two	leagues	distant	from	Mulifanua	,
和	虽然	马诺诺	是	但	二	联赛	遥远	从	-	,

尽管马诺诺距离穆利法努阿只有两里格的距离，

[hi:; hi]['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪə(r)] ,

he	never	came	to	see	me	till	I	was	in	my	fifteenth	year	,
他	绝不	来了	到	看	我	直到	我	曾是	在	我的	第十五	年	,

直到我十五岁那年他才来看我。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['ɑ:nɑ:][tu:; tə][bi:; bi]['taʊpoʊ] { * } [ɒv; əv]

and	when	I	was	chosen	by	the	people	of	Aana	to	be	Taupo	{	*	}	of
和	什么时候	我	曾是	选定	经过	这	人们	的	安娜	到	是	陶波	{	*	}	的

- .

Mulifanua	.
-	.

当我被阿纳人民选为穆利法努阿的陶波时。

[ðen] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [wi:p] ,

Then	I	had	to	leave	my	uncle	,	which	made	me	weep	,
然后	我	有	到	离开	我的	叔叔	,	哪个	制成	我	哭泣	,

然后我不得不离开我的叔叔，这让我哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [dʌn] [ˌem ˈiː] ,

for	although	I	was	proud	of	the	honour	done	me	,
为了	虽然	我	曾是	自豪的	的	这	荣誉	完毕	我	,

虽然我为这份荣誉感到自豪，

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

I	did	not	wish	to	leave	him	and	go	back	to	my	father	.
我	做过	不是	希望	到	离开	他	和	去	后退	到	我的	父亲	.

我不想离开他，回到我父亲身边。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

But	I	had	no	choice	but	to	obey	,
但	我	有	不	选择	但	到	服从	,

但我别无选择，只能服从。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] - [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [kəˈnuːz] [ænd; ənd]

and	so	I	was	taken	back	to	Mulifanua	by	a	fleet	of	canoes	and
和	所以	我	曾是	已采取	后退	到	-	经过	一个	舰队	的	独木舟	和

- ([ˈneɪtɪv] [boʊts]) ,

taumualua	(	native	boats	)	,
-	(	本国的	船	)	,

于是，我被一群独木舟和陶穆阿卢阿船（当地船只）送回了穆利法努阿。

[wɪð] [greɪt] [ˈserəməni] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ˈmeni] [ˈmiːtiŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd]

with	great	ceremony	,	and	then	followed	many	meetings	and	much	feasting	and
和	伟大的	仪式	,	和	然后	随后	许多	会议	和	很多	盛宴	和

[ˈdɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

仪式盛大隆重，随后举行了许多会议、宴饮和舞蹈。

[ai][wɒz; wəz] [pʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [huː] [əˈtendɪd] [ˌem ˈiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

I	was	put	under	the	care	of	two	women	,	who	attended	me	day	and	night	,
我	曾是	放	在下面	这	关心	的	二	女性	,	WHO	参加	我	天	和	夜晚	,

我被安排由两位女士照顾，她们日夜照料我。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] ; [ðeɪ] [wɔːkt] , [et; eɪt] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

as	is	the	custom	;	they	walked	,	ate	,	and	slept	with	me	,
作为	是	这	风俗	;	他们	步行	,	吃	,	和	睡着了	和	我	,

他们按照惯例，与我同行、吃饭、睡觉。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] ,

and	every	day	I	was	taught	how	to	dance	,
和	每一个	天	我	曾是	教授	如何	到	舞蹈	,

我每天都要学习跳舞，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [faɪn] [mæts][ænd; ənd] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈtʌpə] ,

and	how	to	wear	my	fine	mats	and	long	train	of	tappa	,
和	如何	到	穿	我的	美好的	垫子	和	长的	火车	的	塔帕	,

以及如何穿戴我的精美垫子和长长的塔帕布裙摆，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔː(r)][kɔːl] [əˈpɒn] [ˈvɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)]

so	as	to	receive	or	call	upon	visitors	who	came	to	the	town	from	other
所以	作为	到	收到	或者	称呼	之上	访客	WHO	来了	到	这	镇	从	其他

[ˈpleɪsɪz] [ɪn][səˈməʊə] .

places	in	Samoa	.
地方	在	萨摩亚	.

以便接待或拜访从萨摩亚其他地方来到该镇的游客。

* [ˈtaʊpoʊ] , [ðə; ði] [taʊn] [meɪd] .

*	Taupo	,	the	town	maid	.
*	陶波	,	这	镇	女佣	.

* 陶波，镇上的女仆。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːnf]
This distinction is usually conf
这 区别 是 通常 conf

这种区别通常是相互矛盾的。

[əː] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] ['ɒnəz] [ænd; ənd]
erred on a girl of good family , and has many honours and
犯错 在 一个 女孩 的 好的 家庭 , 和 有 许多 荣誉 和

他错娶了一个出身名门的姑娘，并因此获得了许多荣誉和奖项。

[ɪ'mɒljʊmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
emoluments in the way of presents attached to it .
薪酬 在 这 方式 的 礼物 随附的 到 它 .

以礼物形式获得的报酬。

[ɪn][sʌm; səm]
In some
在 一些

在某些

[keɪsɪz] [ə; eɪ]['taʊpoʊ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
cases a taupo will not marry till she reaches middle age ,
案例 一个 陶波 将要 不是 结婚 直到 她 到达 中间 年龄 ,

有的陶波族女子要到中年才会结婚。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .
and occasionally will remain single .
和 偶尔 将要 保持 单身的 .

偶尔也会保持单身。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɒn][mə'noʊnoʊ] ,
In all the many years that I had spent on Manono ,
在 全部 这 许多 年 那 我 有 花费 在 马诺诺 ,

在我于马诺诺度过的众多岁月里，

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [wʌns] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [mə'naiə] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
I had not once seen the boy Manaia — he who had taken me from the
我 有 不是 一次 已见 这 男生 玛奈亚 — 他 WHO 有 已采取 我 从 这
['wɔːtə(r)] — [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [tæ'tuːd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['ɪntuː]
water — though I had heard of him as having been tattooed and grown into
水 — 尽管 我 有 听到 的 他 作为 拥有 到过 纹身 和 生长 进入
[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
a tall man .
一个 高的 男人 .

我从未见过那个把我从水中救起的男孩马纳亚，尽管我听说他身上有纹身，而且长成了一个高大的男人。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪl] - (
But on the same day that I returned and was taken to the fale taupule (
但 在 这 相同的 天 那 我 返回 和 曾是 已采取 到 这 失败 - (
['kaʊns(ə)l] [haʊs]) [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðeə(r)]['taʊpoʊ] ,
council house) to be received by the people as their taupo ,
理事会 房子) 到 是 已收到 经过 这 人们 作为 他们的 陶波 ,

但就在我返回并被带到 fale taupule（议会大厦）接受人民作为他们的 taupo 迎接的当天，

[ə; eɪ][gɜːl] [nemd] [səliːmə] [huː] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt]
a girl named Selema who attended me whispered his name , and pointed him out
一个 女孩 命名 塞勒玛 WHO 参加 我 低声说道 他的 姓名 , 和 尖 他 出去
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

一位名叫塞莱玛的女孩在我面前低声说了他的名字，并指给我看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	sitting	with	the	other	young	men	,	and	like	them	,	dressed	in	his
他	曾是	坐着	和	这	其他	年轻的	男人	,	和	喜欢	他们	,	穿着	在	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

他和其他年轻人坐在一起，和他们一样，穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [kɔːld] ['niːfə]['oʊtaɪ] .

and	carrying	a	musket	and	the	long	knife	called	nifa	oti	.
和	携带	一个	滑膛枪	和	这	长的	刀	称为	尼法	奥蒂	.

并携带一支火枪和一把名为“nifa oti”的长刀。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

I	saw	that	he	was	very	,	very	tall	and	strong	,
我	锯	那	他	曾是	非常	,	非常	高的	和	强的	,

我看到他非常非常高大强壮，

[ænd; ənd] [səliːmə] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [gˈɜːlz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	Selema	told	me	that	there	were	many	girls	who	desired	him	for	a
和	塞勒玛	讲述	我	那	那里	是	许多	女孩们	WHO	想要的	他	为了	一个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

塞莱玛告诉我，有很多女孩都想嫁给他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [dɪs'laɪkt] [baɪ][maɪ]

though	he	was	poor	,	and	,	it	was	known	,	was	disliked	by	my
尽管	他	曾是	贫穷的	,	和	,	它	曾是	已知	,	曾是	不喜欢	经过	我的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

虽然他很穷，而且众所周知，我父亲不喜欢他。

[naʊ] [ðɪs] [gɜːl] [səliːmə] , [huː] [wɒz; wəz][pv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Now	this	girl	Selema	,	who	was	of	my	own	age	,
现在	这	女孩	塞勒玛	,	WHO	曾是	的	我的	自己的	年龄	,

这个名叫塞莱玛的女孩，和我同龄，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [ɪ'speʃl] [tɑːviːni] ([meɪd]) [ænd; ənd][ai] [gruː] [tuː; tə] [laɪk]

was	given	to	me	as	my	especial	tavini	(	maid	)	and	I	grew	to	like
曾是	给定	到	我	作为	我的	特别的	塔维尼	(	女佣	)	和	我	生长	到	喜欢

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

her	as	my	own	sister	.
她	作为	我的	自己的	姐姐	.

她被赐予我做我的专属女仆，我渐渐把她当成了自己的亲妹妹。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'redi] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ]

She	told	me	that	already	my	father	was	casting	about	in	his	mind	for	a	rich
她	讲述	我	那	已经	我的	父亲	曾是	铸件	关于	在	他的	头脑	为了	一个	富有的

['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

husband	for	me	,
丈夫	为了	我	,

她告诉我，我父亲已经在心里盘算着给我找个有钱的丈夫了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][məʊst] ['feɪvəd] [wɒz; wəz][əʊld] - , [tʃiːf] [pv; əv]['t(j)uːfə] , [ɪn]

and	that	the	man	he	most	favoured	was	old	Tamavili	,	chief	of	Tufa	,	in
和	那	这	男人	他	最多	受青睐	曾是	老的	-	,	首席	的	凝灰岩	,	在

[sə'vaɪˌiː] ,

Savai'i	,
萨瓦伊	,

他最宠爱的人是萨瓦伊岛图法镇的酋长老塔马维利。

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sendɪŋ] ['mesndʒər] [wɪð] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ]
who **would** **soon** **be** **sending** **messengers** **with** **presents** **to** **him** **,** **which** **if** **they**
WHO 会 很快 是 发送 信使 和 礼物 到 他 , 哪个 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ,
were **accepted** **,**
是 公认 ,

不久之后，就会有人派人带着礼物去见他，如果他接受了这些礼物，

[wʊd] [miːn] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , - ,
would **mean** **that** **my** **father** **was** **inclined** **to** **his** **suit** **,** **and** **that** **he** **,** **Tamavili** **,**
会 意思是 那 我的 父亲 曾是 倾斜 到 他的 套装 , 和 那 他 , - ,

这意味着我父亲倾向于他的诉讼，而他，塔马维利，

[wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
would **follow** **himself** **and** **pay** **court** **to** **me** **.**
会 跟随 他自己 和 支付 法庭 到 我 .

他会跟着我，向我献殷勤。

[ɔːl] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld] [səliːmə] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn]
All **this** **frightened** **me** **,** **and** **I** **told** **Selema** **I** **would** **escape** **to** **my** **uncle** **in**
全部 这 害怕 我 , 和 我 讲述 塞勒玛 我 会 逃脱 到 我的 叔叔 在
[mə'noʊnoʊ] ,
Manono **,**
马诺诺 ,

这一切都让我感到害怕，我告诉塞莱玛我要逃到马诺诺去投奔我的叔叔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ,
but **she** **said** **that** **that** **would** **not** **do** **,**
但 她 说 那 那 会 不是 做 ,

但她说那样行不通。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wɔː(r)] .
as **if** **he** **tried** **to** **protect** **me** **it** **would** **mean** **war** **.**
作为 如果 他 尝试 到 保护 我 它 会 意思是 战争 .

仿佛他要是想保护我，就会引发战争。

[səʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
So **I** **said** **nothing** **more** **,** **though** **much** **was** **in** **my** **mind** **,**
所以 我 说 没有什么 更多的 , 尽管 很多 曾是 在 我的 头脑 ,

于是我什么也没说，尽管我心里有很多想法。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
and **I** **resolved** **to** **run** **away** **to** **the** **mountains** **,** **rather** **than** **be** **made** **to**
和 我 已解决 到 跑步 离开 到 这 山脉 , 相当 比 是 制成 到
['mæri] - ,
marry **Tamavili** **,**
结婚 - ,

我决心逃到山里去，也不愿被迫嫁给塔玛维利。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] .
who **was** **a** **very** **old** **man** **.**
WHO 曾是 一个 非常 老的 男人 .

他是一位非常年迈的老人。

[wʌn] [deɪ] [səliːmə] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] ['aʊə(r)][heə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɪθ]
One **day** **Selema** **and** **I** **went** **to** **the** **river** **to** **wash** **our** **hair** **with** **the** **pith**
一 天 塞勒玛 和 我 去 到 这 河 到 洗 我们的 头发 和 这 髓
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ['ɒrɪndʒɪz] .
of **the** **wild** **oranges** **.**
的 这 荒野 橙子 .

有一天，我和塞莱玛去河边用野橘的果皮洗头。

[wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [smuːð] [stəʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

We	sat	on	the	smooth	stones	near	the	water	,
我们	卫星	在	这	光滑的	石头	靠近	这	水	,

我们坐在水边光滑的石头上，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] ['sɒfn]

and	had	just	begun	to	beat	the	oranges	with	pieces	of	wood	to	soften
和	有	只是	开始	到	打	这	橙子	和	件	的	木头	到	软化

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他刚开始用木块敲打橘子，使它们变软。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ['fɜːðə(r)] [ʌp]

when	we	saw	a	man	come	down	the	bank	and	enter	a	deep	pool	further	up
什么时候	我们	锯	一个	男人	来	向下	这	银行	和	进入	一个	深的	水池	更远	向上

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

我们看到一个人从河岸边下来，进入了溪流上游的一个深潭里。

“ - [tɪz] [mə'naiə] , ” [sed] [səliːmə] ; “ [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [puːl] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .

“	'	Tis	Manaia	,	”	said	Selema	;	“	he	hath	come	to	drag	the	pool	for	fish	.
“	-	的	玛奈亚	,	”	说	塞勒玛	;	“	他	有	来	到	拖	这	水池	为了	鱼	.

“是马纳亚，”塞勒玛说；“他来池塘里打鱼了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] , “ ['oʊlə] , [mə'naiə] ,

”	Then	she	called	out	to	him	,	“	Ola	,	Manaia	,
”	然后	她	称为	出去	到	他	,	“	奥拉	,	玛奈亚	,

然后她喊他：“奥拉，玛纳亚，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] - [net]

”	and	he	looked	at	us	and	laughed	as	he	spun	his	small	hand	-	net
”	和	他	看起来	在	我们	和	笑了	作为	他	旋转	他的	小的	手	-	网

['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

into	the	pool	.
进入	这	水池	.

他看着我们，笑着把他的小手网撒进水里。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	sat	and	watched	him	and	admired	his	strength	and	skill	and	the
我们	卫星	和	观看	他	和	钦佩	他的	力量	和	技能	和	这

['klevə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][net] .

clever	way	in	which	he	dived	and	took	the	fish	from	his	net	.
聪明的	方式	在	哪个	他	潜水	和	采取	这	鱼	从	他的	网	.

我们坐着观看他，钦佩他的力量和技巧，以及他潜水从网中取出鱼的巧妙方式。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['sev(ə)n] — ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] ,

In	a	little	while	he	had	caught	seven	—	beautiful	fish	,
在	一个	小的	尽管	他	有	捕捉	七	—	美丽的	鱼	,

没过多久，他就钓到了七条——漂亮的鱼。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] [ɒv; əv][sə'məʊə] .

such	as	are	in	all	the	mountain	streams	of	Samoa	.
这样的	作为	是	在	全部	这	山	溪流	的	萨摩亚	.

例如萨摩亚所有山涧溪流中都存在这种情况。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Then	he	came	out	of	the	water	,	made	a	basket	of	leaves	,	and	approached
然后	他	来了	出去	的	这	水	,	制成	一个	篮子	的	树叶	,	和	接近

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后他从水里出来，用树叶做了一个篮子，走到我跟前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [leɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

and	without	a	word	,	laid	them	at	my	feet	.
和	没有	一个	单词	,	铺设	他们	在	我的	脚	.

他一言不发，将它们放在我的脚下。

[ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

This	pleased	me	,
这	高兴	我	,

这让我很高兴。

[səʊ] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] — ['miːnɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['əʊnli]

so	I	put	out	my	hand	and	touched	one	of	the	fish	—	meaning	that	one	only
所以	我	放	出去	我的	手	和	感动	一	的	这	鱼	—	意义	那	一	仅有的

[wʊd] [aɪ] [teɪk] .

would	I	take	.
会	我	拿	.

于是我伸出手摸了摸其中一条鱼——这意味着我只能拿走一条。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	They	are	all	for	thee	,	lady	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	他们	是	全部	为了	你	,	女士	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“这些都是给你的，夫人，”他低声说道。

[səliːmə] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] ; [səʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

Selema	laughed	and	urged	me	to	accept	the	gift	;	so	I	took	the	basket	,
塞勒玛	笑了	和	敦促	我	到	接受	这	礼物	;	所以	我	采取	这	篮子	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

塞莱玛笑着催促我收下礼物；于是我接过篮子，然后，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tɜːnd] [daʊn] ,

when	I	looked	at	his	face	and	saw	that	his	eyes	were	still	turned	down	,
什么时候	我	看起来	在	他的	脸	和	锯	那	他的	眼睛	是	仍然	转向	向下	,

当我看向他的脸，发现他的眼睛仍然向下垂着时，

[aɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] —

I	took	courage	and	said	—
我	采取	勇气	和	说	—

我鼓起勇气说道——

“ [ðaʊ] [ɑːt] [mə'naiə] .

“	Thou	art	Manaia	.
“	你	艺术	玛奈亚	.

“你是玛娜雅。”

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

Dost	thou	remember	me	?	”
多斯特	你	记住	我	?	”

你还记得我吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fə'get] [ðiː] ?

“	How	could	I	forget	thee	?
“	如何	可以	我	忘记	你	?

我怎能忘记你?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [felt] [glæd] ,

"	he	replied	;	and	then	he	raised	his	eyes	to	my	face	,	and	I	felt	glad	,
"	他	回复	;	和	然后	他	提高	他的	眼睛	到	我的	脸	,	和	我	毛毡	高兴的	,

“他回答道；然后他抬起头看着我的脸，我感到很高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - — [kaɪnd][ænd; ənd] [sɒft]

for	they	were	like	unto	those	of	my	uncle	Patiole	—	kind	and	soft
为了	他们	是	喜欢	到	那些	的	我的	叔叔	-	—	种类	和	柔软的

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ,

when	they	looked	into	those	of	a	woman	or	child	,
什么时候	他们	看起来	进入	那些	的	一个	女士	或者	孩子	,

因为它们就像我叔叔帕蒂奥尔的那些人一样——看着女人或孩子时，总是温柔和善的。

[bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd][bəʊld][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

but	steady	and	bold	to	those	of	a	man	.
但	稳定的	和	大胆的	到	那些	的	一个	男人	.

但对于男人来说，他却沉稳而勇敢。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] , [mə'naiə] , ” [ai] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai] [əʊ] [ðiː] [maɪ] [laɪf] ,

“	I	am	glad	to	see	thee	,	Manaia	,	”	I	said	,	“	for	I	owe	thee	my	life	,
“	我	是	高兴的	到	看	你	,	玛奈亚	,	”	我	说	,	“	为了	我	欠	你	我的	生活	,

“我很高兴见到你，玛娜娅，”我说，“因为我的命是你救的。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	and	as	he	took	my	hand	and	pressed	it	to	his	forehead	,
"	和	作为	他	采取	我的	手	和	按下	它	到	他的	前额	,

“然后他握住我的手，把它按在他的额头上，

[səliːmə] [stəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .

Selema	stole	away	and	left	us	together	.
塞勒玛	偷窃	离开	和	左边	我们	一起	.

塞莱玛悄悄溜走了，留下我们俩。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	I	know	not	what	he	said	to	me	,
现在	我	知道	不是	什么	他	说	到	我	,

现在我不知道他跟我说了什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɒv; əv]['t(j)uːfə] , [ai] [wept] ,

except	that	when	he	spoke	the	name	of	Tamavili	of	Tufa	,	I	wept	,
除了	那	什么时候	他	辐	这	姓名	的	-	的	凝灰岩	,	我	哭泣	,

只是当他提到图法的塔玛维利的名字时，我哭了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][mə'noʊnoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət]

and	said	that	I	would	I	were	back	at	Manono	,	and	that	I	was	but
和	说	那	我	会	我	是	后退	在	马诺诺	,	和	那	我	曾是	但

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

他说我会回到马诺诺，而我当时只是个孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

and	had	no	desire	to	be	wedded	to	any	man	.
和	有	不	欲望	到	是	已婚	到	任何	男人	.

她没有结婚的意愿。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] —

Then	he	lifted	me	up	in	his	great	arms	,	and	said	—
然后	他	抬起	我	向上	在	他的	伟大的	武器	,	和	说	—

然后他用他那强壮的双臂把我抱了起来，说道——

" [ai] [lʌv] [ðiː] , ['ɛs.eɪ] - , [ai] [lʌv] [ðiː] !
" I love thee , Sa Luia , I love thee !
" 我 爱 你 , 萨 - , 我 爱 你 !

"我爱你，萨·路易亚，我爱你！"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
And even if thou canst not love me ,
和 甚至 如果 你 罐 不是 爱 我 ,

即使你不能爱我，

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] ['wedɪŋ] [ðɪs] [əʊld]['dəʊtəd] .
yet shall I save thee from wedding this old dotard .
然而 将 我 节省 你 从 婚礼 这 老的 老糊涂 .

但我会救你免于嫁给这个老糊涂。

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ai] [seɪvd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːf] [ɒv; əv]
I shall save thee from him as I saved thee from the boiling serf of
我 将 节省 你 从 他 作为 我 已保存 你 从 这 沸腾 农奴 的
- [wen] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,
Falema'a when thy mother ,
- 什么时候 你的 母亲 ,

我将把你从他手中救出来，就像我把你从法莱玛沸腾的苦役中救出来一样，那时你的母亲.....

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [teɪk] [maɪ] [beɪb] . -
who was a great lady , cried out to me , ' Take my babe . '
WHO 曾是 一个 伟大的 女士 , 哭 出去 到 我 , - 拿 我的 宝贝 . -

一位伟大的女士向我喊道："带走我的孩子。"

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [mə'naiə] [maɪ] ['hʌzbənd] [wuːd] [ˌem 'iː] ,
" So that is how Manaia my husband wooed me ,
" 所以 那 是 如何 玛奈亚 我的 丈夫 追求 我 ,

"这就是我丈夫马纳亚追求我的方式。"

[ænd; ənd] [wen] [səliːmə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] ,
and when Selema came back and saw us seated together , she laughed again ,
和 什么时候 塞勒玛 来了 后退 和 锯 我们 坐着 一起 , 她 笑了 再次 ,

当塞莱玛回来看到我们坐在一起时，她又笑了。

[ðəʊ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]
though tears were in her eyes when she took my feet and pressed them
尽管 眼泪 是 在 她 眼睛 什么时候 她 采取 我的 脚 和 按下 他们
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
to her cheeks ,
到 她 脸颊 ,

虽然她眼里噙着泪水，但她还是捧起我的脚，贴在自己的脸颊上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [fled] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
for she feared that when we fled , she would be left behind .
为了 她 害怕 那 什么时候 我们 逃亡 , 她 会 是 左边 在后面 .

因为她担心当我们逃走时，她会被留下。

[ðen] [mə'naiə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd]
Then Manaia whispered to me and asked me if it was to my mind
然后 玛奈亚 低声说道 到 我 和 问 我 如果 它 曾是 到 我的 头脑
[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
to take her .
到 拿 她 .

然后玛娜娅悄悄地问我，我是否愿意带走她。

“ [eɪ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [els] [wɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

“	Ay	,	”	I	said	;	“	else	will	my	father	kill	her	when	we	are	gone	.
“	哎	,	”	我	说	;	“	别的	将要	我的	父亲	杀	她	什么时候	我们	是	已消失	.

“哎，”我说，“否则等我们走了，我父亲会杀了她。”

” [səʊ][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][plænz] ,

”	So	we	made	our	plans	,
”	所以	我们	制成	我们的	计划	,

于是我们制定了计划，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mesndʒər] [ɒv; əv] - [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)]['prez(ə)nts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

and	when	the	messengers	of	Tamavili	came	and	laid	their	presents	before	me
和	什么时候	这	信使	的	-	来了	和	铺设	他们的	礼物	前	我

,

,

,

当塔玛维利的使者前来，将礼物呈到我面前时，

[aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

I	said	I	was	content	,	and	that	they	could	go	back	to	their	master	,
我	说	我	曾是	内容	,	和	那	他们	可以	去	后退	到	他们的	掌握	,

我说我很满意，他们可以回到他们的主人那里去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	tell	him	that	in	a	month's	time	I	would	be	ready	and	that	he	could
和	告诉	他	那	在	一个	月份	时间	我	会	是	准备好	和	那	他	可以

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

come	for	me	.
来	为了	我	.

告诉他，一个月后我就准备好了，他可以来接我。

[ðɪs] [pliːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [slept] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

This	pleased	my	father	,	and	although	at	night	time	I	always	slept	between	the
这	高兴	我的	父亲	,	和	虽然	在	夜晚	时间	我	总是	睡着了	之间	这

[tuː] ['wɪmɪn] ,

two	women	,
二	女性	,

这让我父亲很高兴，虽然晚上我总是睡在两个女人中间，

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taʊpoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][mæt]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn]

as	is	customary	for	a	taupo	,	with	a	mat	over	me	,	and	they	lay	on
作为	是	习惯	为了	一个	陶波	,	和	一个	垫	超过	我	,	和	他们	躺	在

[ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

按照陶波人的习俗，我身上盖着垫子，他们则躺在外面。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [jet] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [taɪm] [aɪ]['ɒf(ə)n] [met] [maɪ]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

one	on	each	side	,	yet	in	the	day	time	I	often	met	my	lover	in	the	forest	,
一	在	每个	边	,	然而	在	这	天	时间	我	经常	遇见	我的	情人	在	这	森林	,

两边各一个，但白天我经常在森林里与我的爱人相遇。

[waɪlst] [səliːmə] [kept] [wɒtʃ] .

whilst	Selema	kept	watch	.
而	塞勒玛	保留	手表	.

塞莱玛则负责放哨。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ˌjuːˌiː'eɪ] , ” { * } [hiː; hi] [sed] ; “ - [tɪz][bʌt; bət]['sev(ə)nti] [liːgz] [ə'weɪ] ,

“	We	shall	go	to	Uea	,	”	{	*	}	he	said	;	“	-	tis	but	seventy	leagues	away	,
“	我们	将	去	到	东亚	,	”	{	*	}	他	说	;	“	-	的	但	七十	联赛	离开	,

“我们将前往乌埃亚，”他说；“它只有七十里格远，

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [endid] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] .

and	so	soon	as	the	rainy	season	is	ended	we	shall	start	.
和	所以	很快	作为	这	下雨	季节	是	结束	我们	将	开始	.

所以，雨季一结束，我们就开始。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [gʊd] [bəʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

I	have	bought	a	small	but	good	boat	and	have	strengthened	it	for
我	有	买	一个	小的	但	好的	船	和	有	加强	它	为了

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtrɪgə(r)] ,

the	voyage	with	an	outrigger	,
这	航程	和	一个	舷外支架	,

我买了一艘小巧但不错的船，并加装了舷外支架以加固船体，为航行做准备。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] .

and	in	my	mother's	house	is	hidden	all	the	food	we	can	carry	.
和	在	我的	母亲的	房子	是	隐	全部	这	食物	我们	能	携带	.

我母亲的房子里藏着我们能带走的所有食物。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [mɔː(r)][ðə; ði] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [siːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] ,

In	eight	days	more	the	westerly	winds	will	cease	,	and	we	shall	start	,
在	八	天	更多的	这	西风	风	将要	停止	,	和	我们	将	开始	,

再过八天西风就会停止，我们就可以出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][mə'tɑːdʒi] - ([treɪd] [wɪnd]) [ænd; ənd]

for	then	we	shall	have	the	Matagi	Toe'lau	(	trade	wind	)	and
为了	然后	我们	将	有	这	马塔吉	-	(	贸易	风	)	和

那时我们就会拥有马塔吉托劳（信风）了。

[æt; ət][ˌjuːˌiː'eɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

at	Uea	we	shall	be	safe	and	live	in	peace	.
在	东亚	我们	将	是	安全的	和	居住	在	和平	.

在东亚大学，我们将安全生活，享有和平。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

Then	some	day	I	shall	send	for	my	mothers	and	sisters	,
然后	一些	天	我	将	发送	为了	我的	母亲们	和	姐妹	,

总有一天我会把我的母亲和姐妹们接过来。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

for	on	the	night	that	we	escape	,	they	too	must	flee	for	their	lives
为了	在	这	夜晚	那	我们	逃脱	,	他们	也	必须	逃跑	为了	他们的	生活

[tuː; tə][ˌes iː 'en; sen] [mæn] ,

to	Sen	Mann	,
到	参议员	曼恩	,

因为在我们逃脱的那晚，他们也必须为了活命逃往森曼。

[ɒv; əv][æ'pɪə; 'æpɪə] , [huː] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [rɒθ] .

of	Apia	,	who	will	protect	them	from	thy	father's	wrath	.
的	阿皮亚	,	WHO	将要	保护	他们	从	你的	父亲的	愤怒	.

阿皮亚的神啊，他会保护他们免受你父亲的愤怒。

〞 * ['vɑːlis] ['aɪlənd] , [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][sə'məʊə] .

〞	*	Wallis	Island	,	two	hundred	miles	from	Samoa	.
〞	*	沃利斯	岛	,	二	百	英里	从	萨摩亚	.

* 瓦利斯岛，距萨摩亚200英里。

['meni] [sə'məʊən]

Many	Samoans
许多	萨摩亚人

许多萨摩亚人

[fled] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]

fled	there	for	refuge	after	a	reverse	in	battle	or	for	other
逃亡	那里	为了	避难所	后	一个	撤销	在	战斗	或者	为了	其他

战败后逃往那里避难或其他原因

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

原因。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

On	the	morning	of	the	fourth	day	after	this	,
在	这	早晨	的	这	第四	天	后	这	,

此后第四天早上，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

there	came	a	strange	messenger	to	the	town	to	see	my	father	,
那里	来了	一个	奇怪的	信使	到	这	镇	到	看	我的	父亲	,

镇上来了一个陌生的信使，要见我父亲。

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɪəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]

who	in	a	little	time	appeared	at	his	door	with	a	smiling	face	and	bade	the
WHO	在	一个	小的	时间	出现	在	他的	门	和	一个	微笑	脸	和	巴德	这

[kɒntʃ] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .

conch	be	blown	to	summon	the	people	together	.
海螺	是	吹	到	召唤	这	人们	一起	.

不久，他面带微笑地出现在他家门口，吩咐人吹响海螺，召集人们聚集起来。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [njuːz] , [əʊ] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	is	news	,	O	people	,	”	he	said	.
“	这里	是	消息	,	哦	人们	,	”	他	说	.

“各位，有好消息要告诉你们，”他说。

“ ['mɑːŋkə] , { * } [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdə(r)] [ɒv; əv] ['t(j)uːfə] , ['ɔːlsəʊ] ['siːkɪθ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['ɛs.eɪ] - , [ɪn]

“	Manka	,	{	*	}	the	white	trader	of	Tufa	,	also	seeketh	my	daughter	,	Sa	Luia	,	in
“	曼卡	,	{	*	}	这	白色的	商	的	凝灰岩	,	还	寻求	我的	女儿	,	萨	-	,	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

“图法的白人商人曼卡也想娶我的女儿萨·路易亚为妻。

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['kwɒrəld] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðiː] —

He	and	Tamayili	have	quarrelled	—	why	,	it	matters	not	to	me	,	or	thee	—
他	和	-	有	争吵	—	为什么	,	它	事情	不是	到	我	,	或者	你	—

[ænd; ənd] ['mɑːŋkə] ,

and	Manka	,
和	曼卡	,

他和塔玛伊利吵架了——为什么，这对你我都无关紧要——还有曼卡，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kəm'piːt] [wɪð] - .

who	is	a	very	rich	man	,	hath	sent	me	word	that	he	will	compete	with	Tamayili	.
WHO	是	一个	非常	富有的	男人	,	有	发送	我	单词	那	他	将要	竞争	和	-	.

一位非常富有的人捎信告诉我，他将与塔马伊利竞争。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

Whatever	he	offers	for	dowry	and	for	presents	to	me	,	the	white	man
任何	他	优惠	为了	嫁妆	和	为了	礼物	到	我	,	这	白色的	男人

[wɪl] [gɪv] ['dʌb(ə)l] .

will	give	double	.
将要	给	双倍的	.

无论他给我准备什么嫁妆和礼物，白人都会加倍奉还。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

This	is	a	good	day	for	me	.
这	是	一个	好的	天	为了	我	.

今天对我来说是个好日子。

〞 * [mʌŋk] .

〞	*	Monk	.
〞	*	僧	.

“* 僧侣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	the	people	were	silent	,	for	they	knew	that	he	was	breaking	his
但	这	人们	是	沉默的	,	为了	他们	知道	那	他	曾是	打破	他的

[pledʒd] [wɜːd] [wɪð] - ,

pledged	word	with	Tamavili	,
承诺	单词	和	-	,

但人们保持沉默，因为他们知道他违背了对塔玛维利的承诺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	setting	at	naught	the	old	customs	and	the	honour	of	the
和	曾是	环境	在	零	这	老的	海关	和	这	荣誉	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他全然不顾小镇的旧习俗和荣誉。

[səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [skaul] ; [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

So	,	as	he	looked	at	them	,	he	scowled	;	then	he	held	out	his	hand	,
所以	,	作为	他	看起来	在	他们	,	他	皱着眉头	;	然后	他	握住	出去	他的	手	,

于是，他看着他们，皱起了眉头；然后他伸出了手，

[ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ten] [əˈmerɪkən] [gəʊld][kɔɪnz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] ['twenti] [dˈɒləz] .

on	the	palm	of	which	were	ten	American	gold	coins	,	each	of	twenty	dollars	.
在	这	棕榈	的	哪个	是	十	美国人	金子	硬币	,	每个	的	二十	美元	.

他的手掌上放着十枚美国金币，每枚面值二十美元。

〝 [tuː] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [hæθ] [ðɪs] [waɪt] [mæn] , ['mɑːŋkə] , [sent][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɛs.eɪ] -

〝	Two	hundred	dollars	hath	this	white	man	,	Manka	,	sent	to	my	daughter	Sa	Luia
〞	二	百	美元	有	这	白色的	男人	,	曼卡	,	发送	到	我的	女儿	萨	-

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

as	a	present	,
作为	一个	展示	,

“这个白人曼卡送给我女儿萨·卢伊亚两百美元作为礼物，

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [suːt] ,

with	these	words	:	'	If	she	cares	not	for	my	suit	,
和	这些	字	:	-	如果	她	关心	不是	为了	我的	套装	,

她说：“如果她不在乎我的诉讼，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] ['ɪntuː]['breɪsləts; 'breɪslɪts][fɔː(r); fə(r)]

well	and	good	—	let	her	have	them	made	into	bracelets	for
出色地	和	好的	—	让	她	有	他们	制成	进入	手镯	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːmz] .

her	pretty	arms	.
她	漂亮的	武器	.

很好——就让她把它们做成手镯，戴在她漂亮的胳膊上吧。

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdʒenərəs] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði]
” Now this was a great gift , and it came with such generous words that the
” 现在 这 曾是 一个 伟大的 礼物 , 和 它 来了 和 这样的 慷慨的 字 那 这
[ˈpiːp(ə)l] [əˈplɔːdɪd] ,
people applauded ,
人们 鼓掌 ,

“这真是一份厚礼，而且还附有如此慷慨的祝福，人们都鼓掌称赞。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [smaɪld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]
and my father smiled , as his long thin fingers closed around the heap of
和 我的 父亲 微笑 , 作为 他的 长的 薄的 手指 关闭 大约 这 堆 的
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

我父亲笑了，他修长的手指紧紧地握住了那堆金子；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [æz; əz] [məˈnaiə] [spəʊk] .
but suddenly his face darkened as Manaia spoke .
但 突然 他的 脸 变暗 作为 玛奈亚 辐 .

但玛娜娅说话时，他的脸色突然阴沉了下来。

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɛs.eɪ] - .
“ ' Tis a free gift to the lady Sa Luia .
” - 的 一个 自由的 礼物 到 这 女士 萨 - .

“这是送给萨·卢伊亚女士的免费礼物。”

[ˈðeəfɔː(r)] , [əʊ] [pjuːl] - [əʊ] - - , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Therefore , O Pule - o - Vaitafe , give it to her . ”
所以 , 哦 普勒 - o - - , 给 它 到 她 . ”

因此，O Pule-o-Vaitafe，把它给她吧。”

“ [aɪ] , [aɪ] ! - [tɪz] [hɜːz] , - [tɪz] [hɜːz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
“ Aye , aye ! ' tis hers , ' tis hers , ” cried the people .
” 是的 , 是的 ! - 的 她的 , - 的 她的 , ” 哭 这 人们 .

“是啊，是啊！是她的，是她的！”人们喊道。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sent] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈbɪtə(r)] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] ,
My father sent a glance of bitter hatred to my lover , and his lips twitched ,
我的 父亲 发送 一个 瞥一眼 的 苦的 仇恨 到 我的 情人 , 和 他的 嘴唇 抽搐 ,

父亲向我的情人投去充满仇恨的目光，嘴角抽搐了一下。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
but without a word he came to me , and bending low before me ,
但 没有 一个 单词 他 来了 到 我 , 和 弯曲 低的 前 我 ,

但他一言不发地走到我面前，弯下腰来，

[pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ai] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
put the money on the ground at my feet , and I , his daughter ,
放 这 钱 在 这 地面 在 我的 脚 , 和 我 , 他的 女儿 ,

他把钱放在我脚边，而我，他的女儿，

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈgraɪndɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [felt] [hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] [ɒn] [maɪ] [hænd] ,
heard his teeth grinding with rage , and as I felt his hot breath on my hand ,
听到 他的 牙齿 研磨 和 愤怒 , 和 作为 我 毛毡 他的 热的 气息 在 我的 手 ,

听到他愤怒地咬牙切齿，感觉到他灼热的呼吸喷在我的手上，

[ai] [njuː] [ðæt] [ˈmɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
I knew that murder was in his heart .
我 知道 那 谋杀 曾是 在 他的 心 .

我知道他心中有杀意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːf] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

It	is	easy	for	a	chief	such	as	was	my	father	,
它	是	简单的	为了	一个	首席	这样的	作为	曾是	我的	父亲	,

对于像我父亲那样的首领来说，这很容易。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪsˈpliːz] [hɪm] [kɪld] [ˈsiːkrətli] .

to	have	a	man	who	displeases	him	killed	secretly	.
到	有	一个	男人	WHO	不悦	他	被杀	偷偷	.

秘密除掉一个令他不高兴的人。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ˈæŋgə(r)] ,

My	father	went	away	in	anger	,
我的	父亲	去	离开	在	愤怒	,

父亲生气地离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [wed] [ˌem ˈiː] ,

and	then	the	chiefs	decided	that	although	the	white	man	could	not	wed	me	,
和	然后	这	酋长们	决定	那	虽然	这	白色的	男人	可以	不是	结婚	我	,

然后酋长们决定，虽然白人不能娶我，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [greɪt] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] ;

he	should	be	received	with	great	honour	,	and	be	given	many	presents	;
他	应该	是	已收到	和	伟大的	荣誉	,	和	是	给定	许多	礼物	;

他应该受到隆重接待，并获赠许多礼物；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ]

for	he	was	known	to	us	as	a	man	of	great	strength	and	daring
为了	他	曾是	已知	到	我们	作为	一个	男人	的	伟大的	力量	和	大胆

,

,

,

因为在我们眼中，他是一位力大无比、胆识过人的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tæˈtuːd] [laɪk] [ə; eɪ][səˈməʊən] ,

and	was	tattooed	like	a	Samoan	,
和	曾是	纹身	喜欢	一个	萨摩亚人	,

身上纹着萨摩亚风格的纹身。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][səˈməʊən] [ˈwʊmən] ,

which	is	a	great	thing	to	the	mind	of	a	Samoan	woman	,
哪个	是	一个	伟大的	事物	到	这	头脑	的	一个	萨摩亚人	女士	,

在萨摩亚女性看来，这是一件非常棒的事情。

[huː] [ləʊð] [æn; ən] [ˌʌn.tæˈtuːd] [mæn][æz; əz] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [gɪv] ,

who	loathes	an	untattooed	man	as	unworthy	of	all	that	a	woman	can	give	,
WHO	厌恶	一个	无纹身	男人	作为	不配	的	全部	那	一个	女士	能	给	,

他厌恶没有纹身的男人，认为他们不配拥有女人所能给予的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [təˈtuːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæθ] [nəʊ] [ˈmænhʊd] ,

for	without	tattooing	a	young	man	hath	no	manhood	,
为了	没有	纹身	一个	年轻的	男人	有	不	男子气概	,

因为没有纹身的年轻人就称不上男子汉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] .

and	his	children	are	weak	of	body	and	poor	of	mind	.
和	他的	孩子们	是	虚弱的	的	身体	和	贫穷的	的	头脑	.

他的孩子们体弱多病，智力低下。

[ðæt] [naɪt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,

That	night	my	father	asked	me	for	the	money	,	which	I	gave	him	unwillingly	,
那	夜晚	我的	父亲	问	我	为了	这	钱	,	哪个	我	给予	他	不情愿地	,

那天晚上，父亲向我要钱，我不情愿地给了他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː][bæk][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

for	I	wished	to	send	it	back	to	the	white	man	.
为了	我	希望	到	发送	它	后退	到	这	白色的	男人	.

因为我想把它送回给白人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gʌnz] ,

He	took	it	and	placed	it	in	a	great	box	,	which	contained	such	things	as	guns	,
他	采取	它	和	放置	它	在	一个	伟大的	盒子	,	哪个	包含	这样的	事物	作为	枪支	,

他接过箱子，把它放进一个大箱子里，箱子里装着枪支之类的东西。

['pistlz] , [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ænd; ənd][bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

pistols	,	and	powder	and	ball	,	and	the	key	of	which	he	always	wore	around	his	neck	.
手枪	,	和	粉末	和	球	,	和	这	钥匙	的	哪个	他	总是	穿着	大约	他的	脖子	.

手枪、火药和弹丸，还有他总是挂在脖子上的钥匙。

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] ,

When	the	eighth	day	dawned	,	the	sea	was	very	smooth	,
什么时候	这	第八	天	黎明	,	这	海	曾是	非常	光滑的	,

第八天黎明时分，海面非常平静。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

and	our	hearts	were	gladdened	by	seeing	that	the	wind	was	from	the	south	-	east	,
和	我们的	心	是	高兴	经过	看到	那	这	风	曾是	从	这	南	-	东方	,

看到风是从东南方向吹来的，我们心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [streŋθ] .

and	as	the	day	wore	on	,	it	increased	in	strength	.
和	作为	这	天	穿着	在	,	它	增加	在	力量	.

随着时间的推移，它的力量越来越强。

[wen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] , [məˈnaiə] ,

When	night	fell	,	and	the	evening	fires	were	lit	,	Manaia	,
什么时候	夜晚	跌倒	,	和	这	晚上	火灾	是	点燃	,	玛奈亚	,

夜幕降临，篝火燃起，玛娜娅

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mælaʊ] ,

saying	he	was	going	to	fish	for	malau	,
说	他	曾是	去	到	鱼	为了	马拉乌	,

他说他要去钓马拉乌鱼，

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd] [seɪld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] .

launched	his	boat	and	sailed	along	the	shore	for	a	league	to	the	mouth	of	a	small	stream	.
发射	他的	船	和	航行	沿着	这	支撑	为了	一个	联盟	到	这	嘴	的	一个	小的	溪流	.

他下水划船，沿着海岸航行了一里格，到达一条小溪的入海口。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

Here	he	was	met	by	his	mother	and	sisters	,
这里	他	曾是	遇见	经过	他的	母亲	和	姐妹	,

在这里，他遇到了他的母亲和姐妹们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [kʊkt] [fuːd] ,

who	were	awaiting	him	with	baskets	of	cooked	food	,
WHO	是	等待中	他	和	篮子	的	煮熟	食物	,

他们带着装满熟食的篮子在等他，

[jʌŋ] [ˈkəʊkənʌt] [ænd; ənd] [ˈkæləbæʃ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

young	coconuts	and	calabashes	of	water	for	the	voyage	.
年轻的	椰子	和	葫芦	的	水	为了	这	航程	.

为航行准备的嫩椰子和葫芦水。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [ˌfeəˈwel] ,

Then	they	put	their	arms	around	him	,	and	wept	as	they	bade	him	farewell	,
然后	他们	放	他们的	武器	大约	他	,	和	哭泣	作为	他们	巴德	他	告别	,

然后她们拥抱他，哭着向他告别。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)nti] [liːgz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

for	seventy	leagues	is	a	long	voyage	for	a	small	boat	not	intended	for
为了	七十	联赛	是	一个	长的	航程	为了	一个	小的	船	不是	故意的	为了

[rʌf] [ˈsiːz] .

rough	seas	.
粗糙的	海域	.

对于一艘不适合在波涛汹涌的海面上航行的小船来说，七十里格的航程是一段漫长的旅程。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˌes iː ˈen; sen]['mænuː]

Then	they	went	into	the	forest	and	fled	for	their	lives	to	Sen	Manu
然后	他们	去	进入	这	森林	和	逃亡	为了	他们的	生活	到	参议员	马努

[ɒv; əv][æˈpɪə; ˈæpɪə] ,

of	Apia	,
的	阿皮亚	,

然后他们逃进森林，拼命逃往阿皮亚的森·马努处求救。

[ænd; ənd] [məˈnaiə] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

and	Manaia	waited	for	me	.
和	玛奈亚	等待	为了	我	.

玛娜娅等着我。

[wen] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [səliːmə] , [huː] [leɪ] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] ,

When	the	town	was	buried	in	slumber	,	Selema	,	who	lay	near	me	,
什么时候	这	镇	曾是	埋葬	在	睡眠	,	塞勒玛	,	WHO	躺	靠近	我	,

当小镇陷入沉睡时，躺在我身边的塞莱玛

[tʌtʃt] [maɪ] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [slept] .

touched	my	head	with	her	foot	,	and	then	asked	me	if	I	slept	.
感动	我的	头	和	她	脚	,	和	然后	问	我	如果	我	睡着了	.

她用脚碰了碰我的头，然后问我睡着了吗。

“ [neɪ] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [prɪˈtendɪd] [ˈæŋgə(r)] ,

“	Nay	,	”	I	replied	in	a	loud	voice	,	and	speaking	with	pretended	anger	,
“	不	,	”	我	回复	在	一个	大声	嗓音	,	和	请讲	和	假装	愤怒	,

“不，”我大声回答，假装生气地说。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [bɪˈtwiːn] [huːm] [ai] [leɪ] .

so	as	to	awaken	the	two	women	between	whom	I	lay	.
所以	作为	到	觉醒	这	二	女性	之间	谁	我	躺	.

以便唤醒我躺在中间的两位女士。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [sliːp] ?

“	How	can	I	sleep	?
“	如何	能	我	睡觉	?

我怎么能睡着呢?

- [tɪz] [tuː] [hɒt] .
' Tis too hot .
- 的 也 热的 .

太热了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] .
Let us go to the beach awhile and feel the cool wind .
让 我们 去 到 这 海滩 一会儿 和 感觉 这 凉爽的 风 .

我们去海边走走，感受一下凉爽的海风吧。

〃 [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,
〃 The two women grumbled a little at being disturbed ,
〃 这 二 女性 咕哝 一个 小的 在 存在 不安 ,

“两个女人因为被打扰而低声抱怨了几句。”

[ænd; ənd] [səliːmə] [ænd; ənd][ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and Selema and I rose and went out of the house .
和 塞勒玛 和 我 玫瑰 和 去 出去 的 这 房子 .

于是，我和塞莱玛起身走出了房子。

[ðen] , [wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [wiː; wi][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Then , once we were at a safe distance , we ran swiftly to the beach ,
然后 , 一次 我们 是 在 一个 安全的 距离 , 我们 跑 迅速地 到 这 海滩 ,

然后，当我们到达安全距离后，便迅速跑向海滩。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒnwədz] [tuː; tə] [weə(r)] [mə'naiə] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
and then onwards to where Manaia awaited us .
和 然后 开始 到 在哪里 玛奈亚 等待中 我们 .

然后我们继续前行，前往玛纳亚等待着我们的地方。

[səliːmə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [θwɔːt] , [mə'naiə] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd][ai]
Selema took her seat on the foremost thwart , Manaia at the stern , and I
塞勒玛 采取 她 座位 在 这 首先 阻挠 , 玛奈亚 在 这 船尾 , 和 我
[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

塞莱玛坐在最前面的横梁上，玛娜娅坐在船尾，我坐在中间。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [kə'nuː] ['pæd(ə)lz] ,
and then we pushed off , and using canoe paddles ,
和 然后 我们 推动 离开 , 和 使用 独木舟 桨 ,

然后我们就出发了，用独木舟桨划动着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1904年南方海洋回忆录(A Memory of the Southern Seas 1904)
第5/5页

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

made	for	the	passage	through	the	reef	out	into	the	open	sea	.
制成	为了	这	通道	通过	这	礁	出去	进入	这	打开	海	.

为穿过礁石进入开阔海域而建。

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [sə'vaɪˌiː]

When	the	dawn	broke	,	we	were	half	-	way	across	the	straits	which	divide	Savai'i
什么时候	这	黎明	打破	,	我们	是	一半	-	方式	穿过	这	海峡	哪个	划分	萨瓦伊

[frɒm; frəm][uː'pəuluː] ,

from	Upolu	,
从	乌波卢	,

黎明破晓时，我们已经航行到分隔萨瓦伊岛和乌波卢岛的海峡中部。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [liːgz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['t(j)uːfə][ɒn][ðə; ði]['aɪən] -

and	only	two	leagues	away	we	saw	the	clustering	houses	of	Tufa	on	the	iron	-
和	仅有的	二	联赛	离开	我们	锯	这	聚类	房屋	的	凝灰岩	在	这	铁	-

[baʊnd] [kəʊst] .

bound	coast	.
边界	海岸	.

仅仅两里格之外，我们就看到了铁海岸上成片的图法房屋。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

We	did	not	dare	to	hoist	the	sail	for	fear	of	being	seen	,	so	continued	to
我们	做过	不是	敢	到	提升	这	帆	为了	害怕	的	存在	已见	,	所以	持续	到

['pæd(ə)l] ,

paddle	,
桨	,

我们不敢升帆，怕被人看见，只好继续划桨。

['kiːpɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] .

keeping	well	into	the	middle	of	the	straits	.
保持	出色地	进入	这	中间	的	这	海峡	.

始终保持在海峡中央。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] , [mə'naiə] [wʊd] [hæv; həv] [stɪrd] [nɔːθ] ,

Only	that	the	current	was	so	fierce	,	Manaia	would	have	steered	north	,
仅有的	那	这	当前的	曾是	所以	凶猛的	,	玛奈亚	会	有	转向	北	,

只是当时水流太过湍急，玛纳亚号本会向北航行。

[ænd; ənd] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ɒv; əv][sə'vaɪˌiː][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['westwəd] ,

and	gone	round	the	great	island	of	Savai'i	and	then	made	westward	,
和	已消失	圆形的	这	伟大的	岛	的	萨瓦伊	和	然后	制成	向西	,

他们绕着萨瓦伊岛走了一圈，然后向西行进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

but	the	current	was	setting	against	the	wind	,
但	这	当前的	曾是	环境	反对	这	风	,

但水流是逆风而行的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] ['perɪʃt] [hæd; həd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [nɔːθ] [weɪ] .

and	we	should	have	all	perished	had	we	tried	to	go	the	north	way	.
和	我们	应该	有	全部	遇难	有	我们	尝试	到	去	这	北	方式	.

如果我们选择走北边的路，我们都应该丧命。

['prez(ə)ntli] [mə'naiə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'stɜːn] ,

Presently	Manaia	turned	and	looked	astern	,
目前	玛奈亚	转向	和	看起来	倒车	,

这时，玛娜娅转过身，向后望去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [mæt] [seɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['dʌb(ə)l] [kə'nuː] ,

and	there	we	saw	the	great	mat	sail	of	my	father's	double	canoe	,
和	那里	我们	锯	这	伟大的	垫	帆	的	我的	父亲的	双倍的	独木舟	,

在那里，我们看到了我父亲双人独木舟上巨大的草席帆。

[dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] .

just	rising	above	the	water	,	and	knew	that	we	were	pursued	.
只是	上升	多于	这	水	,	和	知道	那	我们	是	追击	.

我们刚从水面上冒出头来，就知道有人在追我们。

[səʊ] [wiː; wi] [siːst] ['pæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [seɪl] ,

So	we	ceased	paddling	,	and	hoisted	our	own	sail	,
所以	我们	停止	划桨	,	和	吊起	我们的	自己的	帆	,

于是我们停止划桨，升起了自己的帆。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [liːp] [ə'lɒŋ] ['veri] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] ,

which	made	us	leap	along	very	quickly	over	the	seas	,
哪个	制成	我们	飞跃	沿着	非常	迅速地	超过	这	海域	,

这使我们能够快速地跨越海洋，

[ðəʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtrɪgə(r)] [wʊd] [lɪft] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

though	every	now	and	then	the	outrigger	would	lift	itself	out	of	the	water	,
尽管	每一个	现在	和	然后	这	舷外支架	会	举起	本身	出去	的	这	水	,

虽然偶尔舷外支架会把自己抬出水面，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [kæp'saɪz] .

and	we	feared	that	we	might	capsize	.
和	我们	害怕	那	我们	可能	倾覆	.

我们担心船会翻。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [səʊ] [sæt] [stɪl] ,

But	we	knew	that	Death	was	behind	us	,	and	so	sat	still	,
但	我们	知道	那	死亡	曾是	在后面	我们	,	和	所以	卫星	仍然	,

但我们知道死神已在我们身后，所以便静静地坐着。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'stɜːn] ,

and	no	one	spoke	but	in	a	whisper	as	we	looked	astern	,
和	不	一	辐	但	在	一个	耳语	作为	我们	看起来	倒车	,

我们面面相觑，谁也没有说话，只是低声交谈。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nuː] ['grəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	saw	the	sail	of	the	great	canoe	growing	higher	and	higher	.
和	锯	这	帆	的	这	伟大的	独木舟	生长	更高	和	更高	.

只见那艘大独木舟的帆越升越高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

It	was	a	very	large	canoe	and	carried	a	hundred	men	,
它	曾是	一个	非常	大的	独木舟	和	携带	一个	百	男人	,

那是一艘非常大的独木舟，能载一百人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kænən] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [bɔːt]

and	on	the	raised	platform	was	a	cannon	which	my	father	had	bought
和	在	这	提高	平台	曾是	一个	大炮	哪个	我的	父亲	有	买

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] - ,

from	a	whale	-	ship	when	it	was	in	his	mind	to	fight	against	Tamalefaiga	,
从	一个	鲸	-	船	什么时候	它	曾是	在	他的	头脑	到	斗争	反对	-	,

在高台上放着一门大炮，那是我父亲当年打算与塔马莱法伊加作战时，从一艘捕鲸船上买来的。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][uːˈpəuluː] .

who	was	the	king	of	Upolu	.
WHO	曾是	这	国王	的	乌波卢	.

乌波卢国王是谁?

['sʌd(ə)nli] [səliːmə] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] - { * } [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][seɪl]

Suddenly	Selema	cried	out	that	she	saw	a	taumualua	{	*	}	and	a	boat	with	a	sail
突然	塞勒玛	哭	出去	那	她	锯	一个	-	{	*	}	和	一个	船	和	一个	帆

['kʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['t(j)uːfə] ,

coming	towards	us	from	Tufa	,
未来	向	我们	从	凝灰岩	,

突然，塞莱玛喊道，她看到一个陶穆阿卢阿{*}和一艘帆船从图法方向朝我们驶来，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː] ,

and	my	heart	sank	within	me	,
和	我的	心	沉没	之内	我	,

我的心一下子沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːd] [baɪ][pjuːl] - [əʊ] - - , [ðeɪ]

for	I	knew	that	if	they	saw	we	were	pursued	by	Pule	-	o	-	Vaitafe	,	they
为了	我	知道	那	如果	他们	锯	我们	是	追击	经过	普勒	-	o	-	-	,	他们

[wʊd] ,

would	,
会	,

因为我知道，如果他们看到我们被普勒-奥-瓦伊塔菲追赶，他们就会.....

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [stɒp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɪˈskeɪpɪŋ] .

out	of	respect	for	him	,	stop	us	from	escaping	.
出去	的	尊重	为了	他	,	停止	我们	从	逃脱	.

出于对他的尊重，阻止我们逃跑。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ,

Still	there	was	naught	for	us	to	do	but	go	on	,
仍然	那里	曾是	零	为了	我们	到	做	但	去	在	,

但我们除了继续前进别无选择。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [lept] [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

and	so	we	leapt	and	sprang	from	sea	to	sea	,
和	所以	我们	跳跃	和	弹簧	从	海	到	海	,

于是我们从一个海跳到另一个海，

[ænd; ənd] [məˈnaiə] [beɪd] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] ,

and	Manaia	bade	us	be	of	good	heart	,
和	玛奈亚	巴德	我们	是	的	好的	心	,

玛娜娅嘱咐我们要心怀善意，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [təˈwɔːd] [ðə; ði][lænd] .

as	he	turned	the	head	of	the	canoe	toward	the	land	.
作为	他	转向	这	头	的	这	独木舟	朝向	这	土地	.

他将独木舟的船头转向岸边。

* [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['neɪtɪv] - [bɪlt] [bəʊt]

*	A	large	native	-	built	boat
*	一个	大的	本国的	-	建造	船

一艘大型的本地造船

“ [ɪf] [ðɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [siːk] [tuː; tə] [steɪ] [ˌjuː 'es] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈfɔː(r)] , ” [hiː; hi]

“	If	this	taumualua	and	the	boat	seek	to	stay	us	,	I	shall	run	ashore	,	”	he
“	如果	这	-	和	这	船	寻找	到	停留	我们	,	我	将	跑步	岸上	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“如果这只巨鸟和那艘船想阻止我们，我就上岸，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

“	and	we	will	take	to	the	mountains	.
”	和	我们	将要	拿	到	这	山脉	.

我们将进山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][flæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] — [ðə; ði]

It	is	Manka's	boat	,	for	now	I	can	see	the	flag	from	the	peak	—	the
它	是	-	船	,	为了	现在	我	能	看	这	旗帜	从	这	顶峰	—	这

[flæg][ɒv; əv] [ə'merɪkə] . ”

flag	of	America	.	”
旗帜	的	美国	.	”

这是曼卡的船，因为我现在能从船顶看到旗帜——那是美国国旗。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv]['t(j)uːfə] , ” [sed] [səliːmə] ['kwaɪətli] ,

“	And	the	taumualua	is	that	of	Tamavili	of	Tufa	,	”	said	Selema	quietly	,
”	和	这	-	是	那	的	-	的	凝灰岩	,	”	说	塞勒玛	悄悄	,

“而这尊陶穆阿卢阿像就是图法的塔马维利的，”塞莱玛平静地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [greɪt] [hɑːt] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['reɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [bəʊt]

for	she	is	a	girl	of	great	heart	,	“	and	it	races	with	the	white	man's	boat
为了	她	是	一个	女孩	的	伟大的	心	,	“	和	它	种族	和	这	白色的	男人的	船

.

:
.

因为她是一个心地善良的女孩，“她与白人的船赛跑。

” [ai] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , ['kænɒt] [naʊ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

”	I	,	who	was	shaking	with	fear	,	cannot	now	well	remember	all	that	followed	,
”	我	,	WHO	曾是	摇晃	和	害怕	,	不能	现在	出色地	记住	全部	那	随后	,

“当时我吓得浑身发抖，现在已经记不清之后发生的一切了。”

['ɑːftə(r)] [mə'naiə] ['hedɪd] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]

after	Manaia	headed	our	canoe	for	the	shore	,	and	tried	to	escape	,	but
后	玛奈亚	标题	我们的	独木舟	为了	这	支撑	,	和	尝试	到	逃脱	,	但

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

玛娜娅划着我们的独木舟向岸边驶去，试图逃跑，但突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [bəʊt] , [wɪð] [flæpɪŋ] [seɪl] , [wɒz; wəz][ə'pɒn][æz; əz] ,

it	seemed	to	me	,	the	white	man's	boat	,	with	flapping	sail	,	was	upon	as	,
它	似乎	到	我	,	这	白色的	男人的	船	,	和	扑	帆	,	曾是	之上	作为	,

在我看来，白人的船，帆在风中拍打，仿佛……

[ænd; ənd]['mɑːŋkə][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] .

and	Manka	was	laughing	loudly	.
和	曼卡	曾是	笑	高声	.

曼卡大声笑着。

“ [həʊ] , [həʊ] !

“	Ho	,	ho	!
”	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , “ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]

”	he	cried	,	pulling	his	long	white	moustache	,	“	so	this	is	the	way	the	wind
”	他	哭	,	拉	他的	长的	白色的	胡子	,	“	所以	这	是	这	方式	这	风

[blɑːwɛθ] !

bloweth	!
吹	!

“他一边拽着自己长长的白胡子一边喊道：‘原来风是这么吹的！’”

[ðə; ði][əʊld]['dəʊtəd] - [ænd; ənd][ai] [reɪs] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] ,

The	old	dotard	Tamavili	and	I	race	together	for	a	bride	,
这	老的	老糊涂	-	和	我	种族	一起	为了	一个	新娘	,

老糊涂塔马维利和我为了争夺新娘而展开较量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] ,

and	the	bride	is	for	neither	of	us	,
和	这	新娘	是	为了	两者都不	的	我们	,

新娘既不属于我们，也不属于我们任何人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

but	for	the	man	who	saved	her	from	the	sea	.
但	为了	这	男人	WHO	已保存	她	从	这	海	.

但是为了那个把她从海里救出来的男人。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [mə'naiə] , [ænd; ənd][ai][beə(r)] [ðiː] [nəʊ] [ɪl] [wɪl] ,

Thou	art	a	fine	fellow	,	Manaia	,	and	I	bear	thee	no	ill	will	,
你	艺术	一个	美好的	同伴	,	玛奈亚	,	和	我	熊	你	不	患病的	将要	,

马纳亚，你是个好人，我对你没有任何恶意。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [hæθ] [maɪ] [gʊd] ['gəʊldən] ['mʌni] . ”

even	though	the	girl	hath	my	good	golden	money	.	”
甚至	尽管	这	女孩	有	我的	好的	金的	钱	.	”

即使那女孩拿着我珍贵的金币。

“ [neɪ] , ['mɑːŋkə] , ” [kraɪd] [səliːmə] ['kwɪkli] ,

“	Nay	,	Manka	,	”	cried	Selema	quickly	,
“	不	,	曼卡	,	”	哭	塞勒玛	迅速地	,

“不，曼卡，”塞莱玛急忙喊道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;

and	taking	something	from	her	girdle	she	held	it	up	to	the	white	man	;
和	采取	某物	从	她	腰带	她	握住	它	向上	到	这	白色的	男人	;

“ [siː] ,

“	see	,
“	看	,

她从腰带里掏出一样东西，举到白人面前说：“你看，

[hɪə(r)][ɪz] [ðaɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['ɛs.eɪ] - .

here	is	thy	gift	to	the	lady	Sa	Luia	.
这里	是	你的	礼物	到	这	女士	萨	-	.

这是你送给萨·路易亚女士的礼物。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [wɪl] ,

We	meant	to	give	it	back	to	thee	with	all	good	will	,
我们	意思是	到	给	它	后退	到	你	和	全部	好的	将要	,

我们本意是想把它还给你，而且是出于好意。

[fɔː(r); fə(r)]['ɛs.eɪ] - [lʌvz] [nəʊ][mæn][bʌt; bət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [mə'naiə] ,

for	Sa	Luia	loves	no	man	but	this	her	lover	Manaia	,
为了	萨	-	爱	不	男人	但	这	她	情人	玛奈亚	,

因为萨·路易娅除了她的爱人玛纳亚之外，不爱其他男人。

[huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋgri] [siː] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

who	held	her	up	from	the	angry	sea	when	her	mother	died	.
WHO	握住	她	向上	从	这	生气的	海	什么时候	她	母亲	死亡	.

母亲去世时，是谁把她从汹涌的大海中救了出来。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [pjuːl] - [əʊ] - - [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	so	when	Pule	-	o	-	Vaitafe	took	the	money	from	her	—	which	was
和	所以	什么时候	普勒	-	o	-	-	采取	这	钱	从	她	—	哪个	曾是

[ðaɪ] [friː] [gɪft] — [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [slept] ,

thy	free	gift	—	I	waited	till	he	slept	,
你的	自由的	礼物	—	我	等待	直到	他	睡着了	,

所以当普勒·奥·瓦伊塔菲从她那里拿走钱——那是你白白送给她的礼物——我等到他睡着了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [tʃest] ,

and	stole	the	key	of	his	treasure	-	chest	,
和	偷窃	这	钥匙	的	他的	宝藏	-	胸部	,

他偷走了他宝箱的钥匙。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðiː] . ”

and	took	the	money	so	that	it	might	be	returned	to	thee	.	”
和	采取	这	钱	所以	那	它	可能	是	返回	到	你	.	”

并收下了这笔钱，以便将来能还给你。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɒv; əv] [mə'naiə] .

“	Is	this	true	?	”	asked	the	white	man	of	Manaia	.
”	是	这	真的	?	”	问	这	白色的	男人	的	玛奈亚	.

“这是真的吗？”马纳亚的白人问道。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ðaɪn] , ” [sed] [mə'naiə] , [huː] [njuː] [nɒt] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	The	money	is	thine	,	”	said	Manaia	,	who	knew	not	what	else	to	say	,
”	这	钱	是	你的	,	”	说	玛奈亚	,	WHO	知道	不是	什么	别的	到	说	,

“钱是你的了，”玛娜娅说道，她不知道还能说什么。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [maɪn] .

“	but	the	woman	is	mine	.
”	但	这	女士	是	矿	.

但这个女人是我的。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːt] ,

So	let	us	depart	,
所以	让	我们	离开	,

那么，我们该离开了。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] — [huːm] [nəʊ][wʌn][ɪn] - [θɔːt] [tuː; tə] [siː]

for	Tamavili	and	his	men	—	whom	no	one	in	Malifanua	thought	to	see
为了	-	和	他的	男人	—	谁	不	一	在	-	想法	到	看

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [jet] — [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

for	three	days	yet	—	are	drawing	near	,
为了	三	天	然而	—	是	绘画	靠近	,

因为塔马维利和他的手下——马利法努阿镇三天来无人料到他们的存在——正在逼近。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

and	we	may	escape	by	running	the	canoe	through	the	surf	,	and	taking	to
和	我们	可能	逃脱	经过	跑步	这	独木舟	通过	这	冲浪	,	和	采取	到

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

我们或许可以划着独木舟冲过海浪，逃往山区。

” [ðə; ði] [waɪt] [mæn][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] .

”	The	white	man	swore	an	oath	.
”	这	白色的	男人	发誓	一个	誓言	.

白人发了誓。

“ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai][beə(r)][nəʊ] [ɪl] [wɪl] ,

“	Thou	art	a	fine	fellow	,	and	I	bear	no	ill	will	,
”	你	艺术	一个	美好的	同伴	,	和	我	熊	不	患病的	将要	,

“你是个好人，我没有任何恶意。”

[bʌt; bət] [wɪl] [help] [ðiː] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðæt] [əʊld] ['dɑːdərər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [θriː] [deɪz]

but	will	help	thee	to	outwit	that	old	dodderer	who	tried	to	steal	away	three	days
但	将要	帮助	你	到	智胜	那	老的	菟丝子	WHO	尝试	到	偷	离开	三	天

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

但它能帮助你智胜那个三天前试图偷偷溜走的老糊涂。

[ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [bəʊt] [bɪ'twiːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ɒf] .

I	will	put	my	boat	between	he	and	thee	and	keep	him	off	.
我	将要	放	我的	船	之间	他	和	你	和	保持	他	离开	.

我会把我的船停在你和他之间，阻止他靠近。

['wɪðə(r)] [wʊdst] [lænd] ? ”

Whither	wouldst	land	?	”
往哪里去	会	土地	?	”

它将降落在哪里?

“ [nɒt] [hɪə(r)] , [ən'les] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prest] .

“	Not	here	,	unless	we	are	pressed	.
”	不是	这里	,	除非	我们	是	按下	.

“除非迫不得已，否则不会在这里发生。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bæd] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ['kɒmz] [pjuːl] - [əʊ] - -

But	we	are	in	bad	case	;	for	see	,	on	the	one	side	comes	Pule	-	o	-	Vaitafe
但	我们	是	在	坏的	案件	;	为了	看	,	在	这	一	边	来	普勒	-	o	-	-

,

,

,

但我们处境很糟糕；因为你看，一边是普勒奥瓦伊塔费，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - .

and	on	the	other	Tamavili	.
和	在	这	其他	-	.

另一边是 Tamavili。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [juː 'es] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [bəuθ] ,

Yet	if	thou	wilt	be	the	good	friend	to	us	,	we	may	escape	both	,
然而	如果	你	枯萎	是	这	好的	朋友	到	我们	,	我们	可能	逃脱	两个都	,

然而，如果你愿意做我们的好朋友，我们或许就能摆脱这两个困境。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] . ”

and	keep	on	our	way	to	the	open	sea	.	”
和	保持	在	我们的	方式	到	这	打开	海	.	”

然后继续向公海驶去。”

“ [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ! ” [kraɪd] ['mɑːŋkə] ['kwɪkli] — “ [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] ? ”

“	The	open	sea	!	”	cried	Manka	quickly	—	“	and	whither	to	?	”
”	这	打开	海	!	”	哭	曼卡	迅速地	—	“	和	往哪里去	到	?	”

“茫茫大海！”曼卡急忙喊道，“可往哪儿去呢？”

“ [tuː; tə] [ˌjuːˌiː'eɪ] . ”

“	To	Uea	.	”
”	到	东亚	.	”

“去尤阿。”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [bəʊld] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə'gen] , “ [ænd; ənd] [ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɜːl]

“	Thou	art	a	bold	fellow	,	”	said	the	white	man	again	,	“	and	shalt	have	the	girl
”	你	艺术	一个	大胆的	同伴	,	”	说	这	白色的	男人	再次	,	“	和	应	有	这	女孩

,

,

,

“你真是个胆大的家伙，”白人又说，“你一定会得到那个姑娘的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

for	thou	art	worthy	of	her	.
为了	你	艺术	值得	的	她	.

因为你配得上她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] .

And	she	shall	keep	the	money	for	her	dowry	.
和	她	将	保持	这	钱	为了	她	嫁妆	.

她将把这笔钱留作嫁妆。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mæn][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][maɪ] [wɜːd] ,

I	am	no	man	to	go	back	on	my	word	,
我	是	不	男人	到	去	后退	在	我的	单词	,

我不是那种会食言的人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [luːz] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [braɪd] .

even	though	I	lose	so	fair	a	bride	.
甚至	尽管	我	失去	所以	公平的	一个	新娘	.

即使我失去了如此美丽的妻子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pjuːl] - [əʊ] - - , [ai][keə(r)][nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

As	for	Pule	-	o	-	Vaitafe	,	I	care	not	a	blade	of	grass	,	and	for
作为	为了	普勒	-	o	-	-	,	我	关心	不是	一个	刀刃	的	草	,	和	为了

- ['iːv(ə)n] [les] .

Tamavili	even	less	.
-	甚至	较少的	.

至于 Pule-o-Vaitafe，我连一根草都不在乎；至于 Tamavili，我更不在乎。

[ænd; ənd] [siː] , [teɪk] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] - ['kʌmɪθ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	see	,	take	this	rifle	,	and	if	Tamavili	cometh	too	close	to	thee	,
和	看	,	拿	这	步枪	,	和	如果	-	到来	也	关闭	到	你	,

听着，拿着这支步枪，如果塔马维利靠你太近，

[haʊ] [kæn; kən][ai][help] [ðiː] [dɪ'fendɪŋ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ?

how	can	I	help	thee	defending	thyself	and	the	women	?
如何	能	我	帮助	你	防守	你自己	和	这	女性	?

我该如何帮助你保护自己和那些妇女?

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [mə'naiə] [wʌn][ɒv; əv][sɪks]['raɪflz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [tuː] [skɔː(r)][ænd; ənd]

"	With	that	he	gave	Manaia	one	of	six	rifles	in	his	boat	and	two	score	and
"	和	那	他	给予	玛奈亚	一	的	六	步枪	在	他的	船	和	二	分数	和

[ten] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

ten	cartridges	,
十	墨盒	,

“说完，他把船上六支步枪中的一支和二十几发子弹给了马纳亚。”

[sʌm; səm][tə'bækəʊ] , ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ; [ðen] [hiː; hi] [prest] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]

some	tobacco	,	matches	,	and	a	pipe	;	then	he	pressed	our	hands	and
一些	烟草	,	比赛	,	和	一个	管道	;	然后	他	按下	我们的	双手	和

[wɪʃt] [ˌjuː 'es][gɒd] - [spiːd] ,

wished	us	God	-	speed	,
希望	我们	上帝	-	速度	,

他给了我们一些烟草、火柴和烟斗；然后他握住我们的手，祝我们一路顺风。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [hiː; hi] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð]

and	we	parted	,	he	sailing	towards	the	taumualua	,	which	was	crowded	with
和	我们	分手了	,	他	帆船	向	这	-	,	哪个	曾是	挤	和

[men] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊɪŋ] .

men	,	and	we	following	.
男人	,	和	我们	下列的	.

于是我们分道扬镳，他驶向挤满了人的陶穆阿卢阿，我们紧随其后。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] - ,

When	**he**	**came**	**within**	**speaking**	**distance**	**of**	**Tamavili**	**,**
什么时候	他	来了	之内	请讲	距离	的	-	,

当他走到离塔马维利很近的地方时，

[hiː; hi] [əˈgen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

he	**again**	**brought**	**his**	**boat**	**to**	**the**	**wind**	**and**	**mocked**	**at**	**the**	**old**	**man**	**.**
他	再次	带来	他的	船	到	这	风	和	嘲笑	在	这	老的	男人	.

他又一次逆风而行，嘲笑老人。

“ [həʊ] , [həʊ] ! - .

“	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**Tamavili**	**.**
”	何	,	何	!	-	.

“嚯，嚯！塔玛维利。

[ˈwɪðə(r)] [ˈgəʊɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ?

Whither	**goest**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**?**
往哪里去	去	在	这样的	一个	匆忙	?

他这么急着去哪儿了？

[siː] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] [wiː; wi] [bəuθ] [sɔːt] ,

See	**,**	**there**	**in**	**the**	**canoe**	**is**	**the**	**little**	**bird**	**we**	**both**	**sought**	**,**
看	,	那里	在	这	独木舟	是	这	小的	鸟	我们	两个都	寻求	,

看，我们在独木舟里寻找的那只小鸟就在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkɒmz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

and	**there**	**following**	**comes**	**her**	**father**	**.**
和	那里	下列的	来	她	父亲	.

然后是她的父亲。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [nɔː(r)] [ðiː] .

But	**she**	**is**	**neither**	**for**	**me**	**nor**	**thee**	**.**
但	她	是	两者都不	为了	我	也不	你	.

但她既不属于我，也不属于你。

[ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] — ['nɪəli] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

Is	**not**	**her**	**lover**	**there**	**,**	**a**	**fine**	**man**	**—**	**nearly**	**as**	**handsome**	**as**	**I**	**am**	**,**
是	不是	她	情人	那里	,	一个	美好的	男人	—	几乎	作为	英俊的	作为	我	是	,

她的情人不在那里吗？他是个英俊的男人——几乎和我一样帅。

[ænd; ənd] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ten] [sʌtʃ] [ræts] [æz; əz] [ðiː] .

and	**big**	**enough**	**to**	**make**	**ten**	**such**	**rats**	**as**	**thee**	**.**
和	大的	足够的	到	制作	十	这样的	老鼠	作为	你	.

而且足够大，可以造出十只像你一样的老鼠。

” - [wɒz; wəz] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

”	**Tamavili**	**was**	**mad**	**with**	**rage**	**,**	**and**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	-	曾是	疯狂的	和	愤怒	,	和	做过	不是	回答	.

“塔玛维利怒不可遏，没有回答。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˈmɑːŋkə] [sɪks] [men] — [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [ˈraɪflz] [wɪtʃ] [ˈləʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

There	**were**	**with**	**Manka**	**six**	**men**	**—**	**all**	**armed**	**with**	**rifles**	**which**	**loaded**	**at**	**the**
那里	是	和	曼卡	六	男人	—	全部	武装	和	步枪	哪个	已加载	在	这

[briːtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [məˈnaiə] ,

breech	**like**	**that**	**which**	**he**	**had**	**given**	**Manaia**	**,**
臀	喜欢	那	哪个	他	有	给定	玛奈亚	,

曼卡身边有六个人——他们都配备了步枪，这种步枪的装弹方式和他送给玛娜娅的那种一样，都是在枪膛后部装填的。

[ænd; ənd] [ˈmɑːŋkə] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] - [tuː; tə] [hɜːt] .

and	**Manka**	**was**	**too**	**great**	**a**	**man**	**for**	**even**	**Tamavili**	**to**	**hurt**	**.**
和	曼卡	曾是	也	伟大的	一个	男人	为了	甚至	-	到	伤害	.

曼卡的实力太强了，即使是塔马维利也无法伤害他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [seɪld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	suddenly	,	as	we	in	the	canoe	sailed	in	between	the	boat	and	the
但	突然	,	作为	我们	在	这	独木舟	航行	在	之间	这	船	和	这

-

,

taumualua	,
-	,

但突然间，当我们划着独木舟穿梭在小船和陶穆阿卢阿河之间时，

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [mə'naiə] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz][seɪl] .

the	old	chief	found	his	voice	,	and	called	out	to	Manaia	to	lower	his	sail	.
这	老的	首席	成立	他的	嗓音	,	和	称为	出去	到	玛奈亚	到	降低	他的	帆	.

老酋长重新开口，喊马纳亚降下船帆。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪdi]['ɛs.eɪ] - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Give	me	the	lady	Sa	Luia	,	”	he	said	,
”	给	我	这	女士	萨	-	,	”	他	说	,

“把萨·路易亚女士给我，”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [let] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [səliːmə] [gəʊ] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

“	and	I	will	let	thee	and	the	girl	Selema	go	,	”	and	as	he	spoke	,
”	和	我	将要	让	你	和	这	女孩	塞勒玛	去	,	”	和	作为	他	辐	,

“我会放你和塞莱玛走，”他一边说着，一边

[ðə; ði] [kruː] [tɜːnd] [ðə; ði] - [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , ['twenti] [men] ['pæd(ə)lɪŋ]

the	crew	turned	the	taumualua	round	and	came	after	us	,	twenty	men	paddling
这	全体人员	转向	这	-	圆形的	和	来了	后	我们	,	二十	男人	划桨

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

on	each	side	.
在	每个	边	.

船员们调转陶穆阿卢阿号的船头，向我们驶来，两边各有二十名划桨者。

“ [kiːp] [bæk] !

“	Keep	back	!
”	保持	后退	!

“退后！”

” [kraɪd] [mə'naiə] ['fɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [siːts] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

”	cried	Manaia	fiercely	,	as	he	changed	seats	with	me	,	and	giving	me	the
”	哭	玛奈亚	激烈地	,	作为	他	已更改	座位	和	我	,	和	给予	我	这

['stɪərɪŋ] ['pæd(ə)l] ,

steering	paddle	,
转向	桨	,

“马纳亚大声喊道，他和我换了座位，把方向盘递给了我。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	took	up	the	rifle	and	loaded	it	.
他	采取	向上	这	步枪	和	已加载	它	.

他拿起步枪，装上了子弹。

“ [bɪ'weə(r)] , [əʊld][mæn] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑːŋkə] , “ - [tɪz][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [baɪts] !

“	Beware	,	old	man	!	”	shouted	Manka	,	“	'	tis	a	dog	that	bites	!
”	提防	,	老的	男人	!	”	喊叫	曼卡	,	“	-	的	一个	狗	那	咬	!

“老头子，小心！”曼卡喊道，“那是条会咬人的狗！”

” [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] ,

”	But	Tamavili	was	too	hot	with	anger	to	take	heed	,
”	但	-	曾是	也	热的	和	愤怒	到	拿	注意	,

但塔马维利怒火中烧，根本听不进去劝告。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [mə'naiə] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd]

and	shouted	to	his	men	to	go	on	,	and	then	Manaia	took	aim	and	fired
和	喊叫	到	他的	男人	到	去	在	,	和	然后	玛奈亚	采取	目的	和	被解雇

,

,

,

他大声命令部下继续前进，然后马纳亚瞄准射击。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [went] [daʊn] .

and	two	men	went	down	.
和	二	男人	去	向下	.

两名男子倒下了。

“ [həʊ] , [həʊ] !

“	Ho	,	ho	!
”	何	,	何	!

“嚄，嚄！”

” [ænd; ənd] - [vɔɪs] [ə'gen] [mɒkt] , “ [dɪd][ai][nɒt] [seɪ] - [twɒz] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [bɪt] ?

”	and	Manka's	voice	again	mocked	,	“	did	I	not	say	'	twas	a	dog	that	bit	?
”	和	-	嗓音	再次	嘲笑	,	“	做过	我	不是	说	-	那是	一个	狗	那	少量	?

曼卡的声音再次嘲讽道：“我不是说过咬人的是条狗吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

”	There	was	great	commotion	in	the	taumualua	for	a	moment	or	two	,
”	那里	曾是	伟大的	骚动	在	这	-	为了	一个	片刻	或者	二	,

“陶穆阿卢阿（taumualua）里一阵骚动，持续了一两分钟。”

[bʌt; bət] - ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;

but	Tamavili	shouted	to	his	men	to	go	on	;
但	-	喊叫	到	他的	男人	到	去	在	;

但塔马维利大声命令他的部下继续前进；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] ['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]

he	would	have	ordered	some	of	them	to	cease	paddling	and	try	and
他	会	有	订购	一些	的	他们	到	停止	划桨	和	尝试	和

[ʃuːt] [mə'naiə] ,

shoot	Manaia	,
射击	玛奈亚	,

他本会命令他们中的一些人停止划桨，并试图射杀马纳亚。

[bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)] [pə'hæps] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

but	feared	to	hurt	or	perhaps	kill	me	,
但	害怕	到	伤害	或者	也许	杀	我	,

但害怕会伤害我，甚至可能杀了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['t(j)uːfə][ænd; ənd] - .

and	that	would	have	meant	war	between	Tufa	and	Mulifanua	.
和	那	会	有	意思是	战争	之间	凝灰岩	和	-	.

那将意味着图法和穆利法努阿之间会爆发战争。

“ ['æloʊ] , ['æloʊ][fəʊ] !

“	Alo	,	alo	foe	!
”	阿洛	,	也	敌人	!

“Alo, alo 敌人！

” { * } [hiː; hi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [naɪf] [æt; ət]

”	{	*	}	he	cried	,	standing	up	on	the	stem	and	brandishing	his	death	-	knife	at
”	{	*	}	他	哭	,	常设	向上	在	这	干	和	挥舞	他的	死亡	-	刀	在

[mə'naiə] .

Manaia	.
玛奈亚	.

“他喊道，站起身来，挥舞着他的死亡之刀指向玛纳亚。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [eə(r)]

“	I	shall	give	thy	head	to	the	children	of	the	village	for	a	football	ere
”	我	将	给	你的	头	到	这	孩子们	的	这	村庄	为了	一个	足球	埃雷

“我将把你的头颅献给村里的孩子们，让他们踢一场足球。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] [mɪd] - ['hev(ə)n] .

the	sun	is	in	mid	-	heaven	.
这	太阳	是	在	中	-	天堂	.

太阳位于正午。

” * “ ['pæd(ə)l] , ['pæd(ə)l] [hɑːd] !

”	*	“	Paddle	,	paddle	hard	!
”	*	“	桨	,	桨	难的	!

“划啊，使劲划！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bəʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [mə'naiə] [nelt] [ænd; ənd] [ʃɒt] ,

”	That	was	a	foolish	boast	,	for	once	more	Manaia	knelt	and	shot	,
”	那	曾是	一个	愚蠢	夸	,	为了	一次	更多的	玛奈亚	跪下	和	射击	,

“那真是愚蠢的吹嘘，因为马纳亚再次跪下开枪了。”

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm] - ['neɪkɪd] [tʃest]

and	I	turned	my	head	and	saw	the	blood	spurt	from	Tamavili's	naked	chest
和	我	转向	我的	头	和	锯	这	血	喷	从	-	裸	胸部

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pædlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv]

as	he	fell	down	without	a	sound	among	the	paddlers	and	a	loud	cry	of
作为	他	跌倒	向下	没有	一个	声音	之中	这	划桨者	和	一个	大声	哭	的

['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [men] .

anger	and	sorrow	burst	from	his	men	.
愤怒	和	悲哀	爆裂	从	他的	男人	.

我转过头，看到鲜血从塔马维利赤裸的胸膛喷涌而出，他无声地倒在了划桨者中间，他的手下爆发出愤怒和悲伤的大声呼喊。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] - [tʃiːf] [ɒv; əv]['t(j)uːfə] [nemd] [laʊ] ['ɔːlə] ([ðə; ði]['gəʊldən] -

But	in	a	moment	a	young	sub	-	chief	of	Tufa	named	Lau	Aula	(	the	Golden	-
但	在	一个	片刻	一个	年轻的	子	-	首席	的	凝灰岩	命名	刘	礼堂	(	这	金的	-

[heəd]) [tʊk] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [pres] [ɒn] ,

haired	)	took	command	and	shouted	to	the	crew	to	press	on	,
头发	)	采取	命令	和	喊叫	到	这	全体人员	到	按	在	,

但片刻之后，图法的一位名叫劳奥拉（金发）的年轻副酋长接管了指挥权，并向船员们大喊继续前进。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

and	leaping	to	the	bow	,
和	跳跃	到	这	弓	,

然后跃向船头，

[hiː; hi][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [gʌn] ([rɪ'vɒlvə(r)]) [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt]

he	began	firing	at	us	with	a	short	gun	(	revolver	)	and	one	of	the	bullets
他	开始	射击	在	我们	和	一个	短的	枪	(	左轮手枪	)	和	一	的	这	子弹

[strʌk] [ðə; ði][gɜːl] [səliːmə] [ɒn][ðə; ði][leg][ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] .

struck	the	girl	Selema	on	the	leg	and	tore	a	hole	through	the	fleshy	part	.
击	这	女孩	塞勒玛	在	这	腿	和	撕裂	一个	洞	通过	这	肉质的	部分	.

他开始用短枪（左轮手枪）向我们射击，其中一颗子弹击中了女孩塞莱玛的腿，并在她肉乎乎的腿上撕开了一个洞。

[naʊ] [ðɪs] [laʊ] ['ɔːlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] ['relətɪv] [ɒv; əv] [mə'naiə] ,

Now	this	Lau	Aula	was	a	blood	relative	of	Manaia	,
现在	这	刘	礼堂	曾是	一个	血	相对的	的	玛奈亚	,

这位劳·奥拉是马纳亚的血亲。

[huː] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [laʊ] ['ɔːlə] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] ,

who	called	out	to	him	to	cease	firing	,	but	Lau	Aula	took	no	heed	,
WHO	称为	出去	到	他	到	停止	射击	,	但	刘	礼堂	采取	不	注意	,

有人喊他停止射击，但劳奥拉置若罔闻。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mʌskɪt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [raʊnd] ['bʊlɪt] ,

and	began	shooting	at	us	with	muskets	loaded	with	round	bullets	,
和	开始	射击	在	我们	和	滑膛枪	已加载	和	圆形的	子弹	,

他们开始用装填圆形子弹的滑膛枪向我们射击，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

which	were	handed	to	him	by	some	of	his	people	.
哪个	是	递交	到	他	经过	一些	的	他的	人们	.

这些东西是他的一些族人交给他的。

[ðen] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] ,

Then	Manaia's	face	was	evil	to	look	at	;	his	lips	were	drawn	back	,
然后	-	脸	曾是	邪恶的	到	看	在	;	他的	嘴唇	是	绘制	后退	,

这时，马纳亚的脸色变得十分邪恶；他的嘴唇向后撇着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [dɒg] ,

and	his	teeth	showed	like	those	of	an	angry	dog	,
和	他的	牙齿	显示	喜欢	那些	的	一个	生气的	狗	,

他的牙齿像恶犬的牙齿一样露了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm] - [wuːnd] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

for	the	blood	which	flowed	from	Selema's	wound	was	creeping	around	his
为了	这	血	哪个	流动	从	-	伤口	曾是	爬行	大约	他的

['neɪkɪd] [fiːt] .

naked	feet	.
裸	脚	.

从塞莱玛的伤口流出的鲜血顺着他赤裸的双脚蔓延开来。

[jet] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [laʊ] ['ɔːlə] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [eə(r)]

Yet	once	more	he	cried	out	to	Lau	Aula	to	beware	ere
然而	一次	更多的	他	哭	出去	到	刘	礼堂	到	提防	埃雷

然而，他再次向劳奥拉喊道，要提防他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] ,

it	was	too	late	;	but	the	young	chief	called	him	a	thief	,
它	曾是	也	晚的	;	但	这	年轻的	首席	称为	他	一个	贼	,

为时已晚；但年轻的酋长称他为小偷。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	bade	him	bring	the	boat	to	the	wind	.
和	巴德	他	带来	这	船	到	这	风	.

他命令他逆风而行。

“ [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðen] , ” [kraɪd] [mə'naiə] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

“	This	for	thee	,	then	,	”	cried	Manaia	,	and	once	more	he	raised	his	rifle
“	这	为了	你	,	然后	,	”	哭	玛奈亚	,	和	一次	更多的	他	提高	他的	步枪

[ænd; ənd] ['faɪəd] ,

and	fired	,
和	被解雇	,

“那就给你吧！”马纳亚喊道，然后再次举起步枪射击。

[ænd; ənd] [læn] ['ænlə] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

and	Lan	Anla	spun	round	and	fell	over	into	the	sea	,
和	兰	安拉	旋转	圆形的	和	跌倒	超过	进入	这	海	,

兰安拉转了个圈，然后跌入了海里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] .

for	the	bullet	had	struck	him	in	the	throat	and	his	life	was	gone	.
为了	这	子弹	有	击	他	在	这	喉	和	他的	生活	曾是	已消失	.

因为子弹击中了他的喉咙，他的生命就此终结。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [laʊ] ['ɔːlə] [fel] ,

That	was	the	last	of	the	fight	,	for	when	Lau	Aula	fell	,
那	曾是	这	最后的	的	这	斗争	,	为了	什么时候	刘	礼堂	跌倒	,

那是战斗的最后一战，因为当劳奥拉陷落后，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [men] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] ['pæd(ə)lz] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [seɪl] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [pə'sjuːt] .

the	rest	of	Tamavili's	men	threw	down	their	paddles	and	let	us	sail	on	without	further	pursuit	.
这	休息	的	-	男人	扔	向下	他们的	桨	和	让	我们	帆	在	没有	更远	追逐	.

塔马维利的其余手下扔下桨，让我们继续航行，没有再追赶。

[ðen] , [waɪlst] [aɪ] [stɪrd] ,

Then	,	whilst	I	steered	,
然后	,	而	我	转向	,

然后，在我掌舵的时候，

[mə'naiə] [taɪd] [strɪps] [ɒv; əv] ['tʌpə] [ə'raʊnd] - [leg] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

Manaia	tied	strips	of	tappa	around	Selema's	leg	so	as	to	stay	the	bleeding	.
玛奈亚	系	条状物	的	塔帕	大约	-	腿	所以	作为	到	停留	这	出血	.

玛纳亚用塔帕布条绑住塞莱玛的腿，以止血。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['breɪvli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

“	We	are	safe	,	”	cried	the	girl	bravely	through	her	tears	,	for	the	pain	was	very	great	.
“	我们	是	安全的	,	”	哭	这	女孩	勇敢地	通过	她	眼泪	,	为了	这	疼痛	曾是	非常	伟大的	.

“我们安全了，”女孩强忍着泪水喊道，因为疼痛非常剧烈。

“ [siː] , ['leɪdi] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [kə'nuː] [tuː; tə] [pə'sjuː] [juː 'es] .

“	See	,	lady	,	the	wind	is	not	strong	enough	for	the	big	double	canoe	to	pursue	us	.
“	看	,	女士	,	这	风	是	不是	强的	足够的	为了	这	大的	双倍的	独木舟	到	追求	我们	.

“你看，夫人，风力还不够大，那艘大双体独木舟追不上我们。”

” [bʌt; bət] [jet] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

”	But	yet	,	in	his	rage	,	when	my	father	saw	that	we	were	escaping	,
”	但	然而	,	在	他的	愤怒	,	什么时候	我的	父亲	锯	那	我们	是	逃脱	,

“然而，当我的父亲看到我们逃跑时，他勃然大怒，

[hiː; hi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [mæt] [seɪl] [ænd; ənd] ['faɪəd] [tuː] [ʃɒts] [æt; ət] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['kænən] ,

he	lowered	the	mat	sail	and	fired	two	shots	at	us	with	the	cannon	,
他	降低	这	垫	帆	和	被解雇	二	镜头	在	我们	和	这	大炮	,

他放下帆布，用大炮朝我们开了两炮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [bɔːlz] [rɔːd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [nɒt] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ə'weɪ] .

and	the	great	heavy	balls	roared	over	our	heads	and	fell	into	the	sea	with	a	heavy	splash	not	fifty	fathoms	away	.
和	这	伟大的	重的	球	咆哮	超过	我们的	头部	和	跌倒	进入	这	海	和	一个	重的	溅	不是	五十	英寻	离开	.

巨大的球体从我们头顶呼啸而过，重重地落入不到五十英寻外的大海中，溅起巨大的水花。

[bʌt; bət] ['kænən] - [bɔːlz] [kɒst] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ,

But	cannon	-	balls	cost	much	money	,	and	so	,	when	a	third	shot	was	fired	,
但	大炮	-	球	成本	很多	钱	,	和	所以	,	什么时候	一个	第三	射击	曾是	被解雇	,

但是炮弹很贵，所以，当第三发炮弹发射时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈstɜːn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bəʊt] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈweɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

and	**it**	**fell**	**astern**	**of**	**our**	**boat**	**,**	**my**	**father**	**wasted**	**no**	**more**	**,**
和	它	跌倒	倒车	的	我们的	船	,	我的	父亲	浪费	不	更多的	,

它落在了我们船尾，我父亲再也没有浪费了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][seɪl] [əˈgen] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [gəʊ] [ˈsləʊli] [daʊn] [təˈwɔːdz]

and	**we**	**saw**	**the**	**sail**	**again**	**hoisted**	**and**	**the**	**canoe**	**go**	**slowly**	**down**	**towards**
和	我们	锯	这	帆	再次	吊起	和	这	独木舟	去	缓慢地	向下	向

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,

the	**taumualua**	**of**	**Tamavili**	**,**
这	-	的	-	,

我们又看到帆升了起来，独木舟缓缓地向塔马维利的陶穆阿卢阿方向驶去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrendərɪŋ] [ˈsʌkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːŋkə] ,

to	**which**	**the**	**white**	**man**	**was**	**already**	**rendering**	**succour**	**,**	**for**	**Manka**	**,**
到	哪个	这	白色的	男人	曾是	已经	渲染	救助	,	为了	曼卡	,

白人已经开始向曼卡提供援助了。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ɒv; əv][ˈt(j)uːfə] ,

although	**he**	**had**	**quarrelled**	**with**	**the**	**old**	**chief**	**of**	**Tufa**	**,**
虽然	他	有	争吵	和	这	老的	首席	的	凝灰岩	,

虽然他曾与图法的老酋长发生争执，

[wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .

was	**yet**	**a**	**man**	**of**	**a**	**kind**	**heart**	**.**
曾是	然而	一个	男人	的	一个	种类	心	.

然而，他仍然是个心地善良的人。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [seɪld] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][feə(r)] , [spft] [briːz] ,

And	**so**	**we**	**sailed**	**on**	**before**	**a**	**fair**	**,**	**soft**	**breeze**	**,**
和	所以	我们	航行	在	前	一个	公平的	,	柔软的	微风	,

于是，我们乘着和煦的微风继续航行。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊntən] [piːks] [ɒv; əv][səˈvaɪˌiː][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː]

and	**by**	**sunset**	**the**	**great**	**mountain**	**peaks**	**of**	**Savai'i**	**had**	**sunk**	**beneath**	**the**	**sea**
和	经过	日落	这	伟大的	山	高峰	的	萨瓦伊	有	沉没	下面	这	海

[rɪm] ,

rim	**,**
轮缘	,

日落时分，萨瓦伊岛巍峨的山峰已沉入海底。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪərɪŋ] [ˈwestwəd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ˈfɪlɪŋ]

and	**we**	**were**	**steering**	**westward**	**by**	**the**	**bright**	**stars**	**with**	**a**	**great**	**joy**	**filling**
和	我们	是	转向	向西	经过	这	明亮的	明星	和	一个	伟大的	喜悦	填充

[ˈaʊə(r)] [hɑːts] .

our	**hearts**	**.**
我们的	心	.

我们循着明亮的星光向西航行，心中充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] [seɪld] [ˈstedəli] [ˈɒnwədz] , [ænd; ənd] - [wuːnd] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə]

For	**four**	**days**	**we**	**sailed**	**steadily**	**onwards**	**,**	**and**	**Selema's**	**wound**	**soon**	**began**	**to**
为了	四	天	我们	航行	稳步	开始	,	和	-	伤口	很快	开始	到

[hiːl] .

heal	**.**
愈合	.

我们稳步航行了四天，塞莱玛的伤口很快开始愈合。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌju:ˌi:'eɪ] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv]

On	the	evening	of	the	fourth	day	we	saw	the	land	of	Uea	just	showing	above
在	这	晚上	的	这	第四	天	我们	锯	这	土地	的	东亚	只是	显示	多于

[ðə; ði] [si:] [rɪm] ,

the	sea	rim	,
这	海	轮缘	,

第四天晚上，我们看到乌埃亚岛的陆地刚刚露出海平面。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

and	thought	to	place	our	feet	on	the	shore	in	the	morning	.
和	想法	到	地方	我们的	脚	在	这	支撑	在	这	早晨	.

我们想着清晨将双脚踏上岸边。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] ['sɒrəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bləʊ] ['strɒŋli] [frɒm; frəm]

But	now	came	sorrow	,	for	in	the	night	it	began	to	blow	strongly	from
但	现在	来了	悲哀	,	为了	在	这	夜晚	它	开始	到	吹	强烈	从

[ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ,

the	north	-	east	,
这	北	-	东方	,

但此时却传来噩耗，因为夜里东北风刮了起来。

[ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] [skwɔ:l] [drəʊv] [ˌju: 'es] [pɑ:st] [ðə; ði] [lænd] .

and	heavy	rain	squalls	drove	us	past	the	land	.
和	重的	雨	暴风雨	驾驶	我们	过去的	这	土地	.

暴雨迫使我们穿过这片土地。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpən] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt]

In	the	morning	there	was	but	the	open	sea	,	and	the	waves	were	white
在	这	早晨	那里	曾是	但	这	打开	海	,	和	这	波浪	是	白色的

[ænd; ənd] ['æŋgri] ,

and	angry	,
和	生气的	,

清晨，只有茫茫大海，波涛汹涌，洁白无力。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [mə'naiə] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	all	that	day	and	the	next	Manaia	kept	the	boat	to	the	wind	,
和	全部	那	天	和	这	下一个	玛奈亚	保留	这	船	到	这	风	,

那天以及接下来的两天，玛纳亚一直让船迎风而行。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [seɪl] [bæk] [tu:; tə] [ˌju:ˌi:'eɪ] .

hoping	that	it	would	change	and	let	us	sail	back	to	Uea	.
希望	那	它	会	改变	和	让	我们	帆	后退	到	东亚	.

希望情况会有所改变，让我们能够乘船返回厄瓜多尔。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [həʊpt] ['veɪnli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,

But	we	hoped	vainly	;	and	then	,	on	the	third	day	,
但	我们	希望	徒劳地	;	和	然后	,	在	这	第三	天	,

但我们的希望落空了；然后，到了第三天，

[ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [stɔ:m] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] [nɔ:t] [bʌt; bət] [draɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

there	came	such	a	furious	storm	that	we	could	do	naught	but	drive	before	it
那里	来了	这样的	一个	狂怒	风暴	那	我们	可以	做	零	但	驾驶	前	它

,

,

,

暴风雨来势汹汹，我们除了开车迎风而行别无他法。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ðiː] [greɪt] [ʌn'nəʊn] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] , ['wɪðə(r)] [səʊ] ['meni]

and	go	on	and	on	into	the	great	unknown	western	ocean	,	whither	so	many
和	去	在	和	在	进入	这	伟大的	未知	西	海洋	,	往哪里去	所以	许多

[hæv; həv] [gɒn] ,

have	gone	,
有	已消失	,

然后继续向着浩瀚无垠的西方海洋进发，那里已经有许多航行者。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][men] .

and	have	been	no	more	known	of	men	.
和	有	到过	不	更多的	已知	的	男人	.

此后，再也没有人知道他们是男性。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [seɪld] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	many	,	many	days	we	sailed	on	,	and	then	,
为了	许多	,	许多	天	我们	航行	在	,	和	然后	,

我们航行了许多很多天，然后，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [reɪn][ænd; ənd][səʊ] ['sʌfəd] [nəʊ] [θɜːst] , ['aʊə(r)] [fuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

although	we	had	much	rain	and	so	suffered	no	thirst	,	our	food	began	to
虽然	我们	有	很多	雨	和	所以	遭受	不	口渴	,	我们的	食物	开始	到

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

虽然雨水充沛，我们没有感到口渴，但我们的食物却开始减少。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [mə'naiə] [wʌn] [deɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['tɜːt(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	had	not	Manaia	one	day	caught	a	sleeping	turtle	,	we	should	have
和	有	不是	玛奈亚	一	天	捕捉	一个	睡眠	龟	,	我们	应该	有

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

如果不是玛娜娅有一天抓到了一只正在睡觉的海龟，我们早就没命了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðiː]['dʒægɪd] [piːks] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd]

Some	time	about	the	fourteenth	day	,	we	saw	the	jagged	peaks	of	an	island
一些	时间	关于	这	第十四	天	,	我们	锯	这	锯齿状	高峰	的	一个	岛

[ə'genst] [ðə; ðiː][skaɪ] ,

against	the	sky	,
反对	这	天空	,

大约在第十四天的时候，我们看到天空中耸立着一座岛屿锯齿状的山峰。

[ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	steered	for	it	.
和	转向	为了	它	.

然后朝着那个方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['aɪlənd] [kɔːld] [roʊtuːmə] — [ə; eɪ] [faɪn] , [feə(r)] ['kʌntri] , [wɪð] ['maʊntənz]

It	was	the	island	called	Rotumah	—	a	fine	,	fair	country	,	with	mountains
它	曾是	这	岛	称为	罗图玛	—	一个	美好的	,	公平的	国家	,	和	山脉

[ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,

and	valleys	and	running	streams	,
和	山谷	和	跑步	溪流	,

那是一座名叫罗图玛的岛屿——一个美丽宜人的国度，有山脉、山谷和潺潺溪流。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [dwel] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [sə'məʊən] [ɪn] [ə'pɪərəns]

and	on	it	dwell	people	who	are	like	unto	us	Samoans	in	appearance
和	在	它	住	人们	WHO	是	喜欢	到	我们	萨摩亚人	在	外貌

[ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

and	manners	and	language	.
和	礼仪	和	语言	.

岛上居住着一些外貌、举止和语言都与我们萨摩亚人相似的人。

[wiː; wi] [seɪld] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ['haʊzɪz] ,

We	sailed	the	boat	into	a	bay	on	which	stood	a	village	of	many	houses	,
我们	航行	这	船	进入	一个	湾	在	哪个	站立	一个	村庄	的	许多	房屋	,

我们驾船驶入一个海湾，海湾里有一个有很多房屋的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [fuːd] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt]

and	the	people	made	us	welcome	and	gave	us	much	food	,	and	besought
和	这	人们	制成	我们	欢迎	和	给予	我们	很多	食物	,	和	恳求

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,

us	to	stay	there	,
我们	到	停留	那里	,

当地人热情款待我们，给了我们很多食物，并恳求我们留下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['aɪlənd][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌjuːˌiː'eɪ] .

for	their	island	was	,	they	said	,	a	better	place	than	Uea	.
为了	他们的	岛	曾是	,	他们	说	,	一个	更好的	地方	比	东亚	.

他们说，他们的岛屿比乌埃亚岛好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [biːn] ['kɒntent] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	this	we	should	have	done	and	been	content	,	but	in	the	night	,
和	这	我们	应该	有	完毕	和	到过	内容	,	但	在	这	夜晚	,

我们本该这样做，并感到满足，但在夜里，

[æz; əz][ai] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ][gɜːl] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] —

as	I	slept	in	the	house	of	the	unmarried	women	,	a	girl	whispered	in	my	ear	—
作为	我	睡着了	在	这	房子	的	这	未婚	女性	,	一个	女孩	低声说道	在	我的	耳朵	—

当我睡在未婚女子的家中时，一个女孩在我耳边低语——

“ [get] [ðiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðaɪ] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [səliːmə] .

“	Get	thee	away	with	thy	lover	and	the	girl	Selema	.
“	得到	你	离开	和	你的	情人	和	这	女孩	塞勒玛	.

“带着你的情人和塞莱玛女孩逃走吧。”

[fe'liːpɑː] , [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ɒv; əv] [faʊ] , [hæθ] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] ,

Felipa	,	the	head	chief	of	Fao	,	hath	been	told	of	thy	beauty	,
菲利帕	,	这	头	首席	的	粮农组织	,	有	到过	讲述	的	你的	美丽	,

法奥的首领费利帕听说了你的美貌。

[ænd; ənd] [hæθ] [sent] [wɜːd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [mə'naiə] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	hath	sent	word	here	that	the	man	Manaia	must	be	killed	to	-	night	,
和	有	发送	单词	这里	那	这	男人	玛奈亚	必须	是	被杀	到	-	夜晚	,

他已派人来到这里，命令今晚必须处死马纳亚。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd] [səliːmə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .

and	thou	and	Selema	be	sent	to	him	.
和	你	和	塞勒玛	是	发送	到	他	.

你和塞勒玛要被派去见他。

[ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːf] [tuː; tə][duː; də] ,

This	is	wrong	for	even	a	chief	to	do	,
这	是	错误的	为了	甚至	一个	首席	到	做	,

即使是首领也不应该这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [eɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	we	of	this	place	would	aid	thee	to	escape	.
和	我们	的	这	地方	会	援助	你	到	逃脱	.

我们此地之人愿助你逃脱。

" [səʊ] [mə'naiə] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [səli:mə] [stəʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
" So Manaia and I and Selema stole away to the boat , and the people
" 所以 玛奈亚 和 我 和 塞勒玛 偷窃 离开 到 这 船 , 和 这 人们
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,

于是，玛娜娅、我和塞莱玛偷偷溜上了船，村里的人也.....

[hu:] ['piti] [ju: 'es] , [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [si:] [ju: 'es] .
who pitied us , pretended not to hear or see us .
WHO 可怜的 我们 , 假装 不是 到 听到 或者 看 我们 .

他们怜悯我们，假装没听见也没看见我们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] [kʊkt] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
They were very kind , and had put baskets of cooked food and other
他们 是 非常 种类 , 和 有 放 篮子 的 煮熟 食物 和 其他
[θɪŋz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] ;
things into the boat ;
事物 进入 这 船 ;

他们非常友善，在船上放了装满熟食和其他物品的篮子；

[ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [pʊʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:(r)] .
and so we pushed off , and stood out to sea once more .
和 所以 我们 推动 离开 , 和 站立 出去 到 海 一次 更多的 .

于是我们起航，再次驶向大海。

[ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ju: 'es] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
They had told us to go round to the north end of the island ,
他们 有 讲述 我们 到 去 圆形的 到 这 北 结尾 的 这 岛 ,

他们告诉我们绕到岛的北端去，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:f] [nemd] ['lɒl.i] , [hu:] [wʊd] [prə'tekt] [ju: 'es] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ]
where there was a chief named Loli , who would protect us and give us a
在哪里 那里 曾是 一个 首席 命名 萝莉 , WHO 会 保护 我们 和 给 我们 一个
[həʊm] .
home .
家 .

那里有一位名叫洛利的酋长，他会保护我们，给我们一个家。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['i:v(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [bɪ'fel] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [faʊ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
But again evil fortune befell us , for the chief of Fao , hearing of our
但 再次 邪恶的 财富 发生 我们 , 为了 这 首席 的 粮农组织 , 听力 的 我们的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

但是，厄运再次降临到我们身上，因为法奥首领听说了我们的逃跑，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['əʊvəlænd] [tu:; tə] ['lɒl.i] , ['kleɪmɪŋ] [ju: 'es] [æz; əz] [ˌɛmˌi:'eɪ]
sent a messenger overland to Loli , claiming us as mea tafea
发送 一个 信使 陆路 到 萝莉 , 声称 我们 作为 梅亚 塔菲亚

派信使经陆路前往洛莉，声称我们是梅亚塔菲亚人

[ai] [moʊ'ɑ:nə] — [gɪfts] [sent] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [si:] — [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [həʊld] [ju: 'es]
i moana — gifts sent to him by the sea — and asking him to hold us
我 莫阿娜 — 礼物 发送 到 他 经过 这 海 — 和 问 他 到 抓住 我们
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

moana——大海送给他的礼物——并请求他替我们留住我们。

[ænd; ənd][səʊ]['lɒl.i] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

And	so	Loli	,	who	would	have	welcomed	us	,	was	afraid	,
和	所以	萝莉	,	WHO	会	有	欢迎	我们	,	曾是	害怕的	,

所以原本会欢迎我们的萝莉，却感到害怕。

[ænd; ənd] [begd] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['blʌdʃed] .

and	begged	us	not	to	land	and	so	bring	about	bloodshed	.
和	乞求	我们	不是	到	土地	和	所以	带来	关于	流血事件	.

他们恳求我们不要登陆，以免造成流血冲突。

“ [greɪt] [ɪz][maɪ] ['sɒrəʊ] , [əʊ] ['wɔndərəz] , ” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	Great	is	my	sorrow	,	O	wanderers	,	”	he	cried	to	us	,
“	伟大的	是	我的	悲哀	,	哦	流浪者	,	”	他	哭	到	我们	,

“流浪者啊，我的悲伤何其巨大！”他向我们哭诉道。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , “ [bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst]

as	we	sat	in	the	boat	a	little	distance	from	the	beach	,	“	but	ye	must
作为	我们	卫星	在	这	船	一个	小的	距离	从	这	海滩	,	“	但	是的	必须

[nɒt][lænd] .

not	land	.
不是	土地	.

当我们坐在离海滩不远的船上时，“但是你们不能上岸。”

[stɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lænd]

Steer	to	the	west	,	and	a	little	to	the	south	,	where	there	is	a	great	land
转向	到	这	西方	,	和	一个	小的	到	这	南	,	在哪里	那里	是	一个	伟大的	土地

— ['meni] ,

—	many	,
—	许多	,

向西，再稍微向南，那里有一片广袤的土地——许多，

['meni] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [trend] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . ” { * }

many	islands	which	trend	north	and	south	.	”	{	*	}
许多	岛屿	哪个	趋势	北	和	南	.	”	{	*	}

许多岛屿呈南北走向。”{*}

* [ðə; ði] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] [gruːp] .

*	The	New	Hebrides	Group	.
*	这	新的	赫布里底群岛	团体	.

新赫布里底群岛集团。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ? ” [ɑːskt] [mə'naɪə] ['skɔːnfəli] .

“	Is	it	far	?	”	asked	Manaia	scornfully	.
“	是	它	远的	?	”	问	玛奈亚	轻蔑地	.

“很远吗？”玛娜娅轻蔑地问道。

“ [fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] , [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɒl.i][ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ;

“	Four	days	for	a	ship	,	longer	for	a	boat	,	”	replied	Loli	shamefacedly	;
“	四	天	为了	一个	船	,	更长	为了	一个	船	,	”	回复	萝莉	羞愧地	;

“船要四天，小船要更久，”洛莉羞愧地回答道；

“ [ðə; ði][gɒdz][gəʊ] [wɪð] [ðiː] , [ˌfeə'wel] .

“	the	gods	go	with	thee	,	farewell	.
“	这	神	去	和	你	,	告别	.

诸神与你同在，再见。

” [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [seɪld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['stɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] [taɪm]

”	Once	again	we	sailed	towards	the	setting	sun	,	steering	by	the	stars	at	night	time
”	一次	再次	我们	航行	向	这	环境	太阳	,	转向	经过	这	明星	在	夜晚	时间

,

,
,

“我们再次朝着落日驶去，夜晚则依靠星光指引方向。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] .

and	for	seven	days	all	went	well	.
和	为了	七	天	全部	去	出色地	.

接下来的七天一切都很顺利。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [kɑːm, kɑːlm] ,

Then	after	that	there	came	calms	,
然后	后	那	那里	来了	平静	,

之后便迎来了平静期。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [biːt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][et; eɪt][ɪts] [wei] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

and	the	hot	sun	beat	upon	us	and	ate	its	way	into	our	hearts	,
和	这	热的	太阳	打	之上	我们	和	吃	它是	方式	进入	我们的	心	,

烈日炙烤着我们，灼烧着我们的心脏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][lænd] ,

and	we	saw	no	sign	of	land	,
和	我们	锯	不	符号	的	土地	,

我们没有看到陆地的迹象，

[ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ə; eɪ] ['siːbɜːd] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

and	only	now	and	then	did	a	seabird	come	near	us	.
和	仅有的	现在	和	然后	做过	一个	海鸟	来	靠近	我们	.

偶尔才会有海鸟飞近我们。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

And	then	came	the	time	when	all	our	food	was	gone	,
和	然后	来了	这	时间	什么时候	全部	我们的	食物	曾是	已消失	,

然后，有一天，我们所有的食物都吃光了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] .

and	we	waited	for	death	to	come	.
和	我们	等待	为了	死亡	到	来	.

我们等待着死亡的到来。

[mə'naiə] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Manaia	had	eaten	no	food	for	five	days	when	it	came	to	this	,
玛奈亚	有	吃	不	食物	为了	五	天	什么时候	它	来了	到	这	,

玛纳亚当时已经五天没吃东西了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [strɒŋ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

for	he	said	he	was	feeling	quite	strong	,	and	divided	his	share	between	us	.
为了	他	说	他	曾是	感觉	相当	强的	,	和	分割	他的	分享	之间	我们	.

他说他感觉身体很强壮，就把他的那份分给了我们。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [slept] [səliːmə] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][əʊld]['kəʊkənʌt] — [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] — ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,

Once	as	he	and	I	slept	Selema	put	a	little	piece	of	old	coconut	—	the	last	that	was	left	—	into	my	hand	,
一次	作为	他	和	我	睡着了	塞勒玛	放	一个	小的	片	的	老的	椰子	—	这	最后的	那	曾是	左边	—	进入	我的	手	,

有一次，我和他睡着后，塞莱玛把最后一块老椰子——一小块——放在我的手里。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][mə'naiə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	slipped	over	the	side	to	die	,	but	Manaia	heard	her	,	and	,
和	滑倒了	超过	这	边	到	死	,	但	玛奈亚	听到	她	,	和	,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] ,

although	he	was	very	weak	,
虽然	他	曾是	非常	虚弱的	,

她纵身跃下，想要跳入海中死去，但玛纳亚听到了她的声音，尽管他当时非常虚弱，

[hiː; hi] [raʊzd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] .

he	roused	and	caught	her	as	she	sank	.
他	唤醒	和	捕捉	她	作为	她	沉没	.

他叫醒了她，在她下沉时接住了她。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [mə'naiə] [ʃɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːk] [wɪtʃ]

Two	days	before	that	on	which	the	ship	found	us	Manaia	shot	a	small	shark	which
二	天	前	那	在	哪个	这	船	成立	我们	玛奈亚	射击	一个	小的	鲨鱼	哪个

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

was	following	the	boat	.
曾是	下列的	这	船	.

在船只找到我们之前的两天，玛纳亚射杀了一条尾随船只的小鲨鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [ɑːm] [nɔː(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

It	was	not	as	long	as	a	man's	arm	nor	as	thick	as	a	woman's	,
它	曾是	不是	作为	长的	作为	一个	男人的	手臂	也不	作为	厚的	作为	一个	女性的	,

它没有男人的手臂那么长，也没有女人的手臂那么粗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] .

but	it	kept	us	alive	.
但	它	保留	我们	活	.

但它让我们活了下来。

[mə'naiə] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [kept] ['əʊnli] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)]

Manaia	gave	us	all	the	flesh	,	and	kept	only	the	head	and	skin	for
玛奈亚	给予	我们	全部	这	肉	,	和	保留	仅有的	这	头	和	皮肤	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

玛纳亚把所有的肉都给了我们，自己只留下了头和皮；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [dɑːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

after	that	all	the	world	became	dark	to	me	,
后	那	全部	这	世界	成为	黑暗的	到	我	,

此后，整个世界在我眼中都变得黑暗了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [daɪ] .

and	we	lay	together	in	the	boat	to	die	.
和	我们	躺	一起	在	这	船	到	死	.

我们一起躺在船上等死。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

The	captain	of	the	whale	-	ship	was	very	kind	to	us	,
这	队长	的	这	鲸	-	船	曾是	非常	种类	到	我们	,

捕鲸船的船长对我们非常友善。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [nemd] - [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm]

and	when	he	found	that	the	sailor	named	Falaoa	did	not	wish	to	part	from
和	什么时候	他	成立	那	这	水手	命名	-	做过	不是	希望	到	部分	从

[ˌjuː 'es] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [səliːmə] ,

us	on	account	of	Selema	,
我们	在	帐户	的	塞勒玛	,

当他发现名叫法拉奥的船员因为塞莱玛的缘故不愿离开我们时，

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

whom	he	wished	to	marry	,	he	gave	his	consent	,
谁	他	希望	到	结婚	,	他	给予	他的	同意	,

他同意娶他想娶的人。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɪə(r)] [æt; ət] - ,

and	said	he	would	land	us	all	here	at	Nufilole	,
和	说	他	会	土地	我们	全部	这里	在	-	,

他说他会把我们都带到努菲洛勒来。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] .

where	there	was	a	white	man	who	would	be	kind	to	us	.
在哪里	那里	曾是	一个	白色的	男人	WHO	会	是	种类	到	我们	.

那里有个白人会善待我们。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [mə'naiə] [ænd; ənd] [ai] ,

That	is	all	,	and	now	my	husband	Manaia	and	I	,
那	是	全部	,	和	现在	我的	丈夫	玛奈亚	和	我	,

就这样，现在我和我的丈夫马纳亚.....

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səliːmə] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .

and	Falaoa	and	his	wife	Selema	are	well	content	to	live	here	always	.
和	-	和	他的	妻子	塞勒玛	是	出色地	内容	到	居住	这里	总是	.

法拉奥和他的妻子塞莱玛非常乐意一直住在这里。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] , [duː; də] [səliːmə] [ænd; ənd] [ai] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['slʌmbə] ,

For	even	now	,	after	many	months	have	passed	,	do	Selema	and	I	cry	out	in	our	slumbers	,
为了	甚至	现在	,	后	许多	几个月	有	通过了	,	做	塞勒玛	和	我	哭	出去	在	我们的	睡眠	,

即使几个月过去了，我和塞莱玛仍然会在睡梦中哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'weɪkən] ['aʊə(r)] [heə(r)] [laɪz] [wet] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['fɔːhed] ;

and	when	we	awaken	our	hair	lies	wet	upon	our	foreheads	;
和	什么时候	我们	觉醒	我们的	头发	谎言	湿的	之上	我们的	额头	;

当我们醒来时，头发湿漉漉地垂在额头上；

[bʌt; bət] [suːn] [ɔːl] [ðiːz] [bæd] [driːmz] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

but	soon	all	these	bad	dreams	will	pass	away	from	us	for	ever	.
但	很快	全部	这些	坏的	梦境	将要	经过	离开	从	我们	为了	曾经	.

但很快，所有这些噩梦都将永远从我们身边消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神